

**1.1** μακάριος ανήρ ος ουκ επορεύθη εν βουλή ασεβών  
 Blessed is a man who went not in counsel of impious ones,  
 και εν οδῷ αμαρτωλῶν ουκ ἔστη και επί καθέδρα  
 and in the way of sinners stood not, and upon a chair  
 λοιμῶν ουκ ἐκάθισεν **1.2** ἀλλ' ἡ εν τῷ νόμῳ κυρίου  
 of mischievous ones sat not. But is in the law of the LORD  
 το θέλημα αὐτοῦ και εν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσῃ ἡμέρας  
 his will; and in his law he shall meditate day  
 και νυκτός **1.3** και ἔσται ὡς το ξύλον το πεφυτευμένον  
 and night. And he will be as the tree being planted  
 παρά τας διεξόδους τῶν υδάτων ο τον καρπὸν αὐτοῦ  
 by the outlet of the waters, which his fruit  
 δώσει εν καιρῷ αὐτοῦ και το φύλλον αὐτοῦ ουκ  
 gives in his season, and his leaf shall not  
 απορρυήσεται και πάντα ὅσα αν ποιή  
 drop down; and all as much as he should do  
 κατευοδωθήσεται **1.4** ουχ οὕτως οι ασεβεῖς ουχ οὕτως  
 will greatly prosper. Not so the impious, not so;  
 ἀλλ' ἡ ὡσεὶ χνούς ον ἐκρίπτει ο ἄνεμος ἀπὸ προσώπου  
 but is as dust which casts forth the wind from the face  
 τῆς γῆς **1.5** διὰ τούτο ουκ ἀναστήσονται οι ασεβεῖς  
 of the earth. On account of this shall not rise up the impious  
 εν κρίσει ουδέ αμαρτωλοί εν βουλή δικαίων **1.6** ὅτι  
 in judgment, nor the sinners in the counsel of the just. For  
 γινώσκει κύριος ὁδὸν δικαίων και ὁδὸς ασεβῶν ἀπολείται  
 the LORD knows the way of the just, but the way of impious ones shall perish.

**2.1** ἵνατί εφρύαξαν ἔθνη και λαοὶ ἐμελέτησαν κενά **2.2**  
 Why did neigh nations, and peoples meditate upon vain things?  
 παρέστησαν οι βασιλεῖς τῆς γῆς και οι ἄρχοντες  
 stood by The kings of the earth, and the rulers  
 συνήχθησαν ἐπιτοαυτὸ κατὰ τοῦ κυρίου και κατὰ  
 gathered together against the LORD and against  
 τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ **2.3** διαρρήξωμεν τοὺς δεσμούς αὐτῶν  
 his anointed one, We should tear up their bonds,  
 και απορρίψωμεν ἀφ' ἡμῶν τον ζυγὸν αὐτῶν **2.4** ο  
 and we should throw away from us their yoke. The  
 κατοικῶν εν ουρανοῖς ἐκγελάσεται αὐτοὺς και ο κύριος  
 one dwelling in heavens derides them, and the LORD  
 ἐκμυκτηριεῖ αὐτούς **2.5** τότε λαλήσῃ προς αὐτούς εν  
 ridicules them. Then he shall speak to them in  
 ὀργή αὐτοῦ και εν τῷ θυμῷ αὐτοῦ ταραξεί αὐτούς **2.6**  
 his anger; and in his rage he will disturb them.

**εγώ δε κατεστάθην βασιλεύς υπ' αυτού επί Σιών όρος**

But I was placed king by him over mount Zion,

**το άγιον αυτού 2.7 διαγγέλλων το πρόσταγμα κυρίου**

his holy place; declaring the order of the LORD.

**κύριος είπε προς με υιός μου ει συ εγώ σήμερον γεγέννηκά**

The LORD said to me, my son you are, I today engendered

**σε 2.8 αίτησαι παρ' εμού και δώσω σοι έθνη**

you. Ask from me! and I will give to you nations

**την κληρονομίαν σου και την κατάσχεσίν σου τα πέρατα**

for your inheritance; and for your possession the ends

**της γης 2.9 ποιμανείς αυτούς εν ράβδω σιδηρά ως σκεύη**

of the earth. You shall tend them with a rod of iron; as vessels

**κεραμέως συντρίψεις αυτούς 2.10 και νυν βασιλείς σύνετε**

of a potter you shall break them. And now, O kings, perceive!

**παιδεύθητε πάντες οι κρίνοντες την γην 2.11 δουλεύσατε**

Let be instructed all the ones judging the earth! Serve

**τω κυρίω εν φόβω και αγαλλιάσθε αυτώ εν τρόμω 2.12**

to the LORD in fear, and exult to him with trembling!

**δράξασθε παιδείας μήποτε οργισθή κύριος και**

Grab instruction! lest at any time you should provoke the LORD to anger, and

**απολείσθε εξ οδού δικαίας όταν εκκαυθή εν τάχει**

you shall perish from way the just, whenever should be kindled quickly

**ο θυμός αυτού μακάριοι πάντες οι πεποιθότες επ' αυτώ**

his rage. Blessed are all the ones yielding upon him.

**3.1 κύριε τι επληθύνθησαν οι θλίβοντές με πολλοί**

O LORD, why were multiplied the ones afflicting me? Many

**επανίστανται επ' εμέ 3.2 πολλοί λέγουσι τη ψυχή μου**

rise up against me. Many say concerning my soul,

**ουκ έστι σωτηρία αυτώ εν τω θεώ αυτού διάψαλμα 3.3**

There is no deliverance to him by his God. PAUSE.

**συ δε κύριε αντιλήπτωρ μου ει δόξα μου και υψών**

But you, O LORD, my shielder are, my glory, and the one raising up

**την κεφαλήν μου 3.4 φωνή μου προς κύριον εκέκραξα και**

my head. my voice to the LORD I cried out, and

**επήκουσέ μου εξ όρους αγίου αυτού 3.5 εγώ δε**

he heeded me from out of mountain his holy. And I

**εκοιμήθην και ύπνωσα εξηγέρθην ότι κύριος αντιλήψεταιί**

went to bed and slept. I woke up, for the LORD shall assist

**μου 3.6 ου φοβηθήσομαι από μυριάδων λαού των**

me. I shall not fear from ten thousands of people of the ones

**κύκλω συνεπιτιθεμένων μοι 3.7 ανάστα κύριε σώσόν με ο**  
 round about joining in attacking me. Rise up, O LORD! Deliver me, O

**θεός μου ότι συ επάταξας πάντας τους εχθραίνοντάς μοι**  
 my God! For you struck all the ones hating me

**ματαιίως οδόντας αμαρτωλών συνέτριψας 3.8 του κυρίου**  
 for no cause; the teeth of sinners you broke. is of the LORD

**η σωτηρία και επί τον λαόν σου η ευλογία σου 4.1 εν**  
 Deliverance, and is upon your people your blessing. In

**τω επικαλείσθαι με εισήκουσέ μου ο θεός**  
 my calling, heard me the God

**της δικαιοσύνης μου εν θλίψει επλάτυνάς με οικτείρησόν**  
 of my righteousness; in affliction he widened me. Pity

**με και εισάκουσον της προσευχής μου 4.2 υιοί ανθρώπων**  
 me, and hear my prayer! O sons of men,

**έως πότε βαρυκάριοι ινατί αγαπάτε ματαιότητα και**  
 until when will you ease being heavy hearted? Why do you love folly, and

**ζητείτε ψεύδος 4.3 και γνώτε ότι εθαυμάστωσε κύριος**  
 you seek a lie? And know! that the LORD did a wonder

**τον όσιον αυτού κύριος εισακούσεταιί μου εν**  
 for his sacred one. The LORD shall hear me in

**τω κεκραγέναι με προς αυτόν 4.4 οργίζεσθε και μη**  
 my crying out to him. Be angry, and do not

**αμαρτάνετε α λέγετε εν ταις καρδίαις υμών επί**  
 sin! What you say in your hearts, upon

**ταις κοίταις υμών κατανύγητε διάψαλμα 4.5 θύσατε**  
 your beds Let be vexed! PAUSE. Sacrifice

**θυσίαν δικαιοσύνης και ελπίσατε επί κύριον 4.6 πολλοί**  
 a sacrifice of righteousness, and hope on the LORD! Many

**λέγουσι τις δείξει ημίν τα αγαθά εσημειώθη εφ' ημάς το**  
 say, Who shall show to us good things? was signified to us The

**φως του προσώπου σου κύριε 4.7 έδωκας ευφροσύνην εις**  
 light of your face, O LORD. You put gladness into

**την καρδίαν μου από καρπού σίτου οίνου και ελαίου**  
 my heart. Of the fruit of the grain, wine and olive oil --

**αυτών επληθύνθησαν 4.8 εν ειρήνη επί το αυτό**  
 of them they were filled. In peace at the same place

**κοιμηθήσομαι και υπνώσω ότι συ κύριε κατά μονας επ'**  
 I will go to bed and sleep. For you, O LORD, alone with

**ελπίδι κατώκισάς με 5.1 τα ρήματά μου ενώτισαι κύριε**  
 hope settled me. my words Give ear to, O LORD!

**σύνες της κραυγῆς μου 5.2 πρόσχες τη φωνή**

Take notice of my cry!

Take heed to the voice

**της δεήσεώς μου ο βασιλεύς μου και ο θεός μου ότι προς**  
of my supplication, O my king and my God! for to

**σε προσεύξομαι κύριε 5.3 τοπρωϊ εισακούση**

you I shall pray,

O LORD.

In the morning you shall hear

**της φωνῆς μου τοπρωϊ παραστήσομαί σοι και επόψει με**  
my voice. In the morning I shall stand beside you, and he shall watch me.

**5.4 ότι ουχί θεός θέλων ανομίαν συ ει ουδέ παροιικήσει**

For not a God wanting lawlessness you are, nor shall sojourn

**σοι πονηρευόμενος 5.5 ουδέ διαμενούσι παράνομοι**

with you the one being wicked;

nor

shall abide

lawbreakers

**κατέναντι των οφθαλμών σου εμίσησας πάντας τους**  
in front of your eyes. You detested all the ones

**εργαζομένους την ανομίαν 5.6 απολείς πάντας τους**

working

lawlessness.

You shall destroy all

the ones

**λαλούντας το ψεύδος άνδρα αιμάτων και δόλιον**  
speaking the lie. A man of blood and deceitful

**βδελύσσεται κύριος 5.7 εγώ δε εν τω πλήθει**

the LORD abhors.

But I,

in the multitude

**του ελέους σου εισελεύσομαι εις τον οίκον σου**  
of your mercy shall enter into your house.

**προσκυνήσω προς ναόν άγιόν σου εν φόβω σου 5.8 κύριε**

I shall do obeisance

towards temple

your holy

in the fear of you.

O LORD,

**οδήγησόν με εν τη δικαιοσύνη σου ένεκα των εχθρών μου**  
guide me in your righteousness, because of my enemies!

**κατεύθυνον ενώπιόν σου την οδόν μου 5.9 ότι ουκ έστιν εν**

Straighten out

before

you

my way!

For there is no

in

**τω στόματι αυτών αλήθεια η καρδιά αυτών ματαιία τάφος**  
their mouth truth; their heart is vain; is a tomb

**ανεωγμένος ο λάρυγξ αυτών ταις γλώσσαις αυτών**  
having been opened their throat; with their tongues

**εδολιούσαν 5.10 κρίνον αυτοús ο θεός αποπεσάτωσαν από**

they used deceit.

Judge

them,

O God!

let them fall away

from

**των διαβουλιών αυτών κατά το πλήθος**

their deliberations!

According to the multitude

**των ασεβειών αυτών έξωσον αυτοús ότι παρεπίκρανάν σε**  
of their impieties banish them! For they rebelled against you,

**κύριε 5.11 και ευφρανθείησαν πάντες ελπίζοντες επί σε εις**

O LORD.

And may be glad

all

hoping

upon you. into

**αιώνα αγαλλιάσονται και κατασκηνώσεις εν αυτοίς και**  
the eon They shall exult, and you shall encamp with them; and

**καυχῆσονται ἐν σοὶ οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου 5.12 ὅτι**  
 shall boast in you the ones loving your name. For  
**συ εὐλογῆσεις δίκαιον κύριε ὡς ὄπλῳ εὐδοκίας**  
 you shall bless the just, O LORD. As a shield of benevolence  
**εστεφάνωσας ἡμᾶς 6.1 κύριε μὴ τῷ θυμῷ σου**  
 you crowned us. O LORD, you should not in your rage  
**ελέγξης με μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με 6.2 ἐλέησόν**  
 reprove me, nor in your anger correct me. Show mercy on  
**με κύριε ὅτι ἀσθενής εἰμί ἵασαί με κύριε ὅτι ἐταράχθη**  
 me, O LORD! for I am weak. Heal me, O LORD! for are disturbed  
**τὰ ὀστά μου 6.3 καὶ ἡ ψυχὴ μου ἐταράχθη σφόδρα καὶ συ**  
 my bones, and my soul is disturbed exceedingly. But you,  
**κύριε ἕως πότε 6.4 ἐπίστρεψον κύριε ρύσαι**  
 O LORD, until when? Return, O LORD, rescue  
**τὴν ψυχὴν μου σῶσόν με ἕνεκεν τοῦ ἐλέους σου 6.5 ὅτι**  
 my soul! Deliver me because of your mercy! For  
**οὐκ ἔστιν ἐν τῷ θανάτῳ ὁ μνημονεύων σου ἐν δὲ τῷ ᾄδῃ**  
 there is no in death remembering you; and in Hades,  
**τις ἐξομολογήσεται σοὶ 6.6 ἐκοπίασα ἐν τῷ στεναγμῷ μου**  
 who shall make acknowledgement to you? I tired in my moaning.  
**λούσω καθ' ἑκάστην νύκτα τὴν κλίνη μου ἐν δάκρυσί μου**  
 I shall bathe each night my bed; with my tears  
**τὴν στρωμνὴν μου βρέξω 6.7 ἐταράχθη ἀπὸ θυμοῦ**  
 my strewn bed I shall rain. is disturbed from rage  
**ὁ ὀφθαλμός μου ἐπαλαιώθην ἐν πάσι τοῖς ἐχθροῖς μου 6.8**  
 My eye. I grow old in all my enemies.  
**ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν**  
 Remove from me all the ones working lawlessness!  
**ὅτι εἰσήκουσε κύριος τῆς φωνῆς τοῦ κλαυθμοῦ μου 6.9**  
 For the LORD heard the sound of my weeping.  
**ἤκουσε κύριος τῆς δεήσεώς μου κύριος τὴν προσευχὴν μου**  
 The LORD listened to my supplication. The LORD my prayer  
**προσεδέξατο 6.10 αἰσχυνθεῖσαν καὶ ταραχθεῖσαν πάντες**  
 favorably received. May they be put to shame and may they be disturbed -- all  
**οἱ ἐχθροί μου ἀποστραφείησαν καὶ καταισχυνθεῖσαν**  
 my enemies; may they be turned back and put to shame  
**σφόδρα διὰ τάχους 7.1 κύριε ὁ θεός μου ἐπὶ σοὶ ἤλπισα**  
 exceedingly, even quickly. O LORD my God, upon you I hope.  
**σῶσόν με ἐκ πάντων τῶν διωκόντων με καὶ ρύσαί με 7.2**  
 Deliver me from all the ones pursuing me, and rescue me!



**μήποτε αρπάση ως λέων την ψυχήν μου μη**  
 Lest at any time should be snatched away as by a lion my soul, while there is none

**όντος λυτρουμένου μηδέ σώζοντος 7.3 κύριε ο θεός μου ει**  
 being for ransoming nor delivering. O LORD my God, if

**εποίησα τούτο ει έστιν αδικία εν χερσί μου 7.4 ει**  
 I did this, if there is injustice in my hands, if  
**ανταπέδωκα τοις ανταποδιδούσί μοι κακά αποπέσοιμι**  
 I recompensed to the ones recompensing to me with bad things, may I fall away

**άρα από των εχθρών μου κενός 7.5 καταδιώξαι άρα ο**  
 thus from my enemies empty -- may pursue then the  
**εχθρός την ψυχήν μου και καταλάβοι και καταπατήσαι εις**  
 enemy my soul, and may he overtake it; and may he trample into  
**γην την ζωήν μου και την δόξαν μου εις χουν**  
 the ground my life; and my glory in the dust

**κατασκηνώσαι 7.6 ανάστηθι κύριε εν οργή σου υψώθητι**  
 may be encamped. Rise up, O LORD, in your anger! Be raised up high  
**εν τοις πέρασι των εχθρών σου και εξεγέρθητι κύριε**  
 in the limits of your enemies! And awaken, O LORD

**ο θεός μου εν προστάγματι ω ενετείλω 7.7 και**  
 my God! in the order in which you gave charge. And  
**συναγωγή λαών κυκλώσει σε και υπέρ ταύτης εις ύψος**  
 a gathering of peoples shall encircle you; and for this unto the height

**επίστρεψον 7.8 κύριος κρινεί λαούς κρίνόν με κύριε**  
 return! The LORD judges peoples. Judge me, O LORD,  
**κατά την δικαιοσύνην μου και κατά την ακακίαν μου**  
 according to my righteousness! and according to my innocence

**επ' εμοί 7.9 συντελεσθήτω δη πονηρία αμαρτωλών και**  
 judge for me! Finish off entirely indeed the wickedness of sinners! And  
**κατευθυνείς δίκαιον ετάζων καρδίας και νεφρούς ο θεός**  
 you shall straighten the just, examining hearts and kidneys, O God,

**δικαιώς 7.10 η βοήθειά μου παρά του θεού του σώζοντος**  
 justly. My help is from God, the one delivering

**τους ευθείς τη καρδία 7.11 ο θεός κριτής δίκαιος και**  
 the straight in the heart. God judge is a just, and  
**ισχυρός και μακρόθυμος μη οργήν επάγων καθ' εκάστην**  
 strong, and lenient, not anger bringing on each

**ημέραν 7.12 εάν μη επιστραφήτε την ρομφαίαν αυτού**  
 day. If you should not turn, his broadsword  
**στιλβώσει το τόξον αυτού ενέτεινε και ητοίμασεν αυτό**  
 he will brighten. His bow he stretched tight, and he prepared it;

**7.13** και εν αυτώ ητοίμασε σκεύη θανάτου τα βέλη αυτού  
And by it he prepared weapons of death; his arrows

τοις καιομένοις εξειργάσατο **7.14** ιδού ωδίνησεν αδικίαν  
for the ones for burning he brought to completion. Behold, the wicked travails with iniquity;

συνέλαβε πόνον και έτεκεν ανομίαν **7.15** λάκκον ώρυξε και  
he conceived misery, and gave birth to lawlessness. a pit He dug up, even  
ανέσκαψεν αυτόν και εμπεσείται εις βόθρον ον ειργάσατο  
he dug it, and he shall fall into a cesspool which he worked.

**7.16** επιστρέψει ο πόνος αυτού εις κεφαλήν αυτού και επί  
shall return His misery unto his own head; and upon

κορυφήν αυτού η αδικία αυτού καταβήσεται **7.17**  
his head his injustice shall come down.

εξομολογήσομαι τω κυρίω κατά την δικαιοσύνην αυτού  
I shall make acknowledgment to the LORD according to his righteousness;

και ψάλλω τω ονόματι κυρίου του υψίστου **8.1** κύριε  
and I shall strum to the name of the LORD the highest. O LORD,  
ο κυριός ημών ως θαυμαστόν το όνομά σου εν πάση τη γη  
our Lord, how wonderful is your name in all the earth.  
ότι επήρθη η μεγαλοπρέπειά σου υπεράνω των ουρανών  
For was lifted your majesty up above the heavens.

**8.2** εκ στόματος νηπίων και θηλαζόντων κατηρτίσω  
From out of the mouths of infants and ones nursing you ready  
αίνον ένεκα των εχθρών σου του καταλύσαι εχθρόν και  
praise because of your enemies, to depose the enemy and

εκδικητήν **8.3** ότι όψομαι τους ουρανούς έργα  
the avenger. For I shall see the heavens, the works  
των δακτύλων σου σελήνην και αστέρας α συ  
of your fingers; the moon and stars which you

εθεμελίωσας **8.4** τι εστιν άνθρωπος ότι μιμήσκη αυτού  
founded. What is man that you remember him?

η υιός ανθρώπου ότι επισκέπτη αυτόν **8.5** ηλάττωσας  
or a son of man that you visit him? You lessened  
αυτόν βραχύ τι παρ' αγγέλους δόξη και τιμή  
him short of any of the angels; with glory and honor

εστεφάνωσας αυτόν **8.6** και κατέστησας αυτόν επί τα  
you crowned him; and you placed him over the  
έργα των χειρών σου πάντα υπέταξας υποκάτω  
works of your hands. All things you submitted underneath

των ποδών αυτού **8.7** πρόβατα και βόας απάσας έτι δε και  
his feet -- sheep and oxen all together, and still also

**τα κτήνη του πεδίου 8.8 τα πετεινά του ουρανού και**  
 the cattle of the plain, the winged creatures of the heaven, and  
**τους ιχθύας της θαλάσσης τα διαπορεύομενα τρίβους**  
 the fishes of the sea -- the ones traveling over the paths

**θαλασσών 8.9 κύριε ο κυριός ημών ως θαυμαστόν**  
 of the seas. O LORD, our Lord, how wonderful

**το όνομά σου εν πάση τη γη 9.1 εξομολογήσομαί σοι**  
 is your name in all the earth. I shall make acknowledgment to you,  
**κύριε εν όλη καρδιά μου διηγήσομαι πάντα**  
 O LORD, with entire heart my. I shall describe all

**τα θαυμάσιά σου 9.2 ευφρανθήσομαι και αγαλλιάσομαι εν**  
 your wonders. I will be glad and exult in

**σοι ψάλω τω ονόματί σου ύψιστε 9.3 εν τω**  
 you. I shall strum to your name, O highest one. In the  
**αποστραφήναι τον εχθρόν μου εις τα οπίσω ασθενήσουσι**  
 turning of my enemy unto the rear, they shall weaken

**και απολούνται από προσώπου σου 9.4 ότι εποίησας**  
 and be destroyed from your face. For you made  
**την κρίσιν μου και την δίκην μου εκάθισας επί θρόνου ο**  
 my case and my cause. You sat upon the throne -- the one

**κρίνων δικαιοσύνην 9.5 επετίμησας έθνεσι και απώλετο ο**  
 judging righteousness. You reproached nations, and perished the  
**ασεβής το όνομα αυτού εξήλειψας εις τον αιώνα και εις**  
 impious. his name You wiped away into the eon, and into

**τον αιώνα του αιώνος 9.6 του εχθρού εξέλιπον αι**  
 the eon of the eon. of the enemy failed The  
**ρομφαίαι εις τέλος και πόλεις καθείλες απώλετο**  
 broadswords unto the end; and cities you demolished; was destroyed

**το μνημόσυνον αυτού μετ' ήχου 9.7 και ο κύριος εις τον**  
 his memorial with noise. And the LORD into the

**αιώνα μένει ητοίμασεν εν κρίσει τον θρόνον αυτού 9.8 και**  
 eon abides. He prepared for judgment his throne. And  
**αυτός κρινεί την οικουμένην εν δικαιοσύνη κρινεί λαούς**  
 he will judge the inhabitable world in righteousness. He shall judge peoples

**εν ευθύτητι 9.9 και εγένετο κύριος καταφυγή τω πένητι**  
 with uprightness. And the LORD became a refuge to the needy;

**βοηθός εν ευκαιρίαις εν θλίψεσι 9.10 και ελπισάτωσαν επί**  
 a helper at an opportune time in afflictions. And hope upon  
**σοι οι γνώσκοντες το όνομά σου ότι ουκ εγκατέλιπες**  
 you the ones knowing your name, for you abandoned not



τους εκζητούντάς σε κύριε **9.11** ψάλατε τω κυρίω τω  
 the ones seeking after you, O LORD. Strum to the LORD! to the one  
 κατοικούντι εν Σιών αναγγείλατε εν τοις έθνεσι  
 dwelling in Zion. Announce among the nations

τα επιτηδεύματα αυτού **9.12** ότι ο εκζητών  
 his practices! For the one requiring  
 τα αίματα αυτών εμνήσθη ουκ επελάθετο της κραυγής των  
 their blood he remembered. He did not forget the cry of the

πενήτων **9.13** ελέησόν με κύριε ίδε την ταπείνωσίν μου εκ  
 needy. Show mercy on me, O LORD! Behold my humiliation from  
 των εχθρών μου ο υψών με εκ των πυλών του θανάτου  
 my enemies! O one raising me from the gates of death.

**9.14** όπως αν εξαγγείλω πάσας τας αιnéσεις σου εν ταις  
 so that I should publish all your praise at the  
 πύλαις της θυγατρός Σιών αγαλλιασόμεθα επί  
 gates of the daughter of Zion. We will exult over

τω σωτηρίω σου **9.15** ενεπάγησαν έθνη εν διαφθορά η  
 your deliverance. were stuck The nations in corruption which  
 εποίησαν εν παγίδι ταύτη η έκρυψαν συνελήφθη  
 they produced; by this snare which they hid was seized

ο πους αυτών **9.16** γινώσκεται κύριος κρίματα ποιών εν  
 their own foot. The LORD is known judgments by executing; by  
 τοις έργοις των χειρών αυτού συνελήφθη ο αμαρτωλός  
 the works of his hands is seized the sinner.

ωδή **9.17** αποστραφήτωσαν οι αμαρτωλοί εις τον άδην  
 AN ODE. Let be turned the sinners to Hades!

πάντα τα έθνη τα επιλανθανόμενα του θεού **9.18** ότι ουκ  
 even all the nations forgetting God. For not  
 εις τέλος επιλησθήσεται ο πτωχός η υπομονή των  
 at the end shall be forgotten the poor; the patience of the

πενήτων ουκ απολείται εις τέλος **9.19** ανάστηθι κύριε μη  
 needy ones shall not perish to the end. Rise up, O LORD, do not  
 κραταιούσθω άνθρωπος κριθήτωσαν έθνη ενώπιόν σου  
 let overpower man! Let be judged the nations before you!

**9.20** κατάστησον κύριε νομοθέτην επ' αυτούς γνώτωσαν  
 Place, O LORD, a lawgiver over them! Let know

έθνη ότι άνθρωποι ειναι **10.1** ινατί κύριε αφέστηκας  
 the nations that they are men! Why, O LORD, have you abstained

μακρόθεν υπεροράς εν ευκαιρίαις εν θλίψεσιν **10.2** εν τω  
 far off? neglected at opportune times in afflictions? In the

υπερηφανεύεσθαι τον ασεβή εμπυρίζεται ο πτωχός

being prideful by the impious one, is burnt the poor one;

συλλαμβάνονται εν διαβουλίαις οἱς διαλογίζονται **10.3** ὅτι

they are seized by the deliberations which they argue. For

επαινείται ο αμαρτωλός εν ταις επιθυμίαις

applauds the sinner in the desires

της ψυχῆς αὐτοῦ και ο αδικών ευλογεῖται **10.4** παρώξυνε

of his soul; and the one doing wrong blesses himself. provoked

τον κύριον ο αμαρτωλός κατά το πλήθος

the LORD The sinner according to the magnitude

της οργῆς αὐτοῦ ουκ εκζητήσει ουκ ἔστιν ο θεός ενώπιον

of his anger; he shall not seek after God; is not God before

αὐτοῦ **10.5** βεβηλοῦνται αι οδοί αὐτοῦ εν παντί καιρώ

him; are profane his ways at all time;

ανταναιρείται τα κρίματά σου από προσώπου αὐτοῦ

are taken away your judgments from in front of him;

πάντων των εχθρών αὐτοῦ κατακυριεύσει **10.6** εἶπε γαρ εν

all his enemies he shall dominate. For he said in

καρδία αὐτοῦ ου μη σαλευθῶ από γενεάς εις γενεάν

his heart, In no way should I be shaken from generation to generation;

ἄνευ κακοῦ **10.7** ου αράς το στόμα αὐτοῦ γέμει και

I shall exist without bad happening; whose curse his mouth is full of, and

πικρίας και δόλου υπό την γλῶσσαν αὐτοῦ κόπος και

bitterness, and treachery; under his tongue is toil and

πόνος **10.8** εγκάθεται ἐνέδρα μετά πλουσίων εν

misery; he lies in wait to ambush with the rich in

αποκρύφους του αποκτείνει αθών οι οφθαλμοί αὐτοῦ εις

concealment, to kill the innocent; his eyes against

τον πένητα αποβλέπουσιν **10.9** ενεδρεύει εν αποκρύφω ως

the needy look. He lies in wait in concealment as

λέων εν τη μάνδρα αὐτοῦ ενεδρεύει του αρπάσαι πτωχόν

a lion in his lair; he lies in wait to snatch away the poor;

αρπάσαι πτωχόν εν τω ελκύσαι αὐτόν εν τη παγίδι αὐτοῦ

to snatch away the poor when he draws him. In his snare

ταπεινώσει αὐτόν **10.10** κύψει και πεσείται εν τω αὐτόν

he humbles him. He shall bow and fall in his

κατακυριεύσαι των πενήτων **10.11** εἶπε γαρ εν

dominating the needy. For he said in

τη καρδία αὐτοῦ επιλέλησται ο θεός ἀπέστρεψε

his heart, God has been forgotten, he turned

το πρόσωπον αὐτοῦ του μη βλέπειν εις τέλος **10.12** ἀνάστηθι

his face to not see into the end. Rise up,

κύριε ο θεός μου υψωθήτω η χειρ σου μη επιλάθῃ

O LORD my God! Raise up high your hand to not forget

των πενήτων σου εις τέλος 10.13 ἔνεκεν τίνος παρώργισεν

your needy unto the end! For what reason did provoke to anger

ο ασεβής τον θεόν είπε γαρ εν καρδιά αυτού ουκ

the impious God? For he said in his heart, He shall not

εκζητήσει 10.14 βλέπεις ότι συ πόνον και θυμόν κατανοείς

require an account. For you see. You misery and rage contemplate

του παραδούναι αυτόν εις χείράς σου σοι εγκαταλέλειπται

to deliver him into your hands. have been abandoned to you

ο πτωχός ορφανώ συ ήσθα βοηθός 10.15 σύντριψον τον

The poor, to the orphan you were a helper. Break the

βραχίονα του αμαρτωλού και πονηρού ζητηθήσεται

arm of the sinner and wicked one! shall be sought for

η αμαρτία αυτού και ου μη ευρεθή 10.16 κύριος βασιλεύς

His sin, and in no way shall he be found. The LORD is king

εις τον αιώνα και εις τον αιώνα του αιώνος απολείσθε

into the eon, and into the eon of the eon. You shall be destroyed,

έθνη εκ της γης αυτού 10.17 την επιθυμίαν των πενήτων

O nations, from out of his land. the desire of the needy

εισήκουσας κύριε την ετοιμασία της καρδιάς αυτών

You heard, O LORD, the preparation of their heart

προσέσχε το ους σου 10.18 κρίναι ορφανώ και ταπεινώ ίνα

took heed to your ear, to judge orphans, and the humble; that

μη προσθή έτι του μεγαλαυχείν άνθρωπος επί της γης

should not proceed still to brag man upon the earth.

11.1 επί τω κυρίω πέποιθα πως ερείτε τη ψυχή μου

Upon the LORD I have yielded. How shall you say to my soul,

μεταναστεύου επί τα όρη ως στρουθίον 11.2 ότι ιδού οι

Migrate unto the mountains as a sparrow? For behold, the

αμαρτωλοί ενέτειναν τόξον ητοίμασαν βέλη εις φαρέτραν

sinners stretch tight the bow; they prepare arrows for the quiver,

του κατατοξεύσαι εν σκοτομήνη τους ευθείς τη καρδιά 11.3

to shoot in moonlight the straight in heart.

ότι α συ κατηρτίσω αυτοί καθείλον ο δε δίκαιος τι

That which you readied, they demolished; but the just, what

εποίησε 11.4 κύριος εν ναώ αγίω αυτού κύριος εν ουρανώ

did they do? The LORD is in temple his holy; the LORD is in heaven

ο θρόνος αυτού οι οφθαλμοί αυτού εις τον πένητα

his throne; his eyes unto the needy

επιβλέπουσι τα βλέφαρα αυτού εξετάζει τους υιούς

pay attention; his eyelids inquire diligently of the sons

των ανθρώπων **11.5** κύριος εξετάζει τον δίκαιον και τον  
of men. The LORD inquires diligently to the just and the

ασεβή ο δε αγαπών αδικίαν μισεί την εαυτού ψυχήν **11.6**  
impious; but the one loving injustice detests his own soul.

επιβρέξει επί αμαρτωλούς παγίδας πυρ και θείον και  
He shall rain upon sinners snares; fire and sulphur and

πνεύμα καταιγίδος η μερίς του ποτηρίου αυτών **11.7**  
wind a gale shall be the portion of their cup.

ότι δίκαιος κύριος και δικαιοσύνας ηγάπησεν ευθύτητας  
For the LORD is just, and righteousness he loves; straightness

είδε το πρόσωπον αυτού **12.1** σώσόν με κύριε ότι  
perceived his face. Deliver me, O LORD! for

εκλέλοιπεν όσιος ότι ωλιγώθησαν αι αλήθειαι από  
has failed the sacred one; for were lessened the ones in truths from

των υιών των ανθρώπων **12.2** μάταια ελάλησεν έκαστος  
the sons of men. vanity spoke Each

προς τον πλησίον αυτού χείλη δόλια εν καρδιά και εν  
to his neighbor. lips Deceitful are in the heart, and by

καρδιά ελάλησε κακά **12.3** εξολοθρεύσαι κύριος πάντα τα  
the heart he spoke evils. Let the LORD utterly destroy all the

χείλη τα δόλια και γλώσσαν μεγαλορρήμονα **12.4** τους  
lips deceitful, and tongues lofty speaking! the ones

ειπόντας την γλώσσαν ημών μεγαλυνούμεν τα χείλη ημών  
having said, our tongues We will magnify; our lips

παρ' ημίν εστι τις ημών κύριος εστίν **12.5** ένεκεν της  
for us are; who our lord is? Because of the

ταλαιπωρίας των πτωχών και του στεναγμού των πενήτων  
misery of the poor, and the moaning of the needy,

νυν αναστήσομαι λέγει κύριος θήσομαι εν σωτηρίω  
now I will arise, says the LORD, I will establish by deliverance,

παρρησιάζομαι εν αυτώ **12.6** τα λόγια κυρίου λόγια αγνά  
I will speak openly by him. The oracles of the LORD oracles are pure;

αργύριον πεπυρωμένον δοκίμιον τη γη κεκαθαρισμένον  
as silver tried in fire, proved in the earth, being purified

επταπλασίως **12.7** συ κύριε φυλάξεις ημάς και διατηρήσεις  
seven-fold. You, O LORD, shall guard us, and you shall carefully keep

ημάς από της γενεάς ταύτης και εις τον αιώνα **12.8** κύκλω  
us from this generation, and into the eon. round about

οι ασεβείς περιπατούσι κατά το ύψος σου επολύωρησας  
The impious walk. According to your stature you took great care

τους υιούς των ανθρώπων **13.1** έως πότε κύριε επιλήση  
 of the sons of men. For how long, O LORD, will you forget  
 μου εις τέλος έως πότε αποστρέφεις το πρόσωπόν σου απ'  
 me -- unto the end? For how long do you turn your face from  
 εμού **13.2** έως τίνος θήσομαι βουλάς εν ψυχή μου οδύνας  
 me? Until what time shall I set plans in my soul, with griefs  
 εν καρδία μου ημέρας και νυκτός έως πότε υψωθήσεται  
 in my heart day and night? For how long shall be exalted  
 ο εχθρός μου επ' εμέ **13.3** επίβλεψον εισάκουσόν μου κύριε  
 my enemy over me? Look upon, hear me, O LORD  
 ο θεός μου φώτισον τους οφθαλμούς μου μήποτε υπνώσω  
 my God! Enlighten my eyes! lest at any time I should sleep  
 εις θάνατον **13.4** μήποτε είποι ο εχθρός μου ίσχυσα προς  
 in death; lest at any time might say my enemy, I prevailed against  
 αυτόν οι θλίβοντές με αγαλλιάσονται εάν σαλευθώ **13.5**  
 him. The ones afflicting me shall exult if I should be shaken.  
 εγώ δε επί τω ελέει σου ήλπισα αγαλλιάσεται η καρδιά μου  
 But I upon your mercy hoped. shall exult My heart  
 επι τω σωτηρίω σου **13.6** άσω τω κυρίω τω  
 over your deliverance. I shall sing to the LORD, to the  
 ευεργετήσαντί με και ψαλώ τω ονόματι κυρίου του  
 one benefiting me; and I will strum to the name of the LORD the  
 υψίστου **14.1** είπεν άφρων εν καρδία αυτού ουκ έστι θεός  
 highest. said The fool in his heart, There is no God.  
 διεφθάρησαν και εβδελύχθησαν εν επιτηδεύμασιν ουκ έστι  
 They were corrupted and abhorrent in their practices. There is not  
 ποιών χρηστότητα **14.2** κύριος εκ του ουρανού  
 one doing that which is good. The LORD from out of heaven  
 διέκυψεν επί τους υιούς των ανθρώπων του ιδείν ει έστι  
 looked upon the sons of men, to see if there is  
 συνιών η εκζητών τον θεόν **14.3** πάντες εξέκλιναν άμα  
 one perceiving or inquiring of God. All turned aside together;  
 ηχρειώθησαν ουκ έστι ποιών χρηστότητα ουκ έστιν έως  
 they were made useless; there is not one doing that which is good; there is not even  
 ενός **14.4** ουχί γνώσονται πάντες οι εργαζόμενοι  
 one. Do not know all the ones working  
 την ανομίαν οι εσθiónτες τον λαόν μου βρώσει άρτου τον  
 lawlessness, the ones devouring my people as the food of bread? the  
 κύριον ουκ επεκαλέσαντο **14.5** εκεί εδειλίασαν φόβω ου  
 LORD They called not upon. There they were timid with fear, of which



ουκ ην φόβος ότι ο θεός εν γενεά δίκαια **14.6** βουλήν  
there was no fear; for God is with the generation of the just. The counsel

πτωχού κατησχύνετε ότι κύριος ελπίς αυτού εστι **14.7** τις  
of the poor you disgraced, for the LORD hope is his. Who

δώσει εκ Σιών το σωτήριο του Ισραήλ εν τω  
will grant from Zion the deliverance of Israel? In the  
επιστρέψαι κύριον την αιχμαλωσίαν του λαού αυτού  
LORD turning the captivity of his people,

αγαλλιάσεται Ιακώβ και ευφρανθήσεται Ισραήλ **15.1** κύριε  
Jacob shall exult, and Israel shall be glad. O LORD,

τις παροικήσει εν τω σκηνώματί σου η τις κατασκηνώσει  
who shall sojourn in your tent, or who shall encamp

εν όρει αγίω σου **15.2** πορευόμενος άμωμος και  
in mountain your holy? The one going unblemished, and  
εργαζόμενος δικαιοσύνην λαλών αλήθειαν εν καρδιά αυτού  
working righteousness, speaking truth in his heart;

**15.3** ος ουκ εδόλωσεν εν γλώσση αυτού και ουκ εποίησε  
who did not speak treacherously with his tongue, and did not do  
τω πλησίον αυτού κακόν και ονειδισμόν ουκ έλαβεν επί  
to his neighbor bad, and scorning did not take up

τοις έγγιστα αυτού **15.4** εξουδένωται ενώπιον αυτού  
against the ones near him. is treated with contempt before him  
πονηρευόμενος τους δε φοβουμένους τον κύριον δοξάζει  
The one acting wickedly; but the one fearing the LORD he glorifies,

ο ομνύων τω πλησίον αυτού και ουκ αθετών **15.5**  
even the one swearing by an oath to his neighbor and not annulling it;  
το αργύριον αυτού ουκ έδωκεν επί τόκω και δώρα επ'  
his money he did not give for interest, and bribes from  
αθώοις ουκ έλαβεν ο ποιών ταύτα ου σαλευθήσεται  
the innocent he did not take. The one doing these things shall not be shaken

εις τον αιώνα **16.1** φύλαξόν με κύριε ότι επί σοι ήλπισα  
into the eon. Guard me, O LORD, for upon you I hoped!

**16.2** είπα τω κυρίω κύριός μου ει συ ότι των αγαθών μου  
I said to the LORD, my LORD You are, for of my goodness

ου χρείαν έχεις **16.3** τοις αγίοις τοις εν τη γη αυτού  
no need you have. the holy ones in his land

εθαυμάστωσεν ο κύριος πάντα τα θελήματα αυτού εν  
wondered The LORD, all his willing ones among

αυτοίς **16.4** επληθύνθησαν αι ασθένειαι αυτών μετά ταύτα  
them. were multiplied Their weaknesses -- after these gods

ετάχυναν ου μη συναγάγω τας συναγωγάς αυτών εξ

they that hastened. In no way shall I bring together the ones of their gathering for

αιμάτων ουδ' ου μη μνησθώ των ονομάτων αυτών διά

blood, nor in any way shall I mention their names through

χειλέων μου **16.5** κύριος μερίς της κληρονομίας μου και

my lips. The LORD is the portion of my inheritance and

του ποτηρίου μου συ ει ο αποκαθιστών

of my cup. You are the one restoring

την κληρονομίαν μου εμοί **16.6** σχοινία επεπεσάν μοι εν

my inheritance to me. The measuring lines fallen to me in

τοις κρατίστοις και γαρ η κληρονομία μου κρατίστη

the most excellent places. Yes, for my inheritance most excellent

μοι εστί **16.7** ευλογήσω τον κύριον τον συνετίσαντά με

is to me. I will bless the LORD, the one bringing understanding to me;

έτι δε και έως νυκτός επαίδευσάν με οι νεφροί μου **16.8**

but still also until night corrected me my kidneys.

προωρώμην τον κύριον ενώπιόν μου διαπαντός ότι εκ

I foresaw the LORD before me always; for on

δεξιών μου εστί ινα μη σαλευθώ **16.9** διά τούτο

my right he is that I should not be shaken. On account of this

ηυφράνθη η καρδιά μου και ηγαλλιάσατο η γλώσσά μου

was glad my heart, and exulted my tongue;

έτι δε και η σαρξ μου κατασκηνώσει επ' ελπίδι **16.10** ότι

and still also my flesh shall encamp in hope. For

ουκ εγκαταλείψεις την ψυχήν μου εις άδην ουδέ δώσεις

you shall not abandon my soul in Hades, nor shall you give

τον όσιόν σου ιδείν διαφθοράν **16.11** εγνώρισάς μοι οδούς

your sacred one to see corruption. You made known to me the ways

ζωής πληρώσεις με ευφροσύνης μετά του προσώπου σου

of life. You shall fill me of gladness with your face.

τερπνότητες εν τη δεξία σου εις τέλος **17.1** εισάκουσον

Delightfulness is at your right unto the end. Hear,

κύριε της δικαιοσύνης μου πρόσχες τη δεήσει μου

O LORD, my righteousness! Take heed to my supplication!

ενώτισαι την προσευχήν μου ουκ εν χείλεσι δολίοις **17.2**

Give ear to my prayer not uttered by lips deceitful!

εκ προσώπου σου το κρίμά μου εξέλθοι οι οφθαλμοί μου

from your presence my judgment May come forth; my eyes

ιδέτωσαν ευθύτητας **17.3** εδοκίμασας την καρδίαν μου

let behold uprightness! You tried my heart;

επεσκέψω νυκτός επύρωσάς με και ουχ ευρέθη εν εμοί

you visited at night; you set me on fire, and was not found in me

**αδικία** **όπως** **αν** **μη** **λαλήση** **το στόμα** **μου** **17.4** **τα**  
 injustice, so that should not speak my mouth. Concerning the  
**έργα** **των ανθρώπων** **διά** **τους λόγους** **των χειλέων** **σου** **εγώ**  
 works of men, by the words of your lips I

**εφύλαξα** **οδούς** **σκληράς** **17.5** **κατάρτισαι** **τα διαβήματά** **μου**  
 guarded ways hard. Fashion my footsteps  
**εν** **ταις τρίβοις** **σου** **ίνα** **μη** **σαλευθώσι** **τα διαβήματά** **μου**  
 in your roads! that should not be shaken my footsteps.

**17.6** **εγώ** **εκέκραξα** **ότι** **επήκουσάς** **μου** **ο** **θεός** **κλίνον**  
 I cried, for you heeded me, O God; lean

**το** **ους** **σου** **εμοί** **και** **εισάκουσον** **των ρημάτων** **μου** **17.7**  
 your ear to me, and hear my words!

**θαυμάστωσον** **τα ελέη** **σου** **ο** **σώζων** **τους ελπίζοντας** **επί**  
 Show the wonder of your mercies! O one delivering the ones hoping upon

**σε** **εκ** **των ανθεστηκότων** **τη δεξιά** **σου** **17.8** **φύλαξόν** **με**  
 you, from the ones opposing at your right. Guard me,  
**κύριε** **ως κόρη** **ν οφθαλμού** **εν** **σκέπη** **των πτερύγων** **σου**  
 O LORD, as the pupil of the eye! Under the protection of your wings

**σκεπάσεις** **με** **17.9** **από** **προσώπου** **ασεβών**  
 shelter me! even from the face of the impious  
**των ταλαιπωρησάντων** **με** **οι** **εχθροί** **μου** **την ψυχήν** **μου**  
 ones causing misery for me. My enemies my soul

**περιέσχον** **17.10** **το στέαρ** **αυτών** **συνέκλεισαν**  
 compass. in their own fat They are enclosed;

**το στόμα** **αυτών** **ελάλησεν** **υπερηφανίαν** **17.11** **εκβαλόντες** **με**  
 their mouth speaks pride. They are casting me out

**νυνί** **περικύκλωσάν** **με** **τους** **οφθαλμούς** **αυτών** **έθεντο**  
 now; they surrounded me; their eyes set

**εκκλίνει** **εν** **τη** **γη** **17.12** **υπέλαβόν** **με** **ωσει** **λέων** **έτοιμος**  
 to turn me to the ground. they undertook me As a lion prepared

**εις** **θήραν** **και** **ωσει** **σκύμνος** **οίκων** **εν** **αποκρύφους** **17.13**  
 for a hunt, and as a cub living in concealment.

**ανάστηθι** **κύριε** **πρόφθασον** **αυτούς** **και** **υποσκέλισον**  
 Rise up, O LORD! Be there beforehand with them, and trip

**αυτούς** **ρύσαι** **την ψυχήν** **μου** **από** **ασεβούς** **ρομφαίαν** **σου**  
 them! Rescue my soul from the impious by your broadsword!

**17.14** **από** **εχθρών** **της χειρός** **σου** **κύριε** **από** **ολίγων** **από**  
 From the enemies by your hand, O LORD; from the few of

**γης** **διαμέρισον** **αυτούς** **εν** **τη ζωή** **αυτών** **και**  
 the earth; divide them in their life. And

των κεκρυμμένων σου ἐπλήσθη ἡ γαστήρ αὐτῶν

of your things being hidden was filled their belly;

ἐχορτάσθησαν υἱὸν καὶ ἀφήκαν τὰ κατάλοιπα τοῖς

they were filled of sons, and they leave the remnants to

νηπίοις αὐτῶν **17.15** ἐγὼ δὲ ἐν δικαιοσύνῃ οφθήσομαι

their infants. But I in righteousness shall appear

τῷ προσώπῳ σου χορτασθήσομαι ἐν τῷ οφθῆναί μοι

in front of you. I shall be filled in appearing to me

τὴν δόξαν σου **18.1** ἀγαπήσω σε κύριε ἰσχύς μου **18.2**

your glory. I shall love you, O LORD, of my strength.

κύριος στερέωμά μου καὶ καταφυγή μου καὶ ρύστης μου

The LORD is my firmament, and my refuge, and my rescuer.

ὁ θεός μου βοηθός μου καὶ ἐλπὶς ἐπ' αὐτόν

My God is my helper, and I will hope upon him;

υπερασπιστής μου καὶ κέρας σωτηρίας μου καὶ

my defender and horn of my deliverance, and

ἀντιλήπτωρ μου **18.3** αἰνῶν ἐπικαλέσομαι τὸν κύριον καὶ

my shielder. In praising, I will call upon the LORD; and

ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου σωθήσομαι **18.4** περιέσχον με ὠδίνες

from my enemies I shall be delivered. compassed me Pangs

θανάτου καὶ χεῖμαρροι ἀνομίας ἐξετάραζάν με **18.5** ὠδίνες

of death, and rushing streams of lawlessness disturbed me. Pangs

ἄδου περιεκύκλωσάν με προέφθασάν με παγίδες θανάτου

of Hades surrounded me; anticipated me snares of death.

**18.6** καὶ ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐπεκαλεσάμην τὸν κύριον καὶ

And in my being afflicted I called upon the LORD, and

πρὸς τὸν θεόν μου ἐκέκραξα ἤκουσεν ἐκ ναοῦ

to my God I cried out. He heard from out of temple

αγίου αὐτοῦ φωνῆς μου καὶ ἡ κραυγὴ μου ἐνώπιον αὐτοῦ

his holy my voice, and my cry before him

εἰσελεύσεται εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ **18.7** καὶ ἐσαλεύθη καὶ

shall enter into his ears. And it was shaken; and

ἐντρομος ἐγενήθη ἡ γῆ καὶ τὰ θεμέλια τῶν ὀρέων

trembling took place on the earth; and the foundations of the mountains

ἐταράχθησαν καὶ ἐσαλεύθησαν ὅτι ὠργίσθη αὐτοῖς

were disturbed and shaken; for was provoked to anger by them

ὁ θεός **18.8** ἀνέβη καπνός ἐν ὀργῇ αὐτοῦ καὶ πῦρ ἀπὸ

God. ascended Smoke in his anger, and fire from

προσώπου αὐτοῦ καταφλεγθήσεται ἄνθρακες ἀνήφθησαν

in front of him. shall be ignited Coals; they were lit

ἀπ' αὐτοῦ **18.9** καὶ ἐκλινεν οὐρανοὺς καὶ κατέβη καὶ

by him. And he leaned the heavens, and came down, and

γνόφος υπό τους πόδας αυτού **18.10** και επέβη επί  
 dimness was under his feet. And he mounted upon  
 χερουβίμ και επετάσθη επετάσθη επί πτερύγων ανέμων  
 cherubim, and he spread out; he spread out upon wings of winds.

**18.11** και έθετο σκότος αποκρυφήν αυτού κύκλω αυτού  
 And he established darkness for his concealment. Round about him

η σκηνή αυτού σκοτεινόν ύδωρ εν νεφέλαις αέρων **18.12**  
 was his tent; dark water in clouds of air.  
 από της τηλαυγήσεως ενώπιον αυτού αι νεφέλαι διήλθον  
 From the radiance of his presence the clouds went by;

χάλαζα και άνθρακες πυρός **18.13** και εβρόντησεν εξ  
 hail and coals of fire. And thundered from out of

ουρανού κύριος και ο ύψιστος έδωκε φωνήν αυτού **18.14**  
 heaven the LORD, and the highest uttered his voice.

και εξαπέστειλε βέλη και εσκόρπισεν αυτούς και  
 And he sent out arrows, and dispersed them; and

αστραπάς επλήθυνε και συνετάραξεν αυτούς **18.15** και  
 lightnings he multiplied, and disturbed them. And

ώφθησαν αι πηγαί των υδάτων και ανεκαλύφθη τα  
 appeared the springs of waters; and were uncovered the

θεμέλια της οικουμένης από επιτιμήσεώς σου κύριε από  
 foundations of the inhabitable world from your reproach, O LORD, from

εμπνεύσεως πνεύματος οργής σου **18.16** εξαπέστειλεν εξ  
 the blasting breath of your anger. He sent from

ύψους και έλαβέ με προσελάβετό με εξ υδάτων πολλών  
 the height, and he took me; he took me to himself from out of waters many.

**18.17** ρύσεται με εξ εχθρών μου δυνατών και εκ των  
 He will rescue me from enemies my mighty, and from the ones

μισούντων με ότι εστερεώθησαν υπέρ εμέ **18.18**  
 detesting me; for they are more solidified than me.

προέφθασάν με εν ημέρα κακώσεώς μου και  
 They went before me in the day of my ill-treatment, and

εγένετο κύριος αντιστήριγμά μου **18.19** και εξήγαγέ με εις  
 the LORD became my support. And he brought me into

πλατυσμόν ρύσεται με ότι ηθέλησέ με **18.20** και  
 an enlargement. He shall rescue me, for he wanted me. And

ανταποδώσει μοι κύριος κατά την δικαιοσύνην μου και  
 shall recompense to me the LORD according to my righteousness; even

κατά την καθαριότητα των χειρών μου ανταποδώσει μοι  
 according to the cleanliness of my hands he will recompense to me.



**18.21** **ὅτι ἐφύλαξα τὰς ὁδοὺς κυρίου καὶ οὐκ ἠσέβησα ἀπὸ**  
 For I guarded the ways of the LORD, and did not impiously depart from  
**τοῦ θεοῦ μου** **18.22 ὅτι πάντα τὰ κρίματα αὐτοῦ ἐνώπιόν**  
 my God. For all his judgments are before  
**μου καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ οὐκ ἀπέστησαν ἀπ' ἐμοῦ**  
 me; and his ordinances did not leave from me.  
**18.23 καὶ ἔσομαι ἄμωμος μετ' αὐτοῦ καὶ φυλάξομαι ἀπὸ**  
 And I will be unblemished with him; and I shall guard myself from  
**τῆς ανομίας μου** **18.24 καὶ ανταποδώσει μοι κύριος κατὰ**  
 my lawlessness. And shall recompense to me the LORD according to  
**τὴν δικαιοσύνην μου καὶ κατὰ τὴν καθαριότητα**  
 my righteousness, and according to the cleanliness  
**τῶν χειρῶν μου ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ** **18.25 μετὰ**  
 of my hands before his eyes. With  
**οσίου ὅσιος ἔση καὶ μετὰ ἀνδρός αἰθίου αἰθίος ἔση** **18.26**  
 the sacred you shall be sacred; and with man the innocent you shall be innocent;  
**καὶ μετὰ ἐκλεκτοῦ ἐκλεκτός ἔση καὶ μετὰ στρεβλοῦ**  
 and with the choice one, you will be choice; and with the crooked  
**διαστρέψεις** **18.27 ὅτι σὺ λαὸν ταπεινὸν σώσεις καὶ**  
 you shall turn aside from. For you people the humble will deliver, and  
**ὀφθαλμοὺς υπερηφάνων ταπεινώσεις** **18.28 ὅτι σὺ φωτιεῖς**  
 the eyes of the proud you will humble. For you shall light  
**λύχνον μου κύριε ὁ θεός μου φωτιεῖς τὸ σκότος μου** **18.29**  
 my lamp, O LORD my God; you shall lighten my darkness.  
**ὅτι ἐν σοὶ ρυσθήσομαι ἀπὸ πειρατηρίου καὶ ἐν τῷ θεῷ μου**  
 For by you I shall be rescued from the band of marauders; and by my God  
**υπερβήσομαι τείχος** **18.30 ὁ θεός μου ἄμωμος ἡ ὁδός αὐτοῦ**  
 I shall pass over the wall. My God -- unblemished is his way.  
**τὰ λόγια κυρίου πεπυρωμένα υπερασπιστὴς ἐστὶ πάντων**  
 The oracles of the LORD are tried by fire. He is a defender of all  
**τῶν ἐλπίζόντων ἐπ' αὐτόν** **18.31 ὅτι τις θεός πάρεξ τοῦ**  
 the ones hoping upon him. For who is God besides the  
**κυρίου ἢ τις θεός πλην τοῦ θεοῦ ἡμῶν** **18.32 ὁ θεός ὁ**  
 LORD? Or who is God besides our God? God is the  
**περιζωννύων με δύναμιν καὶ ἔθετο ἄμωμον τὴν ὁδὸν μου**  
 one girding me with power, and makes unblemished my way;  
**18.33 ὁ καταρτιζόμενος τοὺς πόδας μου ὡσεὶ ἐλάφου καὶ**  
 the one readying my feet as a stag, and  
**ἐπὶ τὰ ὑψηλά ἱστῶν με** **18.34 διδάσκων χεῖράς μου εἰς**  
 upon the high places setting me; teaching my hands for

**πόλεμον και έθου τόξον χαλκούν τους βραχίονάς μου 18.35**

war; and you made as the bow of brass my arms;

**και έδωκάς μοι υπερασπισμόν σωτηρίας και η δεξιά σου**

and you gave to me a shielding deliverance; and your right hand

**αντελάβετό μου και η παιδεία σου ανώρθωσε με εις τέλος**

takes hold of me; and your instruction re-erects me unto the end;

**και η παιδεία σου αυτή με διδάξει 18.36 επλάτυνας**

and your instruction itself teaches me. You widened

**τα διαβήματά μου υποκάτω μου και ουκ ησθένησε**

my footsteps underneath me, and weakened not

**τα ίχνη μου 18.37 καταδιώξω τους εχθρούς μου και**

my soles. I shall pursue my enemies and

**καταλήψομαι αυτούς και ουκ αποστραφήσομαι έως αν**

overtake them; and I will not return until whenever

**εκλείπωσιν 18.38 εκθλίψω αυτούς και ου μη δύνωνται**

they should cease. I shall squeeze them, and in no way should they be able

**στήναι πεσούνται υπό τους πόδας μου 18.39 και περιέζωσάς**

to stand; they shall fall under my feet. And you girded

**με δύναμιν εις πόλεμον συνεπόδισας πάντας τους**

me in power for war; you bound hand and foot all the ones

**επανισταμένους επ' εμέ υποκάτω μου 18.40 και**

rising up against me underneath me. And

**τους εχθρούς μου έδωκάς μοι νώτον και τους μισούντάς με**

of my enemies you gave to me the back; and the ones detesting me

**εξωλόθρευσας 18.41 εκέκραξαν και ουκ ην ο σώζων προς**

you utterly destroyed. They cried out and there was no one delivering to

**κύριον και ουκ εισήκουεν αυτών 18.42 και**

the LORD, and he did not hear them. And

**λεπτυνώ αυτούς ωσει χουν κατά πρόσωπον ανέμου ως**

I will make them as fine as dust against the face of the wind; as

**πηλόν πλατειών λεανώ αυτούς 18.43 ρύσαι με εξ**

mud in the squares I will grind them. You shall rescue me from

**αντιλογίας λαού καταστήσεις με εις κεφαλήν εθνών λαός**

a dispute of people; you shall place me at the head of nations; a people

**ον ουκ έγνων εδούλευσέ μοι 18.44 εις ακοήν ωτίου**

whom I knew not shall serve to me; in the hearing of the ear

**υπήκουσέ μοι υιοί αλλότριοι εψεύσαντό μοι 18.45 υιοί**

they obeyed me. sons Alien lied to me. sons

**αλλότριοι επαλαιώθησαν και εχώλανε από**

Alien grew old and became lame from

των τρίβων αυτών **18.46** ζή κύριος και ευλογητός ο θεός και  
 their paths. The LORD lives, and blessed is God, and  
 υψωθήτω ο θεός της σωτηρίας μου **18.47** ο θεός ο διδούς  
 is raised up high the God of my deliverance. The God, the one granting  
 εκδικήσεις εμοί και υποτάξας λαούς υπ' εμέ **18.48**  
 acts of vengeance to me, and submitting peoples under me;  
 ο ρύστης μου εξ εχθρών μου οργίλων από των  
 my rescuer from my enemies prone to anger. from the ones  
 επανισταμένων επ' εμέ υψώσεις με από ανδρός αδίκου  
 rising up against me You raised me up high; from man the unjust  
 ρύση με **18.49** διά τούτο εξομολογήσομαι σοι εν  
 you shall rescue me. On account of this I shall make acknowledgment to you among  
 έθνεσι κύριε και τω ονόματί σου ψαλώ **18.50** μεγαλύνων  
 the nations, O LORD, and to your name I shall strum; the one magnifying  
 τας σωτηρίας του βασιλέως και ποιών έλεος τω  
 the deliverance of the king; and appointing mercy to  
 χριστώ αυτού τω Δαβίδ και τω σπέρματι αυτού έως  
 his anointed one, to David and to his seed unto  
 αιώνος **19.1** οι ουρανοί διηγούνται δόξαν θεού ποιήσιν δε  
 the eon. The heavens describe the glory of God, the making and  
 χειρών αυτού αναγγέλλει το στερέωμα **19.2** ημέρα τη  
 of his hands announces the firmament. Day to  
 ημέρα ερεύγεται ρήμα και νύξ νυκτί αναγγέλλει γνώσιν  
 day bubbles up a saying; and night unto night announces knowledge.  
**19.3** ουκ εισί λαλιαί ουδέ λόγοι ων ουχί ακούονται  
 There are no speeches nor words which are not heard  
 αι φωναί αυτών **19.4** εις πάσαν την γην εξήλθεν  
 their voices. Into all the earth went forth  
 ο φθόγγος αυτών και εις τα πέρατα της οικουμένης  
 their knell; and unto the ends of the inhabitable world  
 τα ρήματα αυτών εν τω ηλίω έθετο το σκηνωμα αυτού **19.5**  
 their words. in the sun He put his tent.  
 και αυτός ως νυμφίος εκπορευόμενος εκ παστού αυτού  
 And he, as a groom going forth from out of his nuptial chamber,  
 αγαλλιάσεται ως γίγας δραμείν οδόν **19.6** απ' άκρου  
 shall exult as a giant running a journey. From one tip  
 του ουρανού η έξοδος αυτού και το κατάντημα αυτού έως  
 of heaven is his exiting, and his arrival unto  
 άκρου του ουρανού και ουκ έστιν ος αποκρυβήσεται  
 the other tip of heaven; and there is not one who shall be concealed

της θερμης αυτού **19.7** ο νόμος του κυρίου άμωμος  
 from his heat. The law of the lord is unblemished,  
 επιστρέφων ψυχάς η μαρτύρια κυρίου πιστή σοφίζουσα  
 turning souls. The witness of the LORD is trustworthy, making wise  
 νήπια **19.8** τα δικαιώματα κυρίου ευθέα ευφραίνοντα  
 the infants. The ordinances of the LORD are straight, making glad  
 καρδίαν η εντολή κυρίου τηλαυγής φωτίζουσα  
 the heart. The commandment of the LORD is radiant, giving light  
 οφθαλμούς **19.9** ο φόβος κυρίου αγνός διαμένων εις  
 to the eyes. The fear of the LORD is pure, abiding into  
 αιώνα αιώνος τα κρίματα κυρίου αληθινά δεδικαιωμένα  
 the eon of the eon. The judgments of the LORD are true, doing justice  
 επί το αυτό **19.10** επιθυμητά υπέρ χρυσίον και λίθον τίμιον  
 to the same; desirable above gold, and stone precious  
 πολύν και γλυκύτερα υπέρ μέλι και κηρίον **19.11** και γαρ  
 much, and sweeter above honey and the honeycomb. For also  
 ο δούλός σου φυλάσσει αυτά εν τω φυλάσσειν αυτά  
 your servant guards them; in the guarding of them  
 ανταπόδοσις πολλή **19.12** παραπτώματα τις συνήσει εκ  
 reward there is great. his transgressions Who shall perceive? From out of  
 των κρυφίων μου κάθαρισόν με **19.13** και από αλλοτρίων  
 my private transgressions cleanse me! And from the aliens  
 φείσαι του δούλου σου εάν μη μου κατακυριεύσωσι  
 spare your servant! If they should not dominate me,  
 τότε άμωμος έσομαι και καθαρισθήσομαι από αμαρτίας  
 then I will be unblemished, and I shall be cleansed of sin  
 μεγάλης **19.14** και έσονται εις ευδοκίαν το λόγια  
 great. And will be for benevolence the oracles  
 του στόματός μου και η μελέτη της καρδιάς μου ενώπιόν  
 of my mouth, and the meditation of my heart before  
 σου διαπαντός κύριε βοηθέ μου και λυτρωτά μου **20.1**  
 you always, O LORD, my helper and the one ransoming me.  
 επακούσαι σου κύριος εν ημέρα θλίψεως υπερασπίσαι σου  
 Let heed you the LORD in the day of affliction! Let shield you  
 το όνομα του θεού Ιακώβ **20.2** εξαποστείλαι σοι βοήθειαν  
 the name of the God of Jacob. May he send to you help  
 εξ αγίου και εκ Σιών αντιλάβοιτό σου **20.3** μνησθείη  
 from the holy place, and from Zion may he assist you. May be remembered  
 πάσης θυσίας σου και το ολοκαύτωμά σου πιανάτω **20.4**  
 every sacrifice of yours, and your whole burnt-offering let him fatten!

**δωή σοι κύριος κατά την καρδίαν σου και πάσαν**

May give to you the LORD according to your heart, and all

**την βουλήν σου πληρώσαι 20.5 αγαλλιασόμεθα επί**

your plans fulfill. We will exult over

**τω σωτηρίω σου και εν ονόματι κυρίου θεού ημών**

your deliverance; and in the name of the LORD our God

**μεγαλυνθησόμεθα πληρώσαι κύριος πάντα**

we will be magnified. May the LORD fill all

**τα αιτήματά σου 20.6 νυν έγνων ότι έσωσε κύριος**

your requests. Now I knew that the LORD delivered

**τον χριστόν αυτού επακούσεται αυτού εξ ουρανού**

his anointed one; he shall heed him from out of heaven

**αγίου αυτού εν δυναστείαις η σωτηρία της δεξιάς αυτού**

his holy. By dominations is the deliverance of his right hand.

**20.7 ούτοι εν άρμασι και ούτοι εν ίπποις ημείς δε εν**

These in chariots, and these in horses -- but we in

**ονόματι κυρίου θεού ημών επικαλεσόμεθα 20.8 αυτοί**

the name of the LORD our God shall call. They

**συνεποδίσθησαν και έπεσον ημείς δε ανέστημεν και**

are bound hand and foot, and they fall; but we rose up and

**ανωρθώθημεν 20.9 κύριε σώσον τον βασιλέα και**

were re-erected. O LORD, preserve the king, and

**επάκουσον ημών εν η αν ημέρα επικαλεσώμεθά σε 21.1**

heed us in what ever day we should call upon you!

**κύριε εν τη δυνάμει σου ευφρανθήσεται ο βασιλεύς και**

O LORD, in your power shall be glad the king; and

**επί τω σωτηρίω σου αγαλλιάσεται σφόδρα 21.2 την**

over your deliverance he shall exult exceedingly. The

**επιθυμίαν της καρδιάς αυτού έδωκας αυτώ και την δέησιν**

desire of his heart you gave to him; and the supplication

**των χειλέων αυτού ουκ εστέρησας αυτόν 21.3 ότι**

of his lips you did not deprive him. For

**προέφθασας αυτόν εν ευλογίαις χρηστότητος έθηκας επί**

you were beforehand with him in blessings of graciousness. You put upon

**την κεφαλήν αυτού στέφανον εκ λίθου τιμίου 21.4 ζωήν**

his head a crown of stone precious. life

**ητήσατό σε και έδωκας αυτώ μακρότητα ημερών εις**

He asked of you, and you gave to him duration of days, into

**αιώνα αιώνος 21.5 μεγάλη η δόξα αυτού εν**

the eon of the eon. is great His glory in

**τω σωτηρίω σου δόξαν και μεγαλοπρέπειαν επιθήσεις επ'**

your deliverance; glory and majesty you shall place upon



**αυτόν 21.6 ότι δώσειςι αυτό εὐλογίαν εἰς αἰῶνα αἰῶνος**  
him. For you shall give to him a blessing into the eon of the eon;

**ευφρανείς αυτόν ἐν χαρὰ μετὰ τοῦ προσώπου σου 21.7 ότι**  
you shall gladden him with joy with your countenance. For

**ὁ βασιλεύς ἐλπίζει ἐπὶ κύριον καὶ ἐν τῷ ἐλέει τοῦ**  
the king hopes upon the LORD, and in the mercy of the

**υψίστου οὐ μὴ σαλευθῇ 21.8 ευρεθείῃ ἡ χεὶρ σου πᾶσι**  
highest in no way shall he be shaken. May be found your hand by all

**τοῖς ἐχθροῖς σου ἡ δεξιὰ σου εὗροι πάντα τοὺς**  
your enemies; your right hand may be found by all the

**μισούντάς σε 21.9 ότι θήσεις αὐτούς ὡς κλίβανον πυρός**  
ones detesting you. For you shall put them as an oven of fire

**εἰς καιρὸν τοῦ προσώπου σου κύριος ἐν ὀργῇ αὐτοῦ**  
in the time of your person; the LORD in his anger

**συνταράξει αὐτούς καὶ καταφάγεται αὐτούς πῦρ 21.10**  
disturbs them, and shall devour them fire.

**τὸν καρπὸν αὐτῶν ἀπὸ γῆς ἀπολείς καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν**  
their fruit from the earth You shall destroy; and their seed

**ἀπὸ υἱῶν ἀνθρώπων 21.11 ότι ἐκλιναν εἰς σε κακά**  
from the sons of men. For they leaned to you bad things,

**διελογίσαντο βουλὰς αἷς οὐ μὴ δύνωνται στήναι 21.12 ότι**  
they argued over plans which in no way might they be able to establish. For

**θήσεις αὐτούς νώτον ἐν τοῖς περιλοίποις σου ἐτοιμάσεις**  
you shall put of them their back among your residue; you shall prepare

**τὸ πρόσωπον αὐτῶν 21.13 υψώθητι κύριε ἐν τῇ δυνάμει σου**  
their front. Be raised up high, O LORD, in your power!

**ἄσομεν καὶ ψαλούμεν τὰς δυναστείας σου 22.1 ὁ θεός**  
We shall sing and strum of your dominations. O God,

**ὁ θεός μου πρόσχες μοι ἵνατί ἐγκατέλιπές με μακράν ἀπὸ**  
my God, take heed to me! Why did you abandon me? are far from

**τῆς σωτηρίας μου οἱ λόγοι τῶν παραπτωμάτων μου 22.2**  
my deliverance The words of my transgressions.

**ὁ θεός μου κεκράξομαι ἡμέρας καὶ οὐκ εἰσακούσῃ καὶ**  
My God, I shall cry out by day, and you do not hear; and

**νυκτός καὶ οὐκ εἰς ἄνοιαν ἐμοί 22.3 σὺ δὲ ἐν**  
by night and it shall not be accounted for thoughtlessness to me. But you in

**αγίῳ κατοικεῖς ὁ ἔπαινος τοῦ Ἰσραὴλ 22.4 ἐπὶ σοὶ**  
the holy place dwell, the high praise of Israel. Upon you

**ἤλπισαν οἱ πατέρες ἡμῶν ἤλπισαν καὶ ἐρρύσω αὐτούς 22.5**  
hoped our fathers; they hoped, and you rescued them.

**προς σε εκέκραζαν και εσώθησαν επί σοι ήλπισαν και**

To you they cried out, and they were delivered; upon you they hoped, and

**ου κατησχύνθησαν 22.6 εγώ δε ειμι σκώληξ και ουκ**

they were not disgraced. But I am a worm, and not

**άνθρωπος όνειδος ανθρωπων και εξουθένημα λαού 22.7**

a man; the scorn of men, and a contemptible thing of people.

**πάντες οι θεωρούντές με εξεμυκτήρισαν με ελάλησαν εν**

All the ones viewing me derided me; they speak with

**χείλεσιν εκίνησάν κεφαλήν 22.8 ήλπισεν επί κύριον**

their lips, they shook their head, saying, He hoped upon the LORD,

**ρυσάσθω αυτόν σωσάτω αυτόν ότι θέλει αυτόν 22.9 ότι συ**

let him rescue him! Let him deliver him! for he desired him. For you

**ει ο εκσπάσας με εκ γαστρός η ελπίς μου από μαστών**

are the one pulling me from the womb; my hope from the breasts

**της μητρός μου 22.10 επί σε επερρίφην εκ μήτρας εκ**

of my mother. upon you I was cast from the womb; from out of

**κοιλίας μητρός μου θεός μου ει συ 22.11 μη αποστής απ'**

the belly of my mother my God you are. Do not separate from

**εμού ότι θλίψις εγγύς ότι ουκ έστιν ο βοηθών μοι 22.12**

me, for affliction is near, for there is no one helping me.

**περιεκύκλωσάν με μόσχοι πολλοί τάυροι πίονες περιέσχον**

surround me calves Many; bulls hearty compass

**με 22.13 ηνοιζαν επ' εμέ το στόμα αυτών ως λέων αρπαζών**

me. They opened against me their mouths, as a lion snatching away

**και ωρυόμενος 22.14 ωσει ύδωρ εξεχύθη και διεσκορπίσθη**

and roaring. As water was poured out, even were dispersed

**πάντα τα οστά μου εγενήθη η καρδιά μου ωσει κηρός**

all my bones; became my heart as beeswax

**τηκόμενος εν μέσω της κοιλίας μου 22.15 εξηράνθη ως**

melting away in the midst of my belly. was dried as

**όστρακον η ισχύς μου και η γλώσσά μου κεκόλληται τω**

a potsherd My strength, and my tongue cleaves to

**λάρυγγί μου και εις χουν θανάτου κατήγαγές με 22.16 ότι**

my throat. And to the dust of death you led me. For

**εκύκλωσάν με κύνες πολλοί συναγωγή πονηρευομένων**

encircled me dogs many; the gathering of the ones acting wicked

**περιέσχον με ώρυξαν χείράς μου και πόδας μου 22.17**

compass me. They dug into my hands and my feet.

**εξηρίθμησαν πάντα τα οστά μου αυτοί δε κατενόησαν και**

They counted out all my bones, and they contemplated and

**επείδόν με 22.18 διεμερίσαντο τα ιμάτιά μου εαυτοίς και επί**  
 looked upon me. They divided into parts my garments to themselves; and over  
**τον ιματισμόν μου έβαλον κλήρον 22.19 συ δε κύριε**  
 my clothes they cast a lot. But you, O LORD,  
**μη μακρύνης την βοήθειάν σου απ' εμού εις**  
 should not be far your help from me; to  
**την αντίληψίν μου πρόσχες 22.20 ρύσαι από ρομφαίας**  
 my assistance take heed! Rescue from the broadsword  
**την ψυχήν μου και εκ χειρός κυνός την μονογενή μου 22.21**  
 my soul, and from the hand of the dog my only child!  
**σώσόν με εκ στόματος λέοντος και από κεράτων**  
 Deliver me from the mouth of the lion, and from the horns  
**μονοκερώτων την ταπείνωσίν μου 22.22 διηγήσομαι**  
 of the unicorns of my humiliation! I shall describe  
**το όνομά σου τοις αδελφοίς μου εν μέσω εκκλησίας**  
 your name to my brethren; in the midst of the assembly  
**υμνήσω σε 22.23 οι φοβούμενοι τον κύριον αινέσατε**  
 I will praise you. O ones fearing the LORD -- praise  
**αυτόν άπαν το σπέρμα Ιακώβ δοξάσατε αυτόν**  
 him! All together, O seed of Jacob, glorify him!  
**φοβηθήτω δη απ' αυτού άπαν το σπέρμα Ισραήλ 22.24 ότι**  
 Fear indeed of him all together, O seed of Israel! For  
**ουκ εξουδένωσεν ουδέ προσώχθισε τη δεήσει του πτωχού**  
 he did not treat with contempt, nor loath the supplication of the poor,  
**ουδέ απέστρεψε το πρόσωπον αυτού απ' εμού και εν**  
 nor turned his face from me. And in  
**τω κεκραγέναι με προς αυτόν εισήκουσέ μου 22.25 παρά**  
 my crying out to him, he heard me. is about  
**σου ο έπαινός μου εν εκκλησία μεγάλη εξομολογήσομαί**  
 you My high praise. In assembly the great I shall confess  
**σοι τας ευχάς μου αποδώσω ενώπιον των φοβουμένων**  
 to you. My vows I shall render in the presence of the ones fearing  
**αυτόν 22.26 φάγονται πένητες και εμπλησθήσονται και**  
 him. shall eat The needy and shall be filled up; and  
**αινέσουσι κύριον οι εκζητούντες αυτόν ζήσονται**  
 shall praise the LORD the ones seeking him; shall live  
**αι καρδίαι αυτών εις αιώνα αιώνος 22.27 μνησθήσονται και**  
 their hearts into the eon of the eon. shall remember and  
**επιστραφήσονται προς κύριον πάντα τα πέρατα της γης**  
 shall turn to the LORD All the ones at the ends of the earth;  
**και προσκυνήσουσιν ενώπιον αυτού πάσαι αι πατριά των**  
 and shall do obeisance before him all the families of the

**εθνών 22.28** **ὅτι του κυρίου η βασιλεία και αυτός δεσπόζει**  
 nations. For of the LORD is the kingdom; and he is master  
**των εθνών 22.29** **έφαγον και προσεκύνησαν πάντες οι πίονες**  
 of the nations. ate and did obeisance All the hearty  
**της γης ενώπιον αυτού προπεσούνται πάντες οι**  
 of the earth; before him fell down all the ones  
**καταβαίνοντες εις την γην και η ψυχή μου αυτώ ζη 22.30**  
 going down into the earth. And my soul lives for him.  
**και το σπέρμα μου δουλεύσει αυτώ αναγγελήσεται τω**  
 And my seed shall serve to him. shall be announced to the  
**κυρίω γενεά η ερχομένη 22.31 και αναγγελοῦσι**  
 LORD The generation coming. And they shall announce  
**την δικαιοσύνην αυτού λαώ τω τεχθησομένω ον**  
 his righteousness to a people, to the one being born, whom  
**εποίησεν ο κύριος 23.1 κύριος ποιμαίνει με και ουδέν**  
 made the LORD. The LORD tends me, and not one thing  
**με υστερήσει 23.2 εις τόπον χλόης εκεί με κατεσκήνωσεν**  
 lacks for me. In the place of tender shoots, there he encamped me.  
**επί ύδατος αναπαύσεως εξέθρεψέ με 23.3 την ψυχήν μου**  
 At the water of rest, he nourished me. my life  
**επέστρεψεν ωδήγησέ με επί τρίβους δικαιοσύνης ένεκεν**  
 He returned; he guided me upon roads of righteousness because of  
**του ονόματος αυτού 23.4 εάν γαρ και πορευθώ εν μέσω**  
 his name. For if even I should go in the midst  
**σκιάς θανάτου ου φοβηθήσομαι κακά ότι συ μετ'**  
 of the shadow of death, I shall not be afraid of evils, for you with  
**εμού ει η ράβδος σου και η βακτηρία σου αύταί**  
 me are. Your rod and your staff, they  
**με παρεκάλεσαν 23.5 ητοίμασας ενώπιόν μου τράπεζαν**  
 comfort me. You prepared before me a table,  
**εξεναντίας των θλιβόντων με ελίπανας εν ελαίω**  
 right opposite the ones afflicting me. You anointed with oil  
**την κεφαλήν μου και το ποτήριόν σου μεθύσκον με ωσει**  
 my head, and your cup is intoxicating me as  
**κράτιστον 23.6 και το έλεός σου καταδιώξει με πάσας τας**  
 most excellent. And your mercy pursues me all the  
**ημέρας της ζωής μου και το κατοικείν με εν οίκω κυρίου**  
 days of my life; and my dwelling is in the house of the LORD  
**εις μακρότητα ημερών 24.1 του κυρίου η γη και το**  
 for duration of days. is of the LORD The earth, and the

**πλήρωμα** αυτής η **οικουμένη** και **πάντες** οι **κατοικούντες**  
fullness of it; the inhabitable world, and all the ones dwelling

**εν** αυτή **24.2** **αυτός** **επί** **θαλασσών** **εθεμελίωσεν** αυτήν και  
in it. He upon seas founded it; and

**επί** **ποταμών** **ητοίμασεν** αυτήν **24.3** **τις** **αναβήσεται** εις το  
upon rivers he prepared it. Who shall ascend into the

**όρος** του κυρίου η **τις** **στήσεται** εν **τόπω** **αγίω** αυτού **24.4**  
mountain of the LORD, or who shall stand in place his holy?

**αθώος** **χερσί** και **καθαρός** τη **καρδιά** **ος** **ουκ** **έλαβεν** **επί**  
Innocent hands and a pure heart, who did not take hold upon

**ματαίω** **την** **ψυχήν** αυτού και **ουκ** **ώμοσεν** **επί** **δόλω** **τω**  
vain things for his soul, and did not swear by an oath with treachery against

**πλησίον** αυτού **24.5** **ούτος** **λήψεται** **ευλογία**ν **παρά** κυρίου  
his neighbor. This one shall receive a blessing by the LORD,

και **ελεημοσύνην** **παρά** **θεού** **σωτήρος** αυτού **24.6** **αύτη** η  
and charity from God his deliverer. This is the

**γενεά** **ζητούντων** τον **κύριον** **ζητούντων** το **πρόσωπον** του  
generation seeking the LORD, seeking the face of the

**θεού** **Ιακώβ** **24.7** **άρατε** **πύλας** οι **άρχοντες** υμών και  
God of Jacob. Let lift the gates your rulers! and

**επάρθητε** **πύλαι** **αιώνιοι** και **εισελεύσεται** ο **βασιλεύς**  
let be lifted up gates the eternal! and shall enter the king

**της** **δόξης** **24.8** **τις** **εστιν** **ούτος** ο **βασιλεύς** **της** **δόξης** **κύριος**  
of glory. Who is this king of glory? The LORD,

**κραταιός** και **δυνατός** **κύριος** **δυνατός** εν **πολέμω** **24.9**  
fortified and mighty; the LORD mighty in battle.

**άρατε** **πύλας** οι **άρχοντες** υμών και **επάρθητε** **πύλαι** **αιώνιοι**  
Let lift the gates your rulers! and let be lifted up gates the eternal!

και **εισελεύσεται** ο **βασιλεύς** **της** **δόξης** **24.10** **τις** **εστιν** **ούτος**  
and shall enter the king of glory. Who is this

**ο** **βασιλεύς** **της** **δόξης** **κύριος** των **δυνάμεων** **αυτός** **εστιν** ο  
king of glory? The LORD of the forces, he is the

**βασιλεύς** **της** **δόξης** **25.1** **προς** **σε** **κύριε** **ήρα** **την** **ψυχήν** μου  
king of glory. To you, O LORD, I lifted up my soul.

**25.2** **ο** **θεός** μου **επί** **σοι** **πέποιθα** **μη** **καταισχυνθείην** εις  
O my God, upon you I have yielded. May I not be disgraced into

**τον** **αιώνα** **μηδέ** **καταγελάσασάν** **με** **οι** **εχθροί** μου **25.3**  
the eon; nor let ridicule me my enemies!

**και** **γαρ** **πάντες** **οι** **υπομένοντές** **σε** **ου** **μη** **καταισχυνθώσιν**  
For all the ones remaining with you in no way shall be disgraced.



**αισχυνθήτωσαν οι ανομούντες διακενής 25.4 τας οδούς σου**  
 Let be ashamed the ones acting lawlessly without cause! Your ways,

**κύριε γνώρισόν μοι και τας τρίβους σου δίδαζόν με 25.5**  
 O LORD, make known to me! and your paths teach me!

**οδήγησόν με επί την αλήθειάν σου και δίδαζόν με ότι συ**  
 Guide me with your truth! and teach me that you  
**ει ο θεός ο σωτήρ μου και σε υπέμεινα όλην την ημέραν**  
 are God my deliverer! and I waited on you all the day.

**25.6 μνήσθητι των οικτιρμών σου κύριε και τα ελέη σου**  
 Remember your compassions, O LORD, and your mercies!

**ότι από του αιώνός εισιν 25.7 αμαρτίας νεότητός μου και**  
 for from the eon they are. the sins of my youth and  
**αγνοίας μου μη μνησθής κατά το έλεός σου μνήσθητί**  
 my ignorance Do not remember! but according to your mercy mention

**μου συ ένεκεν της χρηστότητός σου κύριε 25.8 χρηστός**  
 me to yourself, because of your graciousness, O LORD! Gracious  
**και ευθής ο κύριος διά τούτο νομοθετήσει**  
 and upright is the LORD; because of this he shall establish law

**αμαρτάνοντας εν οδώ 25.9 οδηγήσει πραείς εν κρίσει**  
 for ones sinning in the way. He shall guide the gentle in judgment;

**διδάξει πραείς οδούς αυτού 25.10 πάσαι αι οδοί κυρίου**  
 he shall teach the gentle his ways. All the ways of the LORD  
**έλεος και αλήθεια τοις εκζητούσι την διαθήκην αυτού**  
 are mercy and truth to the ones seeking his covenant

**και τα μαρτύρια αυτού 25.11 ένεκεν του ονόματός σου κύριε**  
 and his testimonies. Because of your name, O LORD,

**και ιλάσθητι τη αμαρτία μου πολλή γαρ εστι 25.12 τις εστιν**  
 atone my sin! great for it is. Who is

**άνθρωπος ο φοβούμενος τον κύριον νομοθετήσει αυτώ εν**  
 the man fearing the LORD? He shall establish law to him in

**οδώ η ηρετίσατο 25.13 η ψυχή αυτού εν αγαθοίς**  
 the way, which he took up. His soul in good things

**αυλισθήσεται και το σπέρμα αυτού κληρονομήσει γην**  
 shall be lodged, and his seed shall inherit the earth.

**25.14 κραταίωμα κύριος των φοβουμένων αυτόν και**  
 The LORD is a fortification of the ones fearing him; and

**η διαθήκη αυτού δηλώσει αυτοίς 25.15 οι οφθαλμοί μου**  
 his covenant he manifested to them. My eyes

**διαπαντός προς τον κύριον ότι αυτός εκσπάσει εκ παγίδος**  
 are always towards the LORD, for he shall pull out from the snare

τους πόδας μου **25.16** επίβλεψον επ' εμέ και ελέησόν με  
my feet. Look upon me and have mercy on me!

ότι μονογενής και πτωχός ειμι εγώ **25.17** αι θλίψεις  
for an only child and poor am I. The afflictions  
της καρδιάς μου επληθύνθησαν εκ των αναγκών μου  
of my heart were multiplied; from out of my necessities

εξάγαγέ με **25.18** ίδε την ταπείνωσίν μου και τον κόπον μου  
lead me! Behold my humiliation and my toil,

και άφες πάσας τας αμαρτίας μου **25.19** ίδε  
and forgive all my sins! Behold  
τους εχθρούς μου ότι επληθύνθησαν και μίσος άδικον  
my enemies! for they were multiplied, and hatred with unjust

εμίσησάν με **25.20** φύλαξον την ψυχήν μου και ρύσαι με  
they detested me. Guard my soul, and rescue me!

μη καταισχυνθείην ότι ήλπισα επί σε **25.21** άκακοι και  
May I not be disgraced, for I hoped upon you. The guileless and

ευθείς εκολλώντό μοι ότι υπέμεινά σε κύριε **25.22**  
the upright cleave to me; for I remained with you, O LORD.

λύτρωσαι ο θεός τον Ισραήλ εκ πασών των θλίψεων αυτού  
Ransom, O God, Israel from all his afflictions!

**26.1** κρίνόν με κύριε ότι εγώ εν ακακία μου επορεύθην και  
Judge me, O LORD! for I in my innocence went, and

επί τω κυρίω ελπίζων ου μη ασθενήσω **26.2** δοκίμασόν με  
upon the LORD hoping. In no way should I weaken. Try me,

κύριε και πείρασόν με πύρωσον τους νεφρούς μου και  
O LORD, and test me! Set on fire my kidneys and

την καρδίαν μου **26.3** ότι το έλεός σου κατέναντι  
my heart! For your mercy before

των οφθαλμών μου εστί και ευηρέστησα εν τη αληθεία σου  
my eyes is; and I was well-pleased in your truth.

**26.4** ουκ εκάθισα μετά συνεδρίου ματαιότητος και μετά  
I sat not with the sanhedrin of folly; and with

παρανομούντων ου μη εισέλθω **26.5** εμίσησα εκκλησίαν  
ones acting unlawfully in no way shall I enter. I detested the assembly

πονηρευομένων και μετά ασεβών ου μη καθίσω **26.6**  
of ones doing wickedness; and with the impious in no way shall I sit.

νίψομαι εν αθώοις τας χείράς μου και κυκλώσω  
I shall wash in innocent things my hands, and I shall encircle

το θυσιαστήριόν σου κύριε **26.7** του ακούσαι με φωνής  
your altar, O LORD, to hear my voice

αινέσεώς σου και διηγήσασθαι πάντα τα θαυμάσιά σου  
of praise of you, and to describe all your wonders.

**26.8** κύριε ηγάπησα ευπρέπειαν οίκου σου και τόπον  
O LORD, I loved the beauty of your house, and the place

σκηνώματος δόξης σου **26.9** μη συναπολέσης μετά  
of the tent of your glory. You should not destroy together with

ασεβών την ψυχήν μου και μετά ανδρών αιμάτων  
the impious my soul, nor with the men of blood

την ζωήν μου **26.10** ων εν χερσίν αι ανομίαι η δεξιά αυτών  
my life, in whose hands are lawless deeds, and their right hand

επλήσθη δώρων **26.11** εγώ δε εν ακακία μου επορεύθην  
was filled of bribes. But I in my innocence was gone.

λύτρωσαί με και ελέησόν με **26.12** ο πους μου έστη εν  
Ransom me, and show mercy on me! My foot stands in

ευθύτητι εν εκκλησίαις ευλογήσω σε κύριε **27.1** κύριος  
straightness. In the assemblies I shall bless you, O LORD. The LORD

φωτισμός μου και σωτήρ μου τίνα φοβηθήσομαι κύριος  
is my illumination and my deliverer, in whom shall I fear? The LORD

υπερασπιστής της ζωής μου από τίνος δειλιάσω **27.2** εν τω  
is the defender of my life, from whom shall I be timid? In the

εγγίζειν επ' εμέ κακούντας του φαγείν τας σάρκας μου  
approaching against me by the ones inflicting evil to devour my flesh,

οι θλίβοντές με και οι εχθροί μου αυτοί ησθένησαν και  
the ones afflicting me, and my enemies, they weakened and

έπεσον **27.3** εάν παρατάξεται επ' εμέ παρεμβολή ου  
fell. If should deploy against me a camp, shall not

φοβηθήσεται η καρδιά μου εάν επαναστή επ' εμέ πόλεμος  
fear my heart. If should rise up against me war,

εν ταύτη εγώ ελπίζω **27.4** μίαν ητησάμην παρά κυρίου  
in this I will be hopeful. One thing I asked of the LORD,

ταύτην ζητήσω του κατοικείν με εν οίκω κυρίου πάσας  
this I shall seek -- for me to dwell in the house of the LORD all

τας ημέρας της ζωής μου του θεωρείν με την τερπνότητα  
the days of my life; for me to view the delightfulness

κυρίου και επισκέπτεσθαι τον ναόν τον άγιον αυτού **27.5**  
of the LORD, and to visit temple his holy.

ότι έκρυψέ με εν σκηνή αυτού εν ημέρα κακών μου  
For he hides me in his tent; in a day of my evils

εσκέπασέ με εν αποκρύφω της σκηνής αυτού εν πέτρα  
he sheltered me in concealment of his tent; in a rock

ύψωσέ με **27.6** και νυν ιδού ύψωσε την κεφαλήν μου επ'  
he raised me up high. And now behold, he raised up high my head over

εχθρούς μου εκύκλωσα και έθυσα εν τη σκηνή αυτού

my enemies. I encircled and sacrificed in his tent

θυσίαν αινέσεως και αλαλαγμού άσω και ψαλώ τω

a sacrifice of praise and of a shout; I shall sing and strum to the

κυρίω **27.7** εισάκουσον κύριε της φωνής μου ης εκέκραξα

LORD. Hear, O LORD, my voice which I cried out!

ελέησόν με και εισάκουσόν μου **27.8** σοι είπεν

Show mercy on me, and hear me! To you said

η καρδιά μου κύριον ζητήσω εξεζήτησά σε το

my heart, I seek the LORD, I sought after you with

πρόσωπόν μου το πρόσωπόν σου κύριε ζητήσω **27.9**

my face. Your face, O LORD, I shall seek.

μη αποστρέψης το πρόσωπόν σου απ' εμού και

You should not turn your face from me, and

μη εκκλίνης εν οργή από του δούλου σου βοηθός μου

you should not turn aside in anger from your servant. my helper

γενού μη αποσκορακίσης με και μη εγκαταλίπης με και

Become! Do not curse me to be far away, and do not abandon me, and

μη υπερίδης με ο θεός ο σωτήρ μου **27.10** ότι ο πατήρ μου

do not overlook me, O God my deliverer! For my father

και η μήτηρ μου εγκατέλιπόν με ο δε κύριος

and my mother abandoned me, but the LORD

προσελάβετό με **27.11** νομοθέτησόν με κύριε εν τη οδώ σου

took me to himself. Establish the law for me, O LORD, in your way!

και οδήγησόν με εν τρίβω ευθεία ένεκα των εχθρών μου

And guide me in road the straight, because of my enemies!

**27.12** μη παραδώς με εις ψυχάς θλιβόντων με ότι

Do not deliver me into the souls of ones afflicting me! For

επανέστησάν μοι μάρτυρες άδικοι και εψεύσατο η αδικία

rose up against me witnesses unjust; for lied unjustness

εαυτή **27.13** πιστεύω του ιδείν τα αγαθά κυρίου εν γη

to herself. I trust to behold the good things of the LORD in the land

ζώντων **27.14** υπόμεινον τον κύριον ανδρίζου και

of the living. Wait on the LORD! Be manly and

κραταιούσθω η καρδιά σου και υπόμεινον τον κύριον **28.1**

fortify your heart, and wait on the LORD!

προς σε κύριε κεκράξομαι ο θεός μου μη παρασιωπήσης

To you, O LORD, I shall cry out. My God, do not remain silent

απ' εμού μή ποτε παρασιωπήσης και ομοιωθήσομαι τοις

from me! lest at any time you should remain silent, and I shall be likened to the

καταβαίνουσιν εις λάκκον **28.2** εισάκουσον κύριε της

ones going down into the pit. Hear, O LORD, the

φωνής της δέησεώς μου εν τω δέεσθαί με προς σε εν  
voice of my supplication! in my beseeching to you, in

τω αίρειν με χείράς μου προς ναόν άγιόν σου 28.3 μη  
my lifting my hands towards temple your holy. Do not

συνελκύσης με μετά αμαρτωλών και μετά εργαζομένων  
draw me together with sinners! And with ones working

αδικίαν μη συναπολέσης με των λαλούντων ειρήνην μετά  
injustice do not destroy me together! of the ones speaking peace with

των πλησίον αυτών κακά δε εν ταις καρδίας αυτών 28.4  
their neighbors, but evils are in their hearts.

δος αυτοίς κύριε κατά τα έργα αυτών και κατά την  
Give to them, O LORD, according to their works, and according to the

πονηρίαν των επιτηδευμάτων αυτών κατά τα έργα  
wickedness of their practices! according to the works

των χειρών αυτών δος αυτοίς απόδος  
of their hands Give to them! Render

το ανταπόδομα αυτών αυτοίς 28.5 ότι ου συνήκαν εις τα  
their recompense unto them! For they perceived not unto the

έργα κυρίου και εις τα έργα των χειρών αυτού καθελείς  
works of the LORD, even unto the works of his hands. You shall demolish

αυτούς και ου μη οικοδομήσεις αυτούς 28.6 ευλογητός  
them, and in no way build them up. Blessed be

κύριος ότι εισήκουσε της φωνής της δεήσεώς μου 28.7  
the LORD, for he heard the voice of my supplication.

κύριος βοηθός μου και υπερασπιστής μου επ' αυτό  
The LORD is my helper and my defender; upon him

ήλπισεν η καρδιά μου και εβοηθήθην και ανέθαλεν  
hoped my heart, and I was helped; and flourished again

η σαρξ μου και εκ θελήματος μου εξομολογήσομαι αυτό  
my flesh, and by my will I will make acknowledgment to him.

28.8 κύριος κραταίωμα του λαού αυτού και υπερασπιστής  
The LORD is the fortification of his people, and the defender

των σωτηρίων του χριστού αυτού εστι 28.9 σώσον  
of the deliverances of his anointed one he is. Deliver

τον λαόν σου και ευλόγησον την κληρονομίαν σου και  
your people, and bless your inheritance, and

ποίμανον αυτούς και έπαρον αυτούς έως του αιώνος 29.1  
tend them, and lift them up unto the eon!

ενέγκατε τω κυρίω υιοί θεού ενέγκατε τω κυρίω υιούς  
Bring to the LORD, O sons of God, bring to the LORD offspring

κριών ενέγκατε τω κυρίω δόξαν και τιμήν 29.2 ενέγκατε  
of rams! Bring to the LORD glory and honor! Bring



τω κυρίῳ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ προσκυνήσατε τω κυρίῳ  
to the LORD the glory of his name! Do obeisance to the LORD

ἐν αὐλῇ ἁγία αὐτοῦ **29.3** φωνὴ κυρίου ἐπὶ τῶν υδάτων ο  
in courtyard his holy! The voice of the LORD is upon the waters. The

θεὸς τῆς δόξης ἐβρόντησε κύριος ἐπὶ υδάτων πολλῶν **29.4**  
God of glory thunders. The LORD is upon waters many.

φωνὴ κυρίου ἐν ἰσχύϊ φωνὴ κυρίου ἐν μεγαλοπρεπείᾳ **29.5**  
The voice of the LORD is in strength. The voice of the LORD is in majesty.

φωνὴ κυρίου συντρίβοντος κέδρους καὶ συντρίψει κύριος  
The voice of the LORD breaking cedars; even the LORD breaks

τας κέδρους τοῦ Λιβάνου **29.6** καὶ λεπυνεῖ αὐτάς ὡς τὸν  
the cedars of Lebanon; and he shall thin them out as the

μόσχον τὸν Λίβανον καὶ ὁ ἠγαπημένος ὡς υἱός  
calf of Lebanon; even the one being loved as a son

μονοκερώτων **29.7** φωνὴ κυρίου διακόπτοντος φλόγα  
of unicorns. The voice of the LORD cutting through the flame

πυρός **29.8** φωνὴ κυρίου συσσεύοντος ἔρημον καὶ  
of fire. The voice of the LORD shaking the wilderness; and

συσσεύσει κύριος τὴν ἔρημον Κάδης **29.9** φωνὴ κυρίου  
the LORD shall shake the wilderness of Kadesh. The voice of the LORD

καταρτιζομένη ἐλάφους καὶ ἀποκαλύψει δρυμούς καὶ ἐν  
fashioning the hinds; and he shall uncover the groves; and in

τω ναῷ αὐτοῦ πας τις λέγει δόξαν **29.10** κύριος τὸν  
his temple all who say, Glory. The LORD the

κατακλυσμὸν κατοικιεῖ καὶ καθιέται κύριος βασιλεὺς εἰς  
flood shall settle; and will sit the LORD a king into

τὸν αἰῶνα **29.11** κύριος ἰσχύν τω λαῷ αὐτοῦ δώσει κύριος  
the eon. The LORD strength to his people shall give. The LORD

εὐλογήσει τὸν λαόν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ **30.1** ὑψώσω σε κύριε  
shall bless his people with peace. I will exalt you, O LORD,

ὅτι ὑπέλαβές με καὶ οὐκ εὐφράνας τοὺς ἐχθρούς μου ἐπ'  
for you uplifted me, and did not make glad my enemies over

ἐμέ **30.2** κύριε ὁ θεός μου ἐκέκραξα πρὸς σε καὶ ἰάσω  
me. O LORD my God, I cried out to you, and I shall heal

με **30.3** κύριε ἀνήγαγες ἐξ ᾄδου τὴν ψυχὴν μου  
of my condition. O LORD, you led from out of Hades my soul;

ἔσωσάς με ἀπὸ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον **30.4**  
you delivered me from the ones going down into the pit.

ψάλατε τω κυρίῳ οἱ ὅσιοι αὐτοῦ καὶ ἐξομολογεῖσθε τῇ  
Let strum to the LORD his sacred ones, and make acknowledgment to the

**μνήμη** της αγιωσύνης αυτού **30.5** **ὅτι** **οργή** εν  
 remembrance of his holiness! For wrath is in  
**τω θυμώ** αυτού **και** **ζωή** εν **τω θελήματι** αυτού **το** **εσπέρας**  
 his rage, but life is in his will. the evening

**αυλισθήσεται** **κλαυθμός** **και** **εις τοπρωϊ** **αγαλλίασις** **30.6**  
 shall lodge Weeping, but in the morning, exultation.

**εγώ** **δε** **είπα** **εν τη ευθηνία** μου **ου** **μη** **σαλευθώ** **εις τον**  
 And I said in my prosperity, In no way shall I be shaken into the

**αιώνα** **30.7** **κύριε** **εν τω θελήματί** σου **παρέσχου** **τω**  
 eon. O LORD, in your will you furnished to

**κάλλει** μου **δύναμιν** **απέστρεψάς** **δε το πρόσωπόν** σου **και**  
 my beauty power; but you turned your face, and

**εγενήθην** **τεταραγμένος** **30.8** **προς σε** **κύριε** **κεκράζομαι** **και**  
 I became disturbed. To you, O LORD, I cry out. And

**προς τον θεόν** μου **δεηθήσομαι** **30.9** **τις ωφέλεια** **εν**  
 to my God I shall beseech. What benefit is there in

**τω αίματί** μου **εν τω καταβαίνειν** **με** **εις διαφθοράν** **μη**  
 my blood, in my going down into corruption? Shall

**εξομολογήσεταιί** **σοι χους** **η αναγγελεί** **την αλήθειάν** σου  
 acknowledge you the dust, or shall it announce your truth?

**30.10** **ήκουσε** **κύριος** **και ηλέησέ** **με** **κύριος** **εγενήθη**  
 The LORD heard, and showed mercy on me. The LORD became

**βοηθός** μου **30.11** **έστρεψας** **τον κοπετόν** μου **εις χαράν** **εμοί**  
 my helper. turned The beating of my breast into joy for me.

**διέρρηξας** **τον σάκκον** μου **και περιέζωσάς** **με ευφροσύνην**  
 You tore up my sackcloth, and girded me with gladness.

**30.12** **όπως** **αν ψάλη** **σοι η δόξα** μου **και ου** **μη** **κατανυγώ**  
 O how that should strum to you my glory, and in no way should I be vexed,

**κύριε ο θεός** μου **εις τον αιώνα** **εξομολογήσομαί** **σοι** **31.1**  
 O LORD my God. Into the eon I shall acknowledge you.

**επί** **σοι** **κύριε** **ήλπισα** **μη** **καταισχυνθείην** **εις τον αιώνα**  
 Upon you, O LORD, I hoped. May I not be disgraced into the eon.

**εν τη δικαιοσύνη** σου **ρύσαι** **με** **και εξελού** **με** **31.2** **κλίνον**  
 In your righteousness rescue me, and take me out! Lean

**προς** **με** **το ους** σου **τάχυνον** **του εξελέσθαι** **με** **γενού** **μοι**  
 to me your ear! Hasten to take me out! Become to me

**εις θεόν** **υπερασπιστήν** **και** **εις οίκον** **καταφυγής** **του σώσαι**  
 as a defending God! and for a house of refuge to deliver

**με** **31.3** **ὅτι** **κραταίωμά** μου **και καταφυγή** μου **ει** **συ** **και**  
 me. For my fortification and my refuge you are; and

**ένεκεν** **του ονόματός** σου **οδηγήσεις** **με** **και διαθρέψεις** **με**  
 because of your name you shall guide me and nourish me.

**31.4** ἐξάξεις με ἐκ παγίδος ταύτης ἧς ἐκρύψάν μοι ὅτι σὺ  
 You shall lead me out of the snare which these hid for me; for you

εἰ ὁ ὑπερασπιστής μου κύριε **31.5** εἰς χείρας σου  
 are my defender, O LORD. Into your hands  
 παραθήσομαι τὸ πνεύμά μου ἐλυτρώσω με κύριε ὁ θεός  
 I shall place my spirit. You ransomed me, O LORD God

τῆς ἀληθείας **31.6** ἐμίσησας τοὺς διαφυλάσσοντας  
 of truth. You detested the ones guarding

ματαιότητας διακενῆς ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ κυρίῳ ἤλπισα **31.7**  
 follies ineffectual. But I upon the LORD hoped.

αγαλλιάσομαι καὶ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ ἐλέει σου ὅτι  
 I will exult and be glad over your mercy, for  
 ἐπείδεις ἐπὶ τὴν ταπείνωσίν μου ἔσωσας ἐκ τῶν ἀναγκῶν  
 you looked upon my humiliation. You delivered from the wants of necessities

τὴν ψυχὴν μου **31.8** καὶ οὐ συνέκλεισάς με εἰς χείρας  
 my soul; and you did not close me up by hands

ἐχθρῶν ἔστησας ἐν εὐρυχώρῳ τοὺς πόδας μου **31.9** ἐλέησόν  
 of enemies. You set in a broad space my feet. Show mercy  
 με κύριε ὅτι θλίβομαι ἐταράχθη ἐν θυμῷ ὁ ὀφθαλμός μου  
 on me, O LORD! for I am afflicted. are disturbed in rage My eye

ἡ ψυχὴ μου καὶ ἡ γαστήρ μου **31.10** ὅτι ἐξέλιπεν ἐν οδύνῃ  
 my soul and my belly; for failed in grief  
 ἡ ζωὴ μου καὶ τὰ ἔτη μου ἐν στεναγμοῖς ἡσθένησεν ἐν  
 my life, and my years in moanings. weakened in

πτωχεῖα ἡ ἰσχύς μου καὶ τὰ ὀστά μου ἐταράχθησαν **31.11**  
 poorness My strength, and my bones are disturbed.

παρά πάντας τοὺς ἐχθρούς μου ἐγενήθην ὄνειδος καὶ τοῖς  
 By all my enemies I became a scorn, even to  
 γείτοσί μου σφόδρα καὶ φόβος τοῖς γνωστοῖς μου οἱ  
 my neighbors exceedingly so, and a fear to my acquaintances. The

θεωροῦντές με ἔξω ἐφυγον ἀπ' ἐμοῦ **31.12** ἐπελήσθην ὡσεὶ  
 ones viewing me outside fled from me. I was forgotten as

νεκρὸς ἀπὸ καρδίας ἐγενήθην ὡσεὶ σκεύος ἀπολωλός **31.13**  
 one dead from the heart; I am become as a vessel being destroyed.

ὅτι ἤκουσα ψόγον πολλῶν παροικούντων κυκλόθεν ἐν  
 For I heard the fault of many sojourning round about. In  
 τῷ συναχθῆναι αὐτοὺς ἅμα ἐπ' ἐμέ τοῦ λαβεῖν  
 their gathering together against me to take

τὴν ψυχὴν μου ἐβουλεύσαντο **31.14** ἐγὼ δὲ ἐπὶ σοὶ κύριε  
 my soul they consulted. But I upon you O LORD

**ήλπισα είπα συ ει ο θεός μου 31.15 εν ταις χερσί σου**  
 hoped. I said, You are my God. are in your hands  
**οι κλήροί μου ρύσαι με εκ χειρός εχθρών μου και εκ των**  
 My lots. Rescue me from the hand of my enemies, and from the  
**καταδιωκόντων με 31.16 επίφανον το πρόσωπόν σου επί**  
 ones pursuing me! Let appear your face unto  
**τον δούλόν σου σώσόν με εν τω ελέει σου 31.17 κύριε μη**  
 your servant! Deliver me in your mercy! O LORD, may I not  
**καταισχυνθείην ότι επεκαλεσάμην σε αισχυνθείησαν οι**  
 be disgraced, for I called upon you. May be ashamed the  
**ασεβείς και καταχθείησαν εις άδου 31.18 άλαλα γενηθήτω**  
 impious, and led down into Hades. speechless Let become  
**τα χείλη τα δόλια τα λαλούντα κατά του δικαίου**  
 the lips of the deceitful! even the ones speaking against the just  
**ανομίαν εν υπερηφανία και εξουδενώσει 31.19 ως πολύ το**  
 in lawlessness with pride and contempt. How abundant is the  
**πλήθος της χρηστότητός σου κύριε ης έκρυψας τοις**  
 multitude of your graciousness, O LORD, of which you hid to the  
**φοβουμένοις σε εξειργάσω τοις ελπίζουσιν επί σε**  
 ones fearing you. You brought it to completion to the ones hoping upon you,  
**εναντίον των υιών των ανθρώπων 31.20 κατακρύψεις**  
 before the sons of men. You shall hide  
**αυτούς εν αποκρύφω του προσώπου σου από ταραχής**  
 them in the concealment of your face from the disturbance  
**ανθρώπων σκεπάσεις αυτούς εν σκηνή από αντιλογίας**  
 of men. You shall shelter them in a tent from the dispute  
**γλωσσών 31.21 ευλογητός κύριος ότι εθαυμάστωσε**  
 of tongues. Blessed be the LORD, for caused wonders  
**το έλεος αυτού εν πόλει περιοχής 31.22 εγώ δε είπα εν**  
 his mercy in the city encompassed about. But I said in  
**τη εκστάσει μου απέρριμμαι από προσώπου**  
 my change of state, I am thrown away from in front  
**των οφθαλμών σου διά τούτο εισήκουσας της φωνής**  
 of your eyes. On account of this you heard of the voice  
**της δεήσεώς μου εν τω κεκραγένοι με προς σε 31.23**  
 of my supplication in my crying out to you.  
**αγαπήσατε τον κύριον πάντες οι όσιοι αυτού ότι αληθείας**  
 Let love the LORD all his sacred ones! For truth  
**εκζητεί κύριος και ανταποδίδωσι τοις περισσώς ποιούσιν**  
 requires the LORD; and he recompenses to the ones extremely having  
**υπερηφανίαν 31.24 ανδρίζεσθε και κραταιούσθω η**  
 pride. Let be manly and be fortified in

καρδία υμών πάντες οι ελπίζοντες επί κύριον **32.1**

your heart all the ones hoping upon the LORD!

μακάριοι ων αφέθησαν αι ανομίες και ων επεκαλύφθησαν

Blessed be whose were forgiven lawless deeds, and whose were covered over

αι αμαρτίαι **32.2** μακάριος ανήρ ω ου μη

sins. Blessed be the man to whom in no way

λογίσηται κύριος αμαρτίαν ουδέ έστιν εν

the LORD should impute sin, nor is in

τω στόματι αυτού δόλος **32.3** ότι εσίγησα επαλαιώθη

his mouth treachery. For I kept quiet; were grown old

τα οστά μου από του κράζειν με όλην την ημέραν **32.4** ότι

my bones from my crying out the entire day. For

ημέρας και νυκτός εβαρύνθη επ' εμέ η χειρ σου εστράφην

day and night presses upon me your hand. I was turned

εις ταλαιπωρίαν εν τω εμπαγήναί μοι άκανθαν **32.5**

to misery by the sticking me thorn.

την ανομίαν μου εγνώρισα και την αμαρτίαν μου ουκ

My lawlessness I made known, and my sin I did not

εκάλυψα είπα εξαγορεύσω κατ' εμού την ανομίαν μου τω

cover. I said, I will declare openly against myself my lawlessness to the

κυρίω και συ αφήκας την ασέβειαν της καρδιάς μου

LORD. And you forgave the impiety of my heart.

διάψαλμα **32.6** υπέρ ταύτης προσεύζεται προς σε πας

PAUSE. For this shall pray to you every

όσιος εν καιρώ ευθέτω πλην εν κατακλυσμώ υδάτων

sacred one in time a fit; only in a flood of waters

πολλών προς αυτόν ουκ εγγιούσι **32.7** συ μου ει καταφυγή

many to him shall not approach. You are my refuge

από θλίψεως της περιεχούσης με το αγαλλίαμά μου

from affliction encompassing me; my leap for joy

λύτρωσαί με από των κυκλωσάντων με διάψαλμα **32.8**

to ransom me from the ones encircling me. PAUSE.

συνετίω σε και συμβιβώ σε εν οδώ ταύτη η

I will bring understanding to you, and I will instruct you in this way which

πορεύση επιστηριώ επί σε τους οφθαλμούς μου **32.9** μη

you shall go. I will stay upon you my eyes. Do not

γίνεσθε ως ίππος και ημίονος ος ουκ έστι σύνεσις εν

become as a horse and mule in which there is no understanding; but with

κημώ και χαλινώ τας σιαγόνας αυτών άγξαις των μη

muzzle and bridle their jaws may you squeeze of the ones not

εγγιζόντων προς σε **32.10** πολλάί αι μάστιγες του

approaching to you. Many are the whips for the



αμαρτωλού τον δε ελπίζοντα επί κύριον έλεος κυκλώσει  
sinner; the one but hoping upon the LORD mercy shall encircle.

**32.11** ευφράνθητε επί κύριον και αγαλλιάσθε δίκαιοι και  
Be glad upon the LORD, and exult, O just ones! and

καυχάσθε πάντες οι ευθείς τη καρδιά **33.1** αγαλλιάσθε  
let boast all the ones straight in the heart! Exult,

δίκαιοι εν τω κυρίω τοις ευθέσι πρέπει αίνεσις **33.2**  
O just ones, in the LORD! To the upright is becoming praise.

εξομολογείσθε τω κυρίω εν κιθάρα εν ψαλτηρίω  
Make acknowledgment to the LORD with the harp! With psaltery

δεκαχόρδω ψάλατε αυτώ **33.3** άσατε αυτώ άσμα καινόν  
the ten-stringed strum to him! Sing to him song a new!

καλώς ψάλατε αυτώ εν αλαλαγμώ **33.4** ότι ευθής ο λόγος  
well Strum to him with shouts! For is upright the word

του κυρίου και πάντα τα έργα αυτού εν πίστει **33.5** αγαπά  
of the LORD; and all his works in trust. loves

ελεημοσύνην και κρίσιν ο κύριος του ελέους κυρίου  
charity and equity The LORD; of the mercy of the LORD

πλήρης η γη **33.6** τω λόγω του κυρίου οι ουρανοί  
is full the earth. By the word of the LORD the heavens

εστερεώθησαν και τω πνεύματι του στόματος αυτού πάσα  
were solidified, and by the breath of his mouth all

η δύναμις αυτών **33.7** συνάγων ωσει ασκόν ύδατα  
their force; bringing together as in a leather water bag the waters

θαλάσσης τιθείς εν θησαυροίς αβύσσους **33.8** φοβηθήτω  
of the sea; putting in treasures of the deeps. Fear

τον κύριον πάσα η γη απ' αυτού δε σαλευθήτωσαν  
the LORD all the earth! because of him and let be shaken

πάντες οι κατοικούντες την οικουμένην **33.9** ότι αυτός είπε  
all the ones dwelling in the inhabitable world! For he spoke,

και εγενήθησαν αυτός ενετείλατο και εκτίσθησαν **33.10**  
and they came to pass; he gave charge, and they were created.

κύριος διασκεδάξει βουλάς εθνών αθετεί δε λογισμούς  
The LORD effaces plans of nations, and he annuls devices

λαών και άθετει βουλάς αρχόντων **33.11** η δε βουλή του  
of peoples, and he annuls plans of rulers. But the counsel of the

κυρίου εις τον αιώνα μένει λογισμοί της καρδιάς αυτού εις  
LORD into the eon abides; the devices of his heart from

γενεάν και γενεάν **33.12** μακάριον το έθνος ου εστι κύριος  
generation and generation. Blessed is the nation of which the LORD is

ο θεός αυτού λαός ον ἐξελέξατο εἰς κληρονομίαν εαυτώ  
its God; a people whom he chose for his own inheritance.

**33.13** ἐξ οὐρανοῦ ἐπέβλεψεν ο κύριος εἶδε πάντας  
From out of heaven looks the LORD; he beholds all

τους υἱούς των ανθρώπων **33.14** εφ' ετοίμου κατοικητηρίου  
the sons of men. From prepared home  
αυτοῦ ἐπέβλεψεν ἐπὶ πάντας τους κατοικούντας την γην  
his he looked upon all the ones dwelling on the earth.

**33.15** ο πλάσας κατάμόνος τας καρδίας αυτών ο  
He is the one shaping alone their hearts; the

συνιείς εἰς πάντα τα ἔργα αυτών **33.16** ου σώζεται βασιλεύς  
one perceiving in all their works. is not delivered A king  
διὰ πολλήν δύναμιν και γίγας ου σωθήσεται εν πλήθει  
because of much force; and a giant shall not be delivered by the magnitude

ισχύος αυτού **33.17** ψευδής ἵππος εἰς σωτηρίαν εν δε πλήθει  
of his strength. is a false hope A horse for deliverance, and in the magnitude

δυνάμεως αυτού ου σωθήσεται **33.18** ἰδοὺ οἱ οφθαλμοί  
of its power one shall not be delivered. Behold, the eyes

κυρίου ἐπὶ τους φοβουμένους αὐτόν τους ἐλπίζοντας ἐπὶ  
of the LORD are upon the ones fearing him; the ones hoping upon

το ἔλεος αυτού **33.19** ρύσασθαι εκ θανάτου τας ψυχάς αυτών  
his mercy; to rescue from death their souls,

και διατρέψαι αὐτούς εν λιμῷ **33.20** η δε ψυχὴ ημών  
and to nourish them during famine. And our soul

υπομενεῖ τω κυρίῳ ὅτι βοηθός και υπερασπιστής  
waits on the LORD, for helper and defender

ημών εστιν **33.21** ὅτι εν αὐτῷ ευφρανθήσεται  
he is our. For in him shall be glad

η καρδία ημών και εν τῷ ονόματι τῷ αγίῳ αὐτοῦ  
our heart; and in name his holy

ηλπίσαμεν **33.22** γένοιτο το ἔλεός σου κύριε εφ' ημάς  
we hope. May come your mercy, O LORD, upon us,

καθάπερ ηλπίσαμεν ἐπὶ σε **34.1** ευλογήσω τον κύριον εν  
just as we hoped upon you. I will bless the LORD at

παντί καιρῷ διαπαντός η αἰνεσις αὐτοῦ εν τῷ στόματί μου  
all time; always his praise is in my mouth.

**34.2** εν τῷ κυρίῳ επαινεθήσεται η ψυχὴ μου ακουσάτωσαν  
in the LORD shall applaud My soul. Let hear

πραεῖς και ευφρανθήτωσαν **34.3** μεγαλύνετε τον κύριον  
the gentle and be glad! Magnify the LORD

**συν εμοί και υψώσωμεν το όνομα αυτού επιτοαυτό 34.4**  
 with me! for we should raise up high his name together.

**εξεζήτησα τον κύριον και επήκουσέ μου και εκ πασών**  
 I sought after the LORD, and he heeded me; and out of all

**των θλίψεων μου ερρύσατό με 34.5 προσέλθατε προς αυτόν**  
 my afflictions he rescued me. Come forward to him,  
**και φωτίσθητε και τα πρόσωπα υμών ου μη καταισχυνθή**  
 and be enlightened! and your faces in no way shall be disgraced.

**34.6 ούτος ο πτωχός εκέκραξε και ο κύριος εισήκουσεν**  
 This poor man cried out, and the LORD heard  
**αυτού και εκ πασών των θλίψεων αυτού έσωσεν αυτόν**  
 him; and from out of all his afflictions he delivered him.

**34.7 παρεμβαλεί άγγελος κυρίου κύκλω των φοβουμένων**  
 will encamp The angel of the LORD round about the ones fearing

**αυτόν και ρύσεται αυτούς 34.8 γεύσασθε και ιδετε ότι**  
 him, and he will rescue them. Taste and see that

**χρηστός ο κύριος μακάριος ανήρ ος ελπίζει επ' αυτόν 34.9**  
 is gracious the LORD! Blessed is the man who hopes upon him.

**φοβήθητε τον κύριον πάντες οι άγιοι αυτού ότι ουκ έστιν**  
 Let fear the LORD all his holy ones! for there is no

**υστέρημα τοις φοβουμένοις αυτόν 34.10 πλούσιοι**  
 deficiency to the ones fearing him. The rich

**επτώχευσαν και επείνασαν οι δε εκζητούντες τον κύριον**  
 became poor, and they hunger; but the ones seeking after the LORD

**ουκ ελαττωθήσονται παντός αγαθού 34.11 δεύτε τέκνα**  
 shall not lack any good thing. Come children,

**ακούσατέ μου φόβον κυρίου διδάξω υμάς 34.12 τις εστιν**  
 hear me! a fear of the LORD I will teach you. Who is

**άνθρωπος ο θέλων ζωήν αγαπών ημέρας ιδείν αγαθάς 34.13**  
 the man wanting life, loving days to behold good?

**παύσον την γλώσσάν σου από κακού και χείλη σου του μη**  
 Cease your tongue from evil! and your lips, so as to not

**λαλήσαι δόλον 34.14 έκκλινον από κακού και ποιήσον**  
 speak treachery. Turn aside from the bad, and do

**αγαθόν ζήτησον ειρήνην και δίωξον αυτήν 34.15 οι**  
 good! Seek peace, and pursue it! The

**οφθαλμοί κυρίου επί δικαίους και ώτα αυτού εις**  
 eyes of the LORD are upon the just, and his ears are unto

**δέησιν αυτών 34.16 πρόσωπον δε κυρίου επί ποιούντας**  
 their supplication. But the face of the LORD is against the ones committing

**κακά του εξολοθρεύσαι εκ γης το μνημόσυνον αυτών 34.17**  
 evils, to utterly destroy from the earth their memorial.

**εκέκραξαν οι δίκαιοι και ο κύριος εισήκουσεν αυτών και 34.18**  
 cried out The just, and the LORD heard them; and

**εκ πασών των θλίψεων αυτών ερρύσατο αυτούς 34.18**  
 from out of all their afflictions he rescued them.

**εγγύς κύριος τοις συντετριμμένοις την καρδίαν και τους 34.19**  
 The LORD is near to the ones being broken in heart; and the

**ταπεινούς τω πνεύματι σώσει 34.19** **πολλαί αι θλίψεις 34.18**  
 humble in spirit he shall deliver. Many are the afflictions

**των δικαίων και εκ πασών αυτών ρύσεται αυτούς ο 34.19**  
 of the just; and from out of all of them shall rescue them the

**κύριος 34.20** **φυλάσσει κύριος πάντα τα οστα αυτών εν εξ 34.19**  
 LORD. The LORD guards all their bones; one of

**αυτών ου συντριβήσεται 34.21** **θάνατος αμαρτωλών 34.19**  
 them not shall be broken. The death of sinners

**πονηρός και οι μισούντες το δίκαιον πλημμελήσουσι 34.22**  
 is a sorry state; and the ones detesting the just shall offend.

**λυτρώσεται κύριος ψυχάς δούλων αυτού και ου μη 34.22**  
 The LORD shall ransom the souls of his servants; and in no way

**πλημμελήσουσι πάντες οι ελπίζοντες επ' αυτόν 35.1**  
 shall offend all the ones hoping upon him.

**δίκασον κύριε τους αδικούντάς με πολέμησον τους 35.1**  
 Adjudicate, O LORD, the ones wronging me! Wage war against the

**πολεμούντάς με 35.2** **επιλαβού όπλου και θυρεού και 35.1**  
 ones waging war against me! Take hold of weapon and shield, and

**ανάστηθι εις βοήθειάν μου 35.3** **έκχεον ρομφαίαν και 35.1**  
 rise up to help me! Discharge the broadsword, and

**σύγκλεισον εξεναντίας των καταδιωκόντων με είπον τη 35.3**  
 close up right opposite the ones pursuing me! Say to

**ψυχή μου σωτηρία σου ειμί εγώ 35.4** **αισχυνθήτωσαν και 35.3**  
 my soul, your deliverance I am! Let be ashamed and

**εντραπήτωσαν οι ζητούντες την ψυχήν μου 35.4**  
 feel remorse the ones seeking my soul!

**αποστραφήτωσαν εις τα οπίσω και καταισχυνθήτωσαν 35.4**  
 Let them be turned to the rear, and let be disgraced

**οι λογιζόμενοί μοι κακά 35.5** **γενηθήτωσαν ωσει χνους 35.4**  
 the ones considering evils against me! Let them become as dust

**κατά πρόσωπον ανέμου και άγγελος κυρίου εκθλίβων 35.5**  
 according to the face of the wind! and an angel of the LORD squeezing

αυτούς **35.6** γενηθήτω η οδός αυτών σκότος και ολίσθημα  
 them. Let become their way darkness and slippery!

και άγγελος κυρίου καταδιώκων αυτούς **35.7** ότι δωρεάν  
 and an angel of the LORD pursuing them. For without cause  
 έκρυψάν μοι διαφθοράν παγίδος αυτών μάτην ωνείδισαν  
 they hid against me of corruption their snare; in folly they berate

την ψυχήν μου **35.8** ελθέτω αυτώ παγίς ην ου γινώσκει  
 my soul. Let there come to him a snare which he knows not!

και η θήρα ην έκρυψε συλλαβέτω αυτόν και εν τη  
 And the snare of the hunt which he hid, let it seize him! and in the

παγίδι πεσείται εν αυτή **35.9** η δε ψυχή μου αγαλλιάσεται  
 same snare he shall fall in it. But my soul shall exult

επί τω κυρίω τερφθήσεται επί τω σωτηρίω αυτού **35.10**  
 over the LORD; it shall be made happy over his deliverance.

πάντα τα οστά μου ερούσι κύριε κύριε τις όμοιός σοι  
 All my bones shall say, O LORD, O LORD, who is likened to you?

ρύόμενος πτωχόν εκ χειρός στερεωτέρων αυτού και  
 rescuing the poor from the hand of the one more solid than he, and

πτωχόν και πένητα από των διαρπαζόντων αυτόν **35.11**  
 the poor and needy one from the ones tearing him in pieces.

αναστάντες μοι μάρτυρες άδικοι α ουκ εγίνωσκον  
 Rising up against me witnesses are unjust, of things which I did not know

ερώτων με **35.12** ανταπεδίδοσάν μοι πονηρά αντί αγαθών  
 asking me. They recompensed to me evil for good,

και ατεκνίαν τη ψυχή μου **35.13** εγώ δε εν τω αυτούς  
 and childlessness to my soul. But I, in their

παρενοχλείν μοι ενεδυόμην σάκκον και εταπείνουν εν  
 troubling me, put on sackcloth. And I humbled in

νηστεία την ψυχήν μου και η προσευχή μου εις κόλπον μου  
 fasting my soul; and my prayer unto my bosom

αποστραφήσεται **35.14** ως πλησίον ως αδελφώ ημετέρω  
 shall be returned. As a neighbor, as brother to our,

ούτως ευηρέστουν ως πενθών και σκυθρωπάζων ούτως  
 so they were well-pleasing. As mourning and looking downcast so

εταπεινούμην **35.15** και κατ' εμού ευφράνθησαν και  
 I humbled myself. And against me they were glad and

συνήχθησαν συνήχθησαν επ' εμέ μάστιγες και ουκ έγνων  
 they gathered together; they gathered together against me whips, and I did not know;

διεσχίσθησαν και ου κατενύγησαν **35.16** επείρασάν με  
 they were cut asunder and were not vexed. They tested me;



εξεμυκτήρισάν με μυκτηρισμό έβρυξαν επ' εμέ  
they derided me in sneering; they gnashed against me

τους οδόντας αυτών 35.17 κύριε πότε επόψη  
with their teeth. O LORD, when will you scrutinize?

αποκατάστησον την ψυχήν μου από της κακουργίας αυτών  
Restore my soul from their evil actions;

από λεόντων την μονογενή μου 35.18 εξομολογήσομαί σοι εν  
from lions my only child. I shall make acknowledgment to you in

εκκλησία πολλή εν λαώ βαρεί αιnéσω σε 35.19 μη  
assembly the vast; with people grievous I shall praise you. May not

επιχαρείσάν μοι οι εχθραίνοντές μοι αδίκως οι  
rejoice against me the ones hating me unjustly; even the

μισούντες με δωρεάν και διανεύοντες οφθαλμοίς 35.20 ότι  
ones detesting me without a charge, and shunning their eyes. For

εμοί μεν ειρηνικά ελάλουν και επ' οργήν δόλους  
to me then peaceable they spoke, but in anger treachery

διελογίζοντο 35.21 και επλάτυναν επ' εμέ το στόμα αυτών  
they devised. And they widened against me their mouth.

είπον εύγε εύγε είδον οι οφθαλμοί ημών 35.22 είδες  
They said, Well done, well done, saw our eyes! You beheld,

κύριε μη παρασιωπήσης κύριε μη αποστής απ'  
O LORD. You should not remain silent, O LORD. You should not separate from

εμού 35.23 εξεγέρθητι κύριε και πρόσχες τη κρίσει μου ο  
me. Awake, O LORD, and take heed to my case, O

θεός μου και ο κυριός μου εις την δίκην μου 35.24 κρίνόν με  
my God, and O my LORD to my cause! Judge me,

κύριε κατά την δικαιοσύνην σου κύριε ο θεός μου και  
O LORD, according to your righteousness, O LORD my God, and

μη επιχαρείσάν μοι 35.25 μη είποισαν εν  
let them not rejoice against me! May they not say in

καρδίαις αυτών εύγε εύγε τη ψυχή ημών μηδέ είποιεν  
their heart, Well done, well done to our soul. Nor may they say,

κατεπίομεν αυτόν 35.26 αισχυνθείησαν και εντραπείησαν  
We swallowed him down. May they be ashamed, and may feel remorse

άμα οι επιχαίροντες τοις κακοίς μου ενδυσάσθωσαν  
together the ones rejoicing at my hurts. Let be clothed in

αισχύνην και εντροπήν οι μεγαλορρημονούντες επ' εμέ  
shame and remorse the ones speaking great words against me!

35.27 αγαλλιάσθωσαν και ευφρανθήτωσαν οι θέλοντες  
Exult and be glad, O ones wanting

την δικαιοσύνην μου και ειπάτωσαν διαπαντός  
 righteousness for me! And let say always,  
 μεγαλυνθήτω ο κύριος οι θέλοντες την ειρήνην  
 be magnified The LORD! by the ones wanting the peace

του δούλου αυτού 35.28 και η γλώσσά μου μελετήσκει  
 of his servant. And my tongue shall meditate upon

την δικαιοσύνην σου όλην την ημέραν τον έπαινόν σου 36.1  
 your righteousness; the entire day on your high praise.

φησίν ο παράνομος του αμαρτάνειν εν εαυτώ ουκ έστι  
 speaks The lawbreaker so as to sin in himself; there is no

φόβος θεού απέναντι των οφθαλμών αυτού 36.2 ότι  
 fear of God before his eyes. For

εδόλωσεν ενώπιον αυτού του ευρείν την ανομίαν αυτού  
 he acted treacherously before him, so as to find out his lawlessness

και μισήσαι 36.3 τα ρήματα του στόματος αυτού ανομία  
 and detest. The sayings of his mouth are lawlessness

και δόλος ουκ ηβουλήθη συνιέναι του αγαθύναι 36.4  
 and treachery; he wanted not to perceive how to do good.

ανομίαν διελογίσατο επί της κοίτης αυτού παρέστη πάση  
 lawlessness He reasons upon his bed; he renders to every

οδώ ουκ αγαθή κακία δε ου προσώχθισε 36.5 κύριε εν  
 way not good; and evil he did not loath. O LORD, is in

τω ουρανώ το έλεός σου και η αλήθειά σου έως των  
 the heaven your mercy, and your truth unto the

νεφελών 36.6 η δικαιοσύνη σου ως όρη θεού  
 clouds. Your righteousness is as the mountains of God;

τα κρίματά σου άβυσσος πολλή ανθρώπους και κτήνη  
 your judgments abyss a vast. men and cattle

σώσεις κύριε 36.7 ως επλήθυνας το έλεός σου ο θεός  
 You shall preserve, O LORD. How you multiplied your mercy, O God;

οι δε υιοί των ανθρώπων εν σκέπη των πτερύγων σου  
 and the sons of men in the protection of your wings

ελπιούσι 36.8 μεθυσθήσονται από πιότητος οίκου σου και  
 shall hope. They shall be intoxicated from the fatness of your house; and

τον χειμάρρουν της τρυφής σου ποτιείς αυτούς 36.9 ότι  
 of the rushing stream of your delicacy you shall water them. For

παρά σοι πηγή ζωής εν τω φωτί σου οψόμεθα φως 36.10  
 from you is the spring of life. In your light we shall see light.

παράτεινον το έλεός σου τοις γινώσκουσί σε και  
 Extend your mercy to the ones knowing you, and

την δικαιοσύνην σου τοις ευθέσι τη καρδία **36.11** μη  
 your righteousness to the ones straight in heart! Let not  
 ελθέτω μοι πους υπερηφανίας και χειρ αμαρτωλού  
 come against me the foot of pride! nor the hand of the sinner

μη σαλεύσαι με **36.12** εκεί έπεσον πάντες οι εργαζόμενοι  
 to shake me. There they fell -- all the ones working

την ανομίαν εξώσθησαν και ου μη δύνωνται στήναι **37.1**  
 lawlessness. They were pushed out, and in no way shall they be able to stand.

μη παραζήλου εν πονηρευομένοις μηδέ ζήλου τους  
 Be not provoked to jealousy with ones acting wickedly, nor be jealous of the

ποιούντας την ανομίαν **37.2** ότι ωσει χόρτος ταχύ  
 ones doing lawlessness! For as grass quickly  
 αποξηρανθήσονται και ωσει λάχανα χλόης ταχύ  
 they shall be dried up, and as vegetation of tender shoots they shall quickly

αποπεσούνται **37.3** έλπισον επί κύριον και ποίει  
 fall away. Hope upon the LORD, and execute  
 χρηστότητα και κατασκήνου την γην και ποιμανθήση επί  
 graciousness! And encamp in the land! and you shall be tended by

τω πλούτῳ αυτής **37.4** κατατρύφῃσιν του κυρίου και  
 its riches. Revel in the LORD! that

δωή σοι τα αιτήματα της καρδιάς σου **37.5** αποκάλυψον  
 he should give to you the requests of your heart. Reveal  
 προς κύριον την οδόν σου και έλπισον επ' αυτόν και αυτός  
 to the LORD your way, and hope upon him! and he

ποιήσῃ **37.6** και εξοίσει ως φως την δικαιοσύνην σου  
 will act. And he shall bring forth as light your righteousness,

και το κρίμά σου ως μεσημβρίαν **37.7** υποτάγηθι τῷ κυρίῳ  
 and your practice as at midday. Submit to the LORD,

και ικέτευσον αυτόν μη παραζήλου εν τῷ κατευοδουμένῳ  
 and entreat him! Be not provoked to jealousy in the prospering

εν τῇ οδῷ αὐτοῦ εν ανθρώπῳ ποιοῦντι παρανομίαν **37.8**  
 in his way by a man doing unlawfulness!

παύσαι από οργῆς και εγκατάλιπε θυμόν μη παραζήλου  
 Cease from anger, and abandon rage! Be not provoked to jealousy

ώστε πονηρεύεσθαι **37.9** ότι οι πονηρευόμενοι  
 so as to do wicked! For the ones doing wicked

εξολοθρευθήσονται οι δε υπομένοντες τον κύριον αυτοί  
 shall be utterly destroyed; but the ones waiting on the LORD, they

κληρονομήσουσι την γην **37.10** και έτι ολίγον και ου μη  
 shall inherit the land. And yet in a short time, and in no way

υπάρξη αμαρτωλός και ζητήσεις τον τόπον αυτού και  
shall exist the sinner; and if shall you seek his place, then

ου μη εύρης 37.11 οι δε πραείς κληρονομήσουσι γην και  
in no way shall you find it. But the gentle shall inherit the earth, and

κατατρυφήσουσιν επί πλήθει ειρήνης 37.12 παρατηρήσεται  
they shall revel over an abundance of peace. shall closely watch

ο αμαρτωλός τον δίκαιον και βρύξει επ' αυτόν  
The sinner the just, and shall gnash over him

τους οδόντας αυτού 37.13 ο δε κύριος εκγελάσεται αυτόν ότι  
his teeth. But the LORD shall laugh out loud at him, for

προβλέπει ότι ήξει η ημέρα αυτού 37.14 ρομφαίαν  
he foresees that will come his day. the broadsword

εσπάσαντο οι αμαρτωλοί ενέτειναν τόξον αυτών  
unsheathed The sinners; they stretched tight their bow

του καταβαλύν πτωχόν και πέννητα του σφάζαι τους ευθείς  
to throw down the poor and needy, to slay the straight

τη καρδιά 37.15 η ρομφαία αυτών εισέλθοι εις  
in heart. their broadsword May enter into

τας καρδίας αυτών και τα τόξα αυτών συντριβεΐη 37.16  
their own hearts; and their bows may be broken.

κρείσσον ολίγον τω δικαίω υπέρ πλούτον αμαρτωλών  
Better is a little to the just, than riches of sinners

πολύν 37.17 ότι βραχίονες αμαρτωλών συντριβήσονται  
many. For the arms of sinners shall be broken;

υποστηρίζει δε τους δικαίους ο κύριος 37.18  
supports but the just the LORD.

γινώσκει κύριος τας οδούς των αμώμων και  
The LORD knows the ways of the unblemished; and

η κληρονομία αυτών εις τον αιώνα έσται 37.19 ου  
their inheritance into the eon shall be. They will not

καταισχυνθήσονται εν καιρώ πονηρώ και εν ημέραις  
be disgraced in time a bad, and in the days

λιμού χορτασθήσονται 37.20 ότι οι αμαρτωλοί απολούνται  
of hunger they shall be filled. For the sinners shall be destroyed.

οι δε εχθροί του κυρίου άμα τω δοξασθήναι αυτούς  
And the enemies of the LORD at the same time in their being glorified

και υψωθήναι εκλείποντες ωσει καπνός εξέλιπον 37.21  
and exalted, vanishing as smoke vanished.

δανείζεται ο αμαρτωλός και ουκ αποτίσει ο δε δίκαιος  
borrows The sinner, and does not pay back; but the just

οικτεῖρει και διδοί 37.22 ὅτι οι ευλογούντες αὐτόν

pities, and gives. For the ones blessing him

κληρονομήσουσι γην οι δε καταρώμενοι αὐτόν

shall inherit land; but the ones cursing him

εξολοθρευθήσονται 37.23 παρά κυρίου τα διαβήματα

shall be utterly destroyed. by the LORD The footsteps

ανθρώπου κατευθύνεται και την οδόν αὐτοῦ θελήσει

of a man are straightened out; and his way he shall want

σφόδρα 37.24 ὅταν πέση ου καταραχθήσεται ὅτι κύριος

exceedingly. Whenever he shall fall he will not break, for the LORD

αντιστηρίζει χεῖρα αὐτῷ 37.25 νεώτερος εγενόμην και γαρ

gives support to his hand. younger I was once and

εγήρασα και ουκ είδον δίκαιον εγκαταλελειμμένον ουδέ

I grew old; and not I beheld the just being abandoned, nor

το σπέρμα αὐτοῦ ζητούν ἄρτους 37.26 ὅλην την ημέραν

his seed seeking bread loaves. the entire day

ελεεί και δανείζει ο δίκαιος και το σπέρμα αὐτοῦ εις

shows mercy and lends The righteous, and his seed for

ευλογίαν ἔσται 37.27 ἐκκλινον από κακού και ποιήσον

a blessing will be. Turn aside from evil and do

αγαθόν και κατασκήνου εις αιώνα αιώνος 37.28 ὅτι κύριος

good, and encamp into the eon of the eon! For the LORD

αγαπά κρίσιν και ουκ εγκαταλείψει τους οσίους αὐτοῦ εις

loves equity, and shall not abandon his sacred ones; into

τον αιώνα φυλαχθήσονται ἄνομοι δε εκδιωχθήσονται και

the eon they shall be guarded. But lawless ones shall be driven out, and

σπέρμα ασεβών εξολοθρευθήσεται 37.29 δίκαιοι δε

the seed of the impious shall be utterly destroyed. But the just

κληρονομήσουσι γην και κατασκηνώσουσιν εις αιώνα

shall inherit the earth, and encamp into the eon

αιώνος επ' αυτής 37.30 στόμα δικαίου μελετήσει σοφίαν

of the eon upon it. The mouth of the just shall meditate upon wisdom,

και η γλώσσα αὐτοῦ λαλήσει κρίσιν 37.31 ο νόμος

and his tongue shall speak equity. The law

του θεοῦ αὐτοῦ εν καρδιά αὐτοῦ και ουχ

of his God is in his heart; and shall not

υποσκελισθήσεται τα διαβήματα αὐτοῦ 37.32 κατανοεῖ ο

be tripped up his footsteps. contemplates The

αμαρτωλός τον δίκαιον και ζητεῖ του θανατώσαι αὐτόν

sinner the just, and seeks to kill him.



**37.33** ο δε κύριος ου μη εγκαταλίπει αυτόν εις  
 But the LORD in no way shall abandon him into  
 τας χείρας αυτού ουδ' ου μη καταδικάσεται αυτόν όταν  
 his hands, nor in no way should he condemn him whenever  
 κρίνηται αυτό **37.34** υπόμεινον τον κύριον και φύλαξον  
 he should judge him. Wait on the LORD, and guard  
 την οδόν αυτού και υψώσει σε του κατακληρονομήσαι την  
 his way! and he shall exalt you to inherit the  
 γην εν τω εξολοθρεύεσθαι αμαρτωλούς όψει **37.35** είδον  
 land, in the one being utterly destroyed sinners you will see. I beheld  
 τον ασεβή υπερυψούμενον και επαιρόμενον ως τας  
 the impious being greatly exalted, and being lifted up as the  
 κέδρους του Λιβάνου **37.36** και παρήλθον και ιδού ουκ ην  
 cedars of Lebanon. And I went by, and behold, he was not.  
 και εξήτησα αυτόν και ουχ ευρέθη ο τόπος αυτού **37.37**  
 And I sought him, and was not found his place.  
 φύλασσε ακακίαν και ίδε ευθύτητα ότι εστί  
 Guard innocence, and know straightness! for there is  
 εγκατάλειμμα ανθρώπω ειρηνικώ **37.38** οι δε παράνομοι  
 a leftover man for the peaceable. But the lawbreakers  
 εξολοθρευθήσονται επιτοαυτό τα εγκαταλείμματα των  
 shall be utterly destroyed together; the leftovers of the  
 ασεβών εξολοθρευθήσονται **37.39** σωτηρία δε των δικαίων  
 impious shall be utterly destroyed. But deliverance of the just  
 παρά κυρίου και υπερασπιστής αυτών εστιν εν καιρώ  
 is by the LORD; and defender their he is in time  
 θλίψεως **37.40** και βοηθήσει αυτοίς κύριος και ρύσεται  
 of affliction. And shall help them the LORD, and shall rescue  
 αυτούς και εξελείται αυτούς εξ αμαρτωλών και  
 them; and he shall take them away from the sinners; and  
 σώσει αυτούς ότι ήλπισαν επ' αυτόν **38.1** κύριε μη  
 he shall deliver them, for they hoped upon him. O LORD, let not  
 τω θυμώ σου ελέγξης με μηδέ τη οργή σου παιδεύσης με  
 your rage reprove me, nor your anger correct me!  
**38.2** ότι τα βέλη σου ενεπάγησάν μοι και επεστήριξας επ'  
 For your arrows were stuck in me, and stayed upon  
 εμέ την χείρά σου **38.3** ουκ έστιν ίασις εν τη σαρκί μου από  
 me your hand. There is no healing in my flesh from  
 προσώπου της οργής σου ουκ έστιν ειρήνη εν  
 the face of your anger; there is no peace in

**τοις οστέοις μου από προσώπου των αμαρτιών μου 38.4 ότι**  
 my bones from the face of my sins. For  
**αι ανομίες μου υπερήραν την κεφαλήν μου ωσεί φορτίον**  
 my lawless deeds are elevated above my head; as load  
**βαρύ εβαρύνθησαν επ' εμέ 38.5 προσώζεσαν και εσάπησαν**  
 a heavy they were oppressed upon me. give out an odor and fester  
**οι μώλωπές μου από προσώπου της αφροσύνης μου 38.6**  
 My stripes from the face of my folly.  
**εταλαιπώρησα και κατεκάμφθην έως τέλους όλην την**  
 I was in misery and bent down until the end. All the  
**ημέραν σκυθρωπάζων επορευόμην 38.7 ότι αι ψόαι μου**  
 day looking downcast I went. For my flanks  
**επλήσθησαν εμπαιγμάτων και ουκ έστιν ίασις εν**  
 were filled of mockeries, and there is no healing in  
**τη σαρκί μου 38.8 εκακώθην και εταπεινώθην έως**  
 my flesh. I was afflicted with evil and humbled, even unto  
**σφόδρα ωρυόμην από στεναγμού της καρδιάς μου 38.9**  
 exceedingly. I roared from the moaning of my heart.  
**κύριε εναντίον σου πάσα η επιθυμία μου και**  
 O LORD, before you is all my desire; and  
**ο στεναγμός μου από σου ουκ απεκρύβη 38.10 η καρδιά μου**  
 my moaning from you can not be concealed. My heart  
**εταράχθη εγκατέλιπέ με η ισχύς μου και το φως**  
 is disturbed; abandoned me my strength; even the light  
**των οφθαλμών μου και αυτό ουκ έστι μετ' εμού 38.11**  
 of my eyes, even it is not with me.  
**οι φίλοι μου και οι πλησίον μου εξεναντίας μου ήγγισαν**  
 My friends and my neighbors right opposite me approached  
**και έστησαν και οι έγγιστά μου από μακρόθεν έστησαν**  
 and stood; and the ones nearest to me from afar off stood.  
**38.12 και εξεβιάζοντο οι ζητούντες την ψυχήν μου και οι**  
 And expelled me the ones seeking my life; and the  
**ζητούντες τα κακά μοι ελάλησαν ματαιότητας και**  
 ones seeking bad things for me spoke follies; and  
**δολιότητας όλην την ημέραν εμελέτησαν 38.13 εγώ δε ωσεί**  
 on deceits the entire day they meditated. But I, as  
**κωφός ουκ ήκουον και ωσεί άλαλος ουκ ανοίγων**  
 a deaf-mute, did not hear; and was as one speechless not opening  
**το στόμα αυτού 38.14 και εγενόμην ωσεί άνθρωπος ουκ**  
 his mouth. And I became as a man not

ακούων και ουκ έχων εν τω στόματι αυτού ελεγμούς **38.15**  
 hearing, and not having in his mouth rebukes.

ὅτι ἐπὶ σοι κύριε ἤλπισα συ εἰσακούσῃ κύριε ὁ θεός μου  
 For upon you, O LORD, I hoped. You will hear, O LORD my God.

**38.16** ὅτι εἶπον μήποτε ἐπιχαρώσιν μοι οἱ ἐχθροί μου καὶ ἐν  
 For I spoke, lest at any time rejoice over me my enemies, and at  
 τῷ σαλευθῆναι πόδας μου ἐπ' ἐμέ εμεγαλορρημόνησαν  
 the shaking of my feet against me they spoke great words.

**38.17** ὅτι ἐγὼ εἰς μάστιγας ἑτοιμὸς καὶ ἡ ἀλγηδὼν μου  
 For I for whips am prepared, and my suffering

ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός **38.18** ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ  
 before me is always. For my lawlessness I

ἀναγγελώ καὶ μεριμνήσω ὑπὲρ τῆς ἀμαρτίας μου **38.19**  
 will announce; and I will be anxious concerning my sin.

οἱ δὲ ἐχθροί μου ζῶσι καὶ κεκραταίονται ὑπὲρ ἐμέ καὶ  
 But my enemies live, and are fortified over me; and

ἐπληθύνθησαν οἱ μισοῦντές με ἀδίκως **38.20** οἱ  
 multiply the ones detesting me unjustly. The  
 ἀνταποδιδόντες μοι κακά ἀντὶ ἀγαθῶν ἐνδιέβαλλον με ἐπει  
 ones recompensing to me bad for good slandered me when

κατεδίωκον δικαιοσύνην **38.21** μὴ ἐγκαταλίπῃς με  
 they pursued righteousness. You should not abandon me,

κύριε ὁ θεός μου μὴ ἀποστής ἀπ' ἐμοῦ **38.22** πρόσχευ  
 O LORD my God; you should not separate from me. Take heed

εἰς τὴν βοήθειαν μου κύριε τῆς σωτηρίας μου **39.1** εἶπα  
 for my help, O LORD of my deliverance! I said,

φυλάξω τὰς ὁδοὺς μου τοῦ μὴ ἀμαρτάνειν με ἐν  
 I shall guard my ways to not sin for me with

γλῶσση μου ἐθέμην τῷ στόματί μου φυλακὴν ἐν τῷ  
 my tongue. I put for my mouth a guard while the

συστήναι τὸν ἀμαρτωλὸν ἐναντίον μου **39.2** ἐκωφώθην καὶ  
 stood sinner before me. I was mute and

ἐταπεινώθην καὶ ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν καὶ τοῦ ἀλγῆμά μου  
 humbled and quiet of good words, and my pain

ἀνεκαινίσθη **39.3** ἐθερμάνθη ἡ καρδιά μου ἐντός μου καὶ ἐν  
 was renewed. heated My heart within me; and in

τῇ μελέτῃ μου ἐκκαυθήσεται πῦρ ἐλάλησα ἐν γλῶσση μου  
 my meditation would burn away a fire; I spoke with my tongue.

**39.4** γνῶρισόν μοι κύριε τὸ πέρας μου καὶ τὸν ἀριθμὸν  
 Make known to me, O LORD, my limit! and the number

των ημερών μου τις εστιν ἵνα γνῶ τι υστερώ εγώ **39.5**  
 of my days, what it is, that I should know what I lack.  
 ιδού παλαιστάς ἐθου τας ημέρας μου και υπόστασίς μου  
 Behold, a palm you established for my days; and my essence  
 ωσεί ουθέν ενώπιόν σου πλην τα σύμπαντα ματαιότης  
 is as nothing before you. Furthermore, all things are folly  
 πας άνθρωπος ζων **39.6** μέντοιγε εν εικόνι διαπορεύεται  
 for every man living. However, with an image travels  
 άνθρωπος πλην μάτην ταρασσεται θησαυρίζει και ου  
 a man, except, in folly he is disturbed. He treasures up, but does not  
 γινώσκει τίνι συνάξει αυτά **39.7** και νυν τις η υπομονή μου  
 know why he shall gather them. And now, what of my endurance --  
 ουχί ο κύριος και η υπόστασίς μου παρά σου εστιν **39.8**  
 is it not the LORD? Even my support from you is.  
 από πασών των ανομιών μου ρύσαί με όνειδος άφρονι  
 From all my lawless deeds rescue me! for scorn to the fool  
 έδωκάς με **39.9** εκωφώθην και ουκ ήνοιξα το στόμα μου  
 You gave me. I was made mute, and I did not open my mouth,  
 ότι συ εποίησας **39.10** απόστησον απ' εμού  
 for you did it. Abstain from me  
 τας μαστιγάς σου από της ισχύος της χειρός σου εγώ  
 your whips; from the strength of your hand I  
 εξέλιπον **39.11** εν ελεγμοίς υπέρ ανομίας επαίδευσας  
 failed. With rebukes for lawlessness you corrected  
 άνθρωπον και εξέτηξας ως αράχνην την ψυχήν αυτού πλήν  
 man; and wastes away as a spider's his life; besides --  
 μάτην πας άνθρωπος διάψαλμα **39.12** εισάκουσον  
 is folly every man. PAUSE. Hear  
 της προσευχής μου κύριε και της δεήσεώς μου ενώτισαι  
 my prayer, O LORD, and my supplication! Give ear to  
 των δακρύων μου μη παρασιωπήσης ότι πάροικος εγώ  
 my tears! Be not silent! for a sojourner I  
 ειμι παρά σοι και παρεπίδημος καθώς πάντες  
 am with you, and an immigrant, as all  
 οι πατέρες μου **39.13** άνες μοι ίνα αναψύξω προ του με  
 my fathers. Spare me! that I shall refresh before my  
 απελθείν και ουκέτι ου μη υπάρξω **40.1** υπομένων  
 going forth, and should no longer in any way exist. Enduring,  
 υπέμεινα τον κύριον και προσέσχε μοι και εισήκουσε  
 I waited on the LORD, and he took heed to me, and he heard

της δεήσεώς μου **40.2** και ανήγαγέ με εκ λάκκου  
 my supplication. And he led me from out of the pit  
 ταλαιπωρίας και από πηλού ιλύος και έστησεν επί πέτραν  
 of misery, and from the mud of slime. And he stood upon the rock  
 τους πόδας μου και κατεύθυνε τα διαβήματά μου **40.3** και  
 my feet, and straightened out my footsteps. And  
 ενέβαλεν εις το στόμα μου άσμα καινόν ύμνον τω  
 he put into my mouth song a new, a hymn to  
 θεώ ημών όψονται πολλοί και φοβηθήσονται και ελπιούσιν  
 our God. shall see Many, and shall fear, and shall hope  
 επί κύριον **40.4** μακάριος ανήρ ου εστι το όνομα κυρίου  
 upon the LORD. Blessed is the man of which is in the name of the LORD  
 ελπίς αυτού και ουκ επέβλεψεν εις ματαιότητας και  
 his hope, and did not look to follies and  
 μανίας ψευδείς **40.5** πολλά εποίησας συ κύριε ο θεός μου  
 frenzies false. Many things you did yourself, O LORD my God,  
 τα θαυμάσιά σου και τοις διαλογισμοίς σου ουκ έστι  
 concerning your wonders; and concerning your devices there is not  
 τις ομοιωθήσεταιί σοι απήγγειλα και ελάλησα  
 any that shall be likened to you. I reported and spoke --  
 επληθύνθησαν υπέρ αριθμόν **40.6** θυσίαν και προσφοράν  
 they were multiplied above number. A sacrifice and offering  
 ουκ ηθέλησας σώμα δε κατηρτίσω μοι ολοκαυτώματα και  
 you wanted not, but a body you readied to me; whole burnt-offerings and  
 περί αμαρτίας ουκ εξήτησας **40.7** τότε είπον ιδού ήκω  
 a sacrifice for sin you did not seek. Then I said, Behold, I come.  
 εν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περί εμού **40.8**  
 In the chapter of the scroll it is written concerning me.  
 του ποιήσαι το θέλημά σου ο θεός μου ηβουλήθην και  
 To do your will, O my God I wanted; and  
 τον νόμον σου εν μέσω της κοιτίας μου **40.9** ευηγγελισάμην  
 your law is in the midst of my belly. I announced good news --  
 δικαιοσύνην εν εκκλησία μεγάλη ιδού τα χείλη μου ου μη  
 righteousness in assembly the great. Behold, my lips in no way  
 κωλύσω κύριε συ έγνως **40.10** την δικαιοσύνην μου  
 should I restrain, O LORD, you know. My righteousness  
 ουκ έκρυψα εν τη καρδιά μου την αλήθειάν σου και  
 I hid not in my heart; your truth and  
 το σωτήριόν σου είπα ουκ έκρυψα το έλεός σου και  
 your deliverance I told; I hid not your mercy and  
 την αλήθειάν σου από συναγωγής πολλής **40.11** συ δε κύριε  
 your truth from the gathering of many. But you, O LORD,



μη μακρύνῃς τοὺς οἰκτιρμοὺς σου ἀπ' ἐμοῦ  
 should not be far your compassions from me.  
 τὸ ἔλεός σου καὶ ἡ ἀλήθειά σου διαπαντός ἀντιλαμβάνονται  
 Your mercy and your truth, always may they take hold of  
 μου 40.12 ὅτι περιέσχον με κακά ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός  
 me. For compass me bad things which there is no number.  
 κατέλαβόν με αἱ ἀνομίαι μου καὶ οὐκ ἠδυνήθην τοῦ βλέπειν  
 overtook me My lawless deeds, and I was not able to see.  
 ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου καὶ  
 They were multiplied over the hairs of my head; and  
 ἡ καρδιά μου εγκατέλιπέ με 40.13 εὐδόκησον κύριε  
 my heart abandoned me. Think well, O LORD,  
 τοῦ ρύσασθαί με κύριε εἰς τὸ βοηθήσαί μοι πρόσχες 40.14  
 to rescue me! O LORD, to help me take heed!  
 καταισχυνθεῖσαν καὶ ἐντραπείησαν ἅμα οἱ ζητοῦντες  
 May be disgraced and feel shame together the ones seeking  
 τὴν ψυχὴν μου τοῦ ἐξάραι αὐτὴν ἀποστραφείησαν εἰς τὰ  
 my life to lift it away. May they be turned back to the  
 ὀπίσω καὶ ἐντραπείησαν οἱ θέλοντές μοι κακά 40.15  
 rear, and may feel shame the ones wanting bad things for me.  
 κομισάσθωσαν παραχρῆμα αἰσχύνῃν αὐτῶν οἱ λέγοντές μοι  
 Let them carry immediately their shame -- the ones saying to me,  
 εὖγε εὖγε 40.16 ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ  
 Well done. well done. exult and are glad over  
 σοὶ πάντες οἱ ζητοῦντές σε κύριε καὶ εἰπάτωσαν  
 you All the ones seeking you, O LORD. And let say  
 διαπαντός μεγαλυνθήτω ὁ κύριος οἱ ἀγαπῶντες  
 always let the LORD be magnified the ones loving  
 τὸ σωτήριόν σου 40.17 ἐγὼ δὲ πτωχός εἰμὶ καὶ πένης κύριος  
 your deliverance! But I am poor and needy; the LORD  
 φροντιεῖ μου βοηθός μου καὶ υπερασπιστής μου εἰ σύ ὁ  
 will be thoughtful of me. my helper and my defender You are, O  
 θεός μου μη χρονίσης 41.1 μακάριος ὁ συνιών ἐπὶ  
 my God, you should not delay. Blessed is the one taking notice upon  
 πτωχόν καὶ πένητα ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ ρύσεται αὐτόν ὁ  
 the poor and needy; in day the evil shall rescue him the  
 κύριος 41.2 κύριος διαφυλάξαι αὐτόν καὶ ζῆσαι αὐτόν καὶ  
 LORD. May the LORD guard him, and enliven him, and  
 μακαρίσαι αὐτόν ἐν τῇ γῇ καὶ μη παραδοί αὐτόν εἰς  
 bless him in the land; and may he not deliver him into  
 χεῖρας ἐχθρῶν αὐτοῦ 41.3 κύριος βοηθήσαι αὐτῷ ἐπὶ  
 the hands of his enemies. Let the LORD help him upon

**κλίνης οδύνης αυτού όλην την κοίτην αυτού έστρεψας εν**  
 the bed of his grief! all of his bed You turned in  
**τη αρρωστία αυτού 41.4 εγώ είπα κύριε ελέησόν με ίασαι**  
 his illness. I said, O LORD, show mercy on me! Heal  
**την ψυχήν μου ότι ήμαρτόν σοι 41.5 οι εχθροί μου είπον**  
 my soul! for I sinned against you. My enemies said  
**κακά μοι πότε αποθανείται και απολείται**  
 bad things against me, saying, When shall he die and perish  
**το όνομα αυτού 41.6 και ει εισεπορεύετο του ιδείν μάτην**  
 his name? And if he entered to see me, folly  
**ελάλει η καρδιά αυτού συνήγαγεν ανομίαν εαυτώ**  
 spoke his heart. He gathered lawlessness to himself;  
**εξεπορεύετο έξω και ελάλει επί το αυτό 41.7 κατ' εμού**  
 he went forth outside and spoke in the same manner. against me  
**επιθύριζον πάντες οι εχθροί μου κατ' εμού ελογίζοντο**  
 whispered All my enemies; against me they devised  
**κακά μοι 41.8 λόγον παράνομον κατέθεντο κατ' εμού μη**  
 bad things for me. matter an illegal They laid down against me, saying, Shall  
**ο κοιμώμενος ουχί προσθήσει του αναστήναι 41.9 και γαρ**  
 the one going to bed not proceed to rise up? For also  
**ο άνθρωπος της ειρήνης μου εφ' ον ήλπισα ο εσθίων**  
 the man of my peace upon whom I hoped, the one eating  
**άρτους μου εμεγάλυνεν επ' εμέ πτερνισμόν 41.10 συ δε**  
 my bread loaves, magnified against me with trickery. But you,  
**κύριε ελέησόν με και ανάστησόν με και ανταποδώσω**  
 O LORD, show mercy on me, and raise me up, and recompense  
**αυτοίς 41.11 εν τούττω έγνων ότι τεθέληκάς με ότι ου μη**  
 to them! By this I knew that you wanted me, that in no way  
**επιχαρή ο εχθρός μου επ' εμέ 41.12 εμού δε διά**  
 should rejoice my enemy over me. my But because of  
**την ακακίαν αντελάβου και εβεβαίωσάς με ενώπιόν σου εις**  
 innocence you assisted and firmed me up before you into  
**τον αιώνα 41.13 ευλογητός κύριος ο θεός Ισραήλ από του**  
 the eon. Blessed be the LORD God of Israel, from the  
**αιώνος και εις τον αιώνα γένοιτο γένοιτο 42.1 ον τρόπον**  
 eon and into the eon. May it be, May it be. In which manner  
**επιποθεί η έλαφος επί τας πηγάς των υδάτων ούτως**  
 longs the stag after the springs of the waters, so  
**επιποθεί η ψυχή μου προς σε ο θεός 42.2 edίψησεν**  
 longs my soul after you, O God. thirsted

η ψυχή μου προς τον θεόν τον ισχυρόν τον ζώντα πότε  
My soul for God the mighty living. When

ήξω και οφθήσομαι τω προσώπῳ του θεού **42.3** εγενήθη  
shall I come and appear in front of God? became

τα δακρυά μου εμοί ἄρτος ημέρας και νυκτός εν  
My tears bread for me day and night, while  
τω λέγεσθαί μοι καθ' ἐκάστην ἡμέραν που εστιν ο θεός σου  
saying to me each day, Where is your God?

**42.4** ταῦτα ἐμνήσθην και ἐξέχεα ἐπ' ἐμέ την ψυχὴν μου  
These things I remembered, and poured out upon me my soul,

ὅτι διελεύσομαι εν τόπῳ σκηνῆς θαυμαστής ἕως του οίκου  
for I shall go through to the place tent of the wonderful, unto the house  
του θεού εν φωνῇ ἀγαλλιάσεως και ἐξομολογήσεως ἤχου  
of God, with a voice of exultation, and acknowledgment of the sound

εορτάζοντος **42.5** ἵνατί περίλυπος εἰ η ψυχή μου και  
of the solemnizing a holiday. Why are you dejected, O my soul? and

ἵνατί συνταράσσεις με ἔλπισον ἐπὶ τον θεόν ὅτι  
why do you disturb me? Hope upon God! for

ἐξομολογήσομαι αὐτῷ σωτήριον του προσώπου μου **42.6** ο  
I shall acknowledge to him the deliverance of my person. O

θεός μου προς εμαυτόν η ψυχή μου εταράχθη διὰ τούτο  
my God, to myself my soul was disturbed; on account of this

μνησθήσομαί σου εκ γης Ιορδάνου και Ερμωνιείμ από  
I will remember you from the land of Jordan, and Hermons, from

ὄρους μικρού **42.7** ἄβυσσος ἄβυσσον επικαλεῖται εις  
mountain the small. The deep the deep calls at

φωνήν των καταρρακτών σου πάντες οι μετεωρισμοί σου  
the sound of your torrents; all your crests

και τα κύματά σου ἐπ' ἐμέ διήλθον **42.8** ημέρας  
and your waves over me went. By day

εντελείται κύριος το ἔλεος αὐτοῦ και νυκτός ωδή αὐτοῦ  
the LORD gives charge to his mercy, and at night his ode

παρ' ἐμοί προσευχή τω θεῷ της ζωῆς μου **42.9** ἐρώ  
shall be with me -- a prayer to the God of my life. I will say

τω θεῷ ἀντιλήπτωρ μου εἰ διατί μου ἐπελάθου ἵνατί  
to God, shielder You are my; why did you forget me? Why

σκυθρωπάζων πορεύομαι εν τῷ ἐκθλίβειν τον ἐχθρόν **42.10**  
looking downcast do I go at the squeezing by the enemy?

εν τῷ καταθλάσθαι τα οστά μου ωνείδισάν με οι  
In the breaking in pieces of my bones, berated me the ones

θλίβοντές με εν τῷ λέγειν αὐτούς μοι καθ' ἐκάστην  
afflicting me; while in their saying to me accordingly each

**ημέραν που εστιν ο θεός σου 42.11 ινατί περίλυπος ει η**  
 day, Where is your God? Why are you dejected, O  
**ψυχή μου και ινατί συνταράσσεις με έλπισον επί τον θεόν**  
 my soul? and why do you disturb me? Hope upon God!  
**ότι εξομολογήσομαι αυτώ σωτήριον του προσώπου μου και**  
 for I shall acknowledge to him the deliverance of my person, and

**ο θεός μου 43.1 κρίνόν μοι ο θεός και δίκασον**  
 my God. Judge for me, O God, and adjudicate  
**την δίκην μου εξ έθνους ουχ οσίου από ανθρώπου**  
 my cause, from a nation which is not sacred! from a man

**αδίκου και δολίου ρύσαι με 43.2 ότι συ ει ο θεός**  
 unjust and deceitful rescue me! For you are the God  
**κραταίωμά μου ινατί απώσω με και ινατί σκυθρωπάζων**  
 of my fortification. Why did you thrust me away? And why looking downcast

**πορεύομαι εν τω εκθλίβειν τον εχθρόν 43.3 εξαπόστειλον**  
 do I go during the squeezing by the enemy? Send out  
**το φως σου και την αλήθειάν σου αυτά με ωδήγησαν και**  
 your light, and your truth! they guided me, and  
**ήγαγόν με εις όρος άγιόν σου και εις τα σκηνώματά σου**  
 they led me to mountain your holy, and to your tents.

**43.4 και εισελεύσομαι προς το θυσιαστήριον του θεού προς**  
 And I shall enter to the altar of God; to  
**τον θεόν τον ευφραίνοντα την νεότητά μου εξομολογήσομαί**  
 the God gladdening my youth. I will acknowledge

**σοι εν κιθάρα ο θεός ο θεός μου 43.5 ινατί περίλυπος ει η**  
 to you with the harp, O God my God. Why are you dejected, O  
**ψυχή μου και ινατί συνταράσσεις με έλπισον επί τον θεόν**  
 my soul? and why disturb me? Hope upon God!  
**ότι εξομολογήσομαι αυτώ σωτήριον του προσώπου μου και**  
 for I shall make acknowledgment to him, the deliverance of my person, and

**ο θεός μου 44.1 ο θεός εν τοις ωσίν ημών ηκούσαμεν και**  
 my God. O God, with our ears we heard, and  
**οι πατέρες ημών ανήγγειλαν ημίν έργον ο ειργάσω εν**  
 our fathers announced to us the work which you worked in

**ταις ημέραις αυτών εν ημέραις αρχαίαις 44.2 η χειρ σου**  
 their days, in days ancient. Your hand  
**έθνη εξωλόθρευσε και κατεφύτευσας αυτούς εκάκωσας**  
 nations utterly destroyed, and planted them. You afflicted

**λαούς και εξέβαλες αυτούς 44.3 ου γαρ εν**  
 peoples and cast them out. For not by  
**τη ρομφαία αυτών εκληρονόμησαν γην και**  
 their broadsword they inherited the land, and

ο βραχίων αυτών ουκ έσωσεν αυτούς αλλ' η δεξιά σου και  
 their arm did not deliver them; but it was your right hand, and  
 ο βραχίων σου και ο φωτισμός του προσώπου σου ότι  
 your arm, and the illumination of your countenance, for  
 ευδόκησας εν αυτοίς 44.4 συ ει αυτός ο βασιλεύς μου και  
 you thought well by them. You are he, O my king and  
 ο θεός μου ο εντελλόμενος τας σωτηρίας Ιακώβ 44.5 εν  
 my God, the one giving charge to the deliverances of Jacob. In  
 σοι τους εχθρούς ημών κερατιούμεν και εν τω ονόματί σου  
 you our enemies we will gore, and in your name  
 εξουθενώσομεν τους επανισταμένους ημίν 44.6 ου γαρ επί  
 we will treat with contempt the ones rising up against us. For not upon  
 τω τόξω μου ελπιώ και η ρομφαία μου ου σώσει με 44.7  
 my bow will I hope; and my broadsword will not deliver me.  
 έσωσας γαρ ημάς εκ των θλιβόντων ημάς και τους  
 For he delivered us from the ones afflicting us; and the  
 μισούντας ημάς κατήσχυνας 44.8 εν τω θεώ  
 ones detesting us he disgraced. In God  
 επαινεθησόμεθα όλην την ημέραν και εν τω ονόματί σου  
 we will be praised the entire day; and in your name  
 εξομολογησόμεθα εις τον αιώνα 44.9 νυνί δε απόσω και  
 we will make acknowledgment into the eon. But now you thrust away, and  
 κατήσχυνας ημάς και ουκ εξελεύση ο θεός εν  
 disgraced us; and you shall not go forth, O God, with  
 ταις δυνάμεσιν ημών 44.10 απέστρεψας ημάς εις τα οπίσω  
 our forces. You turned us to the rear  
 παρά τους εχθρούς ημών και οι μισούντες ημάς διήρπαζον  
 by our enemies; and the ones detesting us plundered  
 εαυτοίς 44.11 έδωκας ημάς ως πρόβατα βρώσεως και εν  
 for themselves. You gave us as sheep for food; and among  
 τοις έθνεσι διέσπειρας ημάς 44.12 απέδου τον λαόν σου άνευ  
 the nations you scattered us. You rendered your people without  
 τιμής και ουκ ην πλήθος εν τοις αλαλάγμασιν αυτών 44.13  
 a value; and there was no abundance by their shout.  
 έθου ημάς όνειδος τοις γείτοσιν ημών μυκτηρισμόν και  
 You put us for scorn to our neighbors; for a sneering and  
 χλευασμόν τοις κύκλω ημών 44.14 έθου ημάς εις  
 a taunting to the ones round about us. You put us as a  
 παραβολήν εν τοις έθνεσι κίνησιν κεφαλής εν τοις  
 parable among the nations; a shaking of the head among the



λαοίς **44.15** όλην την ημέραν η εντροπή μου κατεναντίον  
 peoples. the entire day My being made ashamed in front  
 μου εστί και η αισχύνη του προσώπου μου εκάλυψε με  
 of me is, and the shame of my face covered me;

**44.16** από φωνής ονειδίζοντος και παραλαλούντος από  
 even from the voice of the one berating and speaking improperly from

προσώπου εχθρού και εκδιώκοντος **44.17** ταύτα πάντα  
 in front of the enemy and the one banishing. All these things

ήλθεν εφ' ημάς και ουκ επελαθόμεθα σου και ουκ  
 came upon us, but we did not forget you; and we did not

ηδικήσαμεν εν διαθήκη σου **44.18** και ουκ απέστη εις τα  
 do wrong by your covenant; and we did not leave to the  
 οπίσω η καρδιά ημών και εξέκλινας τας τρίβους ημών από  
 rear our heart, nor turned aside our paths from

της οδού σου **44.19** ότι εταπεινώσας ημάς εν τόπω  
 your way. For you humbled us in the place

κακώσεως και επεκάλυπεν ημάς σκιά θανάτου **44.20** ει  
 of affliction; and covered over us the shadow of death. If  
 επελαθόμεθα του ονόματος του θεού ημών και ει  
 we forgot the name of our God, and if

διεπετάσαμεν χείρας ημών προς θεόν αλλότριον **44.21** ουχί  
 we opened and spread out our hands to god an alien, shall not  
 ο θεός εκζητήσει ταύτα αυτός γαρ γινώσκει τα κρύφια  
 God require these things? For he knows the secret things

της καρδίας **44.22** ότι ένεκά σου θανατούμεθα όλην  
 of the heart. For because of you we are being put to death the entire

την ημέραν ελογίσθημεν ως πρόβατα σφαγής **44.23**  
 day; we are considered as sheep for slaughter.

εξεγέρθητι ινατί υπνοίς κύριε ανάστηθι και μη  
 Awaken! Why do you sleep, O LORD? Rise up! and you should not

απόση εις τέλος **44.24** ινατί το πρόσωπόν σου αποστρέφεις  
 thrust us away unto the end. Why your face do you turn

επιλανθάνη της πτωχείας ημών και της θλίψεως ημών **44.25**  
 and forget our poorness and our affliction?

ότι εταπεινώθη εις χούν η ψυχή ημών εκολλήθη εις γην  
 For was humbled into the dust our soul; was cleaved to the earth

η γαστήρ ημών **44.26** ανάστα κύριε βοήθησον ημίν και  
 our belly. Rise up, O LORD, help us and

λύτρωσαι ημάς ένεκεν του ονόματός σου **45.1** εξηρεύζατο  
 ransom us because of your name! discharged forth

η καρδιά μου λόγον αγαθόν λέγω εγώ τα έργα μου τω  
 My heart word a good. I speak of my works to the  
 βασιλεί η γλώσσά μου κάλαμος γραμματέως οξυγράφου  
 king. My tongue is a reed pen of a scribe writing fast.

**45.2** ωραίος κάλλει παρά τους υιούς των ανθρώπων  
 More beautiful in beauty than the sons of men.

εξεχύθη χάρις εν χείλεσί σου διά τούτο ευλόγησέ σε  
 was poured out Favor on your lips. On account of this blessed you

ο θεός εις τον αιώνα **45.3** περίζωσαι την ρομφαίαν σου επί  
 God into the eon. Gird your broadsword upon

τον μηρόν σου δυνατέ ωραιότητί σου **45.4** και τω  
 your thigh! O mighty one, in your beauty. And in

κάλλει σου και έντεινον και κατευοδού και βασίλευε  
 your fineness, even stretch tight your bow, and greatly prosper, and reign!

ένεκεν αληθείας και πραότητος και δικαιοσύνης και  
 Because of truth, and gentleness, and righteousness even

οδηγήσει σε θαυμαστώς η δεξιά σου **45.5** τα βέλη σου  
 shall guide you wonderfully your right hand. Your arrows

ηκονημένα δυνατέ λαοί υποκάτω σου πεσούνται εν καρδιά  
 are being sharpened, O mighty one. Peoples underneath you shall fall in the heart

των εχθρών του βασιλέως **45.6** ο θρόνος σου ο θεός εις  
 of the enemies of the king. Your throne, O God, is unto

τον αιώνα του αιώνος ράβδος ευθύτητος η ράβδος  
 the eon of the eon. A rod of straightness is the rod

της βασιλείας σου **45.7** ηγάπησας δικαιοσύνην και  
 of your kingdom. You loved righteousness, and

εμίσησας ανομίαν διά τούτο έχρισέ σε ο θεός  
 detested lawlessness; on account of this anointed you God

ο θεός σου έλαιον αγαλλιάσεως παρά τους μετόχους σου  
 your God with oil of exultation beyond your fellow partakers.

**45.8** σμύρνα και στακτή και κασία από των ιματίων σου  
 Myrrh, and balsam, and cassia of your garments

από βάρεων ελεφαντίνων **45.9** εξ ων ηύφρανάν σε  
 from palaces of ivory, from of which gladdened you

θυγατέρες βασιλέων εν τη τιμή σου παρέστη η βασίλισσα  
 the daughters of kings in your honor. stood The queen

εκ δεξιών σου εν ιματισμώ διαχρύσω περιβεβλημένη  
 at your right in clothes interwoven with gold having put around

πεποικιλμένη **45.10** άκουσον θύγατερ και ιδε και κλίνον  
 being embroidered. Hear, O daughter, and behold! And lean

το ους σου και επιλάθου του λαού σου και του οίκου  
 your ear, and forget your people, and the house

του πατρός σου **45.11** και επιθυμήσει ο βασιλεύς

of your father! Even desired the king

του κάλλους σου ότι αυτός εστιν κυριός σου και

your beauty; for he is your lord, and

προσκυνήσεις αυτόν **45.12** και θυγάτηρ Τύρου εν

you shall do obeisance to him. And the daughter of Tyre shall come with

δώροις το πρόσωπόν σου λιτανεύσουσιν οι πλούσιοι του

gifts. your face will implore The rich of the

λαού **45.13** πάσα η δόξα της θυγατρός του βασιλέως

people. All the glory of the daughter of the king

έσωθεν εν κροσσωτοίς χρυσοίς **45.14** περιβεβλημένη

within, with bordered fringes of gold, being put around,

πεποικιλμένη απενεχθήσονται τω βασιλεί παρθένοι οπίσω

being embroidered. shall be carried to the king The virgins after

αυτής αι πλησίον αυτής απενεχθήσονται σοι **45.15**

her; the ones near her shall be carried to you.

απενεχθήσονται εν ευφροσύνη και αγαλλιάσει αχθήσονται

They shall be carried in gladness and exultation; they shall be led

εις ναόν βασιλέως **45.16** αντί των πατέρων σου

into the temple of the king. In place of your fathers,

εγενήθησαν οι υιοί σου καταστήσεις αυτούς άρχοντας επί

were born your sons. You shall place them as rulers over

πάσαν την γην **45.17** μνησθήσομαι του ονόματός σου εν

all the earth. I will make remembered your name in

πάση γενεά και γενεά διά τούτο λαοί εξομολογήσονται σοι

every generation, and generation. On account of this peoples will make acknowledgment to you

εις τον αιώνα και εις τον αιώνα του αιώνος **46.1**

into the eon, and into the eon of the eon.

ο θεός ημών καταφυγή και δύναμις βοηθός εν θλίψεσι

Our God is a refuge and power; a helper in afflictions,

ταις ευρούσαις ημάς σφόδρα **46.2** διά τούτο ου

to the ones having found us exceedingly. On account of this we shall not

φοβηθησόμεθα εν τω ταρασσεσθαι την γην και

fear when the is disturbed earth, and

μετατίθεσθαι όρη εν καρδίαις θαλασσών **46.3** ήχησαν και

are transposed mountains in the hearts of seas. sounded and

εταράχθησαν τα ύδατα αυτών εταράχθησαν τα όρη εν

were disturbed Their waters; were disturbed the mountains by

τη κραταιότητι αυτού **46.4** του ποταμού τα ορμήματα

his force. of the river The rapid movements

ευφραίνουσι την πόλιν του θεού ηγίασε το σκήνωμα αυτού  
gladdens the city of God. sanctified his tent

ο ύψιστος **46.5** ο θεός εν μέσῳ αὐτῆς και ου  
The highest. God is in the midst of her, and she shall not  
σαλευθήσεται βοηθήσει αὐτῇ ο θεός το προς πρωῒ πρωῒ  
be shaken. shall help her God towards morning by morning.

**46.6** εταράχθησαν ἔθνη ἐκλιναν βασιλείαι ἔδωκε  
were disturbed Nations; leaned kingdoms; gave out

φωνήν αὐτοῦ ο ὑψιστος εσαλεύθη η γη **46.7** κύριος των  
his voice the highest, shook the earth. The LORD of the

δυνάμεων μεθ' ἡμῶν ἀντιλήπτωρ ἡμῶν ο θεός Ἰακώβ **46.8**  
forces is with us; is our shielder the God of Jacob.

δεύτε και ἴδετε τα ἔργα του θεοῦ α ἔθετο τέρατα ἐπὶ της  
Come and see the works of God! what he made miracles upon the

γης **46.9** ἀνταναιρῶν πολέμους μέχρι των περάτων της γης  
earth. Taking away in return wars unto the ends of the earth.

τόξον συντρίψει και συγκλάσει ὄπλον και θυρεούς  
the bow He shall break, and he shall break in pieces the weapon; and the shields

κατακαύσει εν πυρί **46.10** σχολάσατε και γνώτε ὅτι ἐγώ  
he shall incinerate with fire. Relax, and know that I

εἰμι ο θεός υψωθήσομαι εν τοις ἔθνεσιν υψωθήσομαι εν  
am God! I shall be raised up high in the nations. I shall be raised up high in

τη γη **46.11** κύριος των δυνάμεων μεθ' ἡμῶν  
the earth. The LORD of the forces is with us;

ἀντιλήπτωρ ἡμῶν ο θεός Ἰακώβ **47.1** πάντα τα ἔθνη  
is our shielder the God of Jacob. All the nations --

κροτήσατε χεῖρας ἀλαλάξατε τῷ θεῷ εν φωνῇ  
clap hands! Shout to God with a voice

ἀγαλλιάσεως **47.2** ὅτι κύριος ὑψιστος φοβερός βασιλεύς  
of exultation! For the LORD the highest is dreadful; king

μέγας ἐπὶ πᾶσαν την γην **47.3** υπέταξε λαούς ἡμῖν και  
a great over all the earth. He submitted peoples to us, and

ἔθνη ὑπὸ τους πόδας ἡμῶν **47.4** ἐξελέξατο ἡμῖν την  
nations under our feet. He chose to us the

κληρονομίαν εαυτῷ την καλλονήν Ἰακώβ ην ηγάπησεν  
inheritance for us, the beauty of Jacob whom he loved.

**47.5** ἀνέβη ο θεός εν ἀλαλαγμῷ κύριος εν φωνῇ σάλπιγγος  
God ascended in a shout; the LORD with the sound of a trumpet.

**47.6** ψάλατε τῷ θεῷ ἡμῶν ψάλατε ψάλατε τῷ  
Strum to our God! Strum! Strum to

βασιλεί ημών ψάλατε 47.7 ότι βασιλεύς πάσης της γης  
our king! Strum! For the king of all the earth

ο θεός ψάλατε συνετός 47.8 εβασίλευσεν ο θεός επί τα  
is God. Strum expertly! God reigns over the

έθνη ο θεός κάθεται επί θρόνου αγίου αυτού 47.9 άρχοντες  
nations. God sits upon throne his holy. Rulers

λαών συνήχθησαν μετά του θεού Αβραάμ ότι του θεού οι  
of peoples are brought together with the God of Abraham. For by God the

κραταιοί της γης σφόδρα επήρθησαν 48.1 μέγας κύριος  
strong ones of the earth exceedingly were lifted up. Great is the LORD,

και αινετός σφόδρα εν πόλει του θεού ημών εν όρει  
and praiseworthy exceedingly in the city of our God, in mountain

αγίω αυτού 48.2 ευρίζω αγαλλιάματι πάσης της γης όρη  
his holy. With good root, a leap for joy of all the earth -- mount

Σιών τα πλευρά του βορρά η πόλις του βασιλέως  
Zion on the sides of the north, the city of the king

του μεγάλου 48.3 ο θεός εν ταις βάρεσιν αυτής γινώσκεται  
great. God in her palaces is known,

όταν αντιλαμβάνηται αυτής 48.4 ότι ιδού οι βασιλείς της  
whenever he should assist her. For behold, the kings of the

γης συνήχθησαν διήλθοσαν επιτοαυτό 48.5 αυτοί ιδόντες  
earth are being brought together; they went through together. They in seeing

ούτως εθαύμασαν εταράχθησαν εσαλεύθησαν 48.6 τρόμος  
thus wondered; they were disturbed; they were shaken. Trembling

επελάβετο αυτών εκεί ωδίνες ως τικτούσης 48.7 εν  
took hold of them there -- pangs as a woman giving birth. By

πνεύματι βιαίω συντρίψεις πλοία Θαρσείς 48.8 καθάπερ  
wind a violent you shall break the boats of Tarshish. Just as

ηκούσαμεν ούτως και είδομεν εν πόλει κυρίου των  
we heard, so also we behold in the city of the LORD of the

δυνάμεων εν πόλει του θεού ημών ο θεός εθεμελίωσεν  
forces, in the city of our God. God founded

αυτήν εις τον αιώνα 48.9 υπελάβομεν ο θεός το ελεός σου  
it into the eon. We undertook, O God, of your mercy

εν μέσσω του λαού σου 48.10 κατά το όνομά σου ο θεός  
in the midst of your people. According to your name, O God,

ούτως και η αίνεσίς σου επί τα πέρατα της γης  
so also is the praise of you unto the ends of the earth.

δικαιοσύνης πλήρης η δεξιά σου 48.11 ευφρανθήτω το όρος  
of righteousness is full Your right hand. Be glad, mount



**Σιών και αγαλλιάσθωσαν αι θυγατέρες της Ιουδαίας**

Zion! and exult daughters of Judea!

**ένεκεν των κριμάτων σου κύριε 48.12 κυκλώσατε Σιών και**

because of your judgments, O LORD. Encircle Zion, and

**περιλάβετε αυτήν διηγήσασθε εν τοις πύργοις αυτής**

take hold of her! Describe concerning her towers!

**48.13 θέσθε τας καρδίας υμών εις την δύναμιν αυτής και**

Put your hearts for her force! and

**καταδίελεσθε τας βάρεις αυτής όπως αν διηγήσησθε εις**

share about her palaces! so that you may describe to

**γενεάν ετέραν 48.14 ότι ούτος εστιν ο θεός ημών εις τον**

generation another. For this is our God into the

**αιώνα και εις τον αιώνα του αιώνος αυτός ποιμανεί ημάς**

eon, and into the eon of the eon; he shall tend us

**εις τους αιώνας 49.1 ακούσατε ταύτα πάντα τα έθνη**

into the eons. Hear these things all nations!

**ενωτίσασθε πάντες οι κατοικούντες την οικουμένην 49.2**

Give ear all the ones dwelling in the inhabitable world --

**οι τε γηγενείς και οι υιοί των ανθρώπων επιτοαυτό**

both the earth-born, and the sons of men together,

**πλούσιος και πένης 49.3 το στόμα μου λαλήσει σοφίαν και**

rich and needy! My mouth speaks wisdom, and

**η μελέτη της καρδίας μου σύνεσιν 49.4 κλινώ εις**

the meditation of my heart understanding. I will lean to

**παραβολήν το ους μου ανοίξω εν ψαλτηρίω**

a parable my ear; I will open with a psaltery

**το πρόβλημά μου 49.5 ινατί φοβούμαι εν ημέρα πονηρά η**

my riddle. Why do I fear in day the wicked? The

**ανομία της πτέρνης μου κυκλώσει με 49.6 οι πεποιθότες**

lawlessness at my heel shall encircle me -- the ones yielding

**επί τη δυνάμει αυτών και επί τω πλήθει**

upon their power, even upon the multitude

**του πλούτου αυτών καυχώμενοι 49.7 αδελφός ου**

of their riches the ones boasting. A brother does not

**λυτρούται λυτρώσεται άνθρωπος ου δώσει τω θεώ**

ransom. Shall ransom a man? He shall not give to God

**εξίλασμα εαυτού 49.8 και την τιμήν της λυτρώσεως**

an appeasement for himself. (Even the value of the ransoming

**της ψυχής αυτού και εκοπίασεν εις τον**

his soul, even if he labored into the

**49.9** και ζήσεται εις τέλος οτι ουκ όψεται καταφθοράν  
 ; And he shall live till the end, for he should not see corruption.

**49.10** όταν ίδη σοφούς αποθνήσκοντας επιτοαυτό  
 Whenever he should behold wise men dying, together  
 άφρων και άνους απολούνται και καταλείψουσιν  
 the fool and the mindless one shall perish; and they shall leave behind  
 αλλοτρίοις τον πλούτον αυτών **49.11** και οι τάφοι αυτών  
 to strangers their riches. And their tombs  
 οικίαι αυτών εις τον αιώνα σκηνώματα αυτών εις γενεάν  
 are their houses into the eon, and their tents unto generation  
 και γενεάν επεκαλέσαντο τα ονόματα αυτών επί των γαιών  
 and generation. They call their names after lands.

**49.12** και άνθρωπος εν τιμή ων ου συνήκε παρασυνεβλήθη  
 And a man in honor being perceived not; he resembles  
 τοις κτήνεσι τοις ανοήτοις και ωμοιώθη αυτοίς **49.13** αύτη  
 the cattle unthinking, and is like them. This  
 η οδός αυτών σκάνδαλον αυτοίς και μετά ταύτα εν  
 their way is an obstacle to them; yet after these things with  
 τω στόματι αυτών ευδοκήσουσιν **49.14** ως πρόβατα εν άδη  
 their mouths they take pleasure. as sheep in Hades  
 έθεντο θάνατος ποιμανεί αυτούς και κατακυριεύουσιν  
 They placed them; death tends them; and shall dominate  
 αυτών οι ευθείς τοπρωϊ και η βοήθεια αυτών  
 them the upright in the morning; and their help  
 παλαιωθήσεται εν τω άδη εκ της δόξης αυτών εξώσθησαν  
 shall grow old in Hades; from their glory they were banished.

**49.15** πλην ο θεός λυτρώσεται την ψυχήν μου εκ χειρός  
 Except God shall ransom my soul from out of the hand  
 άδου όταν λαμβάνη με **49.16** μη φοβού όταν πλουτήση  
 of Hades, whenever he should take me. Do not fear whenever should be enriched  
 άνθρωπος η όταν πληθυνθή η δόξα του οίκου αυτου **49.17**  
 a man, or whenever should be multiplied the glory of his house,  
 ότι ουκ εν τω αποθνήσκειν αυτόν λήψεται τα πάντα ουδέ  
 for not in his dying he shall take anything, nor  
 συγκαταβήσεται αυτώ η δόξα αυτου **49.18** ότι η ψυχή αυτου  
 will go down with him his glory! For his soul  
 εν τη ζωή αυτου ευλογηθήσεται εξομολογήσεται σοι όταν  
 in his life shall be blessed. He shall make acknowledgment to you whenever  
 αγαθύνης αυτώ **49.19** εισελεύσεται έως γενεάς  
 you should do good to him. He shall enter unto the generation

πατέρων αυτού έως αιώνος ουκ όψεται φως **49.20** και  
 of his fathers; unto the eon he shall not see light. And

άνθρωπος εν τιμή ων ου συνήκε παρασυνεβλήθη τοις  
 a man in honor being perceived not; he resembles the

κτήνεσι τοις ανοήτοις και ωμοιώθη αυτοίς **50.1** ο θεός  
 cattle unthinking and is like them. The God

θεών κύριος ελάλησε και εκάλεσε την γην από ανατολών  
 of gods, the LORD spoke, and called the earth from the east

ηλίου μέχρι δυσμών **50.2** εκ Σιών η ευπρέπεια  
 sun unto its descent. From out of Zion is the attractiveness

της ωραιότητος αυτού **50.3** ο θεός εμφανώς ήξει  
 of his beauty. God visibly shall come,

ο θεός ημών και ου παρασιωπήσεται πυρ ενώπιον  
 our God, and he will not remain silent. A fire before

αυτού καυθήσεται και κύκλω αυτού καταιγίς σφόδρα **50.4**  
 him shall burn; and round about him gale an exceeding.

προσκαλέσεται τον ουρανόν άνω και την γην διακρίναι  
 He shall call on the heaven upward, and the earth, to separate

τον λαόν αυτού **50.5** συναγάγετε αυτώ τους οσίους αυτού  
 his people. Gathered to him are his sacred ones,

τους διατιθεμένους την διαθήκην αυτού επί θυσίας **50.6**  
 the ones ordaining his covenant with sacrifices.

και αναγγελούσιν οι ουρανοί την δικαιοσύνην αυτού ότι  
 And shall announce the heavens his righteousness; for

ο θεός κριτής εστιν **50.7** άκουσον λαός μου και λαλήσω σοι  
 God is judge. Hear, O my people! and I will speak to you

Ισραήλ και διαμαρτύρομαί σοι ο θεός ο θεός σου ειμί εγώ  
 O Israel, and I will testify to you. The God, your God I am.

**50.8** ουκ επί ταις θυσίαις σου ελέγξω σε τα δε  
 not over your sacrifices I will reprove you; for

ολοκαυτώματά σου ενώπιόν μου εστί διαπαντός **50.9** ου  
 your whole burnt-offerings before me are always. I will not

δέξομαι εκ του οίκου σου μόσχους ουδέ εκ  
 take from your house calves, nor from

των ποιμνίων σου χιμάρους **50.10** ότι εμά εστι πάντα τα  
 your flocks winter yearlings. For mine it is all -- the

θηρία του αγρού κτήνη εν τοις όρεσι και βόες **50.11**  
 wild beasts of the field, the cattle on the mountains, and oxen.

έγνωκα πάντα τα πετεινά του ουρανού και ωραιότης  
 I know all the winged creatures of the heaven; and the beauty

αγρού μετ' εμού εστιν **50.12** εάν πεινάσω ου μη σοι είπω  
of the field with me is. If I should hunger, in no way should I tell you,

εμή γαρ εστιν η οικουμένη και το πλήρωμα αυτής **50.13**  
mine for is the inhabitable world, and the fullness of it.

μη φάγομαι κρέα τάυρων η αίμα τράγων πίομαι **50.14**  
Shall I eat meats of bulls or blood of he-goats drink?

θύσον τω θεώ θυσίαν αινέσεως και απόδος τω υψίστω  
Sacrifice to God a sacrifice of praise! and render to the highest

τας ευχάς σου **50.15** και επικάλεσαί με εν ημέρα θλίψεώς  
your vows! And call upon me in the day of affliction!

και εξελούμαί σε και δοξάσεις με **50.16** τω δε αμαρτωλώ  
and I shall rescue you, and you shall glorify me. But to the sinner

είπεν ο θεός ινατί συ διηγή τα δικαιώματά μου και  
God said, Why do you describe my ordinances, and

αναλαμβάνεις την διαθήκην μου διά στόματός σου **50.17**  
take up my covenant through your mouth?

συ δε εμίσησας παιδείαν και εξέβαλες τους λόγους μου εις  
For you detested instruction, and cast out my words to

τα οπίσω **50.18** ει εθεώρεις κλέπτην συνέτρεχες αυτώ και  
the rear. Since you viewed a thief, you ran together with him; and

μετά μοιχού την μερίδα σου ετίθεις **50.19** το στόμα σου  
with the adulterer your portion you established. Your mouth

επλεόνασε κακίαν και η γλώσσά σου περιέπλεκε  
abounded with evil, and your tongue twisted

δολιότητας **50.20** καθήμενος κατά του αδελφού σου  
with deceits. In sitting down, against your brother

κατελάλεις και κατά του υιού της μητρός σου ετίθεις  
you spoke ill; even against the son of your mother to place

σκάνδαλον **50.21** ταύτα εποίησας και εσίγησα υπέλαβες  
an obstacle. These things you did, and I kept quiet. You undertook

ανομίαν ότι έσομαί σοι όμοιος ελέγξω σε και  
lawlessness, for you thought I will be likened to you. I will reprove you, and

παραστήσω κατά πρόσωπόν σου τας αμαρτίας σου **50.22**  
I will stand in front of your face your sins.

σύνετε δη ταύτα οι επιλανθανόμενοι του θεού μήποτε  
Perceive indeed these things, O ones forgetting God! lest at any time

αρπάση και ου μη η ο ρυόμενος **50.23** θυσία  
he should snatch you away, and in no way should there be one rescuing. A sacrifice

αινέσεως δοξάσει με και εκεί οδός η δείξω αυτώ  
of praise shall glorify me, and there in the way I will show to him

**το σωτήριόν μου 51.1 ελέησόν με ο θεός κατά το μέγα**  
 my deliverance. Show mercy on me, O God, according to great  
**έλεός σου και κατά το πλήθος των οικτιρμών σου**  
 mercy your, and according to the multitude of your compassions!

**εξάλειπον το ανόμημά μου 51.2 επί πλείον πλύνόν με από**  
 Wipe away my violation of the law! Abundantly wash me from  
**της ανομίας μου και από της αμαρτίας μου καθάρισόν με**  
 my lawlessness, and from my sin cleanse me!

**51.3 ότι την ανομίαν μου εγώ γινώσκω και η αμαρτία μου**  
 For my lawlessness I know, and my sin

**ενώπιόν μου εστί διαπαντός 51.4 σοι μόνω ήμαρτον και**  
 before me is always. Against you alone I sinned, and  
**το πονηρόν ενώπιόν σου εποίησα όπως αν δικαιωθής εν**  
 the wicked thing before you did; that you should be justified in

**τοις λόγοις σου και νικήσης εν τω κρίνεσθαί σε 51.5**  
 your words, and should overcome in your judging.  
**ιδού γαρ εν ανομίαις συνελήφθην και εν αμαρτίαις**  
 For behold in lawless deeds I was conceived, and in sins

**εκίσσησέ με η μήτηρ μου 51.6 ιδού γαρ αλήθειαν**  
 craved strange food for me my mother. For behold, truth  
**ηγάπησας τα άδηλα και τα κρύφια της σοφίας σου**  
 you loved. the concealed things and the private things of your wisdom

**εδήλωσάς μοι 51.7 ραντιείς με υσσώπω και**  
 You manifested to me. You shall sprinkle me with hyssop, and  
**καθαρισθήσομαι πλυνείς με και υπέρ χιόνα λευκανθήσομαι**  
 I shall be cleansed; you shall wash me and above snow I shall be whitened.

**51.8 ακουτιείς μοι αγαλλίασιν και ευφροσύνην**  
 You shall cause me to hear exultation and gladness;

**αγαλλιάσονται οστεά τεταπεινωμένα 51.9 απόστρεψον**  
 shall exult the bones being humbled. Turn  
**το πρόσωπόν σου από των αμαρτιών μου και πάσας**  
 your face from my sins, and all

**τας ανομίας μου εξάλειπον 51.10 καρδίαν καθάραν κτίσον**  
 my lawlessnesses wipe away! heart a clean Create  
**εν εμοί ο θεός και πνεύμα ευθές εγκαίνισον εν**  
 in me, O God, and spirit an upright renew in

**τοις εγκάτοις μου 51.11 μη απορρίψης με απο**  
 my insides! Do not reel from me  
**του προσώπου σου και το πνεύμά το άγιον μη αντανέλης**  
 your face; and spirit the holy do not take away in return



**απ' εμού 51.12 απόδος μοι την αγαλλίασιν**

from me! Give back to me the exultation

**του σωτηρίου σου και πνεύματι ηγεμονικώ στήριζόν με**  
of your deliverance, and spirit with your governing support me!

**51.13 διδάξω ανόμους τας οδούς σου και ασεβείς επί σε**

I shall teach the lawless ones your ways, and the impious to you

**επιστρέψουσι 51.14 ρύσαι με εξ αιμάτων ο θεός ο θεός**

shall turn. Rescue me from blood guilt, O God, the God

**της σωτηρίας μου αγαλλιάσεται η γλώσσά μου**

of my deliverance! shall exult over My tongue

**την δικαιοσύνην σου 51.15 κύριε τα χείλη μου ανοίξεις και**

your righteousness. O LORD, my lips you shall open, and

**το στόμα μου αναγγελεί την αίνεσίν σου 51.16 ότι ει**

my mouth shall announce your praise. For if

**ηθέλησας θυσίαν έδωκα αν ολοκαυτώματα ουκ ευδοκήσεις**

you wanted a sacrifice, I would have given; whole burnt-offerings you do not think well of.

**51.17 θυσία τω θεώ πνεύμα συντετριμμένον καρδίαν**

A sacrifice to God is a spirit being broken; a heart

**συντετριμμένην και τεταπεινωμένην ο θεός ουκ**

being broken and humbled God will not

**εξουδενώσει 51.18 αγάθουνον κύριε εν τη ευδοκία σου**

treat with contempt. Do good, O LORD, by your benevolence

**την Σιών και οικοδομηθήτω τα τείχη Ιερουσαλήμ 51.19**

to Zion, and let be built the walls of Jerusalem!

**τότε ευδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης αναφοράν και**

Then you will think well of a sacrifice of righteousness offering, and

**ολοκαυτώματα τότε ανοίσουσιν επί το θυσιαστήριόν σου**

whole burnt-offerings; then they shall offer upon your altar

**μόσχους 52.1 τι εγκαυχά εν κακία ο δυνατός ανομίαν**

calves. Why do you boast in evil, O mighty man, with lawlessness

**όλην την ημέραν 52.2 αδικίαν ελογίσατο η γλώσσά σου**

the entire day? injustice considers Your tongue;

**ωσει ξυρόν ηκονημένον εποίησας δόλον 52.3 ηγάπησας**

as a razor sharpening you did treachery. You loved

**κακίαν υπέρ αγαθωσύνην αδικίαν υπέρ το λαλήσαι**

evil over goodness; injustice over speaking

**δικαιοσύνην 52.4 ηγάπησας πάντα τα ρήματα**

righteousness. You loved all the words

**καταποντισμού γλώσσαν δολίαν 52.5 διά τούτο ο θεός**

drowning, tongue O deceitful. On account of this, God

**καθέλοι σε εις τέλος εκτίλαι σε και μεταναστεύσαι σε**  
 shall demolish you unto the end, to pluck you out, and to migrate you  
**από σκηνώματός σου και το ρίζωμά σου εκ γης**  
 from your tent, and your root from out of the land

**ζώντων 52.6 όψονται δίκαιοι και φοβηθήσονται και επ’**  
 of the living. shall see The just and shall fear, and at

**αυτόν γελάσονται και ερούσιν 52.7 ιδού άνθρωπος ος ουκ**  
 him shall laugh. And they shall say, Behold, the man who did not  
**έθετο τον θεόν βοηθόν αυτού αλλ’ επήλπισεν επί το πλήθει**  
 make God his helper, but raised hope upon the multitude  
**του πλούτου αυτού και ενεδυναμώθη επί**  
 of his riches, and was strengthened by

**τη ματαιότητι αυτού 52.8 εγώ δε ωσει ελαία κατάκαρπος**  
 his folly. But I am as olive tree a fruitful  
**εν τω οίκω του θεού ήλπισα επί το έλεος του θεού εις τον**  
 in the house of God. I hoped upon the mercy of God into the

**αιώνα και εις τον αιώνα του αιώνος 52.9 εξομολογήσομαί**  
 eon, and into the eon of the eon. I will make acknowledgment  
**σοι εις τον αιώνα ότι εποίησας και υπομενώ το όνομά σου**  
 to you into the eon, for you acted; and I will wait on your name,

**ότι χρηστόν εναντίον των οσίων σου 53.1 είπεν άφρων εν**  
 for you are gracious before your sacred ones. said The fool in  
**καρδία αυτού ουκ έστι θεός διεφθάρησαν και**  
 his heart, There is no God. They were corrupt and

**εβδελύχθησαν εν ανομίαις ουκ έστι ποιών αγαθόν 53.2**  
 abhorrent in lawless deeds. There is not one doing good.  
**ο θεός εκ του ουρανού διέκυψεν επί τους υιούς**  
 God from out of the heaven looks upon the sons  
**των ανθρώπων του ιδείν ει έστι συνιών η εκζητών**  
 of men, to behold if there is one perceiving or seeking after

**τον θεόν 53.3 πάντες εξέκλιναν άμα ηχρειώθησαν ουκ έστι**  
 God. All turned aside; together they were made useless; there is not

**ποιών αγαθόν ουκ έστιν έως ενός 53.4 ουχί γνώσονται**  
 one doing good, there is not even one. Shall not know  
**πάντες οι εργαζόμενοι την ανομίαν οι κατεσθίοντες**  
 all the ones working lawlessness, the ones eating up  
**τον λαόν μου εν βρώσει άρτου τον κύριον ουκ**  
 my people for solid food of bread? the LORD They did not

**επεκαλέσαντο 53.5 εκεί εφοβήθησαν φόβον ου ουκ ην**  
 call upon. There they feared a fear, where there was no  
**φόβος ότι ο θεός διεσκόρπισεν οστά ανθρωπαρέσκων**  
 fear; for God dispersed the bones of ones trying to please men.

κατησχύνθησαν ὅτι ὁ θεός ἐξουδένωσε αὐτούς **53.6** τις

They were disgraced, for God treated them with contempt. Who

δώσει ἐκ Σιών το σωτήριον τοῦ Ἰσραὴλ ἐν

will appoint from out of Zion deliverance for Israel? In

τῷ ἐπιστρέψαι τὸν θεὸν τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ

God returning the captivity of his people,

ἀγαλλιάσεται Ἰακώβ καὶ εὐφρανθήσεται Ἰσραὴλ **54.1** ὁ θεός

Jacob shall exult and Israel shall be glad. O God,

ἐν τῷ ὀνόματί σου σῶσόν με καὶ ἐν τῇ δυνάμει σου κρίνόν

by your name deliver me, and by your power judge

με **54.2** ὁ θεός εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου ἐνώτισαι τα

me! O God, listen to my prayer, give ear to the

ρήματα τοῦ στόματός μου **54.3** ὅτι ἀλλότριοι ἐπανεστήσαν

words of my mouth! For strangers rose up

ἐπ' ἐμέ καὶ κραταιοὶ ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου καὶ οὐ

against me; and strong men seek my life; and they did not

προέθεντο τὸν θεὸν ἐνώπιον αὐτῶν **54.4** ἰδοὺ γὰρ ὁ θεός

set God before them. For behold God

βοηθεῖ μοι καὶ ὁ κύριος ἀντιλήπτωρ τῆς ψυχῆς μου **54.5**

helps me; and the LORD is a shielder of my life.

ἀποστρέψει τὰ κακά τοῖς ἐχθροῖς μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου

He shall return the evils to my enemies. By your truth

ἐξολόθρευσον αὐτούς **54.6** ἐκουσίως θύσω σοι

utterly destroy them! Voluntarily I will sacrifice to you;

ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου κύριε ὅτι ἀγαθόν **54.7** ὅτι

I will make acknowledgment to your name, O LORD, for good. For

ἐκ πάσης θλίψεως ἐρρύσω με καὶ ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου

from out of all afflictions you rescued me; and among my enemies

επείδεν ὁ ὀφθαλμός μου **55.1** ἐνώτισαι ὁ θεός τὴν

looked upon its request my eye. Give ear, O God, to

προσευχὴν μου καὶ μὴ υπερίδης τὴν δέησίν μου **55.2**

my prayer! for you should not overlook my supplication.

πρόσχες μοι καὶ εἰσάκουσόν μου ἐλυπήθην ἐν

Take heed to me, and listen to me! I was fretted in

τῇ ἀδολεσχίᾳ μου καὶ ἐταράχθην **55.3** ἀπὸ φωνῆς ἐχθροῦ

my meditation and was disturbed, from the voice of the enemy,

καὶ ἀπὸ θλίψεως ἀμαρτωλοῦ ὅτι ἐξέκλιναν ἐπ' ἐμέ

and from the affliction of the sinner; for they turned aside against me

ἀνομίαν καὶ ἐν ὀργῇ ἐνεκότουν μοι **55.4** ἡ καρδία μου

for lawlessness, and in anger they displayed anger against me. My heart

εταράχθη εν εμοί και δειλία θανάτου επέπεσεν επ' εμέ **55.5**  
 was disturbed in me, and dread of death fell upon me.  
 φόβος και τρόμος ήλθεν επ' εμέ και εκάλυψέ με σκότος  
 Fear and trembling came upon me, and covered me darkness.

**55.6** και είπα τις δώσει μοι πτέρυγας ωσει περιστεράς  
 And I said, Why shall he not give to me wings as a dove,  
 και πετασθήσομαι και καταπαύσω **55.7** ιδού εμάκρυνα  
 and I shall spread out and I shall rest? Behold, I was far off  
 φυγαδεύων και ηυλίσθην εν τη ερήμω **55.8** προσεδεχόμενην  
 being driven into exile, and was lodged in the wilderness. I waited for  
 τον σώζοντά με από ολιγοψυχίας και καταιγίδος **55.9**  
 the one delivering me from faint-heartedness and the gale.  
 καταπόντισον κύριε και καταδίελε τας γλώσσας αυτών ότι  
 Sink them, O LORD, and divide their tongues! for  
 είδον ανομίαν και αντιλογίαν εν τη πόλει **55.10** ημέρας και  
 I saw lawlessness and dispute in the city. Day and  
 νυκτός κυκλώσει αυτήν επί τα τείχη αυτής και ανομία και  
 night he shall encircle her upon her walls; and lawlessness and  
 πόνος εν μέσω αυτής **55.11** και αδικία και ουκ εξέλιπεν  
 misery will be in the midst of her; and injustice, and ceased not  
 εκ των πλατειών αυτής τόκος και δόλος **55.12** ότι ει  
 from out of her squares usury and treachery. For if  
 εχθρός ωνειδισέ με υπήνεγκα αν και ει ο μισών με επ'  
 an enemy berated me, I would have endured. And if the one detesting me against  
 εμέ εμεγαλορρημόνησεν εκρύβην αν απ' αυτού **55.13** συ δε  
 me spoke great words, I would have hidden from him. But you,  
 άνθρωπε ισόψυχε ηγεμών μου και γνωστέ μου **55.14** ος  
 O man, are like-minded, a leader of mine, and my diviner, who  
 επιτοαυτό εγλύκανας εδέσματα εν τω οίκω του θεού  
 together you sweetened foods; in the house of God  
 επορεύθημεν εν ομονοία **55.15** ελθέτω δε θάνατος επ'  
 we went in concord. And let come death upon  
 αυτούς και καταβήτωσαν εις άδου ζώντες ότι πονηρία εν  
 them, and let them go down into Hades alive! For wickedness in  
 ταις παροιکیαις αυτών εν μέσω αυτών **55.16** εγώ προς  
 their sojourn, is in the midst of them. I to  
 τον θεόν εκέκραξα και ο κύριος εισήκουσέ μου **55.17**  
 God cried out, and the LORD listened to me.  
 εσπέρας και πρωϊ και μεσημβρίας διηγήσομαι και  
 Evening and morning and at midday I describe and

**απαγγελώ και εισακούσεται της φωνής μου 55.18**

report; and he shall listen to my voice.

**λυτρώσεται εν ειρήνῃ την ψυχὴν μου ἀπὸ τῶν ἐγγιζόντων**  
He shall ransom in peace my soul from the ones approaching

**μοι ὅτι ἐν πολλοῖς ἦσαν συν ἐμοί 55.19**

me; for among many they were with me.

**εἰσακούσεται ὁ θεὸς καὶ ταπεινώσει αὐτοὺς ὁ ὑπάρχων**  
God shall listen, and shall humble them the one existing

**πρὸ τῶν αἰώνων διάψαλμα οὐ γὰρ ἐστὶν αὐτοῖς**  
before the eons. PAUSE. no For there is with them

**ἀντάλλαγμα ὅτι οὐκ ἐφοβήθησαν τὸν θεόν 55.20 ἐξέτεινε**  
bargaining, for they do not fear God. He stretched out

**τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐν τῷ ἀποδιδόναι ἐβεβήλωσαν**  
his hand in recompensing; they profaned

**τὴν διαθήκην αὐτοῦ 55.21 διεμερίσθησαν ἀπὸ οργῆς**  
his covenant. He divided them into parts from the anger

**τοῦ προσώπου αὐτοῦ καὶ ἤγγισαν αἱ καρδίαι αὐτῶν**  
of his face, and approached their hearts.

**ἠπαλύνθησαν οἱ λόγοι αὐτοῦ ὑπὲρ ἔλαιον καὶ αὐτοὶ εἰσι**  
were made tender His words above olive oil, yet they are

**βολίδες 55.22 ἐπὶ ῥριπον ἐπὶ κύριον τὴν μέριμνάν σου καὶ**  
arrows. Cast upon the LORD your anxiety, and

**αὐτὸς σε διαθρέψει οὐ δώσει εἰς τὸν αἰῶνα σάλον**  
he will nourish you! He will not grant into the eon for a tossing about

**τῷ δικαίῳ 55.23 σὺ δὲ ὁ θεὸς κατὰξεις αὐτοὺς εἰς φρέαρ**  
the just. But you, O God, shall lead them down into the well

**διαφθοράς ἄνδρες αἱμάτων καὶ δολιότητος οὐ μὴ**  
of corruption; men of blood and deceit in no way

**ἡμισεύσωσι τὰς ἡμέρας αὐτῶν ἐγὼ δὲ κύριε ἐλπὶς ἐπὶ σε**  
shall live half their days. But I, O LORD, shall hope upon you.

**56.1 ἐλέησόν με ὁ θεὸς ὅτι κατεπάτησέ με ἄνθρωπος**  
Show mercy on me, O God! for trampled me man.

**ὅλην τὴν ἡμέραν πολεμῶν ἐθλίψέ με 56.2 κατεπάτησάν με**  
The entire day in waging war he afflicted me. trampled me

**οἱ ἐχθροί μου ὅλην τὴν ἡμέραν ὅτι πολλοὶ οἱ**  
My enemies the entire day, for many are the ones

**πολεμοῦντές με ἀπὸ ὕψους 56.3 ἡμέρας οὐ φοβηθήσομαι**  
waging war against me from the height. the day I do not fear,

**ἐγὼ δὲ ἐλπὶς ἐπὶ σε 56.4 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινέσω**  
and I shall hope upon you. In God I will praise

**τοὺς λόγους μου ἐπὶ τῷ θεῷ ἤλπισα οὐ φοβηθήσομαι τι**  
by my words. Upon God I hoped. I shall not fear what



**ποιήσει μοι σαρξ 56.5 όλην την ημέραν τους λόγους μου**  
 shall do to me flesh. The entire day my words  
**εβδελύσσοντο κατ' εμού πάντες οι διαλογισμοί αυτών εις**  
 they abhorred; are against me all their thoughts for  
**κακόν 56.6 παροικήσουσι και κατακρύψουσιν αυτοί**  
 bad. They will sojourn and hide; they  
**την πτέρναν μου φυλάξουσιν καθάπερ υπέμειναν**  
 my heel will guard, just as they wait  
**την ψυχήν μου 56.7 υπέρ του μηθενός σώσεις αυτούς εν**  
 for my life. For by no means will you deliver them; in  
**οργή λαούς κατάξεις 56.8 ο θεός την ζωήν μου εξήγγειλά**  
 anger peoples you will lead down. O God, my life I declared  
**σοι έθου τα δάκρυά μου ενώπιόν σου ως και εν**  
 to you; you put my tears before you, as even according to  
**τη επαγγελία σου 56.9 επιστρέψουσιν οι εχθροί μου εις τα**  
 your promise. shall turn My enemies to the  
**οπίσω εν η αν ημέρα επικαλέσωμαι σε ιδού έγνων ότι**  
 rear, in which ever day I should call upon you. Behold, I knew that  
**θεός μου ει συ 56.10 επί τω θεώ αινέσω ρήμα επί τω**  
 my God you are. Unto God I will praise by discourse; unto the  
**κυρίω αινέσω λόγον 56.11 επί τω θεώ ήλπισα ου**  
 LORD I will praise by word. Unto God I hoped; I will not  
**φοβηθήσομαι τι ποιήσει μοι άνθρωπος 56.12 εν εμοί ο**  
 be afraid in what shall do to me man. In me, O  
**θεός αι ευχαί ας αποδώσω αινέσεώς σου 56.13 ότι**  
 God, are the vows which I shall give of your praise. For  
**ερρύσω την ψυχήν μου εκ θανάτου τους οφθαλμούς μου**  
 you rescued my soul from death, my eyes  
**από δακρύων και τους πόδας μου από ολισθήματος**  
 from tears, and my feet from a slip.  
**ευαρεστήσω ενώπιον κυρίου εν φωτί ζώντων 57.1 ελέησόν**  
 I shall be well-pleasing before the LORD in the light of the living. Show mercy  
**με ο θεός ελέησόν με ότι επί σοι πέποιθεν η ψυχή μου**  
 on me, O God, show mercy on me! For upon you yielded my soul.  
**και εν τη σκιά των πτερύγων σου ελπιώ έως ου**  
 And in the shadow of your wings I shall hope, until of which time  
**παρέλθη η ανομία 57.2 κεκράξομαι προς τον θεόν τον**  
 should go by lawlessness. I shall cry out to God the  
**ύψιστον τον θεόν τον ευεργετήσαντά με 57.3 εξαπέστειλεν**  
 highest; the God benefiting me. He sent out

**εξ ουρανού και έσωσέ με έδωκεν εις όνειδος τους**  
 from heaven, and he delivered me. He put unto scorn the ones  
**καταπατούντάς με εξαπέστειλεν ο θεός το έλεος αυτού και**  
 trampling me. sent out God his mercy and

**την αλήθειαν αυτού 57.4 και ερρύσατο την ψυχήν μου εκ**  
 his truth; and he rescued my soul from  
**μέσου σκύμνων εκοιμήθην τεταραγμένος υιοί ανθρώπων**  
 the midst of lion cubs. I went to bed being disturbed; the sons of men --  
**οι οδόντες αυτών όπλα και βέλη και η γλώσσα αυτών**  
 their teeth are weapons and arrows, and their tongue

**μάχαιρα οξεία 57.5 υψώθητι επί τους ουρανούς ο θεός και**  
 sword a sharp. Be raised up high above the heavens, O God, and

**επί πάσαν την γην η δόξα σου 57.6 παγίδα ητοίμασαν τοις**  
 above all the earth your glory! a snare They prepared for  
**ποσί μου και κατέκαμψαν την ψυχήν μου ώρυξαν προ**  
 my feet, and bent down my soul. They dug before  
**προσώπου μου βόθρον και ενέπεσον εις αυτόν διάψαλμα**  
 my face a cesspool, and they fell into it. PAUSE.

**57.7 ετοίμη η καρδιά μου ο θεός ετοίμη η καρδιά μου**  
 is prepared My heart, O God, is prepared my heart.

**άσομαι και ψαλώ εν τη δόξη μου 57.8 εξεγέρθητι**  
 I will sing and I will strum in my glory. Awaken,  
**η δόξα μου εξεγέρθητι ψαλτήριον και κιθάρα**  
 my glory! Awaken, O psaltery and harp!

**εξεγερθήσομαι όρθρου 57.9 εξομολογήσομαί σοι εν λαοίς**  
 I shall awaken at dawn. I will make acknowledgment to you among peoples,

**κύριε ψαλώ σοι εν έθνεσιν 57.10 ότι εμεγαλύνθη έως των**  
 O LORD, I will strum to you among nations. For was magnified unto the  
**ουρανών το έλεός σου και έως των νεφελών η αλήθειά σου**  
 heavens your mercy; and unto the clouds your truth.

**57.11 υψώθητι επί τους ουρανούς ο θεός και επί πάσαν την**  
 Be raised up high above the heavens, O God, and above all the

**γην η δόξα σου 58.1 ει αληθώς άρα δικαιοσύνην λαλείτε**  
 earth your glory! Will truly thus righteousness you speak

**ευθείας κρίνατε υιοί των ανθρώπων 58.2 και γαρ εν**  
 and rightly judge, O sons of men? For even in  
**καρδιά ανομίαν εργάζεσθε εν τη γη αδικίαν**  
 the heart lawlessness you work in the earth. in injustice

**αι χείρες υμών συμπλέκουσιν 58.3 απηλλοτριώθησαν**  
 Your hands closely join. were separated

οι αμαρτωλοί από μήτρας επλανήθησαν από γαστρός

Sinners from the womb; they wander from the belly;

ελάλησαν ψευδή **58.4** θυμός αυτοίς κατά την ομοίωσιν

they spoke lies. Rage to them is according to the likeness

του όφεως ωσει ασπίδος κωφής και βουούσης

of the serpent; as asp a mute even plugging

τα ότα αυτής **58.5** ήτις ουκ εισακούσεται φωνής

her ears, who does not listen to the sound

επαδόντων φαρμακού τε φαρμακευομένη παρά σοφού

charming of the sorcerer, and the administering of potions by a wise man.

**58.6** ο θεός συνέτριψε τους οδόντας αυτών εν

God broke their teeth in

τω στόματι αυτών τας μύλας των λέοντων συνέθλασεν ο

their mouths; the molars of the lions fractured in pieces the

κύριος **58.7** εξουδενωθήσονται ως ύδωρ διαπορευόμενον

LORD. They shall be treated with contempt as water going by.

εντενεί το τόξον αυτού έως ου ασθενήσουσιν **58.8**

He shall stretch tight his bow until of which time they shall be weakened.

ωσει κηρός τακείς ανταναιρεθήσονται έπεσε πυρ επ'

As beeswax melting away, they shall be taken away in return. fell Fire upon

αυτούς και ουκ είδον τον ήλιον **58.9** προ του συνιέναι

them, and they did not see the sun. Before the perceiving

τας ακάνθας υμών την ράμνον ωσει ζώντας ωσει εν

of your thorn-bushes -- the white-thorn shrub; as living, as in

οργή καταπίεται αυτούς **58.10** ευφρανθήσεται δίκαιος όταν

anger he shall swallow them. shall be glad The just one whenever

ίδη εκδίκησιν τας χείρας αυτού νίψεται εν τω αίματι

he should behold punishment. his hands He shall wash in the blood

του αμαρτωλού **58.11** και ερεί άνθρωπος ει άρα εστί

of the sinner. And shall say a man, There is

καρπός τω δικαίω άρα εστί ο θεός κρίνων αυτούς εν τη

fruit to the just; there is God judging them in the

γη **59.1** εξελού με εκ των εχθρών μου ο θεός και εκ των

earth. Rescue me from my enemies, O God, and from the ones

επανισταμένων επ' εμέ λύτρωσαί με **59.2** ρύσαί με εκ

rising up against me ransom me! Rescue me from

των εργαζομένων την ανομίαν και εξ ανδρών αιμάτων

the ones working lawlessness, and from men of blood

σώσόν με **59.3** ότι ιδού εθήρευσαν την ψυχήν μου επέθεντο

deliver me! For behold, they hunted my life; put

επ' εμέ κραταιοί ούτε η ανομία μου ούτε

upon me strong ones; nor is it because of my lawlessness nor

η αμαρτία μου κύριε 59.4 άνευ ανομίας έδραμον και  
my sin, O LORD. Without lawlessness I ran and

κατεύθυνα εξεγέρθητι εις συνάντησίν μου και ιδε 59.5 και  
straightened out. Awake to meet me, and see! And

συ κύριε ο θεός των δυνάμεων ο θεός του Ισραήλ πρόσχες  
you, O LORD, the God of the forces, God of Israel, take heed

του επισκέψασθαι πάντα τα έθνη μη οικτειρήσης  
to visit all the nations! You should not pity

πάντας τους εργαζομένους την ανομίαν 59.6 επιστρέψουσιν  
any of the ones practicing lawlessness. They shall return

εις εσπέραν και λιμώξουσιν ως κύων και κυκλώσουσι  
at evening, and shall be famished as a dog, and shall circle

πόλιν 59.7 ιδού αυτοί αποφθέγγονται εν τω στόματι αυτών  
the city. Behold, they shall declare with their mouths;

και ρομφαία εν τοις χείλεσιν αυτών ότι τις ήκουσε 59.8  
and the broadsword is in their lips; for they say, Who hears?

και συ κύριε εκγελάσεις αυτούς εξουδενώσεις πάντα τα  
And you, O LORD, shall laugh out loud at them; you shall treat with contempt all the

έθνη 59.9 το κράτος μου προς σε φυλάξω ότι συ ο θεός  
nations. My might to you I will keep, for you, O God,

αντιλήπτωρ μου ει 59.10 ο θεός μου το έλεος αυτού  
shielder are my. My God, his mercy

προφθάσει με ο θεός μου δείξει μοι εν  
shall go beforehand with me. My God shall show to me my desire on

τοις εχθροίς μου 59.11 μη αποκτείνης αυτούς μήποτε  
my enemies. You should not kill them, lest at any time

επιλάθωνται του νόμου σου διασκορπίσον αυτούς εν  
they should forget your law. Disperse them by

τη δυνάμει σου και κατάγαγε αυτούς ο υπερασπιστής μου  
your power, and lead them down, my defender

κύριε 59.12 αμαρτία στόματος αυτών λόγος χειλέων αυτών  
O LORD! For the sin of their mouth, and the word of their lips,

και συλληφθήτωσαν εν τη υπερηφανία αυτών και εξ αράς  
even let them be seized in their pride! even for cursing

και ψεύδους διαγγελήσονται 59.13 εν συντελεία εν οργή  
and lying which they shall declare. In consummation, by anger

συντελείας και ου μη υπάρξωσι και γνώσονται ότι  
of consummation consume, that in no way they should exist; that they shall know that

ο θεός δεσπόζει του Ιακώβ και των περάτων της γης  
God is master of Jacob, and of the ends of the earth.

**διάψαλμα 59.14 επιστρέψουσιν εις εσπέραν και λιμώξουσιν**  
 PAUSE. They shall return at evening, and be famished

**ως κύων και κυκλώσουσι πόλιν 59.15 αυτοί**  
 as a dog, and shall circle the city. They

**διασκορπισθήσονται του φαγείν εάν δε μη**  
 shall be dispersed to eat, but if they should not

**χορτασθώσι και γογγύσουσιν 59.16 εγώ δε άσομαι τη**  
 be filled, then they shall grumble. But I shall sing to

**δυνάμει σου και αγαλλιάσομαι τοπρωϊ το έλεός σου ότι**  
 your power, and I shall exult in the morning of your mercy; for

**εγενήθης αντιλήπτωρ μου και καταφυγή μου εν ημέρα**  
 you became my shielder and my refuge in the day

**θλίψεώς μου 59.17 βοηθός μου ει συ σοι ψαλώ ότι συ ο**  
 of my affliction. my helper You are, to you I shall strum; for you, O

**θεός αντιλήπτωρ μου ει ο θεός μου το έλεός μου 60.1 ο**  
 God, shielder are my, my God of my mercy. O

**θεός απώσω ημάς και καθείλες ημάς ωργίσθης και**  
 God, you thrust us away, and demolished us. You were provoked to anger, yet

**ωκτείρησας ημάς 60.2 συνέσεισας την γην και**  
 you pitied us. You shook the earth, and

**συνετάραξας αυτήν ίασαι τα συντρίμματα αυτής ότι**  
 disturbed it. Heal its breaks! for

**εσαλεύθη 60.3 έδειξας τω λαώ σου σκληρά επότισας ημάς**  
 it was shaken. You showed to your people hard things; you watered us down

**οίνον κατανύξεως 60.4 έδωκας τοις φοβουμένοις σε**  
 with the wine of vexation. You gave to the ones fearing you

**σημείωσιν του φυγείν από προσώπου τόξου διάψαλμα 60.5**  
 a signal to flee from the face of the bow. PAUSE.

**όπως αν ρυσθώσιν οι αγαπητοί σου σώσον τη δεξιά σου**  
 So that should be rescued your beloved. Deliver with your hand,

**και επάκουσόν μου 60.6 ο θεός ελάλησεν εν τω αγίω αυτού**  
 and heed me! God spoke in his holy place;

**αγαλλιάσομαι και διαμεριώ Σίκιμα και την κοιλάδα των**  
 I will exult, and I will divide Shechem, and the valley of the

**σκηνών διαμετρήσω 60.7 εμός εστι Γαλαάδ και εμός εστι**  
 tents I will measure out. is mine Gilead, and is mine

**Μανασσή και Εφραϊμ κραταίωσις της κεφαλής μου Ιούδας**  
 Manasseh, and Ephraim is the fortification of my head; Judah

**βασιλεύς μου 60.8 Μωάβ λέβης της ελπίδος μου επί**  
 is my king; Moab is a kettle of my hope; over



την Ιδουμαίαν εκτενώ το υπόδημά μου εμοί αλλόφυλοι  
Edom I will stretch out my sandal. to me The Philistines

υπετάγησαν 60.9 τις απάξει με εις πόλιν περιοχής η τις  
submitted. Who shall take me away into the city citadel? Or who

οδηγήσει με έως της Ιδουμαίας 60.10 ουχί συ ο θεός ο  
shall guide me unto Edom? Will not you, O God, the one

απωσάμενος ημάς και ουκ εξελεύση ο θεός εν  
thrusting us away? And will you not go forth, O God, with

ταις δυνάμεσιν ημών 60.11 δος ημίν βοήθειαν εκ θλίψεως  
our forces? Give to us help from affliction!

και ματαία σωτηρία ανθρώπου 60.12 εν τω θεώ ποιήσομεν  
for is vain deliverance of man. In God we do

δύναμιν και αυτός εξουδενώσει τους θλίβοντας ημάς 61.1  
powerfully, and he shall treat with contempt the ones afflicting us.

εισάκουσον ο θεός της δεήσεώς μου πρόσχες τη  
Listen, O God, to my supplication! Take heed to

προσευχή μου 61.2 από των περάτων της γης προς σε  
my prayer! From the ends of the earth to you

εκέκραξα εν τω ακηδιάσαι την καρδίαν μου εν πέτρα  
I cry out. In the discouraging of my heart, in the rock

ύψωσάς με οδήγησάς με 61.3 ότι εγενήθης ελπίς μου  
you lifted me high; you guided me. For you became my hope;

πύργος ισχύος από προσώπου εχθρού 61.4 παρικήσω εν  
the tower of strength from in front of an enemy. I will sojourn in

τω σκηνώματί σου εις τους αιώνας σκεπασθήσομαι εν τη  
your tent into the eons; I shall be sheltered in the

σκεπη των πτερύγων σου 61.5 ότι συ ο θεός εισήκουσας  
protection of your wings. For you, O God, listened to

των ευχών μου έδωκας κληρονομίαν τοις φοβουμένοις  
my vows. You gave an inheritance to the ones fearing

το όνομά σου 61.6 ημέρας εφ' ημέρας του βασιλέως  
your name. Days upon days of the king;

προσθήσεις τα έτη αυτού έως ημέρας γενεάς και γενεάς  
you shall add of his years unto days of generations and generations.

61.7 διαμενει εις τον αιώνα ενώπιον του θεού έλεος και  
He shall abide into the eon before God. mercy and

αλήθειαν αυτού τις εκζητήσει 61.8 ούτως ψαλώ τω  
truth his Who will seek? Thus I shall strum to

ονόματί σου εις τους αιώνας του αποδοúναί με  
your name into the eons, for me to render

τας ευχάς μου ημέραν εξ ημέρας **62.1** ουχί τω θεώ  
 my vows day by day. Shall not to God  
 υποταγήσεται η ψυχή μου παρ' αυτόν γαρ το σωτήριόν μου  
 be submitted my soul, is by him for my deliverance?

**62.2** και γαρ αυτός θεός μου και σωτήρ μου  
 For even he is my God, and my deliverer,

αντιλήπτωρ μου ου μη σαλευθώ επί πλείον **62.3** έως πότε  
 my shielder. In no way should I be shaken by many. For how long  
 επιτίθεσθε επ' άνθρωπον φονεύετε πάντες υμείς ως τοίχω  
 do you put upon a man? slaughter all You as a wall

κεκλιμένω και φραγμός ωσμένω **62.4** πλην την τιμήν μου  
 leaning and a fence thrusting through. But my honor  
 εβουλεύσαντο απώσασθαι έδραμον εν δίψει τω  
 they consulted to thrust away. I ran in thirst; with  
 στόματι αυτών ευλόγουν και τη καρδιά αυτών κατηρώντο  
 their mouth blessing, but in their heart they cursed.

**62.5** πλην τω θεώ υποτάγηθι η ψυχή μου ότι παρ' αυτόν  
 But to God be submitted, O my soul! for is by him

η υπομονή μου **62.6** ότι αυτός θεός μου και σωτήρ μου  
 my endurance. For he is my God, and my deliverer,

αντιλήπτωρ μου ου μη μεταναστεύσω **62.7** επί τω θεώ  
 my shielder; for in no way should I migrate. By God  
 το σωτήριόν μου και η δόξα μου ο θεός της βοηθείας μου  
 is my deliverance, and my glory; the God of my help;

και η ελπίς μου επί τω θεώ **62.8** ελπίσατε επ' αυτόν πάσα  
 and my hope is upon God. Hope upon him, all  
 συναγωγή λαού εκχέετε ενώπιον αυτού τας καρδίας υμών  
 you gathering people! pour out before him your hearts!

ότι ο θεός βοηθός ημών διάψαλμα **62.9** πλην μάταιοι οι  
 for God is our helper. PAUSE. But are vain the  
 υιοί των ανθρώπων ψευδείς οι υιοί των ανθρώπων εν  
 sons of men; are false weights the sons of men in  
 ζυγοίς του αδικήσαι αυτοί εκ ματαιότητος επιτοαυτό  
 the yoke balance scales to do wrong. They are of folly all together.

**62.10** μη ελπίζετε επ' αδικίαν και επί άρπαγμα  
 Hope not upon unrighteousness, and after a thing seized

μη επιποθείτε πλούτος εάν ρέη μη προστίθεσθε καρδίαν  
 long not! If wealth should flow, set not the heart upon it!

**62.11** άπαξ ελάλησεν ο θεός δύο ταύτα ήκουσα ότι  
 Once God spoke, and these two things I heard; that

**το κράτος του θεού 62.12 και σου κύριε το έλεος ότι συ**  
might is of God, and of you, O LORD, is mercy. For you

**αποδώσεις εκάστω κατά τα έργα αυτού 63.1 ο θεός**  
recompense each according to his works. O God,

**ο θεός μου προς σε ορθρίζω edίψησέ σε η ψυχή μου**  
my God, to you I rise early. thirsted for you My soul.

**ποσαπλώς σοι η σαρξ μου εν γη ερήμω και αβάτω και**  
How often longed for you my flesh in land a barren and untrodden and

**ανύδρω 63.2 ούτως εν τω αγίω ώφθην σοι του ιδείν**  
waterless. Thus in the holy place I appeared to you, to behold

**την δύναμιν σου και την δόξαν σου 63.3 ότι κρείσσον**  
your power and your glory. For is better

**το έλεός σου υπέρ ζωάς τα χείλη μου επαινέσουσί σε 63.4**  
your mercy than life. My lips shall praise you;

**ούτως ευλογήσω σε εν τη ζωή μου εν τω ονόματί σου αρώ**  
thus will I bless you in my life; in your name I will lift

**τας χείράς μου 63.5 ως εκ στέατος και πιότητος**  
my hands. As of fat and fatness

**εμπλησθείη η ψυχή μου και χείλη αγαλλιάσεως αινέσει**  
may be filled my soul; and with lips of exultation shall praise

**το στόμα μου 63.6 ει εμνημόνευόν σου επί**  
my mouth. Forasmuch as I remembered you upon

**της στρωμνής μου εν τοις όρθροις εμελέτων εις σε 63.7 ότι**  
my strewn bed; at the dawns I meditated on you. For

**εγενήθης βοηθός μου και εν τη σκέπη των πτερύγων σου**  
you are my helper, and in the protection of your wings

**αγαλλιάσομαι 63.8 εκολλήθη η ψυχή μου οπίσω σου εμού**  
I shall exult. shall cleave My soul after you; of me

**δε αντελάβετο η δεξιά σου 63.9 αυτοί δε εις μάτην**  
but took hold your right hand. But they in folly

**εζήτησαν την ψυχήν μου εισελεύσονται εις τα κατώτατα**  
seek my soul; they shall enter into the lowermost part

**της γης 63.10 παραδοθήσονται εις χείρας ρομφαίας μερίδες**  
of the earth. They shall be delivered up into the hands of the broadsword; portions

**αλωπέκων έσονται 63.11 ο δε βασιλεύς ευφρανθήσεται επί**  
for foxes they will be. But the king shall be glad upon

**τω θεώ επαινεθήσεται πας ο ομνύων εν αυτώ ότι**  
God; shall be praised all swearing by an oath in him, for

**ενεφράγη στόμα λαλούντων άδικα 64.1 εισάκουσον ο θεός**  
he obstructed the mouth of the ones speaking unjustly. Hear, O God,

της φωνῆς μου ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σε ἀπὸ φόβου  
my voice! in my beseeching to you. from the fear

ἐχθροῦ ἐξελοῦ τὴν ψυχὴν μου 64.2 σκέπασόν με ἀπὸ  
of the enemy Rescue my soul! Shelter me from  
συστροφῆς πονηρευομένων ἀπὸ πλήθους εργαζομένων  
the conspiracy of the ones acting wickedly! from the multitude of the ones working

ἀδικίαν 64.3 οἵτινες ἠκόνησαν ὡς ρομφαίαν  
iniquity. The ones who sharpened as a broadsword  
τας γλῶσσας αὐτῶν ἐνέτειναν τόξον αὐτῶν πρᾶγμα πικρόν  
their tongues; they stretched tight their bow thing for a bitter;

64.4 τοῦ κατατοξεύσαι ἐν ἀποκρύφοις ἄμωμον ἐξάπινα  
to shoot in concealed places at the unblemished; suddenly

κατατοξεύσουσιν αὐτόν καὶ οὐ φοβηθήσονται 64.5  
they will shoot him, and they will not fear.

ἐκραταίωσαν εαυτοῖς λόγον πονηρόν διηγήσαντο  
They determined for themselves matter an evil; they describe to themselves

τοῦ κρύψαι παγίδας εἶπον τίς ὄψεται αὐτούς 64.6  
how to hide snares. They said, Who shall see them?

ἐξηρέυνησαν ἀνομίαν ἐξέλιπον ἐξερευνῶντες ἐξερευνήσεις  
They searched out lawlessness; they failed while searching out in the search.

προσελεύσεται ἄνθρωπος καὶ καρδία βαθεῖα 64.7 καὶ  
shall come forward Man and the heart is deep, and

ὕψωθήσεται ὁ θεὸς βέλος νηπίων ἐγενήθησαν  
God shall be exalted; the arrow of infants became

αἱ πληγαὶ αὐτῶν 64.8 καὶ ἐξουθένησαν αὐτόν  
their calamities; and treated him with contempt

αἱ γλῶσσαι αὐτῶν ἐταράχθησαν πάντες οἱ θεωροῦντες  
their tongues. were disturbed All the ones viewing

αὐτούς 64.9 καὶ ἐφοβήθη πᾶς ἄνθρωπος καὶ ἀνήγγειλαν τὰ  
them; and was fearful every man. And they announced the

ἔργα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ ποιήματα αὐτοῦ συνήκαν 64.10  
works of God, and his actions they perceived.

εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐν τῷ κυρίῳ καὶ ἐλπιδί ἐπ' αὐτόν  
shall be glad The just in the LORD, and shall hope upon him;

καὶ ἐπαινεθήσονται πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ 65.1  
and shall be praised all the straight in heart.

σοι πρέπει ὕμνος ὁ θεὸς ἐν Σιών καὶ σοι αποδοθήσεται  
is becoming to you A hymn, O God, in Zion; and to you shall be rendered

εὐχὴ ἐν Ἱερουσαλὴμ 65.2 εἰσάκουσον προσευχῆς μου πρὸς  
the vow in Jerusalem. Listen to my prayer! to

**σε πάσα σαρξ ήξει 65.3 λόγοι ανόμων υπερεδυνάμωσαν**  
 you All flesh shall come. words Lawless overpowered

**ημάς και ταις ασεβείας ημών συ ιλάση 65.4 μακάριος ον**  
 us; but our impieties you shall atone. Blessed is whom  
**εξελέξω και προσελάβου κατασκηνώσει εν ταις αυλαίς σου**  
 you chose, and took to yourself; he shall encamp in your courtyards.

**πλησθησόμεθα εν τοις αγαθοίς του οίκου σου άγιος ο ναός**  
 We shall be filled in the good things of your house, holy temple

**σου 65.5 θαυμαστός εν δικαιοσύνη επάκουσον ημών ο θεός**  
 your. Wonderful in righteousness -- heed us, O God

**ο σωτήρ ημών η ελπίς πάντων των περάτων της γης**  
 our deliverer! He is the hope of all the ends of the earth,

**και των εν θαλάσση μακράν 65.6 ετοιμάζων όρη εν**  
 and of the ones in the sea afar; preparing mountains in

**τη ισχύϊ αυτού περιεζωσμένος εν δυναστεία 65.7 ο**  
 his strength, being girded in dominion; the one

**συνταράσσων το κύτος της θαλάσσης ήχους**  
 disturbing the extent of the sea -- at the sounds

**κυμάτων αυτής τις υποστήσεται 65.8 ταραχθήσονται τα**  
 of its waves who shall stand? shall be disturbed The  
**έθνη και φοβηθήσονται οι κατοικούντες τα πέρατα από**  
 nations, and shall fear the ones dwelling at the ends from  
**των σημείων σου εξόδους πρωίας και εσπέρας τέρψεις**  
 your signs. The exitings of the morning and evening you shall make happy.

**65.9 επεσκέψω την γην και εμέθυσας αυτήν επλήθυνας**  
 You visited the earth, and you intoxicated it. You multiplied

**του πλουτίσαι αυτήν ο ποταμός του θεού επληρώθη**  
 to enrich it. The river of God is filled

**υδάτων ητοίμασας την τροφήν αυτών ότι ούτως η**  
 with waters. You prepared their nourishment, for thus is its

**ετοιμασία 65.10 τους αύλακας αυτής μέθυσον πλήθυνον**  
 preparation. her furrows Saturate! Multiply

**τα γεννήματα αυτής εν ταις σταγόσιν αυτής ευφρανθήσεται**  
 her produce! By her drops the produce shall be glad

**ανατέλλουσα 65.11 ευλογήσεις τον στέφανον του ενιαυτού**  
 while rising. You shall bless the crown of the year,

**της χρηστότητός σου και τα πεδία σου πλησθήσονται**  
 because of your graciousness; and your plains shall be filled

**πιότητος 65.12 πιανθήσονται τα ωραία όρη της ερήμου**  
 in fatness. shall be fattened The beautiful mountains of the wilderness;

**και αγαλλίασιν οι βουνοί περιζώσονται 65.13 ενεδύσαντο οι**  
 and in exultation the hills shall gird themselves. shall put on wool The



κριοί των προβάτων και αι κοιλάδες πληθυνούσι σίτον  
rams of the sheep, and the valleys shall multiply grain.

κεκράζονται και γαρ υμνήσουσιν **66.1** αλαλάξατε τω κυρίω  
They shall cry out, for even they will sing praise. Shout to the LORD

πάσα η γη **66.2** ψάλατε δη τω ονόματι αυτού δότε δόξαν  
all the earth! Strum indeed to his name! Give glory

αινέσει αυτού **66.3** είπατε τω θεώ ως φοβερά τα έργα σου  
of his praise! Say to God! How fearful are your works.

εν τω πλήθει της δυνάμεώς σου ψεύσονται σε  
In the magnitude of your power shall lie to you

οι εχθροί σου **66.4** πάσα η γη προσκυνησάτωσάν σοι και  
your enemies. Let all the earth do obeisance to you, and

ψαλάτωσάν σοι ψαλάτωσαν τω ονόματί σου ύψιστε  
strum unto you! Let them strum to your name the highest!

διάψαλμα **66.5** δεύτε και ίδετε τα έργα του θεού ως  
PAUSE. Come and see the works of God! as

φοβερός εν βουλαίς υπέρ τους υιούς των ανθρώπων **66.6** ο  
fearful in counsels above the sons of men. The

μεταστρέφων την θάλασσαν εις ξηράν εν ποταμώ  
one converting the sea into dry land; in the river

διελεύσονται ποδί εκεί ευφρανθησόμεθα επ' αυτό **66.7** τω  
they shall go through on foot. There we shall be glad in him -- to the

δεσπόζοντι εν τη δυναστεία αυτού του αιώνος  
one being master in his domination of the eon.

οι οφθαλμοί αυτού επί τα έθνη επιβλέπουσιν οι  
His eyes upon the nations look. the ones

παραπικραίνοντες μη υψούσθωσαν εν εαυτοίς διάψαλμα  
greatly embittering him Let not raise up high themselves! PAUSE.

**66.8** ευλογείτε έθνη τον θεόν ημών και ακουτίσατε την  
Bless, O nations, our God! And cause to be heard the

φωνήν της αιnéσεως αυτού **66.9** του θεμένου  
voice of his praise! Even of the one who establishes

την ψυχήν μου εις ζωήν και μη δόντος εις σάλον  
my soul for life, and not granting for tossing about

τους πόδας μου **66.10** ότι εδοκίμασας ημάς ο θεός  
my feet. For you tried us, O God;

επύρωσας ημάς ως πυρούται το αργύριον **66.11** εισήγαγες  
you set us on fire as is set to the fire silver. You brought

ημάς εις την παγίδα έθου θλίψεις επί τον νότον ημών **66.12**  
us into the snare; you put afflictions upon our back.

επεβίβασας ανθρώπους επί τας κεφαλάς ημων διήλθομεν  
 You set men over our heads; we went  
 διά πυρός και ύδατος και εξήγαγες ημάς εις αναψυχήν  
 through fire and water; but you led us unto respite.

**66.13** εισελεύσομαι εις τον οίκόν σου εν ολοκαυτώμασιν  
 I will enter into your house with whole burnt-offerings.

αποδώσω σοι τας ευχάς μου **66.14** ας διέστειλε τα χείλη μου  
 I will render to you my vows, which drew apart my lips,

και ελάλησε το στόμα μου εν τη θλίψει μου **66.15**  
 and spoke my mouth in my affliction.

ολοκαυτώματα μεμυελωμένα ανοίσω σοι μετά θυμιάματος  
 Whole burnt-offerings being filled with marrow I will offer to you, with incense

και κριών ανοίσω σοι βόας μετά χιμάρων διάψαλμα **66.16**  
 and rams. I will offer to you oxen with winter yearlings. PAUSE.

δεύτε ακούσατε και διηγήσομαι υμίν πάντες οι  
 Come listen! and I will describe to you (all ones  
 φοβούμενοι  
 fearing

όσα εποίησε τη ψυχή μου **66.17** προς αυτόν τω  
 ; as many things as he did for my soul. To him with

στόματί μου εκέκραξα και ύψωσα υπό την γλώσσάν μου  
 my mouth I cried out, and I raised up high by my tongue.

**66.18** αδικίαν ει εθεώρουν εν καρδία μου μη εισακουσάτω  
 injustice If I had viewed in my heart, let not listen to

μου κύριος **66.19** διά τούτο εισήκουσέ μου ο θεός  
 me the LORD! On account of this listened to me God;

προσέσχε τη φωνή της δεήσεώς μου **66.20** ευλογητός ο  
 he took heed to the voice of my supplication. Blessed be the

θεός ος ουκ απέστησε την προσευχήν μου και  
 God who separated not from my prayer, nor

το έλεος αυτού απ' εμού **67.1** ο θεός οικτειρήσαι ημάς και  
 his mercy from me. God, may he pity us, and

ευλογήσαι ημάς επιφάναι το πρόσωπον αυτού εφ' ημάς και  
 bless us, to shine his face upon us, and

ελεήσαι ημάς **67.2** του γνώναι εν τη γη την οδόν σου εν  
 to show mercy on us; to know in the earth your way; among

πάσιν έθνεσι το σωτήριόν σου **67.3** εξομολογησάσθωσαν  
 all nations your deliverance. Let make acknowledgment

σοι λαοί ο θεός εξομολογησάσθωσαν σοι λαοί πάντες **67.4**  
 to you the peoples, O God, let make acknowledgment to you all peoples!

**ευφρανθήτωσαν και αγαλλιάσθωσαν έθνη ότι κρινείς**  
 Be glad and exult, O nations! for you shall judge  
**λαούς εν ευθύτητι και έθνη εν τη γη οδηγήσεις**  
 the peoples in straightness, and the nations in the earth you shall guide.

**διάψαλμα 67.5 εξομολογησάσθωσάν σοι λαοί ο θεός**  
 PAUSE. Let make acknowledgment to you peoples, O God,

**εξομολογησάσθωσάν σοι λαοί πάντες 67.6 γη έδωκε**  
 let make acknowledgment to you all peoples! The earth gave

**τον καρπόν αυτής ευλογήσαι ημάς ο θεός ο θεός ημών 67.7**  
 her fruit. May bless us God our God.

**ευλογήσαι ημάς ο θεός και φοβηθήτωσαν αυτόν πάντα τα**  
 May bless us God, and let fear him all the

**πέρατα της γης 68.1 αναστήτω ο θεός και**  
 ends of the earth! Let God arise, and

**διασκορπισθήτωσαν οι εχθροί αυτού και φυγέτωσαν από**  
 let be dispersed his enemies, and let flee from

**προσώπου αυτού οι μισούντες αυτόν 68.2 ως εκλείπει**  
 his face the ones detesting him! As dissipates

**καπνός εκλιπέτωσαν ως τήκεται κηρός από προσώπου**  
 smoke, let them dissipate! As melts away beeswax from the face

**πυρός ούτως απολούνται οι αμαρτωλοί από προσώπου**  
 of the fire, thus shall be destroyed the sinners from the face

**του θεού 68.3 και οι δίκαιοι ευφρανθήτωσαν**  
 of God. But the just let be glad!

**αγαλλιάσθωσαν ενώπιον του θεού τερφθήτωσαν εν**  
 Let them exult in the presence of God! Let them be made happy with

**ευφροσύνη 68.4 άσατε τω θεώ ψάλατε τω ονόματι αυτού**  
 gladness! Sing to God! Strum to his name!

**οδοποιήσατε τω επιβεβηκότι επί δυσμών κύριος**  
 Open the way to the one being mounted unto the west -- the LORD

**όνομα αυτό και αγαλλιάσθε ενώπιον αυτού ταραχθήσονται**  
 is his name, and exult before him! They shall be disturbed

**από προσώπου αυτού 68.5 του πατρός των ορφανών και**  
 before his face. The father of the orphans, and

**κριτού των χηρών ο θεός εν τόπω αγίω αυτού 68.6 ο θεός**  
 judge of the widows -- God in place his holy. God

**κατοικίζει μονοτρόπους εν οίκω εξάγων πεπεδημένους εν**  
 settles simple people in a house; leading out the prisoners being shackled in

**ανδρεία ομοίως τους παραπικραίνοντας τους κατοικούντας**  
 courage; in like manner the ones being greatly embittered, dwelling

**εν τάφοις 68.7 ο θεός εν τω εκπορεύεσθαί σε ενώπιον**  
 in tombs. O God, in your going forth before

του λαού σου εν τω διαβαίνειν σε εν τη ερήμω **68.8** γη  
 your people in your passing over in the wilderness, the earth  
 εσείσθη και γαρ οι ουρανοί έσταξαν από προσώπου του  
 was shaken. For even the heavens dripped water before the face of the

θεού του Σινά από προσώπου του θεού Ισραήλ **68.9**  
 God of Sinai; before the face of the God of Israel.  
 βροχήν εκούσιον αφοριείς ο θεός τη κληρονομία σου και  
 rain as a voluntary act Will you separate, O God, for your inheritance? Even

ησθένησε συ δε κατηρτίσω αυτήν **68.10** τα ζωά σου  
 it was weak, but you restored it. Your living creatures  
 κατοικούσιν εν αυτή ητοιμάσας εν τη χρηστότητί σου τω  
 dwell in it; you prepared in your graciousness for the

πτωχώ **68.11** ο θεός κύριος δώσει ρήμα τοις  
 poor. The God LORD shall give discourse to the

ευαγγελιζομένοις δυνάμει πολλή **68.12** ο βασιλεύς των  
 ones announcing good news force for a great. The king of the  
 δυνάμεων του αγαπητού τη ωραιότητι του οίκου  
 forces of the beloved, for the beauty of the house

διελέσθαι σκύλα **68.13** εάν κοιμηθήτε αναμέσον των  
 to divide the spoils. If you should sleep in the midst of the  
 κλήρων πτέρυγες περιστεράς περιηργυρωμένοι και  
 lots, the wings of the dove being silver plated, and

τα μετάφρενα αυτής εν χλωρότητι χρυσίου **68.14** εν τω  
 her upper back in greenness of gold; in the  
 διαστέλλειν τον επουράνιον βασιλείς επ' αυτής  
 drawing apart the heavenly one kings upon it,

χιονωθήσονται εν Σελμών **68.15** όρος του θεού όρος  
 they shall be made as snow in Salmon. The mountain of God; the mountain

πίον όρος τετυρωμένον όρος πίων **68.16** ινατί  
 being plentiful; the mountain for making cheese; the mountain being plentiful. Why

υπολαμβάνετε όρη τετυρωμένα το όρος ο  
 do you undertake, O mountains making cheese, the mountain which  
 ευδόκησεν ο θεός κατοικείν εν αυτώ και γαρ ο κύριος  
 God thinks well to dwell in it? For even the LORD

κατασκηνώσει εις τέλος **68.17** το άρμα του θεού  
 encamps unto the end. The chariot of God --

μυριοπλάσιον χιλιάδες ευθηνούντων κύριος εν αυτοίς εν  
 ten thousand-fold; thousands of prospering ones. The LORD among them in

Σιναίν εν τω αγίω **68.18** ανέβης εις ύψος ηχμαλώτευσας  
 Sinai, in the holy place. You ascended into the height; you captured  
 αιχμαλωσίαν έλαβες δόματα εν ανθρώποις και γαρ  
 captivity; you received gifts by men; for even

**απειθούντες του κατασκηνώσαι 68.19 κύριος ο θεός**

the ones resisting persuasion to encamp among.

The LORD God

**ευλογητός ευλογητός κύριος ημέραν καθ' ημέραν και**

blessed. Blessed be the LORD day by day, for

**κατευοδώσαι ημίν ο θεός των σωτηρίων ημών 68.20**

you greatly prospered us, O God of our deliverances.

**ο θεός ημών ο θεός του σώζειν και του κυρίου αι**

Our God, the God to deliver, even the LORD delivering the ones

**διέξοδοι του θανάτου 68.21 πλην ο θεός συνθλάσει**

at the outer reaches of death. But God shall fracture in pieces

**κεφαλάς εχθρών αυτού κορυφήν τριχός διαπορευομένων εν**

the heads of his enemies; tops of heads the hairy traveling in

**πλημμελείαις αυτών 68.22 είπε κύριος εκ Βασάν**

their trespasses. The LORD said from out of Bashan,

**επιστρέψω επιστρέψω εν βυθοίς θαλάσσης 68.23 όπως αν**

I shall return. I shall return in the depths of the sea. That

**βαφή ο πους σου εν αίματι η γλώσσα των κυνών σου**

should be dipped your foot in blood, and the tongue of your dogs

**εξ εχθρών παρ' αυτού 68.24 εθεωρήθησαν αι πορίαι σου**

be stained enemies from his. were viewed Your goings,

**ο θεός αι πορείαι του θεού μου του βασιλέως του εν τω**

O God; the goings of my God, the king, in the

**αγίω 68.25 προέφθασαν άρχοντες εχόμενα ψαλλόντων εν**

holy place. went beforehand Rulers being next to ones strumming, in

**μέσω νεανίδων τυμπανιστριών 68.26 εν εκκλησίαις**

the midst of young women performing on tambourines. In assemblies

**ευλογείτε τον θεόν τον κύριον εκ πηγών Ισραήλ 68.27 εκεί**

bless God! the LORD from the springs of Israel. There

**Βενιαμίν νεώτερος εν εκστάσει άρχοντες Ιούδα**

Benjamin the younger is in astonishment, even the rulers of Judah,

**ηγεμόνες αυτών άρχοντες Ζαβουλών άρχοντες Νεφθαλί**

and their governors, the rulers of Zebulun, the rulers of Naphtali.

**68.28 έντειλαι ο θεός τη δυνάμει σου δυνάμωσον ο θεός**

Give charge, O God, to your power! Strengthen, O God!

**τούτο ο κατειργάσω εν ημίν 68.29 από του ναού σου**

this which you worked out among us. Because of your temple

**επί Ιερουσαλήμ σοι οίσουσι βασιλείς δώρα 68.30 επιτίμησον**

at Jerusalem to you will bring kings gifts. Give reproach

**τοις θηρίοις του καλάμου η συναγωγή των ταύρων εν**

to the wild beasts of the reed! the gathering of the bulls among



ταις δαμάλεσι των λαών του εγκλεισθήναι τους  
 the heifers of the peoples; to lock up the  
 δεδοκιμασμένους τω αργυρίω διασκόρπισον έθνη τα  
 ones being tried by silver. Disperse the nations! the ones  
 τους πολέμους θέλοντα **68.31** ήξουσι πρέσβεις εξ  
 wars wanting. shall come Ambassadors from out of

Αιγύπτου Αιθιοπία προφθάσει χείρα αυτής τω θεώ **68.32**  
 Egypt. Ethiopia shall go beforehand with her hand to God.  
 αι βασιλείαι της γης άσατε τω θεώ ψάλατε τω κυρίω  
 O kingdoms of the earth, sing to God! Strum to the LORD!

διάπαλμα **68.33** τω επιβεβηκότι επί τον ουρανόν του  
 PAUSE. to the one mounting upon the heaven of the  
 ουρανού κατά ανατολάς ιδού δώσει τη φωνή αυτού  
 heaven, according to the east. Behold, he shall make his voice

φωνήν δυνάμεως **68.34** δότε δόξαν τω θεώ επί τον Ισραήλ  
 a sound of power. Give glory to God! is over Israel  
 η μεγαλοπρέπεια αυτού και η δύναμις αυτού εν ταις  
 his majesty, and his power is in the

νεφέλαις **68.35** θαυμαστός ο θεός εν τοις αγίοις αυτού ο  
 clouds. God is wonderful in his holy places. The  
 θεός Ισραήλ αυτός δώσει δύναμιν και κραταίωσιν τω  
 God of Israel -- he shall give power and fortification to

λαώ αυτού ευλογητός ο θεός **69.1** σώσόν με ο θεός ότι  
 his people. Blessed be God. Deliver me, O God! for

εισήλθοσαν ύδατα έως ψυχής μου **69.2** ενεπάγην εις ιλύν  
 entered the waters into my soul. I was stuck in slime  
 βυθού και ουκ έστιν υπόστασις ήλθον εις τα βάθη της  
 deep, and there is no support. I came to the depths of the

θαλάσσης και καταιγίς κατεπόντισέ με **69.3** εκοπίασα  
 sea, and the gale sank me. I tired  
 κράζων εβραγχίασεν ο λάρυγξ μου εξέλιπον  
 crying out; is sore my throat. failed

οι οφθαλμοί μου από του ελπίζειν με επί τον θεόν μου **69.4**  
 My eyes from my hope upon my God.

επληθύνθησαν υπέρ τας τρίχας της κεφαλής μου οι  
 multiplied over the hairs of my head The ones

μισούντές με δωρεάν εκραταιώθησαν οι εχθροί μου οι  
 detesting me. Freely were strengthened my enemies, the ones

εκδιώκοντές με αδίκως α ουχ ήρπαζον τότε απετίγγουν  
 driving me out unjustly; what I did not seize by force then I paid for.

**69.5** ο θεός συ έγνως την αφροσύνην μου και  
 O God, you know my folly, and

αι πλημμέλειαί μου από σου ουκ **απεκρύβησαν** **69.6** μη  
 my trespasses, from you they are not concealed. not  
 αισχυνθείσαν επ' εμέ οι υπομένοντές σε κύριε κύριε  
 May be ashamed over me the ones waiting upon you, O LORD, O LORD  
 των δυνάμεων μη εντραπείσαν επ' εμέ οι ζητούντές σε  
 of the forces. not May feel shame over me the ones seeking you,  
 ο θεός του Ισραήλ **69.7** ότι ένεκά σου υπήνεγκα ονειδισμόν  
 O God of Israel. For because of you I endured scorning;  
 εκάλυψεν εντροπή το πρόσωπόν μου **69.8** απηλλοτριωμένος  
 covered shame my face. one being separated from  
 εγενήθην τοις αδελφοίς μου και ξένος τοις υιοίς  
 I was my brethren, and a stranger to the sons  
 της μητρός μου **69.9** ότι ο ζήλος του οίκου σου  
 of my mother. For the zeal of your house  
 κατέφαγέ με και οι ονειδισμοί των ονειδιζόντων σε  
 devoured me, and the scornings of the ones berating you  
 επέπεσον επ' εμέ **69.10** και συνεκάλυψα εν νηστεία  
 fell upon me. And I covered in fasting  
 την ψυχήν μου και εγενήθη εις ονειδισμούς εμοί **69.11** και  
 my soul, and it became for scornings to me. And  
 εθέμην το ενδυμά μου σάκκον και εγενόμην αυτοίς εις  
 I put on for my garment sackcloth, and I became to them as a  
 παραβολήν **69.12** κατ' εμού ηδολέσχουν οι καθημένοι εν  
 parable. against me meditated The ones sitting down at  
 πύλαις και εις εμέ έψαλλον οι πίνοντες τον οίνον **69.13**  
 the gates; and against me they strummed, even the ones drinking wine.  
 εγώ δε τη προσευχή μου προς σε κύριε καιρός ευδοκίας ο  
 But I will cry in my prayer to you, O LORD, at a time of benevolence. O  
 θεός εν τω πλήθει του ελέους σου επάκουσόν μου εν  
 God, in the multitude of your mercies heed me in  
 αληθεία της σωτηρίας σου **69.14** σώσόν με από πηλού ίνα  
 the truth of your deliverance! Deliver me from mud! that  
 μη εμπαγώ ρυσθείην εκ των μισούντων με και εκ των  
 I should not be stuck. May I be rescued from the ones detesting me, and from the  
 βαθέων των υδάτων **69.15** μη με καταποντισάτω καταιγίς  
 depths of the waters. not me Let sink the gale  
 ύδατος μηδέ καταπιέτω με βυθός μηδέ συσχέτω επ' εμέ  
 of water, nor let swallow me the deep, nor let constrain over me  
 φρέαρ το στόμα αυτού **69.16** εισάκουσόν μου κύριε ότι  
 the well its mouth! Listen to me, O LORD, for

χρηστόν το ἔλεός σου κατὰ το πλήθος των οικτιρμών σου  
 is gracious your mercy! According to the multitude of your compassions

ἐπίβλεπον ἐπ' ἐμέ 69.17 μὴ ἀποστρέψης  
 look upon me! You should not turn

το πρόσωπόν σου ἀπὸ τοῦ παιδός σου ὅτι θλίβομαι ταχύ  
 your face from your servant, for I am afflicted. Quickly

ἐπάκουσόν μου 69.18 πρόσχες τῇ ψυχῇ μου καὶ λύτρωσαι  
 heed me! Take heed to my soul, and ransom

αὐτήν ἕνεκα των ἐχθρῶν μου ρύσαί με 69.19 συ γὰρ  
 it! because of my enemies Rescue me! For you

γινώσκεις τὸν ονειδισμόν μου καὶ τὴν αἰσχύνην μου καὶ  
 know my scorning, and my shame, and

τὴν ἐντροπὴν μου ἐναντίον σου πάντες οἱ θλίβοντές με  
 my remorse. Before you are all the ones afflicting me.

69.20 ονειδισμόν προσεδόκησεν ἡ ψυχὴ μου καὶ  
 scorning expected My soul and

ταλαιπωρίαν καὶ ὑπέμεινα συλλυπούμενον καὶ οὐχ  
 misery; and I remained behind for one grieving, and he did not

ὑπῆρξε καὶ παρακαλοῦντας καὶ οὐχ εὕρον 69.21 καὶ  
 exist; and for ones comforting, but I did not find. And

ἔδωκαν εἰς τὸ βρώμά μου χολήν καὶ εἰς τὴν δίψαν μου  
 they gave for my food bile; and for my thirst

ἐπότισάν με ὄξος 69.22 γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον  
 they gave to drink me vinegar. Let become their table before

αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς ἀνταπόδοσιν καὶ εἰς σκάνδαλον  
 them as a snare, and for a recompense, and for an obstacle!

69.23 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν  
 Let be darkened their eyes to not see,

καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντός σύγκαμψον 69.24 ἔκχεον ἐπ'  
 and their back always bent downwards! Pour out upon

αὐτοὺς τὴν οργὴν σου καὶ ὁ θυμὸς τῆς οργῆς σου  
 them your anger! and the rage of your anger

καταλάβοι αὐτοὺς 69.25 γενηθήτω ἡ ἐπαυλὶς αὐτῶν  
 may overtake them. Let become their property

ἡρημωμένη καὶ ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν μὴ ἔστω  
 having been made desolate! and in their tents let there not be

ὁ κατοικῶν 69.26 ὅτι ὃν συ ἐπάταξας αὐτοὶ κατεδίωξαν καὶ  
 one dwelling! For whom you struck, they pursued; and

ἐπὶ τὸ ἄλγος των τραυμάτων μου προσέθηκαν 69.27 πρόσθες  
 to the pain of my wounds they added. Add

ανομίαν επί τη ανομία αυτών και μη εισελθέτωσαν εν  
lawlessness upon their lawlessness! and let not enter in

δικαιοσύνη σου 69.28 εξαλειφθήτωσαν εκ βίβλου ζώντων  
your righteousness! Let them be wiped away from out of the book of the living!

και μετά δικαίων μη γραφήτωσαν 69.29 πτωχός και  
and with the just let them not be written! poor and  
αλγών ειμί εγώ η σωτηρία σου ο θεός αντιλάβοιτό μου  
aching I am; your deliverance, O God, may it take hold of me.

69.30 αινέσω το όνομα του θεού μου μετ' ωδής μεγαλυνώ  
I will praise the name of my God with an ode; I shall magnify

αυτόν εν αινέσει 69.31 και αρέσει τω θεώ υπέρ μόσχον νέον  
him in praise, and it shall please God above calf a young

κέρατα εκφέροντα και οπλάς 69.32 ιδέτωσαν πτωχοί και  
horns bringing forth and hoofs. Let see the poor and

ευφρανθήτωσαν εκζητήσατε τον θεόν και ζήσεται  
let them be glad! Inquire of God! and shall live

η ψυχή υμών 69.33 ότι εισήκουσε των πενήτων ο κύριος και  
your soul. For listens to the needy the LORD; and

τους πεπεδημένους αυτού ουκ εξουδένωσεν 69.34  
the ones of his being shackled he does not treat with contempt.

αινεσάτωσαν αυτόν οι ουρανοί και η γη θάλασσα και  
Let praise him the heavens, and the earth, sea, and

πάντα τα έρποντα εν αυτή 69.35 ότι ο θεός σώσει  
all the things crawling in her! For God shall deliver

την Σιών και οικοδομηθήσονται αι πόλεις της Ιουδαίας  
Zion, and shall be built up the cities of Judea.

και κατοικήσουσιν εκεί και κληρονομήσουσιν αυτήν 69.36  
And they shall dwell there, and they shall inherit her.

και το σπέρμα των δούλων σου καθέξουσιν αυτήν και οι  
And the seed of your servants shall hold her; and the

αγαπώντες το όνομα αυτού κατασκηνώσουσιν εν αυτή 70.1  
ones loving his name shall encamp in her.

ο θεός εις την βοήθειάν μου πρόσχες κύριε εις το βοηθήσαί  
O God, for my help heed me! O LORD, to help

μοι σπεύσον 70.2 αισχυνθήτωσαν και εντραπήτωσαν οι  
me hasten! Let be ashamed and feel remorse the ones

ζητούντες την ψυχήν μου αποστραφήτωσαν εις τα οπίσω  
seeking my life! Let be turned to the rear

και καταισχυνθήτωσαν οι βουλόμενοί μοι κακά 70.3  
and be disgraced the ones wanting bad things for me!

**αποστραφήτωσαν παραυτίκα αισχυνόμενοι οι λέγοντές**

Let them be turned immediately, being shamed! the ones saying

**μοι εύγε εύγε 70.4 αγαλλιάσθωσαν και ευφρανθήτωσαν**

to me, Well done, well done! Let them exult and be glad

**επί σοι πάντες οι ζητούντές σε ο θεός και λεγέτωσαν**

over you! even all the ones seeking you, O God. And let them say

**διαπαντός μεγαλυνθήτω ο κύριος οι αγαπώντες**

always, Let be magnified the LORD! even the ones loving

**το σωτήριόν σου 70.5 εγώ δε πτωχός και πένης ο θεός**

your deliverance. But I am poor and needy, O God,

**βοήθησόν μοι βοηθός μου και ρύστης μου ει συ κύριε**

help me! my helper and my rescuer You are, O LORD,

**μη χρονίσης 71.1 επί σοι κύριε ήλπισα μη**

you should not delay. Upon you, O LORD, I hoped. May I not

**καταισχυνθείην εις τον αιώνα 71.2 εν τη δικαιοσύνη σου**

be disgraced into the eon. In your righteousness

**ρύσαί με και εξελού με κλίνον προς με το ους σου και**

rescue me, and take me! Lean to me your ear and

**σώσόν με 71.3 γενού μοι εις θεόν υπερασπιστήν και εις**

deliver me! Be to me for God a defending! and for

**τόπον οχυρόν του σώσαί με ότι στερέωμά μου και**

place a fortified to deliver me. For my confirmation and

**καταφυγή μου ει συ 71.4 ο θεός μου ρύσαί με εκ χειρός**

my refuge you are. O my God, rescue me from the hand

**αματωλού εκ χειρός παρανομούντος και αδικούντος 71.5**

of the sinner! from the hand of the one acting unlawfully and doing wrong.

**ότι συ ει η υπομονή μου κύριε κύριε η ελπίς μου εκ**

For you are my endurance, O Lord, O LORD, the one of my hope from

**νεότητός μου 71.6 επί σε επεστηρίχθην από γαστρός εκ**

my youth. upon you I stayed From the womb; from

**κοιλίας μητρός μου συ μου ει σκεπαστής εν σοι**

the belly of my mother you are my shelterer. about you

**η ύμνησίς μου διαπαντός 71.7 ωσει τέρας εγενήθην τοις**

My singing praise is always. as it were a miracle I was to the

**πολλοίς και συ βοηθός μου κραταιός 71.8 πληρωθήτω**

many; but you are helper my fortified. Let be filled

**το στόμα μου αινέσεως όπως υμνήσω την δόξαν σου**

my mouth of praise! that I may praise in song of your glory;

**όλην την ημέραν την μεγαλοπρέπειάν σου 71.9 μη**

the entire day of your majesty. You should not



απορρίψης με εις καιρόν γήρους εν τω εκλείπειν

throw me away in the time of old age; in the failing

την ισχύν μου μη εγκαταλίπης με 71.10 ότι είπον

of my strength you should not abandon me. For spoke

οι εχθροί μου εμοί και οι φυλάσσοντες την ψυχήν μου  
my enemies against me; and the ones watching out for my life

εβουλεύσαντο επιτοαυτό 71.11 λέγοντες ο θεός εγκατέλιπεν  
consulted together, saying, God abandoned

αυτόν καταδιώξατε και καταλάβετε αυτόν ότι ουκ έστιν  
him; pursue and overtake him! for there is no

ο ρυόμενος 71.12 ο θεός μου μη μακρύνης απ' εμού ο  
one rescuing him. O my God, you should be not far from me. O

θεός μου εις την βοήθειάν μου πρόσχες 71.13  
my God, to my help take heed!

αισχυνθήτωσαν και εκλιπέτωσαν οι ενδιαβάλλοντες  
Let be shamed and fail the ones slandering

την ψυχήν μου περιβαλλέσθωσαν αισχύνην και εντροπήν  
my soul! Let put on shame and remorse

οι ζητούντες τα κακά μοι 71.14 εγώ δε διαπαντός ελπιώ  
the ones seeking bad things for me! But I always shall hope

επί σε και προσθήσω επί πάσαν την αίνεσίν σου 71.15  
upon you, and I will add upon all your praise.

το στόμα μου αναγγελεί την δικαιοσύνην σου όλην  
My mouth shall announce your righteousness the entire

την ημέραν την σωτηρίαν σου ότι ουκ έγνων γραμματείας  
day; your deliverance, for I did not know writings.

71.16 εισελεύσομαι εν δυναστεία κυρίου κύριε μνησθήσομαι  
I will enter in the might of the LORD. O LORD, I will mention

της δικαιοσύνης σου μόνου 71.17 edίδαξάς με ο θεός εκ  
your righteousness only. You taught me, O God, from

νεότητός μου και μέχρι του νυν απαγγελώ τα θαυμάσιά σου  
my youth; and until now I will report your wonders.

71.18 και έως γήρους και πρεσβείου ο θεός μου μη  
Even until old age, and of a senior, O my God, you should not

εγκαταλίπης με έως αν απαγγειλώ τον βραχίονά σου τη  
abandon me until whenever I should report your arm to

γενεά πάση τη ερχομένη 71.19 την δυναστείαν σου και  
generation every coming; of your might and

την δικαιοσύνην σου ο θεός έως των υψίστων α εποίησάς  
of your righteousness, O God, unto the highests, what you did

μοι μεγαλεία ο θεός τις όμοιός σοι **71.20** όσας έδειξάς  
to me magnificence. O God, who is likened to you? As much as you showed

μοι θλίψεις πολλές και κακάς και επιστρέψας  
to me -- afflictions many and bad things; but turning,

εζωοποίησάς με και εκ των αβύσσων της γης  
you restored life to me; and from out of the abysses of the earth

ανήγαγές με **71.21** επλεόνασας επ' εμέ την μεγαλωσύνην σου  
you led me. You abounded to me your greatness,

και επιστρέψας παρεκάλεσάς με και εκ των αβύσσων  
and turning you comforted me; and from out of the abysses

της γης πάλιν ανήγαγές με **71.22** και γαρ εγώ  
of the earth again you led me. For also I

εξομολογήσομαί σοι εν λαοίς κύριε εν σκεύει ψαλμού  
will make acknowledgment to you among peoples, O LORD; with an instrument for a psalm

την αλήθειαν σου ο θεός ψαλώ σοι εν κιθάρα ο άγιος  
of your truth, O God. I shall strum to you with the harp, O holy one

του Ισραήλ **71.23** αγαλλιάσονται τα χείλη μου όταν ψαλώ  
of Israel. shall exult My lips whenever I should strum

σοι και η ψυχή μου ην ελυτρώσω **71.24** έτι δε και  
to you, and my soul which you ransomed. But still also

η γλωσσά μου όλην την ημέραν μελετήσει  
my tongue all the day shall meditate upon

την δικαιοσύνην σου όταν αισχυνθώσι και εντραπώσιν  
your righteousness, whenever should be ashamed and should feel remorse

οι ζητούντες τα κακά μοι **72.1** ο θεός το κρίμά σου τω  
the ones seeking bad things for me. O God, your judgment to the

βασιλεί δος και την δικαιοσύνην σου τω υιώ του βασιλέως  
king give, and your righteousness to the son of the king!

**72.2** κρίνειν τον λαόν σου εν δικαιοσύνη και  
to judge your people in righteousness, and

τους πτωχούς σου εν κρίσει **72.3** αναλαβέτω τα όρη  
your poor with equity. Let lift up the mountains

ειρήνην τω λαώ και οι βουνοί δικαιοσύνην **72.4** κρινεί  
peace to the people, and the hills righteousness! He shall judge

τους πτωχούς του λαού και σώσει τους υιούς των  
the poor of the people, and shall deliver the sons of the

πενήτων και ταπεινώσει συκοφάντην **72.5** και  
needy, and shall humble the extortioner. And

συμπαραμενεί τω ηλίω και προ της σελήνης γενεάς  
he shall continue as the sun, and before the moon for generations

γενεών **72.6** καταβήσεται ως υετός επί πόκον και ωσεί  
of generations. He shall come down as rain upon fleece, and as

σταγόνες στάζουσai επί την γην **72.7** ανατελεί εν  
drops dripping upon the earth. shall rise in  
ταις ημέραις αυτού δικαιοσύνη και πλήθος ειρήνης έως  
his days Righteousness, and a multitude of peace until

ου ανταναιρεθή η σελήνη **72.8** και κατακυριεύσει από  
of which time should be taken away the moon. And he shall dominate from  
θαλάσσης έως θαλάσσης και από ποταμών έως περάτων  
sea unto sea, and from rivers unto the ends

της οικουμένης **72.9** ενώπιον αυτού προπεσούνται Αιθίοπες  
of the inhabitable world. before him Ethiopians shall fall down,

και οι εχθροί αυτού χουν λείξουσai **72.10** βασιλείς Θαρσείς  
and his enemies dust shall lick. Kings of Tarshish,  
και αι νήσοι δώρα προσοίσουσai βασιλείς Αράβων και  
and the islands gifts shall bring. The kings of the Arabians and

Σαβά δώρα προσάξουσai **72.11** και προσκυνήσουσιν autώ  
Sheba with gifts will come forward. And shall do obeisance to him  
πάντες οι βασιλείς της γης πάντα τα έθνη δουλεύουσιν  
all the kings of the earth. All the nations shall serve

αυτώ **72.12** ότι ερρύσατο πτωχόν εκ δυνάστου και πένητα  
to him. For he rescued the poor from the mighty one, and the needy one

ω ουχ υπήρχε βοηθός **72.13** φείσεται πτωχού και πένητος  
in whom no existed helper. He shall spare the poor and needy;

και ψυχάς πενήτων σώσει **72.14** εκ τόκου και εξ αδικίας  
and the souls of the needy he shall deliver. From interest and from injustice  
λυτρώσεται τας ψυχάς αυτών και έντιμον το όνομα αυτού  
he shall ransom their souls, and valued name his

ενώπιον αυτών **72.15** και ζήσεται και δοθήσεται αυτώ εκ  
will be before them. And he shall live, and there shall be given to him from  
του χρυσίου της Αραβίας και προσεύξονται περί αυτού  
the gold of Arabia. And they shall pray for him

διαπαντός όλην την ημέραν ευλογήσουσιν αυτόν **72.16**  
always; the entire day they shall bless him.

έσται στήριγμα εν τη γη επ' άκρων των ορέων  
There will be a support on the earth upon the tops of the mountains.

υπεραρθήσεται υπέρ τον Λίβανον ο καρπός αυτού και  
shall be elevated above Lebanon His fruit, and

εξανθήσουσιν εκ πόλεως ωσεί χορτος της γης **72.17** έσται  
they shall blossom of the city as grass of the earth. will be

το όνομα αυτού ευλογημένον εις τους αιώνας προ του

His name a blessing into the eons. before the

ηλίου διαμένει το όνομα αυτού και ενευλογηθήσονται εν

sun shall abide His name, and shall be blessed by

αυτώ πάσαι αι φυλαί της γης πάντα τα έθνη

him all the tribes of the earth. All the nations

μακαριούσιν αυτόν 72.18 ευλογητός κύριος ο θεός

shall declare him blessed. Blessed be the LORD God

του Ισραήλ ο ποιών θαυμάσια μόνος 72.19 και

of Israel, the one doing wonders alone. And

ευλογημένον το όνομα της δόξης αυτού εις τον αιώνα και

being blessed is the name of his glory into the eon, and

εις τον αιώνα του αιώνος και πληρωθήσεται

into the eon of the eon. And shall be filled

της δόξης αυτού πάσα η γη γένοιτο γένοιτο 72.20 εξέλιπον

of his glory all the earth. May it be. May it be. are ended

οι ύμνοι Δαβίδ του υιού Ιεσσαί 73.1 ως αγαθός ο θεός τω

The hymns of David the son of Jesse. O how good is God to

Ισραήλ τοις ευθέσι τη καρδιά 73.2 εμού δε παρά μικρόν

Israel, to the ones straight in the heart. But my were a little

εσαλεύθησαν οι πόδες παρ ολίγον εξεχύθη

shaken feet; a little slipped

τα διαβήματά μου 73.3 ότι εξήλωσα επί τοις ανόμοις

my footsteps. For I was jealous over the lawless things,

ειρήνην αμαρτωλών θεωρών 73.4 ότι ουκ έστιν ανάνευσις

the peace of sinners viewing. For there is no sign of reluctance

εν τω θανάτω αυτών και στερέωμα εν τη μάστιγι αυτών

in their death, nor confirmation in their whip.

73.5 εν κόποις ανθρώπων ουκ εισί και μετά ανθρώπων

In toils of men they are not troubled, and with other men

ου μαστιγωθήσονται 73.6 διά τούτο εκράτησεν

they will not be whipped. On account of this held

αυτούς η υπερηφανία αυτών εις τέλος περιεβάλοντο

them their pride to the end. They clothed themselves

αδικίαν και ασέβειαν εαυτών 73.7 εξελεύσεται ως εκ

injustice and impiety of their own. comes forth as from out of

στέατος η αδικία αυτών διήλθοσαν εις διάθεσιν καρδιάς

fatness Their injustice. They went by disposition of heart.

73.8 διενοήθησαν και ελάλησαν εν πονηρία αδικίαν εις το

They considered and spoke in wickedness. injustice in the

ύψος ἐλάλησαν **73.9** ἔθεντο εἰς οὐρανόν το στόμα αὐτῶν  
 haughtiness They spoke. They set against heaven their mouth,  
 και η γλῶσσα αὐτῶν διήλθεν ἐπὶ τῆς γῆς **73.10** διὰ  
 and their tongue went through upon the earth. On account of  
 τοῦτο ἐπιστρέψει ὁ λαός μου ἐνταῦθα και ἡμέραι πλήρεις  
 this shall return my people here; and days full  
 εὐρεθήσονται ἐν αὐτοῖς **73.11** και εἶπον πῶς ἔγνω ὁ θεός  
 shall be found with them. And they said, How did God know?  
 και εἰ ἐστὶ γνώσις ἐν τῷ ὑψίστῳ **73.12** ἰδοὺ οὗτοι οἱ  
 and, Is there knowledge in the highest? Behold, these are the  
 ἀμαρτωλοὶ και εὐθηνούντες εἰς τὸν αἰῶνα κατέσχον  
 sinners, and they prosper into the eon, holding  
 πλούτου **73.13** και εἶπα ἄρα ματαίως ἐδικαίωσα  
 wealth. And I said, Surely in folly I justified  
 τὴν καρδίαν μου και ἐνιψάμην ἐν ἀθώοις τὰς χεῖράς μου  
 my heart, and washed in innocent things my hands;  
**73.14** και ἐγενόμην μεμαστιγωμένος ὅλην τὴν ἡμέραν και  
 and became for whipping all the day; and  
 ὁ ἐλεγχός μου εἰς τὰς πρωΐας **73.15** εἰ ἐλέγον διηγῆσομαι  
 my reproof is in the mornings. If I had said, I shall describe  
 οὕτως ἰδοὺ τῇ γενεᾷ τῶν υἱῶν σου ἡσυνθέτηκα **73.16** και  
 thus; behold, in the generation of your sons, I have broken contract. And  
 ὑπέλαβον τοῦ γνῶναι τοῦτο κόπος ἐστὶν ἐνώπιόν μου **73.17**  
 I undertook to know this, but it is toilsome before me;  
 ἕως οὗ εἰσέλθω εἰς τὸ ἀγιαστήριον τοῦ θεοῦ και  
 until of which time I should enter into the sanctuary of God, and  
 συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα αὐτῶν **73.18** πλην διὰ  
 should perceive to their latter end. Besides, on account of  
 τὰς δολιότητας αὐτῶν ἔθου αὐτοῖς κακά  
 their deceits you appointed evils unto them;  
 κατέβαλες αὐτούς ἐν τῷ ἐπαρθῆναι **73.19** πῶς ἐγένοντο εἰς  
 you threw them down in their being lifted up. O how they became for  
 ἐρήμωσιν ἐξάπινα ἐξέλιπον ἀπώλονται διὰ  
 desolation. Suddenly they failed; they were destroyed because of  
 τὴν ἀνομίαν αὐτῶν **73.20** ὡσεὶ ἐνύπνιον ἐξεγειρομένου κύριε  
 their lawlessness. As a dream of one awakening, O LORD,  
 ἐν τῇ πόλει σου τὴν εἰκόνα αὐτῶν ἐξουδενώσεις **73.21** ὅτι  
 in your city, their image you will treat with contempt. For  
 ἐξεκαύθη ἡ καρδία μου και οἱ νεφροί μου ἠλλοιώθησαν  
 was kindled my heart, and my kidneys were changed.



**73.22** καγὼ ἐξουδενωμένος και ουκ ἔγνων κτηνώδης

And I being with contempt, and not knowing, brutish

εγενήθην παρά σοι **73.23** καγὼ διαπαντός μετὰ σου

became before you. But I was always with you;

εκράτησας της χειρός της δεξιᾶς μου **73.24** και εν

you held hand my right, and in

τη βουλή σου ωδήγησάς με και μετὰ δόξης προσελάβου με

your counsel you guided me, and with glory you received me.

**73.25** τι γαρ μοι υπάρχει εν τω ουρανῷ και παρά σου τι

For what exists to me in the heaven? And besides you, what

ηθέλησα επί της γης **73.26** εξέλιπεν η καρδιά μου και

did I want upon the earth? failed My heart and

η σαρξ μου ο θεός της καρδιάς μου και η μερίς μου

my flesh. God is the strength of my heart, and is my portion

ο θεός εις τον αιῶνα **73.27** ὅτι ιδού οι μακρύνοντες

God into the eon. For behold, the ones being far

εαυτούς από σου απολούνται εξωλόθρευσας πάντα

by their own makings from you shall perish. You utterly destroyed every one

τον πορνεύοντα από σου **73.28** εμοί δε το προσκολλάσθαι

committing harlotry from you. But for me to cleave to

τω θεῷ αγαθόν εστι τίθεσθαι εν τω κυρίῳ την ελπίδα μου

God is good; to put in the LORD my hope;

του εξαγγεῖλαί με πάσας τας αινέσεις σου εν ταις πύλαις

for me to declare all your praises at the gates

της θυγατρὸς Σιών **74.1** ο θεός ινατί απώσω εις τέλος

of the daughter of Zion. O God, why did you thrust us away unto the end?

ωργίσθη ο θυμός σου επί πρόβατα νομῆς σου **74.2**

Why provoked to anger is your rage against the sheep of your pasture?

μνήσθητι της συναγωγῆς σου ης εκτήσω απ' αρχῆς

Remember your congregation! of which you acquired from the beginning.

ελυτρώσω ράβδον κληρονομίας σου ὅρος Σιών τούτο ο

You ransomed the rod of your inheritance; mount Zion this where

κατεσκήνωσας εν αὐτῷ **74.3** ἔπαρον τας χεῖράς σου επί

you encamped in it. Lift up your hands against

τας υπερηφανίας αὐτῶν εις τέλος ὅσα ἐπονηρεύσατο ο

their pride unto completion! for as much as did wickedly the

εχθρός εν τῷ αγίῳ σου **74.4** και ενεκαυχήσαντο οι

enemy in your holy place. And boasted the

μισούντές σε εν μέσῳ της εορτῆς σου ἔθεντο

ones detesting you in the midst of your holiday; they set

**τα σημεία αὐτῶν σημεία** **74.5** **καὶ οὐκ ἔγνωσαν ὡς εἰς τὴν**  
 their signs for signs. And they knew not as in the  
**ἐξοδὸν ὑπεράνω ὡς ἐν δρυμῷ ξύλων ἀξίναις ἐξέκοψαν** **74.6**  
 conclusion above, as in the forest of woods with axes they cut down,  
**τὰς θύρας αὐτῆς ἐπιτοαὐτό ἐν πελέκει καὶ λαξευτηρίῳ**  
 so its doors together with a hewing axe and chisel  
**κατέρραξαν αὐτήν** **74.7** **ἐνεπύρισαν ἐν πυρί**  
 they broke down. They set on fire  
**τὸ ἁγιαστήριόν σου εἰς τὴν γῆν ἐβεβήλωσαν τὸ σκηνῶμα**  
 your sanctuary to the ground. They profaned the tent  
**τοῦ ονόματός σου** **74.8** **εἶπαν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν**  
 of your name. said in their heart  
**αἱ συγγένεια αὐτῶν ἐπιτοαὐτό δεῦτε καὶ καταπαύσωμεν**  
 Their kin together, Come and let us cause to cease  
**πάσας τὰς εορτάς τοῦ θεοῦ ἀπὸ τῆς γῆς** **74.9**  
 all the holidays of God from the land!  
**τὰ σημεία ἡμῶν οὐκ εἶδομεν οὐκ ἔστιν ἐτι προφήτης καὶ**  
 our signs We did not see; there is not yet a prophet; and  
**ἡμᾶς οὐ γινώσεται ἐτι** **74.10** **ἕως πότε ὁ θεὸς ονειδιεῖ ὁ**  
 one of us does not know any longer. For how long, O God, shall berate the  
**ἐχθρὸς παροξυνεῖ ὁ ὑπεναντίος τὸ ὄνομά σου εἰς τέλος** **74.11**  
 enemy? He provokes the opposition of your name to the end.  
**ἵνατί ἀποστρέφεις τὴν χεῖρά σου καὶ τὴν δεξιάν σου ἐκ**  
 Why did you turn away your hand, even your right hand from  
**μέσου τοῦ κόλπου σου εἰς τέλος** **74.12** **ὁ δὲ θεός**  
 the midst of your bosom to the end? But God  
**βασιλεύς ἡμῶν προ αἰῶνος εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ**  
 our king is before the eon. He worked deliverance in the midst  
**τῆς γῆς** **74.13** **σύ ἐκραταίωσας ἐν τῇ δυνάμει σου τὴν**  
 of the earth. You held in check by your power the  
**θάλασσαν σύ συνέτριψας τὰς κεφαλὰς τῶν δρακόντων ἐπὶ**  
 sea. You broke the heads of the dragons upon  
**τοῦ ὕδατος** **74.14** **σύ συνέθλασας τὰς κεφαλὰς τοῦ**  
 the water. You fractured the heads of the  
**δράκοντος ἔδωκας αὐτὸν βρώμα λαοῖς τοῖς Αἰθίοψι** **74.15**  
 dragon; you gave him for food peoples to the Ethiopian.  
**σύ διέρρηξας πηγὰς καὶ χειμάρρους σύ ἐξήρανας**  
 You tore open the springs and rushing streams. You dried  
**ποταμούς ἠθάμ** **74.16** **ση ἐστὶν ἡ ἡμέρα καὶ ση ἐστὶν ἡ**  
 the rivers of continuance. Yours is the day, and yours is the

νύξ **συ** κατηριτίσω φαύσιν και ήλιον **74.17** **συ** εποίησας  
 night; you fashioned giving light and the sun. You made

**πάντα τα όρια της γης θέρος και έαρ συ έπλασας αυτά**  
 all the boundaries of the earth; summer and spring, you shaped them.

**74.18** **μνήσθητι ταύτης εχθρός ωνείδισε τον κύριον και λαός**  
 Remember this! an enemy berated the LORD, and people

**άφρων παρώξυνε το όνομά σου 74.19** **μη παραδώς τοις**  
 a foolish provoked your name. You should not deliver up to the

**θηρίοις ψυχήν εξομολογουμένην σοι των ψυχών**  
 wild beasts a soul making acknowledgment to you; of the souls

**των πενήτων σου μη επιλάθη εις τέλος 74.20** **επίβλεψον**  
 of your needy you should not forget to the end. Look

**εις την διαθήκην σου ότι επληρώθησαν οι εσκοτισμένοι**  
 unto your covenant! for filled the ones being darkened

**της γης οίκων ανομιών 74.21** **μη αποστραφήτω**  
 the earth with houses of lawless deeds. Let not be turned away

**τεταπεινωμένος κατησχυμμένος πτωχός και πένης**  
 the one being humbled being disgraced! The poor and needy

**αινέσουσι το όνομά σου 74.22** **ανάστα ο θεός δίκασον**  
 shall praise your name. Rise up, O God, adjudicate

**την δίκην σου μνήσθητι του ονειδισμού σου του υπό**  
 your cause! Remember your scorning by the

**άφρονος όλην την ημέραν 74.23** **μη επιλάθη της φωνής**  
 fool the entire day! You should not forget the voice

**των οικετών σου η υπερηφανία των μισούντων σε ανέβη**  
 of your servants. The pride of the ones detesting you ascended

**διαπαντός 75.1** **εξομολογησόμεθά σοι ο θεός**  
 continually. I will make acknowledgment to you, O God;

**εξομολογησόμεθά και επικαλεσόμεθα το όνομά σου**  
 I shall make acknowledgment and shall call upon your name.

**διηγήσομαι πάντα τα θαυμάσιά σου 75.2** **όταν λάβω**  
 I shall describe all your wonders. Whenever I should receive

**καιρόν εγώ ευθύτητας κρινώ 75.3** **ετάκη η γη και**  
 the appointed time, I in straightness shall judge. is melted away The earth and

**πάντες οι κατοικούντες εν αυτή διάψαλμα εγώ**  
 all the ones dwelling in it. PAUSE. I

**εστερέωσα τους στύλους αυτής 75.4** **είπα τοις παρανομούσι**  
 solidified its columns. I said to the ones acting unlawfully,

**μη παρανομείτε και τοις αμαρτάνουσι μη υψούτε κέρας**  
 Do not act unlawfully! And to the sinners, Do not exalt the horn!

**75.5** **μη** **επαίρετε** **εις** **ύψος** **το** **κέρας** **υμών** **και** **μη** **λαλείτε**  
 Do not lift up unto the height your horn, and do not speak  
**κατά** **του** **θεού** **αδικίαν** **75.6** **ότι** **ούτε** **εξ** **εξόδων** **ούτε** **από**  
 against God in unrighteousness! For neither from exits, nor from  
**δυσμών** **ούτε** **από** **ερήμων** **ορέων** **75.7** **ότι** **ο** **θεός**  
 descents, nor from desolate mountains, for God  
**κριτής** **εστι** **τούτον** **ταπεινοί** **και** **τούτον** **υψοί** **75.8** **ότι**  
 is judge. This one he humbles, and this one he raises up high. For  
**ποτήριον** **εν** **χειρί** **κυρίου** **οίνου** **ακράτου** **πλήρες**  
 a cup is in the hand of the LORD wine of undiluted, a full  
**κεράσματος** **και** **έκλινεν** **εκ** **τούτου** **εις** **τούτο** **πλην**  
 mixture; and he leans it this way unto this other way, but  
**ο** **τρυγίας** **αυτού** **ουκ** **εξεκενώθη** **πίονται** **πάντες** **οι**  
 its wine with dregs was not emptied out. shall drink All the  
**αμαρτωλοί** **της** **γης** **75.9** **εγώ** **δε** **αγαλλιάσομαι** **εις** **τον**  
 sinners of the earth. But I shall exult into the  
**αιώνα** **ψαλώ** **τω** **θεώ** **Ιακώβ** **75.10** **και** **πάντα** **τα** **κέρατα**  
 eon; I shall strum to the God of Jacob. And all the horns  
**των** **αμαρτωλών** **συνθλάσω** **και** **υψωθήσεται** **το**  
 of the sinners I shall fracture in pieces together, and shall be exalted the  
**κέρας** **του** **δικαίου** **76.1** **γνωστός** **εν** **τη** **Ιουδαία** **ο** **θεός** **εν**  
 horn of the just. is made known in Judea God; in  
**τω** **Ισραήλ** **μέγα** **το** **όνομα** **αυτού** **76.2** **και** **εγενήθη** **εν**  
 Israel is great his name, and became for  
**ειρήνη** **ο** **τόπος** **αυτού** **και** **το** **κατοικητήριον** **αυτού** **εν** **Σιών**  
 peace his place; and his home is in Zion.  
**76.3** **εκεί** **συνέτριψε** **τα** **κράτη** **των** **τόξων** **όπλον** **και**  
 There he broke the might of the bows, the shield, and  
**ρομφαίαν** **και** **πόλεμον** **76.4** **φωτίζεις** **συ** **θαυμαστώς** **από**  
 the broadsword, and war. give light You wonderfully from  
**ορέων** **αιωνίων** **76.5** **εταράχθησαν** **πάντες** **οι** **ασύνετοι** **τη**  
 mountains the eternal. were disturbed All the senseless in the  
**καρδία** **ύπνωσαν** **ύπνον** **αυτών** **και** **ουχ** **εύρον** **ουδέν** **πάντες**  
 heart. slept their sleep and did not find anything All  
**οι** **άνδρες** **του** **πλούτου** **ταις** **χερσίν** **αυτών** **76.6** **από**  
 the men of wealth in their hands. Because of  
**επιτιμήσεώς** **σου** **ο** **θεός** **Ιακώβ** **ενύσταξαν** **οι**  
 your reproach, O God of Jacob, slumbered the ones  
**επιβεβηκότες** **τοις** **ίπποις** **76.7** **συ** **φοβερός** **ει** **και** **τις**  
 mounting the horses. You are fearful, and who

**αντιστήσεταιί σοι από πότε η οργή σου 76.8 ΕΚ του**  
 shall oppose you? For how long is your anger? From out of the  
**ουρανού ηκούτισας κρίσιν γη εφοβήθη και ησύχασεν**  
 heaven you caused to be heard judgment. The earth feared, and was still,

**76.9 εν τω αναστήναι εις κρίσιν τον θεόν του σώσαι**  
 in the rising up for judgment by God, to deliver

**πάντας τους πραείς τη γης διάψαλμα 76.10 ότι ενθύμιον**  
 all the gentle in the earth. PAUSE. For the inner thought  
**ανθρώπου εξομολογήσεταιί σοι και εγκατάλειμμα**  
 of man shall make acknowledgment to you; and what is left

**ενθυμίου εορτάσει σοι 76.11 εύξασθε και απόδοτε**  
 of the inner thought shall solemnize a holiday to you. Make a vow, and render  
**κυρίω τω θεώ ημών πάντες οι κύκλω αυτού οίσουσι**  
 to the LORD our God! All the ones round about him shall bring

**δώρα 76.12 τω φοβερώ και αφαιρουμένω πνεύματα**  
 gifts to the fearful one and the one removing the spirits

**αρχόντων φοβερώ παρά τοις βασιλεύσι της γης 77.1**  
 of rulers; fearful to the kings of the earth.  
**φωνή μου προς κύριον εκέκραξα φωνή μου προς τον θεόν**  
 With my voice to the LORD I cried out; my voice to God;

**και προσέσχε μοι 77.2 εν ημέρα θλίψεώς μου**  
 and he heeded me. In the day of my affliction  
**τον θεόν εξεζήτησα ταις χερσί μου νυκτός εναντίον αυτού**  
 I inquired of God. my hands By night were before him,  
**και ουκ ηπατήθην απηνήνατο παρακληθήναι η ψυχή μου**  
 and I was not deceived. refused to be comforted My soul.

**77.3 εμνήσθην του θεού και ευφράνθην ηδολέσχισα και**  
 I remembered God and was glad. I meditated and

**ωλιγοψύχησε το πνεύμά μου διάψαλμα 77.4**  
 was faint-hearted my spirit. PAUSE.  
**προκατελάβοντο φυλακάς οι οφθαλμοί μου εταράχθην και**  
 first took watches My eyes; I was disturbed and

**ουκ ελάλησα 77.5 διελογισάμην ημέρας αρχαίας και έτη**  
 I did not speak. I reasoned days about ancient; and years

**αιώνια εμνήσθην 77.6 και εμελέτησα νυκτός μετά**  
 everlasting I remembered. And I meditated; by night with  
**της καρδίας μου ηδολέσχουν και έσκαλλε το πνεύμά μου**  
 my heart I conversed, and tilled my spirit.

**77.7 μη εις τους αιώνας απώσεται κύριος και**  
 Shall into the eons thrust me away the LORD? And



ου προσθήσει του ευδοκήσαι έτι **77.8** η εις τέλος  
 will he proceed to not think well of me any more? Or, at the end  
 το έλεος αυτού αποκόψει συνετέλεσε ρήμα από γενεάς εις  
 his mercy will he cut off? Did he finish entirely his discourse from generation to  
 γενεάν **77.9** μη επιλήσεται του οικτειρήσαι ο θεός η συνέξει  
 generations? Shall forget to pity God, or hold up  
 εν τη οργή αυτού τους οικτιρμούς αυτού διάψαλμα **77.10** και  
 in his anger his compassions? PAUSE. And  
 είπα νυν ηρξάμην αύτη η αλλοίωσις της δεξιός του  
 I said, now I began. This is the change of the right hand of the  
 υψίστου **77.11** εμνήσθην των έργων κυρίου ότι  
 highest. I remembered the works of the LORD. For  
 μνησθήσομαι από της αρχής των θαυμασίων σου **77.12** και  
 I shall remember from the beginning your wonders, and  
 μελετήσω εν πάσι τοις έργοις σου και εν  
 I shall meditate on all your works; even in  
 τοις επιτηδεύμασί σου αδολεσχήσω **77.13** ο θεός εν τω αγίω  
 your practices I will meditate. O God, is in the holy place  
 η οδός σου τις θεός μέγας ως ο θεός ημών **77.14** συ ει  
 your way. What God is great as our God? You are  
 ο θεός ο ποιών θαυμάσια εγνώρισας εν τοις λαοίς  
 God, the one doing wonders. You made known among the peoples  
 την δύναμίν σου **77.15** ελυτρώσω εν τω βραχίονί σου  
 your power. You ransomed by your arm  
 τον λαόν σου τους υιούς Ιακώβ και Ιωσήφ **77.16** είδοσάν σε  
 your people, the sons of Jacob and Joseph. beheld you  
 ύδατα ο θεός είδοσάν σε ύδατα και εφοβήθησαν  
 The waters, O God, beheld you the waters and feared;  
 εταράχθησαν άβυσσοι **77.17** πλήθος ήχους υδάτων  
 were disturbed the abysses. There was a multitude of noises of waters;  
 φωνήν έδωκαν αι νεφέλαι και γαρ τα βέλη σου  
 a sound gave out the clouds; for also your arrows  
 διαπορεύονται **77.18** φωνή της βροντής σου εν τω τροχώ  
 travel abroad. The sound of your thunder in the wheel;  
 έφαναν αι αστραπαί σου τη οικουμένη εσαλεύθη και  
 appeared your lightnings to the inhabitable world; was shaken and  
 έντρομος εγενήθη η γη **77.19** εν τη θαλάσση αι οδοί σου  
 trembling took place the earth. are in the sea Your ways,  
 και αι τρίβοι σου εν ύδασι πολλοίς και τα ίχνη σου ου  
 and your roads are in waters many, and your footsteps shall not

γνωσθήσονται **77.20** ωδήγησας ως πρόβατα τον λαόν σου εν  
 be known. You guided as sheep your people by  
 χειρί Μωσέ και Ααρών **78.1** προσέχετε λαός μου  
 the hand of Moses and Aaron. Take heed, O my people,  
 τω νόμω μου κλίνετε το ους υμών εις τα ρήματα  
 to my law! Lean your ear to the words  
 του στόματός μου **78.2** ανοίξω εν παραβολαίς το στόμα μου  
 of my mouth! I will open in parables my mouth;  
 φθέγξομαι προβλήματα απ' αρχής **78.3** όσα ηκούσαμεν  
 I will utter riddles from the beginning; as many as we heard  
 και έγνομεν αυτά και οι πατέρες ημών διηγήσαντο ημίν  
 and we know them, and our fathers described to us.  
**78.4** ουκ εκρύβη από των τέκνων αυτών εις γενεάν  
 They were not hidden from their children for generation  
 ετέραν απαγγέλλοντες τας αινέσεις του κυρίου και  
 another; but are reporting the praises of the LORD, and  
 τας δυναστείας αυτού και τα θαυμάσια αυτού α εποίησε  
 his dominations, and his wonders which he did.  
**78.5** και ανέστησε μαρτύριον εν Ιακώβ και νόμον έθετο εν  
 For he raised up a testimony in Jacob, and a law he put in  
 Ισραήλ ον ενετείλατο τοις πατράσιν ημών  
 Israel, which he gave charge to our fathers,  
 του γνωρίσαι αυτά τοις υιοίς αυτών **78.6** όπως αν γνώ  
 to make them known to their sons; so that should know  
 γενεά ετέρα υιοί οι τεχθησόμενοι και αναστήσονται και  
 generation another -- the sons being birthed. And they shall rise up and  
 απαγγελοῦσιν αυτά τοις υιοίς αυτών **78.7** ίνα θώνται επί  
 report them to their sons, that they should put upon  
 τον θεόν την ελπίδα αυτών και μη επιλάθωνται των  
 God their hope, and should not forget the  
 έργων του θεού και τας εντολάς αυτού εκζητήσωσιν **78.8**  
 works of God, but of his commandments shall inquire;  
 ίνα μη γένωνται ως οι πατέρες αυτών γενεά σκολιά  
 that they should not become as their fathers -- generation a crooked  
 και παραπικραίνουσα γενεά ήτις ου κατεύθυνεν  
 and greatly embittered; a generation which did not straightened out  
 την καρδίαν εαυτής και ουκ επιστώθη μετά του θεού  
 its own heart, and was not trustworthy with God  
 το πνεύμα αυτής **78.9** υιοί Εφραϊμ εντείνοντες και  
 its spirit. The sons of Ephraim stretching tight and  
 βάλλοντες τόξοις εστράφησαν εν ημέρα πολέμου **78.10**  
 shooting with bows, turned back in the day of battle.

ουκ εφύλαξαν την διαθήκην του θεού και εν

They did not guard the covenant of God, and by

τω νόμω αυτού ουκ εβουλήθησαν πορεύεσθαι **78.11** και

his law they did not want to go. And

επελάθοντο των ευεργεσιών αυτού και

they forgot his good works, and

των θαυμασιών αυτού ων έδειξεν αυτοίς **78.12** εναντίον

his wonders which he showed to them, before

των πατέρων αυτών α εποίησε θαυμάσια εν γη Αιγύπτω

their fathers; what he did wonders in the land of Egypt

εν πεδίω Τάνεως **78.13** διέρρηξε θάλασσαν και

in the plain of Tanis. How he tore up the sea, and

διήγαγεν αυτούς παρέστησεν ύδατα ωσεί ασκόν **78.14** και

led them through; and he stood the waters as a water bag. And

ωδήγησεν αυτούς εν νεφέλη ημέρας και όλην την νύκτα

he guided them with a cloud by day, and the entire night

εν φωτισμώ πυρός **78.15** διέρρηξε πέτραν εν ερήμω και

with the illumination of fire. He tore open the rock in the wilderness, and

επότισεν αυτούς ως εν αβύσσω πολλή **78.16** και εξήγαγεν

he gave them a drink as in deep a vast. And he brought

ύδωρ εκ πέτρας και κατήγαγεν ως ποταμούς ύδατα **78.17**

water from the rock, and he led it down as rivers of waters.

και προσέθεντο έτι του αμαρτάνειν αυτώ παρεπίκραναν

And they proceeded still to sin against him; they greatly embittered

τον ύψιστον εν ανύδρω **78.18** και εξεπείρασαν τον θεόν εν

the highest in a waterless place. And they put God to the test in

ταις καρδίαις αυτών του αιτήσαι βρώματα

their hearts, to ask foods

ταις ψυχαίς αυτών **78.19** και κατελάλησαν του θεού και

for their lives. And they spoke ill of God. And

είπον μη δυνήσεται ο θεός ετοιμάσαι τράπεζαν εν ερήμω

they said, Shall God be able to prepare a table in the wilderness?

**78.20** επει έπάταξε πέτραν και ερρύησαν ύδατα και

For when he struck the rock, and there flowed waters, and

χείμαρροι κατεκλύσθησαν μη και άρτον δύναται δούναι η

rushing streams inundated, shall also bread he be able to give or

ετοιμάσαι τράπεζαν τω λαώ αυτού **78.21** διά τούτο

prepare a table for his people? On account of this

ήκουσε κύριος και ανεβάλετο και πυρ ανήφθη εν Ιακώβ

the LORD heard, and was raised in anger. And a fire was lit in Jacob,

**και οργή ανέβη επί τον Ισραήλ 78.22 ότι ουκ πίστευσαν**  
 and anger ascended upon Israel. For they did not trust

**εν τω θεώ ουδέ ήλπισαν επί το σωτήριον αυτού 78.23 και**  
 in God, nor did they hope upon his deliverance. And

**ενετείλατο νεφέλαις υπεράνωθεν και θύρας ουρανού**  
 he gave charge to clouds far above, and the doors of heaven

**ανέωξε 78.24 και έβρεξεν αυτοίς μάνα φαγείν και άρτον**  
 were opened, and rained upon them manna to eat; and the bread

**ουρανού έδωκεν αυτοίς 78.25 άρτον αγγέλων έφαγεν**  
 of heaven he gave to them. bread of angels ate

**άνθρωπος επισιτισμόν απέστειλεν αυτοίς εις πλησμονήν**  
 Man; provisions he sent to them in fullness.

**78.26 απήρε νότον εξ ουρανού και επήγαγεν εν**  
 He departed the south wind from heaven, and he brought on by

**τη δυνάμει αυτού λίβα 78.27 και έβρεξεν επ' αυτούς**  
 his power the southwest wind. And he rained upon them

**ωσει χουν σάρκας και ωσει άμμον θαλασσών πετεινά**  
 as dust flesh; even as the sand of the seas winged creatures

**πτερωτά 78.28 και επέπεσον εις μέσω**  
 feathered. And they fell in the midst

**της παρεμβολής αυτών κύκλω των σκηνωμάτων αυτών 78.29**  
 of their camp round about their tents.

**και έφαγον και ενεπλήσθησαν σφόδρα και**  
 And they ate, and were filled up exceedingly. And

**την επιθυμίαν αυτών ήνεγκεν αυτοίς 78.30 ουκ**  
 their desire he brought to them. They were not

**εστερήθησαν από της επιθυμίας αυτών έτι της βρώσεως**  
 deprived of their desire; but food

**ούσης εν τω στόματι αυτών 78.31 και οργή του θεού ανέβη**  
 was in their mouth, and the anger of God ascended

**επ' αυτούς και απέκτεινεν εν τοις πίσσιν αυτών και τους**  
 upon them; and he killed in their plenty; and the

**εκλεκτούς του Ισραήλ συνεπόδισεν 78.32 εν πάσι τούτοις**  
 chosen ones of Israel he impeded. In all these things

**ήμαρτον έτι και ουκ πίστευσαν εν τοις θαυμασίοις αυτού**  
 they sinned still, and did not trust in his wonders.

**78.33 και εξέλιπον εν ματαιότητι αι ημέραι αυτών και**  
 And ended in folly their days, and

**τα έτη αυτών μετά σπουδής 78.34 όταν απέκτεινεν αυτούς**  
 their years with haste. Whenever he killed them,

**τότε ἐζήτουν αὐτόν καὶ ἐπέστρεφον καὶ ὠρθρίζον πρὸς**  
 then they sought him; and they turned and rose early to search for

**τον θεόν 78.35 καὶ ἐμνήσθησαν ὅτι ὁ θεὸς βοηθός αὐτῶν**  
 God. And they remembered that God their helper

**ἐστὶ καὶ ὁ θεὸς ὁ ὑψίστος λυτρωτὴς αὐτῶν ἐστὶ 78.36 καὶ**  
 is, and God the Highest ransomer is their. And

**ἠγάπησαν αὐτόν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν καὶ**  
 they loved him by their mouth, but

**τῇ γλώσῃ αὐτῶν ἐψεύσαντο αὐτῷ 78.37 ἡ δὲ καρδία αὐτῶν**  
 by their tongue they lied to him. And their heart

**οὐκ εὐθεία μετ' αὐτοῦ οὐδὲ ἐπιστώθησαν ἐν**  
 was not straight with him, nor did they trust in

**τῇ διαθήκῃ αὐτοῦ 78.38 αὐτὸς δὲ ἐστὶν οἰκτίρμων καὶ**  
 his covenant. But he is one pitying, and

**ἰλάσεται τὰς ἀμαρτίαις αὐτῶν καὶ οὐ διαφθερεῖ καὶ**  
 he shall atone their sins, and he will not utterly destroy. And

**πληθυνεῖ τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν αὐτοῦ καὶ οὐχί**  
 he will fill the turning of his rage, and shall not

**ἐκκαύσει πᾶσαν τὴν ὀργὴν αὐτοῦ 78.39 καὶ ἐμνήσθη ὅτι**  
 kindle all his anger. And he remembered that

**σαρξ εἰσι πνεῦμα πορευόμενον καὶ οὐκ ἐπιστρέφον 78.40**  
 they are flesh; a wind going forth and not returning.

**ποσάκις παρεπύκρναν αὐτόν ἐν τῇ ἐρήμῳ**  
 How often they greatly embittered him in the wilderness;

**παρώργισαν αὐτόν ἐν γῇ ἀνύδρῳ 78.41 καὶ ἐπέστρεψαν καὶ**  
 they provoked him to anger in land a waterless. And they turned and

**ἐπείρασαν τὸν θεόν καὶ τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραὴλ παρώξυναν**  
 tested God; even the holy one of Israel they provoked.

**78.42 οὐκ ἐμνήσθησαν τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἡμέρας ἧς**  
 They did not remember his hand the day of which

**ἐλυτρώσατο αὐτοὺς ἐκ χειρὸς θλίβοντος 78.43 ὡς ἔθετο**  
 he ransomed them from out of the hand of one afflicting; or how he made

**ἐν Αἰγύπτῳ τὰ σημεῖα αὐτοῦ καὶ τὰ τέρατα αὐτοῦ ἐν πεδίῳ**  
 in Egypt his signs, and his miracles in the plain

**Τάνεως 78.44 καὶ μετέστρεψεν εἰς αἷμα**  
 of Tanis; and he converted into blood

**τοὺς ποταμούς αὐτῶν καὶ τὰ ὀμβρήματα αὐτῶν ὅπως μὴ**  
 their rivers, and their showers so as to not

**πίωσιν 78.45 ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς κυνόμυϊαν καὶ**  
 drink. He sent to them the dog-fly, and



κατέφαγεν αυτούς και βάτραχον και διέφθειρεν αυτούς  
it devoured them; and the frog, and it ruined them.

**78.46** και έδωκε τη ερυσίβη τους καρπούς αυτών και  
And he appointed the blight for their fruits; and

τους πόνους αυτών τη ακρίδι **78.47** απέκτεινεν εν χαλάζη  
for their miseries the locust. He killed by hail  
την άμπελον αυτών και τας συκαμίνους αυτών εν τη πάχνη  
their grapevine, and their sycamine trees by the frost.

**78.48** και παρέδωκεν εις χάλαζαν τα κτήνη αυτών και  
And he delivered up unto hail their cattle, and

την ύπαρξιν αυτών τω πυρί **78.49** εξαπέστειλεν εις αυτούς  
their possessions to the fire. He sent out to them  
οργήν θυμού αυτού θυμόν και οργήν και θλίψιν  
the anger of his rage; rage and anger and affliction;

αποστολήν δι' αγγέλων πονηρών **78.50** ωδοποίησε τρίβον  
a commission through angels wicked. He opened the road  
τη οργή αυτού ουκ εφείσατο από θανάτου  
of his anger; he did not spare from death  
των ψυχών αυτών και τα κτήνη αυτών εις θάνατον  
their souls; and their cattle to death

συνέκλεισε **78.51** και επάταξε παν πρωτότοκον εν γη  
he consigned. And he struck every first-born in the land  
Αιγύπτω απαρχήν πάντος πόνου αυτών εν τοις σκηνώμασι  
of Egypt; first-fruit of all their toil in the tents

Χαμ **78.52** και απήρεν ως πρόβατα τον λαόν αυτού και  
of Ham. And he departed as sheep his people; and

ανήγαγεν αυτούς ωσει ποίμνιον εν ερήμω **78.53** και  
he led them up as a flock in the wilderness. And  
ωδήγησεν αυτούς επ' ελπίδι και ουκ εδείλίαςαν και  
he guided them with hope; and they were not timid, and

τους εχθρούς αυτών εκάλυψε θάλασσα **78.54** και εισήγαγεν  
their enemies covered the sea. And he brought  
αυτούς εις όρος αγιάσματος αυτού όρος τούτο ο  
them into mountain his sanctified; this mountain which

εκτήσατο η δεξιά αυτού **78.55** και εξέβαλεν από  
acquired his right hand. And he cast out before  
προσώπου αυτών έθνη και εκληροδότησεν αυτούς εν  
their face nations, and he allotted them by  
σχοινίω κληροδοσίας και κατεσκήνωσεν εν  
a line of inheritance. And he encamped among

τοις σκηνώμασιν αυτών τας φυλάς του Ισραήλ **78.56** και  
 their tents the tribes of Israel. And  
 επείρασαν και παρεπίκραναν τον θεόν τον ύψιστον και  
 they tested and greatly embittered God the highest; and  
 τα μαρτύρια αυτού ουκ εφυλάζαντο **78.57** και απέστρεψαν  
 his testimonies they did not keep. And they turned  
 και ηθέτησαν καθώς και οι πατέρες αυτών μετεστράφησαν  
 and annulled, as also their fathers converted  
 εις τόξον στρεβλόν **78.58** και παρώργισαν αυτόν εν  
 into bow a crooked. And they provoked him to anger in  
 τοις βουνοίς αυτών και εν τοις γλυπτοίς αυτών  
 their hills; and in their carvings  
 παρεζήλωσαν αυτόν **78.59** ήκουσεν ο θεός και υπερείδε και  
 they provoked him to jealousy. God heard, and he overlooked; and  
 εξουδένωσε σφόδρα τον Ισραήλ **78.60** και απώσατο την  
 he treated with contempt exceedingly Israel. And he thrust away the  
 σκηνήν Σηλώμ σκήνωμα ο κατεσκήνωσεν εν  
 tent of Shiloh, the tent in which he encamped among  
 ανθρώποις **78.61** και παρέδωκεν εις αιχμαλωσίαν  
 men. And he delivered up into captivity  
 την ισχύν αυτών και την καλλονήν αυτών εις χείρας  
 their strength, and their beauty into the hands  
 εχθρών **78.62** και συνέκλεισεν εν ρομφαία τον λαόν αυτού  
 of the enemies. And he consigned by the broadsword his people;  
 και την κληρονομίαν αυτού υπερείδε **78.63**  
 and his inheritance he overlooked.  
 τους νεανίσκους αυτών κατέφαγε πυρ και  
 Their young men were devoured by fire, and  
 αι παρθένοι αυτών ουκ επενθήθησαν **78.64** οι ιερείς αυτών  
 their virgins were not mourned for. Their priests  
 εν ρομφαία έπεσον και αι χήραι αυτών ουκ κλαυσθήσονται  
 by the broadsword fell, and their widows shall not be wept over.  
**78.65** και εξηγέρθη ως ο υπνών κύριος ως δυνατός  
 And awakened as from sleep the LORD; as a mighty one  
 κεκραιπαληκώς εξ οίνου **78.66** και επάταξε  
 being dizzy from wine. And he struck  
 τους εχθρούς αυτού εις τα οπίσω όνειδος αιώνιον έδωκεν  
 his enemies unto the rear; scorn for eternal he appointed  
 αυτοίς **78.67** και απώσατο το σκήνωμα Ισωήφ και την  
 them. And he thrust away the tent of Joseph; and the

φυλὴν Εφραΐμ ουκ ἐξελέξατο **78.68** ἐξελέξατο τὴν φυλὴν  
tribe of Ephraim he did not choose. He chose the tribe

Ιούδα τὸ ὄρος τὸ Σιών ὃ ἠγάπησε **78.69** καὶ ὠκοδόμησεν  
of Judah, mount Zion which he loved. And he built

ὡς μονοκέρωτος τὸ ἀγίασμα αὐτοῦ ἐν τῇ γῇ  
as the unicorn his sanctuary in the earth;

ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα **78.70** καὶ ἐξελέξατο Δαυίδ  
he laid its foundation into the eon. And he chose David

τὸν δούλον αὐτοῦ καὶ ἀνέλαβεν αὐτὸν ἐκ τῶν ποιμνίων  
his servant; and he took him from out of the flocks

τῶν προβάτων **78.71** ἐξόπισθεν τῶν λοχευομένων ἔλαβεν  
of the sheep; even from behind the ones giving birth he took

αὐτὸν ποιμαίνειν Ἰακώβ τὸν δούλον αὐτοῦ καὶ Ἰσραὴλ  
him, to tend Jacob his servant, and Israel

τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ **78.72** καὶ ἐποίμανεν αὐτοὺς ἐν τῇ  
his inheritance. And he tended them in the

ἀκακία τῆς καρδίας αὐτοῦ καὶ ἐν ταῖς συνέσεσι  
innocence of his heart; and in the skillfulness

τῶν χειρῶν αὐτοῦ ὠδήγησεν αὐτοὺς **79.1** ὁ θεὸς ἦλθοσαν  
of his hands he guided them. O God, come

ἔθνη εἰς τὴν κληρονομίαν σου ἐμίαναν τὸν ναὸν τὸν ἅγιον  
nations into your inheritance; they defiled temple holy

σου ἔθεντο Ἱερουσαλήμ ὡς ὀπωροφυλάκιον **79.2** ἔθεντο τὸ  
your; they made Jerusalem as a storehouse of fruits. They made the

θνησιμαία τῶν δούλων σου βρώματα τοῖς πετεινοῖς τοῦ  
decaying flesh of your servants foods for the winged creatures of the

οὐρανοῦ τὰς σάρκας τῶν ὁσίων σου τοῖς θηρίοις τῆς γῆς  
heaven; the flesh of your sacred ones for the wild beasts of the earth.

**79.3** ἐξέχεαν τὸ αἷμα αὐτῶν ὡσεὶ ὕδωρ κύκλῳ  
They poured out their blood as water round about

Ἱερουσαλήμ καὶ ουκ ἦν ὁ θάπτων **79.4** ἐγενήθημεν  
Jerusalem; and there was no one burying them. We became

όνειδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν μυκτηρισμός καὶ χλευασμός  
scorn to our neighbors; for a sneering and taunting

τοῖς κύκλῳ ἡμῶν **79.5** ἕως πότε κύριε ὀργισθήσῃ  
by the ones round about us. For how long, O LORD? Will you be provoked to anger

εἰς τέλος ἐκκαυθήσεται ὡς πῦρ ὁ ζήλός σου **79.6** ἔκχεον  
to the end? Will burn as fire your zeal? Pour out

τὴν ὀργὴν σου ἐπὶ ἔθνη τὰ μὴ γινώσκοντά σε καὶ ἐπὶ  
your anger upon nations, the ones not perceiving you! and upon

**βασιλείας αι το όνομά σου ουκ επεκαλέσαντο 79.7 ότι**  
kingdoms in which your name they called not upon. For

**κατέφαγον τον Ιακώβ και τον τόπον αυτού ηρήμωσαν 79.8**  
they devoured Jacob, and his place made desolate.

**μη μνησθής ημών ανομιών αρχαίων ταχύ**  
You should not remember our lawless deeds of old. Quickly

**προκαταλαβέτωσαν ημάς οι οικτιρμοί σου ότι**  
let be first to take us your compassions! for

**επτωχέυσαμεν σφόδρα 79.9 βοήθησον ημίν ο θεός**  
we are poor exceedingly. Help us, O God

**ο σωτήρ ημών ένεκε της δόξης του ονόματός σου κύριε**  
our deliverer, because of the glory of your name! O LORD,

**ρύσαι ημάς και ιλάσθητι ταις αμαρτίαις ημών ένεκε**  
rescue us, and atone our sins, because of

**του ονόματός σου 79.10 μήποτε είπωσι τα έθνη που εστιν**  
your name! Lest at any time should say the nations, Where is

**ο θεός αυτών και γνωσθήτω εν τοις έθνεσιν ενώπιον**  
their God? then let it be known among the nations, before

**των οφθαλμών ημών η εκδίκησις του αίματος**  
our eyes, the vengeance for the blood

**των δούλων σου του εκκεχυμένου 79.11 εισελθέτω ενώπιόν**  
of your servants being poured out! Let enter before

**σου ο στεναγμός των πεπεδημένων κατά την**  
you the moaning of the ones being shackled! According to the

**μεγαλωσύνην του βραχίονός σου περιποίησαι τους υιούς**  
greatness of your arm protect the sons

**των τεθανατωμένων 79.12 απόδος τοις γείτοσιν ημών**  
of the ones being put to death! Repay to our neighbors

**επταπλάσιονα εις τον κόλπον αυτών τον ονειδισμόν αυτών**  
seven-fold into their bosom! for their scorning

**ον ωνειδίσαν σε κύριε 79.13 ημείς δε λαός σου και**  
which they berated you, O LORD. But we are your people, and

**πρόβατα νομής σου ανθομολογησόμεθά σοι ο θεός εις τον**  
the sheep of your pasture. We shall confess to you, O God, into the

**αιώνα εις γενεάν και γενεάν εξαγγελούμεν την αίνεσίν σου**  
eon; for generation and generation we shall declare your praise.

**80.1 ο ποιμαίνων τον Ισραήλ πρόσχες ο οδηγών ωσει**  
O one tending Israel, take heed! O one guiding as

**πρόβατα τον Ιωσήφ ο καθημένος επί των χερουβίμ**  
sheep Joseph, the one sitting down upon the cherubim --

**εμφάνηθι 80.2 εναντίον Εφραΐμ και Βενιαμίν και Μανασσή**  
appear! Before Ephraim, and Benjamin, and Manasseh --

**εξέγειρον την δυναστείαν σου και ελθέ εις το σώσαι ημάς**  
awaken your might, and come for the delivering us!

**80.3 ο θεός επίστρεψον ημάς και επίφανον**  
O God, turn towards us, and let appear

**το πρόσωπόν σου και σωθησόμεθα** **80.4 κύριος ο θεός των**  
your face! and we shall be delivered. O LORD God of the  
**δυνάμεων έως πότε οργίζη επί την προσευχήν**  
forces, for how long are you provoked to anger over the prayer

**των δούλων σου** **80.5 ψωμείς ημάς άρτον δακρύων και**  
of your servants? You shall feed us bread of tears, and

**ποτιείς ημάς εν δάκρυσιν εν μέτρω** **80.6 έθου ημάς εις**  
give us to drink with tears by measure. You made us for  
**αντιλογίαν τοις γείτοσιν ημών και οι εχθροί ημών**  
dispute to our neighbors; and our enemies

**εμυκτήρισαν ημάς** **80.7 κύριε ο θεός των δυνάμεων**  
sneer at us. O LORD God of the forces,  
**επίστρεψον ημάς και επίφανον το πρόσωπόν σου και**  
turn towards us, and let appear your face! and

**σωθησόμεθα** **80.8 άμπελον εξ Αιγύπτου μετήρας**  
we shall be delivered. a grapevine from out of Egypt You moved;

**εξέβαλες έθνη και κατεφύτευσας αυτήν** **80.9 ωδοποίησας**  
you cast out nations, and planted her. You opened a way  
**έμπροσθεν αυτής και κατεφύτευσας τας ρίζας αυτής και**  
before her, and you planted her roots, and

**επλήρωσε την γην** **80.10 εκάλυψεν όρη η σκιά αυτής και**  
was filled the earth. covered mountains Her shadow, and

**αι αναδενδράδες αυτής τας κέδρους του θεού** **80.11**  
her tendrils covered the cedars of God.

**εξέτεινε τα κλήματα αυτής έως θαλάσσης και έως**  
She stretched out her vine branches unto the sea, and unto

**ποταμών τας παραφυάδας αυτής** **80.12 ινατί καθείλες**  
the rivers her shoots. Why did you demolish

**τον φραγμόν αυτής και τρυγώσιν αυτήν πάντες οι**  
her barrier, and gather her vintage all the ones

**παραπορευόμενοι την οδόν** **80.13 ελυμήνατο αυτήν υς εκ**  
passing by the way? laid her wasted The pig from

**δρυμού και μονιός άγριος κατενεμήσατο αυτήν** **80.14 ο θεός**  
the forest, and boar the wild feeds on her. O God

**των δυνάμεων επίστρεψον δη και επίβλεψον εξ**  
of the forces, turn towards us indeed! And look upon us from out of



ουρανού και ἴδε και ἐπίσκεψαι την ἄμπελον ταύτην **80.15**  
 heaven, and behold and visit this grapevine!

και κατάρτισαι αὐτήν ἣν ἐφύτευσεν ἡ δεξιὰ σου και ἐπὶ  
 And ready her whom planted your right hand! and upon

υἱόν ἀνθρώπου ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ **80.16**  
 the son of man whom you fortified to yourself.

ἐμπεφυρισμένη πυρί και ἀνεσκαμμένη ἀπὸ ἐπιτιμήσεως  
 She is being set on fire and being dug up. From the reproach

του προσώπου σου ἀπολούνται **80.17** γενηθήτω ἡ χεὶρ σου  
 of your face they shall be destroyed. Let be your hand

ἐπ' ἄνδρα δεξιᾶς σου και ἐπὶ υἱόν ἀνθρώπου ὃν  
 upon the man of your right, even upon the son of man whom

ἐκραταίωσας σεαυτῷ **80.18** και οὐ μὴ ἀποστώμεν ἀπὸ σου  
 you strengthened to yourself. For in no way should we separate from you.

ζωώσεις ἡμᾶς και τὸ ὄνομά σου ἐπικαλεσόμεθα **80.19** κύριε  
 You shall enliven us, and your name we shall call upon. O LORD

ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων ἐπίστρεψον ἡμᾶς και ἐπίφανον  
 God of the forces, turn towards us, and let appear

τὸ πρόσωπόν σου και σωθησόμεθα **81.1** ἀγαλλιᾶσθε τῷ θεῷ  
 your face! and we shall be delivered. Exult to God

τῷ βοηθῷ ἡμῶν ἀλαλάξατε τῷ θεῷ Ἰακώβ **81.2** λάβετε  
 our helper! Shout to the God of Jacob! Take

ψαλμόν και δότε τύμπανον ψαλτήριον τερπνόν μετὰ  
 a psalm, and utter a sound on the tambourine, psaltery and the delightful with

κιθάρας **81.3** σαλπίζατε ἐν νεομηνία σάλπιγγι ἐν εὐσήμῳ  
 the harp! Trump during the new moon -- a trumpet in the well-marked

ἡμέρα εορτῆς ὑμῶν **81.4** ὅτι πρόσταγμα τῷ Ἰσραὴλ ἐστὶ  
 day of your holiday! For an order to Israel it is,

και κρίμα τῷ θεῷ Ἰακώβ **81.5** μαρτύριον ἐν τῷ Ἰσὼφ  
 and a judgment by the God of Jacob. to be a testimony among Joseph

ἔθετο αὐτόν ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτόν ἐκ γῆς Αἰγύπτου  
 He made it, during his coming forth from out of the land of Egypt;

γλῶσσαν ἣν οὐκ ἔγνω ἤκουσεν **81.6** ἀπέστησεν ἀπὸ  
 a tongue which knew not, he heard. He removed from

ἄρσεων τὸν νώτον αὐτοῦ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐν τῷ κοφίνῳ  
 tribute his back; his hands to the hamper

ἐδούλευσαν **81.7** ἐν θλίψει ἐπεκαλέσω με και ἐρρυσάμην  
 were enslaved. In affliction you called upon me, and I rescued

σε ἐπήκουσά σου ἐν ἀποκρύφῳ καταιγίδος διάψαλμα  
 you. I heeded you in the concealed place of the gale; PAUSE.

**εδοκίμασά σε επί ύδατος αντιλογίας 81.8 άκουσον**  
 I tried you at Water of Dispute. Hear,  
**λαός μου και διαμαρτύρομαί σοι Ισραήλ εάν ακούσης μου**  
 O my people! and I will testify to you, O Israel, if you should hear me.

**81.9 ουκ έσται εν σοι θεός πρόσφατος ουδέ προσκυνήσεις**  
 There will not be in you a god newly made, nor shall you do obeisance to

**θεώ αλλοτρίω 81.10 εγώ γαρ ειμι κύριος ο θεός σου ο**  
 an alien god. For I am the LORD your God; the  
**αναγαγών σε εκ γης Αιγύπτου πλάτυνον το στόμα σου**  
 one leading you from out of the land of Egypt. Widen your mouth!

**και πληρώσω αυτό 81.11 και ουκ ήκουσεν ο λαός μου**  
 and I shall fill it. But did not hear my people

**της φωνής μου και Ισραήλ ου προσέσχε μοι 81.12 και**  
 my voice; and Israel gave no heed to me. And

**εξαπέστειλα αυτούς κατά τα επιτηδεύματα**  
 I sent them out according to the practices  
**των καρδιών αυτών πορεύονται εν**  
 of their hearts; they shall go in

**τοις επιτηδεύμασιν αυτών 81.13 ει ο λαός μου ήκουσέ μου**  
 their practices. If my people heard me,

**Ισραήλ ταις οδοίς μου ει επορεύθη 81.14 εν τω μηδενί αν**  
 Israel by my ways if were gone, not the less would  
**τους εχθρούς αυτών εταπείνωσα και επί τους θλίβοντας**  
 their enemies I humbled, and upon the ones afflicting

**αυτούς επέβαλον αν την χείρά μου 81.15 οι εχθροί κυρίου**  
 them I would have put my hand. The enemies of the LORD  
**εψεύσαντο αυτό και έσται ο καιρός αυτών εις τον αιώνα**  
 lied to him, and will be their time into the eon.

**81.16 και εψώμισεν αυτούς εκ στέατος πυρού και εκ**  
 And he fed them of the fat of wheat; and from out of

**πέτρας μέλι εχόρτασεν αυτούς 82.1 ο θεός έστη εν**  
 the rock with honey he filled them. God stood in

**συναγωγή θεών εν μέσω δε θεούς διακρίνει 82.2 έως πότε**  
 the congregation of gods; in the midst and of gods he examines. For how long

**κρίνετε αδικίαν και πρόσωπα αμαρτωλών λαμβάνετε 82.3**  
 will you judge injustice, and persons of sinners receive?

**κρίνατε ορφανώ και πτωχώ ταπεινόν και πένητα**  
 Judge for the orphan, and the poor! to the humble and needy

**δικαιώσατε 82.4 εξέλεσθε πένητα και πτωχόν εκ χειρός**  
 Do justice! Deliver the needy and the poor! from the hand

αμαρτωλού ρύσασθε αυτόν **82.5** ουκ ἐγνώσαν ουδέ  
 of the sinner rescue him! They did not know, nor  
 συνήκαν εν σκότει διαπορεύονται σαλευθήσονται πάντα τα  
 perceived. in darkness They travel. shall be shaken All the  
 θεμέλια της γης **82.6** εγώ είπα θεοί εστέ και υιοί υψίστου  
 foundations of the earth. I said, You are gods, and sons of the highest  
 πάντες **82.7** υμείς δε ως άνθρωποι αποθήσκετε και ως εις  
 all. But you as men die; and as one  
 των αρχόντων πίπτετε **82.8** ανάστα ο θεός κρίνον την γην  
 of the rulers fall. Rise up, O God, judge the earth!  
 ότι συ κατακληρονομήσεις εν πάσι τοις έθνεσιν **83.1** ο  
 for you shall inherit among all the nations. O  
 θεός τις ομοιωθήσεταιί σοι μη σιγήσης μηδέ  
 God, who is likened to you? You should not keep quiet, nor  
 καταπραύνης ο θεός **83.2** ότι ιδού οι εχθροί σου ήχησαν  
 soothe, O God. For behold, your enemies sounded,  
 και οι μισούντές σε ήραν κεφαλήν **83.3** επί  
 and the ones detesting you lift their head. Against  
 τον λαόν σου κατεπανουργέσαντο γνώμην και  
 your people they deal treacherously in design, and  
 εβουλεύσαντο κατά των αγίων σου **83.4** είπαν δεύτε και  
 consult against your holy ones. They said, Come, for  
 εξολοθρεύσωμεν αυτούς εξ έθνους και ου μη  
 we should utterly destroy them from out of the nations; for in no way  
 μνησθή το όνομα Ισραήλ έτι **83.5** ότι εβουλεύσαντο  
 should be remembered the name of Israel any longer. For they consulted  
 εν ομονοία επιτοαυτό κατά σου διαθήκην διέθεντο **83.6**  
 in concord together; against you a covenant they ordained;  
 τα σκηνώματα των Ιδουμαίων και οι Ισμαηλίται Μωάβ  
 even the tents of the Edomites, and the Ishmaelites, Moab,  
 και οι Αγαρηνοί **83.7** Γεβάλ και Αμμών και Αμαλήκ  
 and the Hagarites; Gebal, and Ammon, and Amalek;  
 αλλόφυλοι μετά των κατοικούντων Τύρον **83.8** και γαρ και  
 the Philistines with the ones dwelling in Tyre. For even also  
 Ασσύρ συμπαραγένετο μετ' αυτών εγενήθησαν εις  
 Assyria came together with them; they became an  
 αντίληψιν τοις υιοίς Λωτ διάψαλμα **83.9** ποιήσον αυτοίς  
 assistance to the sons of Lot. PAUSE. Do to them  
 ως τη Μαδιάμ και τω Σισάρα ως τω Ιαβίμ εν τω  
 as to Midian, and to Sisera; as to Jabin at the

**χειμάρρῳ Κισῶν 83.10** ἐξωλοθρεύθησαν ἐν Αενδῶρ  
 rushing stream Kishon! They were utterly destroyed in En-dor.

**εγενήθησαν ὡσεὶ κόπρος τῇ γῇ 83.11** τοῦ  
 They became as dung for the earth. Make  
**τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν ὡς τὸν Ὠρήβ καὶ Ζηβ καὶ Ζεβεέ καὶ**  
 their rulers as Oreb and Zeeb, and Zebah and

**Σαλμανάν πάντας τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν 83.12** οἵτινες εἶπον  
 Zalmunna -- all their rulers! Who said,

**κληρονομήσωμεν εαυτοῖς τὸ ἁγιαστήριον τοῦ θεοῦ 83.13** ὁ  
 We should inherit for ourselves the sanctuary of God? O

**θεὸς μου τοῦ αὐτοῦ ὡς τροχὸν ὡς καλάμην κατὰ**  
 my God, make them as a whirlwind; as stubble against

**πρόσωπον ἀνέμου 83.14** ὡσεὶ πῦρ ὃ διαφλέξει δρυμόν  
 the face of the wind! as fire which shall burn up a forest;

**ὡσεὶ φλοξ ἣ κατακαύσει ὄρη 83.15** οὕτως καταδιώξεις  
 as a flame which incinerates mountains. So shall you pursue

**αὐτοὺς ἐν τῇ καταιγίδι σου καὶ ἐν τῇ ὀργῇ σου ταραξείς**  
 them with your gale; and in your anger you shall disturb

**αὐτοὺς 83.16** πλήρωσον τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας καὶ  
 them. Fill their faces with dishonor! and

**ζητήσουσι τὸ ὄνομά σου κύριε 83.17** αἰσχυνθήτωσαν καὶ  
 they shall seek your name, O LORD. Let them be shamed and

**ταραχθήτωσαν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος καὶ**  
 disturbed into the eon of the eon! And

**εντραπήτωσαν καὶ ἀπολέσθωσαν 83.18** καὶ γνώτωσαν ὅτι  
 let them feel remorse and be destroyed! And let them know that

**ὄνομά σοι κύριος σὺ μόνος ὑψιστος ἐπὶ πάσαν τὴν γῆν**  
 the name to you is, the LORD! You alone are highest over all the earth.

**84.1** ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματά σου κύριε τῶν δυνάμεων  
 How beloved are your tents, O LORD of the forces.

**84.2** ἐπιποθεὶ καὶ ἐκλείπει ἡ ψυχὴ μου εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ  
 longs after and falters My soul for the courtyards of the

**κυρίου ἡ καρδία μου καὶ ἡ σαρξ μου ἠγαλλιάσαντο ἐπὶ**  
 LORD. My heart and my flesh exulted over

**θεὸν ζῶντα 84.3** καὶ γὰρ στρουθίον εὔρεν εαυτῷ οἰκίαν καὶ  
 the living God. For even the sparrow finds for himself a house; and

**τρυγὼν νοσσιάν εαυτῇ οὐ θήσει τὰ νοσσία εαυτῆς τα**  
 the turtle-dove a nest for herself, where she puts her own nestlings, even

**θυσιαστήριά σου κύριε τῶν δυνάμεων ὁ βασιλεύς μου καὶ**  
 your altars, O LORD of the forces, my king and

ο θεός μου **84.4** μακάριοι οι κατοικούντες εν τω οίκω σου  
my God. Blessed are the ones dwelling in your house;

εις τους αιώνας των αιώνων αινέσουσί σε διάψαλμα **84.5**  
into the eons of the eons they shall praise you. PAUSE.

μακάριος ανήρ ω εστιν η αντίληψις αυτώ παρά σου  
Blessed is the man in whom is the assistance to him from you;

αναβάσεις εν τη καρδιά αυτού διέθετο **84.6** εις την κοιλάδα  
ascending in his heart he ordained; into the valley

του κλαυθμώνος εις τον τόπον ον έθετο και γαρ  
of the place of weeping; into the place which he put himself. For even

ευλογίας δώσει ο νομοθετών **84.7** πορεύονται εκ  
a blessing will give the one establishing law. They shall go from

δυνάμεως εις δύναμιν οφθήσεται ο θεός των θεών εν Σιών  
force to force; they shall see the God of gods in Zion.

**84.8** κύριε ο θεός των δυνάμεων εισάκουσον  
O LORD, the God of the forces, listen to

της προσευχής μου ενώτισαι ο θεός Ιακώβ διάψαλμα **84.9**  
my prayer! Give ear, O God of Jacob! PAUSE.

υπερασπιστά ημών ιδε ο θεός και επίβλεπον εις το  
our defender Behold O God, and look into the

πρόσωπον του χριστού σου **84.10** ότι κρείσσων ημέρα μία εν  
face of your anointed one. For better is day one in

ταις αυλαίς σου υπέρ χιλιάδας εξελεξάμην  
your courtyards than thousands. I would choose

παραρριπτείσθαι εν τω οίκω του θεού μου μάλλον η  
to be thrown aside in the house of my God, rather than

οικείν με επί σκηνώμασιν αμαρτωλών **84.11** ότι έλεον και  
for me to live among the tents of sinners. For mercy and

αλήθειαν αγαπά κύριος ο θεός χάριν και δόξαν δώσει  
truth the LORD loves. God favor and glory shall give.

κύριος ου στερήσει τα αγαθά τοις πορευομένοις εν  
The LORD will not deprive good things to the ones going in

ακακία **84.12** κύριε ο θεός των δυνάμεων μακάριος  
innocence. O LORD, the God of the forces, blessed is

άνθρωπος ο ελπίζων επί σε **85.1** ευδόκησας κύριε  
the man hoping upon you. You thought well, O LORD,

την γην σου απέστρεψας την αιχμαλωσίαν Ιακώβ **85.2**  
of your land. You returned the captivity of Jacob.

αφήκας τας ανομίας τω λαώ σου εκάλυψας πάσας  
You forgave the lawless deeds of your people. You covered all



**τας αμαρτίας αυτών 85.3 κατέπαυσας πάσαν την οργήν σου**  
 their sins. You rested all of your anger.

**απέστρεψας από οργής θυμού σου 85.4 επίστρεψον ημάς ο**  
 You turned from the anger of your rage. Turn us, O  
**θεός των σωτηρίων ημών και απόστρεψον τον θυμόν σου**  
 God of our deliverances, and turn your rage

**αφ' ημών 85.5 μη εις τους αιώνας οργισθής ημίν η**  
 from us! Shall you into the eons be provoked to anger against us? Or

**διατενείς την οργήν σου από γενεάς εις γενεάν 85.6 ο θεός**  
 shall you extend your anger from generation unto generation? O God,  
**συ επιστρέψας ζωώσεις ημάς και ο λαός σου**  
 you, in turning towards us shall enliven us, and your people

**ευφρανθήσεται επί σοι 85.7 δείξον ημίν κύριε το έλεός σου**  
 shall be glad over you. Show to us, O LORD, your mercy!

**και το σωτήριόν σου δώης ημίν 85.8 ακούσομαι τι**  
 and your deliverance may you give to us. I shall hear what  
**λαλήσει εν εμοί κύριος ο θεός ότι λαλήσει ειρήνην επί**  
 shall speak to me the LORD God; for he shall speak peace unto  
**τον λαόν αυτού και επί τους οσίους αυτού και επί τους**  
 his people, and unto his sacred ones, and unto the ones

**επιστρέφοντας καρδίας επ' αυτόν 85.9 πλην εγγύς των**  
 turning hearts unto him. Moreover is near the ones  
**φοβουμένων αυτόν το σωτήριον αυτού του κατασκηνώσαι**  
 fearing him his deliverance; so that may encamp

**δόξαν εν τη γη ημών 85.10 έλεος και αλήθεια συνήντησαν**  
 his glory in our land. Mercy and truth are met together;

**δικαιοσύνη και ειρήνη κατεφίλησαν 85.11 αλήθεια εκ**  
 righteousness and peace kissed. Truth from out of  
**της γης ανέτειλε και δικαιοσύνη εκ του ουρανού διέκυψε**  
 the land arose; and righteousness from heaven looks through.

**85.12 και γαρ ο κύριος δώσει χρηστότητα και η γη ημών**  
 For even the LORD shall give graciousness; and our land

**δώσει τον καρπόν αυτής 85.13 δικαιοσύνη ενώπιον αυτού**  
 shall give its fruit. Righteousness before him  
**προπορεύεται και θήσει εις οδόν τα διαβήματα αυτού**  
 shall go forth, and he shall place in the way his footsteps.

**86.1 κλίνον κύριε το ους σου και επάκουσόν μου ότι**  
 Lean, O LORD, your ear, and heed me! for

**πτωχός και πένης ειμί εγώ 86.2 φύλαξον την ψυχήν μου ότι**  
 poor and needy I am. Guard my soul, for

**όσιός ειμι σώσον τον δούλόν σου ο θεός μου τον ελπίζοντα**  
 I am sacred! Deliver your servant, O my God! the one hoping

**επί σε 86.3 ελέησόν με κύριε ότι προς σε κεκράξομαι όλην**  
 upon you. Show mercy on me, O LORD! for to you I will cry out the entire

**την ημέραν 86.4 εύφρανον την ψυχήν του δούλου σου ότι**  
 day. Gladden the soul of your servant! for

**προς σε ήρα την ψυχήν μου 86.5 ότι συ κύριε χρηστός και**  
 to you I lifted my soul. For you, O LORD, are gracious, and

**επιεικής και πολυέλεος πάσι τοις επικαλουμένοις σε 86.6**  
 lenient, and full of mercy to all the ones calling upon you.

**ενώτισαι κύριε την προσευχήν μου και πρόσχες τη φωνή**  
 Give ear, O LORD, to my prayer, and take heed to the voice

**της δεήσεώς μου 86.7 εν ημέρα θλίψεώς μου εκέκραξα**  
 of my supplication! In the day of my affliction I cried out

**προς σε ότι επήκουσάς μου 86.8 ουκ έστιν όμοιός σοι εν**  
 to you, for you heeded me. There is not one likened to you among

**θεοίς κύριε και ουκ έστι κατά τα έργα σου 86.9 πάντα**  
 gods, O LORD; and there is not one likened according to your works. All

**τα έθνη όσα εποίησας ήξουσιν και προσκυνήσουσιν**  
 the nations, as many as you made, shall come and do obeisance

**ενώπιόν σου κύριε και δοξάσουσι το όνομά σου 86.10 ότι**  
 before you, O LORD, and they shall glorify your name. For

**μέγας ει συ και ποιών θαυμάσια συ ει ο θεός μόνος 86.11**  
 great you are, and performing wonders. You are the only God.

**οδήγησόν με κύριε εν τη οδώ σου και πορεύσομαι εν**  
 Guide me, O LORD, in your way! and I will go in

**τη αληθεία σου ευφρανθήτω η καρδιά μου του φοβείσθαι**  
 your truth. Let be glad my heart to fear

**το όνομά σου 86.12 εξομολογήσομαί σοι κύριε ο θεός μου εν**  
 your name! I shall make acknowledgment to you, O LORD my God, with

**όλη καρδιά μου και δοξάσω το όνομά σου εις τον αιώνα**  
 entire heart my; and I will glorify your name into the eon.

**86.13 ότι το έλέός σου μέγα επ' εμέ και ερρύσω**  
 For your mercy is great towards me; and you rescued

**την ψυχήν μου εξ άδου κατωτάτου 86.14 ο θεός**  
 my soul from out of Hades lowermost. O God,

**παράνομοι επανέστησαν επ' εμέ και συναγωγή κραταιών**  
 lawbreakers rose up against me, and a gathering of strong ones

**εζήτησαν την ψυχήν μου και ου προέθεντό σε ενώπιον**  
 sought my life; and they did not set you before

αυτών **86.15** και συ κύριε ο θεός μου οικτίρμων και  
 them. And you, O LORD my God, are pitying and

ελεήμων μακρόθυμος και πολυέλεος και αληθινός **86.16**  
 merciful, lenient and full of mercy, and true.

επίβλεψον επ' εμέ και ελέησόν με δος το κράτος σου τω  
 Look upon me, and show mercy on me! Give your might to

παιδί σου και σώσον τον υιόν της παιδίσκης σου **86.17**  
 your child, and deliver the son of your maidservant!

ποιήσον μετ' εμού σημείον εις αγαθόν και ιδέτωσαν οι  
 Establish with me a sign for good, and let see the  
 μισούντές με και αισχυνθήτωσαν ότι συ κύριε εβοήθησάς  
 ones detesting me, and be ashamed! For you, O LORD, helped

μοι και παρεκάλεσάς με **87.1** οι θεμέλιοι αυτού εν τοις  
 me, and comforted me. His foundations are in the

όρεσι τοις αγίοις **87.2** αγαπά κύριος τας πύλας Σιών υπέρ  
 mountains holy. The LORD loves the gates of Zion above

πάντα τα σκηνώματα Ιακώβ **87.3** δεδοξασμένα ελαλήθη  
 all the tents of Jacob. Things being glorified was spoken

περί σου η πόλις του θεού **87.4** μνησθήσομαι Ραάβ και  
 concerning you, O city of God. I shall make mention of Rahab and

Βαβυλώνος τοις γινώσκουσί με και ιδού αλλόφυλοι και  
 Babylon to the ones knowing me; and behold, the Philistines and

Τύρος και λαός Αιθιοπών ούτοι εγενήθησαν εκεί **87.5**  
 Tyre, and the people of the Ethiopians; these were there.

μήτηρ Σιών ερεί άνθρωπος και άνθρωπος εγεννήθη εν  
 Mother of Zion, shall say a man, and the man born in

αυτή και αυτός εθεμελίωσεν αυτήν ο ύψιστος **87.6** κύριος  
 her; and himself founded her the highest. The LORD

διηγέσεται εν γραφή λαών και αρχόντων τούτων  
 shall describe in the writing of peoples, and of these rulers

των γεγεννημένων εν αυτή διάψαλμα **87.7** ως  
 being born in her. PAUSE. As

ευφραινομένων πάντων η κατοικία εν σοι **88.1** κύριε ο  
 ones being glad are all dwelling in you. O LORD, the

θεός της σωτηρίας μου ημέρας εκέκραξα και εν νυκτί  
 God of my deliverance; day I cried out and at night

εναντίον σου **88.2** εισελθέτω ενώπιόν σου η προσευχή μου  
 before you. Let enter before you my prayer!

κλίνον το ους σου εις την δέησίν μου **88.3** ότι επλήσθη  
 Lean your ear to my supplication! For is filled

κακῶν ἡ ψυχὴ μου καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ᾀδῃ ἤγγισε **88.4**  
 of bad things my soul, and my life Hades approached.

προσελογίσθην μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον  
 I was counted with the ones going down into the pit.

εγενήθην ὡσεὶ ἄνθρωπος ἀβοήθητος **88.5** ἐν νεκροῖς  
 I became as man an incurable; among the dead

ελεύθερος ὡσεὶ τραυματῖαι καθεύδοντες ἐν τάφῳ ὧν  
 free, as ones slain sleeping in the tomb, whom

οὐκ ἐμνήσθης ἔτι καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρὸς σου  
 you do not remember any longer; and they from out of your hand

ἀπώσθησαν **88.6** ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ ἐν  
 were thrust away. They put me in pit the lowermost, in

σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιά θανάτου **88.7** ἐπ' ἐμέ ἐπεστηρίχθη  
 dark places, and in the shadow of death. Upon me stayed

ὁ θυμὸς σου καὶ πάντα τοὺς μετεωρισμούς σου ἐπήγαγες  
 your rage, and all your crests you brought

ἐπ' ἐμέ διάψαλμα **88.8** ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ'  
 upon me. PAUSE. You distanced the ones knowing me from

ἐμοῦ ἔθεντό με βδέλυγμα εαυτοῖς παρεδόθην καὶ οὐκ  
 me. You made me an abomination to them. I have been delivered up, and have not

ἐξεπορευόμην **88.9** οἱ ὀφθαλμοί μου ἡσθένησαν ἀπὸ  
 gone forth. My eyes are weakened from

πτωχείας ἐκέκραξα πρὸς σε κύριε ὅλην τὴν ἡμέραν  
 poorness. I cried out to you, O LORD, the entire day.

διεπέτασα πρὸς σε τὰς χεῖράς μου **88.10** μὴ τοῖς νεκροῖς  
 I opened and spread out to you my hands. Shall for the dead

ποιήσεις θαυμάσια ἡ ἱατροὶ ἀναστήσουσι καὶ  
 you do wonders? or shall physicians rise up and

ἐξομολογήσονται σοὶ **88.11** μὴ διηγήσεται τις ἐν τάφῳ  
 make acknowledgment to you? Shall describe any one in the tomb

τὸ ἐλέός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῇ ἀπωλείᾳ **88.12** μὴ  
 your mercy and your truth in the destruction? Shall

γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει τα θαυμάσιά σου καὶ  
 be made known in the darkness your wonders? and

ἡ δικαιοσύνη σου ἐν γῇ ἐπιλελησμένη **88.13** καγὼ πρὸς σε  
 your righteousness in a land being forgotten? But I to you

κύριε ἐκέκραξα καὶ τοπρῶ ἡ προσευχή μου  
 O LORD cried out; and in the morning my prayer

προφθάσει σε **88.14** ἵνατί κύριε ἀπωθεῖς τὴν ψυχὴν μου  
 shall be with you beforehand. Why, O LORD, do you thrust away my soul,

**αποστρέφεις το πρόσωπόν σου απ' εμού 88.15 πτωχός**  
 and turn your face from me? poor  
**ειμι εγώ και εν κόποις εκ νεότητός μου υψωθείς δε**  
 I am and in troubles from my youth. But being raised up high

**εταπεινώθην και εξηπορήθην 88.16 επ' εμέ διήλθον**  
 I was humbled and left destitute. Upon me went

**αι οργαί σου οι φοβερисμοί σου εξετάραζάν με 88.17**  
 your angers; your frightful things disturbed me.

**εκύκλωσάν με ωσεί ύδωρ όλην την ημέραν περιέσχον με**  
 They encircle me as water; the entire day they compassed me

**άμα 88.18 εμάκρυνας απ' εμού φίλον και πλησίον και τους**  
 together. You put far from me friend and near one, and the ones

**γνωστούς μου από ταλαιπωρίας 89.1 τα ελέη σου κύριε**  
 knowing me, because of misery. of your mercies O LORD

**εις τον αιώνα άσομαι εις γενεάν και γενεάν απαγγελώ**  
 into the eon I shall sing. Unto generation and generation I shall report

**την αλήθειαν σου εν τω στόματί μου 89.2 ότι είπας εις τον**  
 your truth with my mouth. For you said, Into the

**αιώνα έλεος οικοδομηθήσεται εν τοις ουρανοίς**  
 eon mercy shall be built up. in the heavens

**ετοιμασθήσεται η αλήθειά σου 89.3 διεθέμην διαθήκην τοις**  
 shall be prepared Your truth. I ordained a covenant with

**εκλεκτοίς μου ώμοσα Δαυίδ τω δούλω μου 89.4 έως του**  
 my chosen ones; I swore by an oath to David my servant. Unto the

**αιώνος ετοιμάσω το σπέρμα σου και οικοδομήσω εις**  
 eon I shall prepare your seed, and I will build unto

**γενεάν και γενεάν τον θρόνον σου 89.5 εξομολογήσονται οι**  
 generation and generation your throne. shall acknowledge The

**ουρανοί τα θαυμάσιά σου κύριε και την αλήθειάν σου εν**  
 heavens your wonders, O LORD, and your truth in

**εκκλησία αγίων 89.6 ότι τις εν νεφέλαις ισωθήσεται τω**  
 the assembly of the holy ones. For who in the clouds shall be equal to the

**κυρίω ομοιωθήσεται τω κυρίω εν υιοίς θεού 89.7 ο θεός**  
 LORD; likened to the LORD among the sons of God? God

**ενδοξαζόμενος εν βουλή αγίων μέγας και φοβερός εστιν**  
 is being glorified in the counsel of holy ones; great and fearful he is

**επί πάντας τους περικύκλω αυτού 89.8 κύριε ο θεός των**  
 over all the ones surrounding him. O LORD, the God of the

**δυνάμεων τις όμοιός σοι δυνατός ει κύριε και**  
 forces, who is likened to you? You are mighty, O LORD, and



η αλήθειά σου κύκλω σου **89.9** συ δεσπόζεις του κράτους  
 your truth is round about you. You are master of the might  
 της θαλάσσης τον δε σάλον των κυμάτων αυτής συ  
 of the sea; and the tossing about of its waves you

καταπραύνεις **89.10** συ εταπείνωσας ως τραυματίαν  
 soothe. You humbled as slain  
 υπερήφανον εν τω βραχίονι της δυνάμεώς σου  
 the proud; with the arm of your might

διεσκόρπισας τους εχθρούς σου **89.11** σοι εισιν οι ουρανοί  
 you dispersed your enemies. are yours The heavens,  
 και ση εστιν η γη την οικουμένην και το πλήρωμα αυτής  
 and is yours the earth. The inhabitable world and its fullness

συ εθεμελίωσας **89.12** τον βορράν και θάλασσαν συ έκτισας  
 you founded. The north and the west you created.

Θαβώρ και Ερμών εν τω ονόματί σου αγαλλιάσονται **89.13**  
 Tabor and Hermon in your name shall exult.

σος ο βραχίων μετά δυναστείας κραταιωθήτω η χειρ σου  
 Your arm is with dominations. Let be fortified your hand!

υψωθήτω η δεξιά σου **89.14** δικαιοσύνη και κρίμα  
 Let be raised up high your right hand! Righteousness and equity  
 ετοιμασία του θρόνου σου έλεος και αλήθεια  
 are the preparation of your throne; mercy and truth

προπορεύονται προ προσώπου σου **89.15** μακάριος ο λαός  
 shall go forth before your face. Blessed are the people

ο γινώσκων αλαλαγμόν κύριε εν τω φωτί  
 knowing the shout of joy. O LORD, in the light

του προσώπου σου πορεύονται **89.16** και εν τω ονόματί σου  
 of your face they shall go. And in your name

αγαλλιάσονται όλην την ημέραν και εν τη δικαιοσύνη σου  
 they shall exult the entire day. And in your righteousness

υψωθήσονται **89.17** ότι το καύχημα της δυνάμεως αυτών συ  
 they shall be raised up high. For the boast of their power you

ει και εν τη ευδοκία σου υψωθήσεται το κέρας ημών **89.18**  
 are; and by your benevolence shall be raised up high our horn.

ότι του κυρίου η αντίληψις και του αγίου Ισραήλ  
 For is of the LORD assistance, and of the holy one of Israel,

βασιλέως ημών **89.19** τότε ελάλησας εν οράσει τοις  
 our king. Then you spoke in a vision to

υιοίς σου και είπας εθέμην βοήθειαν επί δυνατόν ύψωσα  
 your sons, and said, I put help upon a mighty one; raising up high

**ΕΚΛΕΚΤΟΝ ΕΚ** **του λαού μου** **89.20** **εύρον Δαυίδ**

a chosen one from out of my people. I found David

**τον δούλόν μου εν ελαίω αγίω μου έχρισα αυτόν** **89.21** **η γαρ**

my servant. with oil my holy I anointed him. For

**χειρ μου συναντιλήψεται αυτό και ο βραχίον μου**

my hand shall be an aid to him; and my arm

**κατισχύσει αυτόν** **89.22** **ουκ ωφελήσει εχθρός εν αυτό και**

shall strengthen him. shall not derive benefit The enemy by him; and

**υιός ανομίας ου προσθήσει του κακώσαι αυτόν** **89.23** **και**

the son of lawlessness shall not proceed to inflict evil on him. And

**συγκόψω από προσώπου αυτού τους εχθρούς αυτού και**

I will cut down from in front of him his enemies; and

**τους μισούντας αυτόν τροπώσομαι** **89.24** **και η αλήθειά μου**

the ones detesting him shall be put to flight. And my truth

**και το έλεός μου μετ' αυτού και εν τω ονόματί μου**

and my mercy are with him; and in my name

**υψωθήσεται το κέρας αυτού** **89.25** **και θήσομαι εν θαλάσση**

shall be raised up high his horn. And I will set in the sea

**χείρα αυτού και εν ποταμοίς δεξιάν αυτού** **89.26** **αυτός**

his hand, and in rivers his right hand. He

**επικαλέσεται με πατήρ μου ει συ θεός μου και**

shall call upon me, saying, my father You are, my God, and

**αντιλήπτωρ της σωτηρίας μου** **89.27** **καγώ πρωτότοκον**

the shielder of my deliverance. And I first-born

**θήσομαι αυτόν υψηλόν παρά τοις βασιλεύσι της γης** **89.28**

will make him, high above the kings of the earth.

**εις τον αιώνα φυλάξω αυτό το έλεός μου και**

Into the eon I shall guard to him my mercy; and

**η διαθήκη μου πιστή αυτό** **89.29** **και θήσομαι εις τον**

my covenant is trustworthy to him. And I shall establish into the

**αιώνα του αιώνος το σπέρμα αυτού και τον θρόνον αυτού**

eon of the eon his seed, and his throne

**ως τας ημέρας του ουρανού** **89.30** **εάν εγκαταλίπωσιν**

as the days of heaven. If should abandon

**οι υιοί αυτού τον νόμον μου και τοις κρίμασί μου μη**

his sons my law, and by my judgments should not

**πορευθώσιν** **89.31** **εάν τα δικαιώματά μου βεβηλώσωσι και**

go; if my ordinances they should profane, and

**τας εντολάς μου μη φυλάξωσιν** **89.32** **επισκέψομαι εν**

my commandments should not keep; then I will visit with

**ράβδω τας ανομίας αυτών και εν μάστιγι**

a rod their lawlessnesses; and with whips

**τας αδικίας αυτών 89.33 το δε έλεός μου ου μη διασκεδάσω**

their iniquities. But my mercy in no way should I efface

**απ' αυτών ουδ' ου μη αδικήσω εν τη αληθεία μου 89.34**

from them, nor in any way should I wrong in my truth;

**ουδ' ου μη βεβηλώσω την διαθήκην μου και τα**

nor in any way should I profane my covenant; and the things

**εκπορευόμενα διά των χειλεών μου ου μη αθετήσω 89.35**

going forth through my lips in no way should I annul.

**άπαξ ώμοσα εν τω αγίω μου ει τω Δαυίδ ψεύσομαι 89.36**

Once I swore by an oath by my holiness; shall I lie to David, no.

**το σπέρμα αυτού εις τον αιώνα μενεί και ο θρόνος αυτού**

His seed into the eon shall abide, and his throne

**ως ο ήλιος εναντίον μου 89.37 και ως η σελήνη**

as the sun before me; and as the moon

**κατηρτισμένη εις τον αιώνα και ο μάρτυς εν ουρανώ**

being readied into the eon, and the witness in heaven

**πιστός διάψαλμα 89.38 συ δε απώσω και εξουδένωσας**

trustworthy. PAUSE. But you thrust away and treated with contempt.

**ανεβάλου τον χριστόν σου 89.39 κατέστρεψας την διαθήκην**

You raised your anointed one. You eradicated the covenant

**του δούλου σου εβεβήλωσας εις την γην το αγίασμα αυτού**

of your servant. You profaned in the land of his sanctuary.

**89.40 καθείλες πάντα τους φραγμούς αυτού έθου**

You demolished all his barriers. You made

**τα οχυρώματα αυτού δειλίαν 89.41 διήρπαζον αυτόν πάντες**

his fortresses dreaded. plundered him All

**οι διοδεύοντες οδόν εγενήθη όνειδος τοις γείτοσιν αυτού**

the ones traveling through the way. He became scorn to his neighbors.

**89.42 ύψωσας την δεξιάν των θλιβόντων αυτόν εύφρανas**

You raised up high the right hand of the ones afflicting him; you made glad

**πάντας τους εχθρούς αυτού 89.43 απέστρεψας την βοήθειαν**

all his enemies. You turned back the help

**της ρομφαίας αυτού και ουκ αντελάβου αυτού εν**

of his broadsword, and did not assist him in

**τω πολέμω 89.44 κατέλυσas από καθαρισμού αυτού**

battle. You rested from cleansing him.

**τον θρόνον αυτού εις την γην κατέρραξas 89.45 εσμίκρυναs**

his throne unto the ground You broke down. You diminished

τας ημέρας του θρόνου αυτού κατέχεας αυτού αισχύνην  
the days of his throne. You poured upon him shame.

**89.46** ἕως πότε κύριε αποστρέφη εις τέλος εκκαυθήσεται  
For how long, O LORD, will you turn away -- to the end? Will burn

ως πυρ η οργή σου **89.47** μνήσθητι τις η υπόστασις μου  
as fire your anger? Remember what my reality is;  
μη γαρ ματαίως έκτισας πάντας τους υιούς των ανθρώπων  
for acting in folly, did you creat all the sons of men?

**89.48** τις ἔστιν άνθρωπος ος ζήσεται και ουκ ὀψεται  
Who is the man who shall live and not see  
θάνατον ρύσεται την ψυχὴν αὐτοῦ εκ χειρός ἄδου  
death? Shall he rescue his own soul from out of the hand of Hades?

διάψαλμα **89.49** που εισι τα ελέη σου τα αρχαία κύριε α  
PAUSE. Where are mercies your ancient, O LORD, which

ὥμοσας τω Δαυίδ εν τη αληθεία σου **89.50** μνήσθητι  
you swore by an oath to David in your truth? Remember,  
κύριε του ονειδισμού των δούλων σου ου υπέσχον εν  
O LORD, the scorning of your servants! which I underwent in

τω κόλπῳ μου πολλῶν ἐθνῶν **89.51** ου ωνείδισαν  
my bosom, of many nations; where berated  
οι εχθροί σου κύριε ου ωνείδισαν το αντάλλαγμα  
your enemies, O LORD, where they berated the equivalent

του χριστού σου **89.52** ευλογητός κύριος εις τον αιώνα  
of your anointed one. Blessed be the LORD into the eon.

γένοιτο γένοιτο **90.1** κύριε καταφυγή εγενήθης ημίν εν  
May it be. May it be. O LORD, a refuge you became for us unto

γενεά και γενεά **90.2** προ του ὄρη γενηθῆναι και  
generation and generation. Before the mountains existed, and  
πλασθῆναι την γην και την οικουμένην και από του αιώνος  
took shape the earth and inhabitable world; even from eon

και ἕως του αιώνος συ ει **90.3** μη αποστρέψης  
and until the eon you are. You should not return  
ἄνθρωπον εις ταπείνωσιν και είπας επιστρέψατε υιοί  
man unto humiliation, whereas you said, Return, O sons

ανθρώπων **90.4** ὅτι χίλια ἔτη εν οφθαλμοίς σου κύριε ως  
of men! For a thousand years in your eyes, O LORD, are as

ημέρα η εχθές ήτις διήλθε και φυλακή εν νυκτί **90.5**  
day -- yesterday which went, and is as a watch in the night.

τα εξουδενώματα αὐτῶν ἔτη ἔσονται τοπρωϊ ὡσεὶ χλόη  
their contempt Years shall be; the morning as tender shoots

**παρέλθοι 90.6 τοπρωϊ ανθήσαι και παρέλθοι το εσπέρας**  
 may it go by; in the morning blooming, and may it go by; in the evening

**αποπέσοι σκληρυνθείη και ξηρανθείη 90.7 ότι εξελίπομεν**  
 it shall fall away, may it be hardened and dried up. For we faltered

**εν τη οργή σου και εν τω θυμώ σου εταράχθημεν 90.8 έθου**  
 in your anger, and in your rage we were disturbed. You put

**τας ανομίας ημών εναντίον σου ο αιών ημών εις φωτισμόν**  
 our lawlessness before you; our eon in the illumination

**του προσώπου σου 90.9 ότι πάσαι αι ημέραι ημών εξέλιπον**  
 of your face. For all our days failed;

**και εν τη οργή σου εξελίπομεν τα έτη ημών ωσει αράχνη**  
 even in your anger we failed. Our years are as of a spider

**εμελέτων 90.10 αι ημέραι των ετών ημών εν αυτοίς**  
 meditating. The days of our years among them

**εβδομήκοντα έτη εάν δε εν δυναστείαις ογδοήκοντα έτη**  
 are seventy years; but if by commands -- eighty years,

**και το πλείον αυτών κόπος και πόνος ότι επήλθε πραότης**  
 but much of them toil and misery; for comes mellowing

**εφ' ημάς και παιδευθησόμεθα 90.11 τις γινώσκει το κράτος**  
 upon us, and we shall be corrected. Who knows the power

**της οργής σου και από του φόβου σου τον θυμόν σου**  
 of your anger? and because of the fear of your rage

**εξαριθμήσασθαι 90.12 την δεξιάν σου ούτως γνώρισόν μοι**  
 how to count out his days? your right hand So make known to me!

**και τους πεπαιδευμένους τη καρδία εν σοφία 90.13**  
 and the ones being corrected in the heart by wisdom.

**επίστρεψον κύριε έως πότε και παρακλήθητι επί**  
 Return, O LORD! For how long? and give comfort unto

**τοις δούλοις σου 90.14 ενεπλήσθημεν τοπρωϊ του ελέους σου**  
 your servants! We were filled up in the morning with your mercy,

**κύριε και ηγαλλιασάμεθα και ευφράνθημεν εν πάσαις**  
 O LORD, and we exulted and were glad in all

**ταις ημεραις ημών 90.15 ευφρανθείημεν ανθ' ων ημερών**  
 our days. We were gladdened because of the days

**εταπείνωσας ημάς ετών ων είδομεν κακά 90.16 και ίδε επί**  
 you humbled us; years which we beheld bad things. And look upon

**τους δούλους σου και επί τα έργα σου και οδήγησον**  
 your servants, and upon your works, and guide

**τους υιούς αυτών 90.17 και έστω η λαμπρότης κυρίου**  
 their sons! And let be the brightness of the LORD



του θεού ημών εφ' ημάς και τα έργα των χειρών ημών  
our God upon us! And the works of our hands  
κατεύθυνον εφ' ημάς και το έργον των χειρών ημών  
prosper for us -- yes, the work of our hands

κατεύθυνον **91.1** ο κατοικών εν βοήθεια του υψίστου εν  
prosper! The one dwelling in the help of the highest, in

σκέπη του θεού του ουρανού αυλισθήσεται **91.2** ερεί τω  
the protection of the God of the of heaven shall lodge. He shall say to the  
κυρίω αντιλήπτωρ μου ει και καταφυγή μου ο θεός μου  
LORD, shielder You are my, and my refuge; my God,

και ελπιώ επ' αυτόν **91.3** ότι αυτός ρύσεται σε εκ  
and I will hope upon him. For he shall rescue you from out of

παγίδος θηρευτών από λόγου ταραχώδους **91.4** εν  
the snare of hunters, from matter a disturbing. With

τοις μεταφρένοις αυτού επισκιάσει σοι και υπό  
his upper back he shall overshadow you, and under  
τας πτέρυγας αυτού ελπιείς όπλω κυκλώσει σε  
his wings you shall hope. with the shield He shall encircle you

η αλήθεια αυτού **91.5** ου φοβηθήση από φόβου  
of his truth. You shall not be afraid from fear

νυκτερινού από βέλους πετομένου ημέρας **91.6** από  
by night, nor from an arrow flying by day, nor from  
πράγματος εν σκότει διαπορευομένου από συμπτώματος  
a thing in darkness going, nor from an adverse incident,

και δαιμονίου μεσημβρινού **91.7** πεσεΐται εκ  
and the demon at midday. shall fall at

του κλίτους σου χιλιάς και μυριάς εκ δεξιών σου προς σε  
your side A thousand, and myriads at your right hand; unto you

δε ουκ εγγιεί **91.8** πλην τοις οφθαλμοίς σου κατανοήσεις  
but it shall not approach. Only with your eyes you shall contemplate;

και ανταπόδοσιν αμαρτωλών όψει **91.9** ότι συ κύριε η  
and the recompense of sinners you shall see. For you, O LORD, the one

ελπίς μου τον ύψιστον έθου καταφυγήν σου **91.10** ου  
of my hope; the highest you made your refuge. There shall not

προσελεύσεται προς σε κακά και μάστιξ ουκ εγγιεί εν  
come near to you bad things; and the whip shall not approach in

τω σκηνώματί σου **91.11** ότι τοις αγγέλοις αυτού εντελείται  
your tent. For to his angels he gives charge

περί σου του διαφυλάξαι σε εν πάσαις ταις οδοίς σου **91.12**  
concerning you, to guard you in all your ways.

**επί χειρών αρούσί σε μήποτε προσκόψης προς λίθον**

By hands they will lift you, lest at any time you should stumble against a stone

**τον πόδα σου 91.13 επί ασπίδα και βασιλίσκον επιβήση και**  
your foot. upon the asp and cobra You shall set foot; and

**καταπατήσεις λέοντα και δράκοντα 91.14 ότι επ' εμέ ήλπισε**  
you shall trample on the lion and dragon. For upon me he hoped,  
**και ρύσομαι αυτόν σκεπάσω αυτόν ότι έγνω το όνομά μου**  
and I shall rescue him. I will shelter him, for he knew my name.

**91.15 κεκράζεται προς με και επακούσομαι αυτού μετ'**  
He shall cry out to me, and I shall heed him. with  
**αυτού ειμί εν θλίψει εξελούμαι αυτόν και δοξάσω αυτόν**  
him I am in affliction. I will rescue him and glorify him.

**91.16 μακρότητα ημερών εμπλήσω αυτόν και δείξω αυτό**  
with duration of days I will fill him, and I will show to him

**το σωτήριόν μου 92.1 αγαθόν το εξομολογείσθαι τω κυρίω**  
my deliverance. It is good to make acknowledgment to the LORD,

**και ψάλλειν τω ονόματί σου ύψιστε 92.2 του αναγγέλλειν**  
and to strum to your name, O Highest One. To announce

**τοπρωϊ το έλεός σου και την αλήθειάν σου κατά νύκτα 92.3**  
in the morning of your mercy, and of your truth at night,

**εν δεκαχόρδω ψαλτηρίω μετ' ωδής εν κιθάρα 92.4 ότι**  
on the ten-stringed psaltery, with an ode on the harp. For  
**εύφρανάς με κύριε εν τω ποιήματί σου και εν τοις έργοις**  
you gladdened me, O LORD, by your action; and in the works

**των χειρών σου αγαλλιάσομαι 92.5 ως εμεγαλύνθη**  
of your hands I shall exult. O how were magnified  
**τα έργα σου κύριε σφόδρα εβαθύνθησαν οι διαλογισμοί σου**  
your works, O LORD; exceedingly deepen your thoughts.

**92.6 ανήρ άφρων ου γνώσεται και ασύνετος ου συνήσει**  
man A foolish will not know, and the senseless shall not perceive

**ταύτα 92.7 εν τω ανατείλαι τους αμαρτωλούς ωσει χόρτον**  
these things. In the rising up of the sinners as grass,

**και διέκυψαν πάντες οι εργαζόμενοι την ανομίαν όπως αν**  
and look on all the ones working lawlessness, that thus

**εξολοθρευθώσιν εις τον αιώνα του αιώνος 92.8 συ δε**  
they shall be utterly destroyed into the eon of the eon. But you

**ύψιστος εις τον αιώνα κύριε 92.9 ότι ιδού οι εχθροί σου**  
are the highest into the eon, O LORD. For behold, your enemies,

**κύριε ότι ιδού οι εχθροί σου απολούνται και**  
O LORD, for behold, your enemies shall perish, and

διασκορπισθήσονται πάντες οι εργαζόμενοι την ανομίαν  
shall be dispersed all the ones working lawlessness.

**92.10** και υψωθήσεται ως μονοκέρωτος το κέρας μου και  
And shall be raised up high as a unicorn my horn; and

το γήράς μου εν ελαίω πίνοντι **92.11** και επείδεν  
my old age with oil plentiful. And looked

ο οφθαλμός μου εν τοις εχθροίς μου και εν τοις  
my eye on my enemies, and among the ones  
επανισταμένοις επ' εμέ πονηρευομένοις ακούσεται  
rising up against me the ones acting wickedly shall hear

το ους μου **92.12** δίκαιος ως φοίνιξ ανθήσει ωσει κέδρος  
my ear. The just one as a palm tree shall bloom; as a cedar

η εν τω Λιβάνω πληθυνθήσεται **92.13** πεφυτευμένοι εν τω  
in Lebanon he shall be multiplied. The ones being planted in the  
οίκω κυρίου εν ταις αυλαίς του θεού ημών εξανθήσουσιν  
house of the LORD, in the courtyards of our God, shall blossom.

**92.14** έτι πληθυνθήσονται εν γήρει πίνοντι και ευπαθούντες  
Still they shall be multiplied in old age plentiful; and enjoying pleasure

έσονται του αναγγείλαι **92.15** ότι ευθής κύριος ο θεός ημών  
they will be; to announce that is upright the LORD our God,

και ουκ έστιν αδικία εν αυτώ **93.1** ο κύριος εβασίλευσεν  
and there is no injustice in him. The LORD reigned;

ευπρέπειαν ενεδύσατο ενεδύσατο κύριος δύναμιν και  
beauty he put on; the LORD put on power and  
περιεζώσατο και γαρ εστερέωσε την οικουμένην ήτις ου  
girded himself. For he solidified the inhabitable world, which shall not

σαλευθήσεται **93.2** έτοιμος ο θρόνος σου από τότε από του  
be shaken. was prepared Your throne from then; from the

αιώνος συ ει **93.3** επήραν οι ποταμοί κύριε επήραν οι  
eon you are. lifted up The rivers, O LORD, lifted up the

ποταμοί φωνάς αυτών **93.4** αρούσιν οι ποταμοί  
rivers their voices. shall take away The rivers;

επιτρίψεις αυτών από φωνών υδάτων πολλών θαυμαστοί  
you shall wear them away by sounds waters of many. are wonderful

οι μετεωρισμοί της θαλάσσης θαυμαστός εν υψηλοίς ο  
the crests of the sea; is wonderful in high places the

κύριος **93.5** τα μαρτύριά σου επιστώθησαν σφόδρα τω  
LORD. Your testimonies are trustworthy -- exceedingly. to

οίκω σου πρέπει αγίασμα κύριε εις μακρότητα ημερών  
your house is becoming Sanctification, O LORD, for the duration of days.

**94.1** θεός εκδικήσεων κύριος ο θεός εκδικήσεων

The God of acts of vengeance. The LORD God of acts of vengeance

**επαρρησιάσατο** **94.2** υψώθητι ο κρίνων την γην απόδος  
spoke openly. Rise up high, O one judging the earth! Render

**ανταπόδοσιν τοις υπερηφάνοις** **94.3** έως πότε αμαρτωλοί  
recompense to the proud! For how long sinners,

**κύριε έως πότε αμαρτωλοί καυχήσονται** **94.4** φθέγγονται  
O LORD, how long shall sinners boast? They will utter

**και λαλήσουσιν αδικίαν λαλήσουσι πάντες οι**  
and speak injustice; shall speak all the ones

**εργαζόμενοι την ανομίαν** **94.5** τον λαόν σου κύριε  
practicing iniquity. Your people, O LORD,

**εταπείνωσαν και την κληρονομίαν σου εκάκωσαν** **94.6**  
they humbled; and your inheritance they inflicted evil on.

**χήραν και ορφανόν απέκτειναν και προσήλυτον εφόνευσαν**  
The widow and orphan they killed; and the foreigner they murdered.

**94.7** και είπαν ουκ όψεται κύριος ουδέ συνήσει ο θεός  
And they said, shall not see the LORD, nor shall perceive the God

**του Ιακώβ** **94.8** σύνετε δη άφρονες εν τω λαώ και μωροί  
of Jacob. Perceive indeed foolish among the people! and O moron,

**ποτέ φρονήσατε** **94.9** ο φυτεύσας το ους ουχί  
at some time or other think! The one planting the ear, does he not

**ακούει η ο πλάσας τον οφθαλμόν ουχί κατανοεί** **94.10** ο  
hear? or the one shaping the eye, does he not contemplate? The

**παιδεύων έθνη ουχί ελέγξει ο διδάσκων άνθρωπον**  
one correcting nations, shall he not reprove? The one teaching man

**γνώσιν** **94.11** κύριος γινώσκει τους διαλογισμούς  
knowledge; the LORD, he knows the thoughts

**των ανθρώπων ότι εισί μάταιοι** **94.12** μακάριος άνθρωπος  
of men, for they are vain. Blessed is a man

**ον αν παιδεύσης κύριε και εκ του νόμου σου διδάξης**  
whom ever you should correct, O LORD, and from out of your law you should teach

**αυτόν** **94.13** του πραιναι αυτόν αφ' ημερών πονηρών έως  
him; to calm him from days evil, until

**ου ορυγή τω αμαρτωλώ βόθρος** **94.14** ότι ουκ  
of which time he should have dug for the sinner the pit. For shall not

**απόσεται κύριος τον λαόν αυτού και**  
thrust away the LORD his people, and

**την κληρονομίαν αυτού ουκ εγκαταλείψει** **94.15** έως  
his inheritance he shall not abandon; until

ου δικαιοσύνη επιστρέψει εις κρίσιν και εχόμενοι  
of which time righteousness returns for judgment, and having

αυτής πάντες οι ευθείς τη καρδία διάψαλμα 94.16 τις  
it are all the straight in heart. PAUSE. Who

αναστήσεται μοι επί πονηρευομένοις η τις  
shall rise up to me against the ones acting wickedly? or who

συμπαρστήσεται μοι επί τοις εργαζομένοις την ανομίαν  
shall stand up with me against the ones working lawlessness?

94.17 ει μη ότι κύριος εβοήθησέ μοι παρά βραχύ παρώκησε  
Unless that the LORD helped me, would shortly have sojourned

τω άδη η ψυχή μου 94.18 ει έλεγον σεσάλευται ο πους μου  
in Hades my soul. If I said, shakes My foot;

το έλεός σου κύριε εβοήθει μοι 94.19 κατά το πλήθος  
your mercy, O LORD, helps me. According to the multitude

των οδυνών μου εν τη καρδία μου αι παρακλήσεις σου  
of my griefs in my heart, so your comforts

εύφραναν την ψυχήν μου 94.20 μη συμπροσέσται σοι θρόνος  
made glad my soul. Shall adhere with you the throne

ανομίας ο πλάσσων κόπον επί πρόσταγμα 94.21  
of lawlessness, the one shaping trouble out of order?

θηρεύσουσιν επί ψυχήν δικαίου και αίμα αθών  
They shall hunt for soul a just, and blood innocent

καταδικάσονται 94.22 και εγένετό μοι κύριος εις καταφυγήν  
condemn. But became to me the LORD for a refuge;

και ο θεός μου εις βοηθόν ελπίδος μου 94.23 και αποδώσει  
and my God for a helper of my hope. And he shall recompense

αυτοίς την ανομίαν αυτών και κατά την πονηρίαν αυτών  
to them their lawlessness; and according to their wickedness

αφανιεί αυτούς κύριος ο θεός 95.1 δεύτε αγαλλιασώμεθα  
shall remove them from view The LORD God. Come, we should make exultation

τω κυρίω αλαλάζωμεν τω θεώ τω σωτήρι ημών 95.2  
to the LORD; we should shout to God our deliverer.

προφθάσωμεν το πρόσωπον αυτού εν εξομολογήσει και εν  
We should go before his presence with acknowledgment; and by

ψαλμοίς αλαλάζωμεν αυτώ 95.3 ότι θεός μέγας κύριος και  
psalms we should sound aloud to him. For God is a great the LORD, and

βασιλεύς μέγας επί πάσαν την γην 95.4 ότι εν  
king a great above all the earth. For in

τη χειρί αυτού τα πέρατα της γης και τα ύψη των ορέων  
his hand are the ends of the earth; and the heights of the mountains



αυτού εισιν **95.5** **ὅτι** αυτού ἐστὶν ἡ θάλασσα καὶ αὐτός  
are his. For his is the sea, and he himself

ἐποίησεν αὐτήν καὶ τὴν ξηράν χεῖρες αὐτοῦ ἐπλασαν **95.6**  
made it; and the dry land his hands shaped.

δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ καὶ  
Come, we should do obeisance and fall before him; and

κλαύσωμεν ἐναντίον κυρίου τοῦ ποιήσαντος ἡμᾶς **95.7** **ὅτι**  
weep before the LORD, the one making us. For

αὐτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ ἡμεῖς λαὸς νομῆς αὐτοῦ καὶ  
he is our God, and we are the people of his pasture, and

πρόβατα χειρὸς αὐτοῦ σήμερον εἴαν τῆς φωνῆς αὐτοῦ  
the sheep of his hand. Today, if his voice

ακούσητε **95.8** **μη** σκληρύνετε τὰς καρδίας υμῶν ὡς  
you should hear, you should not harden your hearts as

ἐν τῷ παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν  
in the embittering, according to the day of the test in

τῇ ἐρήμῳ **95.9** **οὐ** ἐπείρασάν με οἱ πατέρες υμῶν  
the wilderness, of which tested me your fathers;

ἐδοκίμασάν με καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου **95.10** **τεσσαράκοντα**  
they tried me, and they beheld my works. Forty

ἔτη προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ καὶ εἶπα αἰεὶ  
years I loathed that generation, and said, They continually

πλανῶνται τῇ καρδίᾳ αὐτοὶ δε οὐκ ἐγνώσαν τὰς οδοὺς μου  
wander in the heart, and they do not know my ways.

**95.11** **ὡς** ὥμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου εἰ εἰσελεύσονται εἰς  
So I swore by an oath in my anger, Shall they enter into

τὴν κατάπαυσίν μου **96.1** **ᾄσατε** τῷ κυρίῳ ᾄσμα καινόν  
my rest, no. Sing to the LORD song a new!

ᾄσατε τῷ κυρίῳ πάντα ἡ γῆ **96.2** **ᾄσατε** τῷ κυρίῳ  
Sing to the LORD all the earth! Sing to the LORD!

εὐλογήσατε τὸ ὄνομα αὐτοῦ εὐαγγελίζεσθε ἡμέραν ἐξ  
Bless his name! Announce good news day by

ἡμέρας το σωτήριον αὐτοῦ **96.3** **αναγγείλατε** ἐν τοῖς  
day of his deliverance! Announce among the

ἔθνεσι τὴν δόξαν αὐτοῦ ἐν **πάσι** τοῖς λαοῖς  
nations of his glory, and among all the peoples

τὰ θαυμάσια αὐτοῦ **96.4** **ὅτι** μέγας κύριος καὶ αἰνετός  
of his wonders! For great is the LORD, and praiseworthy --

σφόδρα φοβερός ἐστὶν ὑπὲρ πάντα τοὺς θεοὺς **96.5** **ὅτι**  
exceedingly. He is fearful above all the gods. For

πάντες οι θεοί των εθνών δαιμόνια ο δε κύριος τους  
all the gods of the nations are demons; but the LORD the

ουρανούς εποίησεν 96.6 εξομολόγησις και ωραιότης  
heavens made. Acknowledgment and beauty

ενώπιον αυτού αγιωσύνη και μεγαλοπρέπεια εν  
are before him; holiness and majesty are in

τω αγιάσματι αυτού 96.7 ενέγκατε τω κυρίω αι πατριάι  
his sanctuary. Bring to the LORD, O families

των εθνών ενέγκατε τω κυρίω δόξαν και τιμήν 96.8  
of the nations! Bring to the LORD glory and honor!

ενέγκατε τω κυρίω δόξαν ονόματι αυτού άρατε θυσίας και  
Bring to the LORD glory for his name! Carry sacrifices, and

εισπορεύεσθε εις τας αυλάς αυτού 96.9 προσκυνήσατε τω  
enter into his courtyards! Do obeisance to the

κυρίω εν αυλή άγια αυτού σαλευθήτω από  
LORD in courtyard his holy! Let shake before

προσώπου αυτού πάσα η γη 96.10 είπατε εν τοις έθνεσιν  
his face all the earth! Say among the nations

ότι κύριος εβασίλευσε και γαρ κατώρθωσε την οικουμένην  
that, The LORD reigns! For even he set up the inhabitable world

ήτις ου σαλευθήσεται κρινεί λαούς εν ευθύτητι 96.11  
which will not be shaken. He shall judge peoples in straightness.

ευφραινέσθωσαν οι ουρανοί και αγαλλιάσθω η γη  
Let be glad the heavens, and let exult the earth!

σαλευθήτω η θάλασσα και το πλήρωμα αυτής 96.12  
Let be shaken the sea, and the fullness of it!

χαρήσεται τα πεδία και πάντα τα εν αυτοίς τότε  
shall rejoice The plains, and all the things in them. Then

αγαλλιάσονται πάντα τα ξύλα του δρυμού 96.13 από  
shall exult all the trees of the forest from

προσώπου του κυρίου ότι έρχεται ότι έρχεται κρίναι την  
the face of the LORD, for he comes; for he comes to judge the

γην κρινεί την οικουμένην εν δικαιοσύνη και λαούς εν  
earth. He shall judge the inhabitable world in righteousness, and peoples in

τη αληθεία αυτού 97.1 ο κύριος εβασίλευσεν αγαλλιάσθω  
his truth. The LORD reigned. Exult,

η γη ευφρανθήτωσαν νήσοι πολλάί 97.2 νεφέλη και  
O earth! Let be glad islands many! There is a cloud and

γνόφος κύκλω αυτού δικαιοσύνη και κρίμα κατόρθωσις  
dimness round about him; righteousness and judgment are the success

του θρόνου αυτού 97.3 πυρ ενώπιον αυτού προπορεύσεται  
of his throne. Fire before him shall go forth,

και φλογιεί κύκλω τους εχθρούς αυτού 97.4 έφαναν

and it shall blaze round about his enemies. appeared

αι αστραπαί αυτού τη οικουμένη είδε και εσαλεύθη η γη  
His lightnings to the inhabitable world; beheld and shook the earth.

97.5 τα όρη ωσει κηρός ετάκησαν από προσώπου κυρίου  
The mountains as beeswax melted away from the face of the LORD;

από προσώπου κυρίου πάσης της γης 97.6 ανήγγειλαν οι  
from the face of the LORD of all the earth. announced The  
ουρανοί την δικαιοσύνην αυτού και είδοσαν πάντες οι λαοί  
heavens his righteousness; and beheld all the peoples

την δόξαν αυτού 97.7 αισχυνθήτωσαν πάντες οι  
his glory. were shamed All the ones

προσκυνούντες τοις γλυπτοίς οι εγκαυχώμενοι εν  
doing obeisance to the carvings; the ones boasting in

τοις ειδώλοις αυτών προσκυνήσατε αυτώ πάντες  
their idols. Let do obeisance to him all

άγγελοι αυτού 97.8 ήκουσε και ευφράνθη η Σιών και  
his angels! heard and was glad Zion; and

ηγαλλιάσαντο αι θυγατέρες της Ιουδαίας ένεκεν  
exulted the daughters of Judea because of

των κριμάτων σου κύριε 97.9 ότι συ κύριος ο ύψιστος επί  
your judgments, O LORD. For you the LORD are highest over

πάσαν την γην σφόδρα υπερυψώθης υπέρ πάντα τους  
all the earth -- exceedingly. You were greatly exalted above all the

θεούς 97.10 οι αγαπώντες τον κύριον μισείτε πονηρά  
gods. The ones loving the LORD detest evil.

φυλάσσει κύριος τας ψυχάς των οσίων αυτού εκ χειρός  
The LORD guards the souls of his sacred ones. From out of the hand

αμαρτωλού ρύσεται αυτούς 97.11 φως ανέτειλε τω δικαίω  
of the sinner he shall rescue them. Light arose to the just,

και τοις ευθέσι τη καρδία ευφροσύνη 97.12 ευφράνθητε  
and to the straight in heart gladness. should be glad

δίκαιοι εν τω κυρίω και εξομολογείσθε τη μνήμη  
The just in the LORD, and make acknowledgment to the remembrance

της αγιωσύνης αυτού 98.1 άσατε τω κυρίω άσμα καινόν  
of his holiness. Sing to the LORD song a new!

ότι θαυμαστά εποίησεν ο κύριος έσωσεν αυτόν η  
for wonderful things did the LORD. He delivered him by

δεξιά αυτού και ο βραχίων ο άγιος αυτού 98.2  
his right hand and arm his holy.

εγνώρισε κύριος το σωτήριον αυτού εναντίον των εθνών  
The LORD made known his deliverance; before the nations

**απεκάλυψε την δικαιοσύνην αυτού 98.3 εμνήσθη**  
 he revealed his righteousness. He remembered  
**του ελέους αυτού τω Ιακώβ και της αληθείας αυτού τω**  
 his mercy to Jacob, and his truth to the  
**οίκω Ισραήλ είδοσαν πάντα τα πέρατα της γης το**  
 house of Israel. beheld All the ends of the earth the  
**σωτήριον του θεού ημών 98.4 αλαλάξατε τω θεώ πάσα η**  
 deliverance of our God. Shout to God all the  
**γη άσατε και αγαλλιάσθε και ψάλατε 98.5 ψάλατε τω**  
 earth! Sing and exult and strum! Strum to the  
**κυρίω εν κιθάρα εν κιθάρα και φωνή ψαλμού 98.6 εν**  
 LORD with a harp; with a harp and voice of a psalm! With  
**σάλπιγξιν ελαταίς και φωνή σάλπιγγος κερατίνης**  
 trumpets hammered metal, and the sound of the trumpet of the horn  
**αλαλάξατε ενώπιον του βασιλέως κυρίου 98.7 σαλευθήτω**  
 shout before the king of the LORD! Let shake  
**η θάλασσα και το πλήρωμα αυτής η οικουμένη και**  
 the sea, and the fullness of it! the inhabitable world and  
**πάντες οι κατοικούντες εν αυτή 98.8 ποταμοί**  
 all the ones dwelling in it. Rivers  
**κροτήσουσι χειρί επιτοαυτό τα όρη αγαλλιάζονται απο**  
 shall clap hand together. The mountains shall exult from  
**προσώπου κυρίου ότι έρχεται 98.9 ότι ήκει κρίναι την**  
 the face of the LORD, for he comes. For he comes to judge the  
**γην κρινεί την οικουμένην εν δικαιοσύνη και λαούς εν**  
 earth; he shall judge the inhabitable world in righteousness, and peoples in  
**ευθύτητι 99.1 ο κύριος εβασίλευσεν οργιζέσθωσαν λαοί**  
 straightness. The LORD reigned. Let be angry peoples!  
**ο καθήμενος επί των χερουβίμ σαλευθήτω η γη 99.2**  
 He is the one sitting upon the cherubim. Let be shaken the earth!  
**κύριος εν Σιών μέγας και υψηλός εστιν επί πάντας τους**  
 The LORD in Zion is great, and is high above all the  
**λαούς 99.3 εξομολογησάσθωσαν τω ονόματί σου**  
 peoples. Let them acknowledge name your  
**τω μεγάλω ότι φοβερόν και άγιόν εστι 99.4 και τιμή**  
 great! for fearful and holy he is. And the honor  
**βασιλέως κρίσιν αγαπά συ ητοιμάσας ευθύτητας κρίσιν**  
 of the king equity loves. You prepared straight judgment;  
**και δικαιοσύνην εν Ιακώβ συ εποίησας 99.5 υψούτε κύριον**  
 and righteousness in Jacob you established. Raise up high the LORD

**τον θεόν ημών και προσκυνείτε τω υποποδίω**

our God, and do obeisance at the footstool

**των ποδών αυτού ότι άγιός εστι 99.6 Μωσής και Ααρών**

of his feet! for he is holy. Moses and Aaron

**εν τοις ιερέυσιν αυτού και Σαμουήλ εν τοις**

are among his priests, and Samuel is among the ones

**επικαλουμένοις το όνομα αυτού επεκαλούντο τον κύριον**

calling upon his name. They called upon the LORD,

**και αυτός εισήκουεν αυτών 99.7 εν στύλῳ νεφέλης ελάλει**

and he listened to them. In a column of cloud he spoke

**προς αυτούς ότι εφύλασσαν τα μαρτύρια αυτού και**

to them; for they guarded his testimony, and

**τα προστάγματα αυτού α έδωκεν αυτοίς 99.8 κύριε**

his orders which he gave to them. O LORD

**ο θεός ημών συ επήκουες αυτών ο θεός συ ευίλατος εγίνου**

our God, you heeded them. O God, you propitious became

**αυτοίς και εκδικών επί πάντα τα επιτηδεύματα αυτών 99.9**

to them, yet punishing over all their practices.

**υψούτε κύριον τον θεόν ημών και προσκυνείτε εις όρος**

Raise up high the LORD our God, and do obeisance at mountain

**άγιον αυτού ότι άγιος κύριος ο θεός ημών 100.1 αλαλάξατε**

his holy! for is holy the LORD our God. Shout

**τω θεώ πάσα η γη 100.2 δουλεύσατε τω κυρίῳ εν**

to God all the earth! Give service to the LORD with

**ευφροσύνη εισέλθατε ενώπιον αυτού εν αγαλλιάσει 100.3**

gladness! Enter his presence with exultation!

**γνώτε ότι κύριος αυτός εστιν ο θεός ημών αυτός εποίησεν**

Know that the LORD, he is our God! He made

**ημάς και ουχ ημείς ημείς δε λαός αυτού και πρόβατα**

us, and not we. But we are his people, and the sheep

**της νομής αυτού 100.4 εισέλθατε εις τας πύλας αυτού εν**

of his pasture. Enter into his gates with

**εξομολογήσει εις τας αυλάς αυτού εν ύμνοις εξομολογείσθε**

acknowledgment, into his courtyards with hymns! Make acknowledgment

**αυτώ αινεíte το όνομα αυτού 100.5 ότι χρηστός κύριος εις**

to him! Praise his name! For is gracious the LORD; is into

**τον αιώνα το έλεος αυτού και έως γενεάς και γενεάς**

the eon his mercy, and unto generation and generation

**η αλήθεια αυτού 101.1 έλεον και κρίσιν άσομαί σοι κύριε**

his truth. About mercy and judgment I shall sing to you, O LORD.

**101.2 ψαλώ και συνήσω εν οδώ αμώμῳ πότε ήξεις**

I shall strum, and I shall perceive in way an unblemished. When shall you come



προς με διεπορευόμην εν ακακία καρδιάς μου εν μέσω  
to me? I traveled in the innocence of my heart; in the midst

του οίκου μου 101.3 ου προεθέμην προ οφθαλμών μου  
of my house. I did not set before my eyes

πράγμα παράνομον ποιούντας παραβάσεις εμίσησα 101.4  
thing an illegal; ones committing violations I detested.

ουκ εκολλήθη μοι καρδιά σκαμβή εκκλίνοντος απ' εμού  
cleaved not to me heart A crooked, turning aside from me,

του πονηρού ουκ εγίνωσκον 101.5 τον καταλαλούντα λάθρα  
the wicked man I knew not. The one speaking ill in private

των πλησίον αυτού τούτον εξεδίωκον υπερηφάνω  
of the ones near him -- this one I drove out. Proud

οφθαλμώ και απλήστω καρδιά τούτω ου συνήσθιον 101.6  
eye and insatiable heart -- with this one I ate not.

οι οφθαλμοί μου επί τους πιστούς της γης  
My eyes are upon the trustworthy of the land,

του συγκαθήσθαι αυτούς μετ' εμού πορευόμενος εν οδώ  
for them to sit together with me, going in way

αμόμω ούτός μοι ελειτούργει 101.7 ου κατώκει εν μέσω  
an unblemished. This one officiated to me. dwelt not in the midst

της οικίας μου ποιών υπερηφανίαν λαλών άδικα ου  
of my house one having pride. One speaking unjust did not

κατεύθυνεν ενώπιον των οφθαλμών μου 101.8 εις τας  
conduct anything before my eyes. Into the

πρωΐας απέκτενον πάντας τους αμαρτωλούς της γης  
morning I killed all the sinners of the land;

του εξολοθρεύσαι εκ πόλεως κυρίου πάντας τους  
to utterly destroy from out of the city of the LORD all the ones

εργαζομένους την ανομίαν 102.1 κύριε εισάκουσον  
practicing lawlessness. O LORD, listen to

της προσευχής μου και η κραυγή μου προς σε ελθέτω 102.2  
my prayer, and my cry unto you let come!

μη αποστρέψης το πρόσωπόν σου απ' εμού εν η αν  
You should not turn your face from me in which ever

ημέρα θλίβομαι κλίνον προς με το ους σου εν η αν  
day I should be afflicted. Lean to me your ear! in which ever

ημέρα επικαλέσωμαί σε ταχύ επάκουσόν μου 102.3 ότι  
day I should call upon you. Quickly heed me! For

εξέλιπον ωσει καπνός αι ημέραι μου και τα οστά μου ωσει  
dissipated as smoke my days, and my bones as

φρύγιον συνεφρύγησαν 102.4 επλήγην ωσει χόρτος και  
dried sticks are parched. is struck down as grass and

εξηράνθη η καρδιά μου ότι επελαθόμην του φαγείν  
is dried up My heart, so that I forgot to eat

τον άρτον μου 102.5 από φωνής του στεναγμού μου  
my bread. From the sound of my moaning

εκολλήθη το οστόύν μου τη σαρκί μου 102.6 ωμοιώθην  
cleaves my bone to my flesh. I became like

πελεκάνι ερημικώ εγενήθην ωσει νυκτικόραξ εν οικοπέδω  
pelican a solitary; I became as the long-eared owl in its area.

102.7 ηγρύπνησα και εγενόμην ωσει στρουθίον μονάζον επί  
I was sleepless and I became as a sparrow living alone upon

δώματος 102.8 όλην την ημέραν ωνείδιζόν με οι εχθροί μου  
a roof. All the day berated me my enemies,

και οι επαινούντές με κατ' εμού ώμνυον 102.9 ότι σποδόν  
and the ones praising me against me swore an oath. For ashes

ωσει άρτον έφαγον και το πόμα μου μετά κλαυθμού  
as bread I ate, and my drink with weeping

εκίρνων 102.10 από προσώπου της οργής σου και  
is being diluted; because of the face of your anger, and

του θυμού σου ότι επάρας κατέρραξάς με 102.11  
your rage; for having lifted me up you broke me down.

αι ημέραι μου ωσει σκιά εκλίθησαν καγώ ωσει χόρτος  
My days as a shadow declined, and I as grass

εξηράνθην 102.12 συ δε κύριε εις τον αιώνα μένεις και  
am dried up. But you, O LORD, into the eon abide, and

το μνημόσυνόν σου εις γενεάν και γενεάν 102.13 συ αναστάς  
your memorial unto generation and generation. In your rising up

οικτειρήσεις την Σιών ότι καιρός του οικτειρήσαι αυτήν  
you shall pity Zion, for it is time to pity it,

ότι ήκει καιρός 102.14 ότι ευδόκησαν οι δούλοί σου  
for comes the time. For thought well of your servants

τους λίθους αυτής και τον χουν αυτής οικτειρήσουσι 102.15  
her stones, and her dust shall pity.

και φοβηθήσονται τα έθνη το όνομα κυρίου και πάντες οι  
And shall fear the nations the name of the LORD, and all the

βασιλείς της γης την δόξαν σου 102.16 ότι  
kings of the earth your glory. For

οικοδομήσει κύριος την Σιών και οφθήσεται εν  
the LORD shall build up Zion, and he shall appear in

τη δόξη αυτού 102.17 επέβλεψεν επί την προσευχήν των  
his glory. He looked upon the prayer of the

**ταπεινών και ουκ εξουδένωσε την δέησιν αυτών 102.18**

humble, and did not treat with contempt their supplication.

**γραφήτω αύτη εις γενεάν ετέραν και λαός ο κτιζόμενος**  
Let this be written for generation another! and the people being created

**αινέσει τον κύριον 102.19 ότι εξέκυπεν εξ ύψους**  
shall praise the LORD. For he looked out from the height

**αγίου αυτού κύριος εξ ουρανού επί την γην επέβλεψε 102.20**  
of his holy place. The LORD from heaven upon the earth looked,

**του ακούσαι του στεναγμού των πεπεδημένων του λύσαι**  
to hear the moaning of the ones being shackled, to untie

**τους υιούς των τεθνατωμένων 102.21 του αναγγείλαι εν**  
the sons of the ones being killed, to announce in

**Σιών το όνομα κυρίου και την αίνεσιν αυτού εν**  
Zion the name of the LORD, and his praise in

**Ιερουσαλήμ 102.22 εν τω επισυναχθήναι λαούς επιτοαυτό και**  
Jerusalem, in the assembling of peoples together, and

**βασιλείς του δουλεύειν τω κυρίω 102.23 απεκρίθη αυτό εν**  
kings to serve to the LORD. It shall be answered by him in

**οδώ ισχύος αυτού την ολιγότητα των ημερών μου**  
the way of his strength; the fewness of my days

**ανάγγειλόν μοι 102.24 μη αναγάγης με εν ημίσει**  
he announced to me. You should not lead me away in half

**ημερών μου εν γενεά γενεών τα έτη σου 102.25 κατ' αρχάς**  
of my days; are in generation of generations your years. At the beginning,

**συ κύριε την γην εθεμελίωσας και έργα των χειρών σου**  
you, O LORD, for the earth laid a foundation; and the works of your hands

**εισίν οι ουρανοί 102.26 αυτοί απολούνται συ δε διαμένεις και**  
are the heavens. They shall perish, but you shall abide. And

**πάντες ως ιμάτιον παλαιωθήσονται και ωσει περιβόλαιον**  
all as a garment shall become old; and as a wrap-around garment

**ελίξεις αυτούς και αλλαγήσονται 102.27 συ δε ο αυτός ει και**  
you shall coil them, and they shall be changed. But you the same are, and

**τα έτη σου ουκ εκλείψουσιν 102.28 οι υιοί των δούλων σου**  
your years shall not cease. The sons of your servants

**κατασκηνώσουσι και το σπέρμα αυτών εις τον αιώνα**  
shall encamp, and their seed into the eon

**κατευθυνθήσεται 103.1 ευλόγει η ψυχή μου τον κύριον και**  
shall conduct matters. Bless O my soul the LORD, and

**πάντα τα εντός μου το όνομα το άγιον αυτού 103.2**  
all the things within me, bless name his holy!

ευλόγει η ψυχή μου τον κύριον και μη επιλανθάνου πάσας  
 Bless O my soul the LORD, and forget not all  
 τας ανταποδόσεις αυτού 103.3 τον ευιλατεύοντα πάσας  
 his recompenses! the one propitiating all  
 τας ανομίας σου τον ιώμενον πάσας τας νόσους σου 103.4  
 your lawlessnesses; the one healing all your diseases;  
 τον λυτρούμενον εκ φθοράς την ζωήν σου τον  
 the one ransoming from out of corruption your life; the one  
 στεφανούντά σε εν ελέει και οικτιρμοίς 103.5 τον  
 crowning you with mercy and compassions; the one  
 επιπλώντα εν αγαθοίς την επιθυμίαν σου  
 filling with good things your desire.  
 ανακαινισθήσεται ως αετού η νεότης σου 103.6 ποιών  
 shall be renewed as an eagle Your youth. The one doing  
 ελεημοσύνας ο κύριος και κρίμα πάσι τοις αδικουμένοις  
 charity is the LORD, and judgment to all the ones having been wronged.  
 103.7 εγνώρισε τας οδούς αυτού τω Μωυσή τοις υιοίς  
 He made known his ways to Moses; to the sons  
 Ισραήλ τα θελήματα αυτού 103.8 οικτίρμων και ελεήμων ο  
 of Israel his wants. Pitying and merciful is the  
 κύριος μακρόθυμος και πολυέλεος 103.9 ουκ εις τέλος  
 LORD; lenient and full of mercy. Not unto the end  
 οργισθήσεται ουδέ εις τον αιώνα μηνιεί 103.10 ου  
 shall he be provoked to anger, nor into the eon will he cherish wrath. Not  
 κατά τας ανομίας ημών εποίησεν ημίν ουδέ κατά  
 according to our lawless deeds did he deal with us; nor according to  
 τας αμαρτίας ημών ανταπέδωκεν ημίν 103.11 ότι κατά το  
 our sins did he recompense to us. For as the  
 ύψος του ουρανού από της γης εκραταίωσε κύριος  
 height of the heaven from the earth, so the LORD fortified  
 το έλεος αυτού επί τους φοβουμένους αυτόν 103.12  
 his mercy upon the ones fearing him.  
 καθ' όσον απέχουσιν ανατολαί από δυσμών εμάκρυνεν  
 According to as much as the distance eastwards from westwards, he set afar  
 αφ' ημών τας ανομίας ημών 103.13 καθώς οικτείρει πατήρ  
 from us our lawlessnesses. As pities a father  
 υιούς ωκτείρησε κύριος τους φοβουμένους αυτόν 103.14 ότι  
 his sons, so the LORD pities the ones fearing him. For  
 αυτός έγνω το πλάσμα ημών εμνήσθη ότι χους εσμέν 103.15  
 he knew our shape, he remembered that we are dust.

άνθρωπος ωσεί χόρτος αι ημέραι αυτού ωσεί άνθος του  
Man, as grass, so are his days; as a flower of the

αγρού ούτως εξανθήσει **103.16** ότι πνεύμα διήλθεν εν αυτώ  
field, so he shall blossom. For as wind goes by him,

και ουχ υπάρξει και ουκ επιγνώσεται έτι  
and it no longer exists, so also he shall not recognize any longer

τον τόπον αυτού **103.17** το δε έλεος του κυρίου από του  
his place. But the mercy of the LORD from the

αιώνος και έως του αιώνος επί τους φοβουμένους αυτόν  
eon, and unto the eon, is upon the ones fearing him.

και η δικαιοσύνη αυτού επί υιοίς υιών **103.18** τοις  
And his righteousness is upon the sons of the sons; to the ones

φυλάσσουν την διαθήκην αυτού και μεμνημένοις  
guarding his covenant, and to the ones remembering

των εντολών αυτού του ποιήσαι αυτάς **103.19** κύριος εν τω  
his commandments to observe them. The LORD in the

ουρανώ ητοίμασε τον θρόνον αυτού και η βασιλεία αυτού  
heaven prepared his throne, and his kingdom

πάντων δεσπόζει **103.20** ευλογείτε τον κύριον πάντες  
he is master of all. Bless the LORD all you

αγγελοί αυτού δυνατοί ισχύϊ ποιούντες τον λόγον αυτού  
his angels, mighty in strength, executing his word,

του ακούσαι της φωνής των λόγων αυτού **103.21** ευλογείτε  
to hearken to the sound of his words! Bless

τον κύριον πάσαι αι δυνάμεις αυτού λειτουργοί αυτού  
the LORD, all you his forces! his ministers

ποιούντες το θέλημα αυτού **103.22** ευλογείτε τον κύριον  
performing his will. Bless the LORD,

πάντα τα έργα αυτού εν παντί τόπω της δυναστείας αυτού  
all you his works, in every place of his dominion!

ευλόγει η ψυχή μου τον κύριον **104.1** ευλόγει η ψυχή μου  
Bless O my soul the LORD! Bless O my soul

τον κύριον κύριε ο θεός μου εμεγαλύνθης σφόδρα  
the LORD! O LORD my God, you are magnified exceedingly.

εξομολόγησιν και μεγαλοπρέπειαν ενεδύσω **104.2**  
acknowledgment and majesty You clothed yourself with;

αναβαλλόμενος φως ως ιμάτιον εκτείνων τον ουρανόν  
cloaking on light as a garment; stretching out the heaven

ωσεί δέριον **104.3** ο στεγάζων εν ύδασι τα υπερώα αυτού  
as a hide covering; roofing with waters his upper rooms;

ο τιθείς νέφη την επίβασιν αυτού ο περιπατών επί  
placing clouds for his step; the one walking upon



**πτερύγων ανέμων 104.4 ο ποιών τους αγγέλους αυτού**  
the wings of the winds; the one making his angels

**πνεύματα και τους λειτουργούς αυτού πυρός φλόγα 104.5**  
winds, and his ministers of fire a flame;

**ο θεμελιών την γην επί την ασφάλειαν αυτής ου**  
the one laying the foundation for the earth in its stability (it shall not

**κλιθήσεται εις τον αιώνα του αιώνος 104.6 άβυσσος ως**  
lean into the eon of the eon ; the deep as

**ιμάτιον το περιβόλαιον αυτού επί των ορέων στήσονται**  
a garment of his wrap. Upon the mountains shall stand

**ύδατα 104.7 από επιτιμήσεως σου φεύζονται από φωνής**  
waters; from your reproach they shall flee; from the sound

**βροντής σου δειλιάσουσιν 104.8 αναβαίνουνσιν όρη και**  
of your thunder they shall show timidity. They ascend the mountains, and

**καταβαίνουνσι πεδία εις τόπον ον εθεμελίωσας αυτά 104.9**  
go down to the plains, to a place where you laid a foundation for them.

**όριον έθου ο ου παρελεύσονται ουδέ επιστρέψουσι**  
a limit You placed which they shall not pass, nor shall they return

**καλύψαι την γην 104.10 ο εξαποστέλλων πηγάς εν φάραγξιν**  
to cover the earth. The one sending out springs in ravines;

**αναμέσον των ορέων διελεύσονται ύδατα 104.11 ποτιούσι**  
in the midst of the mountains shall go through waters; they shall water

**πάντα τα θηρία του αγρού προσδέξονται όναγροι εις**  
all the wild beasts of the field; shall receive it wild donkeys for

**δίψαν αυτών 104.12 επ' αυτά τα πετεινά του ουρανού**  
their thirst; by them the winged creatures of the heaven

**κατασκηνώσει εκ μέσου των πετρών δώσουσι φωνήν 104.13**  
shall encamp; from between the rocks they shall give out a sound;

**ποτίζων όρη εκ των υπερών αυτού από καρπού**  
watering mountains from out of his upper rooms. By the fruit

**των έργων σου χορτασθήσεται η γη 104.14 ο εξανατέλλων**  
of your works shall be filled the earth. The one causing to rise up

**χόρτον τοις κτήνεσι και χλόην τη δουλεία των ανθρώπων**  
grass to the cattle, and tender shoots to the service of the men,

**του εξαγαγείν άρτον εκ της γης 104.15 και οίνος ευφραίνει**  
to bring bread from the earth; and wine makes glad

**καρδίαν ανθρώπου του ιλαρύναι πρόσωπον εν ελαίω και**  
the heart of man; to make happy his face with olive oil; and

**άρτος καρδίαν ανθρώπου στήριζει 104.16 χορτασθήσονται τα**  
bread the heart of man supports. shall be filled The

ξύλα του πεδίου αι κέδροι του Λιβάνου ας εφύτευσας  
woods of the plain with the cedars of Lebanon which you planted.

**104.17** εκεί στρουθία εννοσσεύσουσι του ερωδιού η κατοικία  
There the sparrows will nest; of the heron the dwelling

ηγείται αυτών **104.18** όρη τα υψηλά ταις ελάφοις πέτρα  
takes lead over them; mountains the high for the stags; a rock

καταφυγή τοις χοιρογρυλλίοις **104.19** εποίησε σελήνην εις  
of refuge for the hyrax. He made the moon for

καιρούς ο ήλιος έγνω την δύσιν αυτού **104.20** έθου σκότος  
seasons; the sun knows his setting. You made darkness,  
και εγένετο νυξ εν αυτή διελεύσονται πάντα τα θηρία του  
and happened night; in it go all the wild beasts of the

δρυμού **104.21** σκύμνοι ωρυόμενοι του αρπάσαι και ζητήσαι  
forest. Lion cubs roaring to seize by force; and seeking

παρά τω θεώ βρώσιν αυτοίς **104.22** ανέτειλεν ο ήλιος και  
from God food for themselves. arose The sun, and  
συνήχθησαν και εις τας μάνδρας αυτών κοιτασθήσονται  
they were brought together, and in their lairs they shall lay down.

**104.23** εξελεύσεται άνθρωπος επί το έργον αυτού και επί  
shall go forth Man unto his work, even unto

την εργασίαν αυτού έως εσπέρας **104.24** ως εμεγαλύνθη  
his work until evening. How were magnified  
τα έργα σου κύριε πάντα εν σοφία εποίησας επληρώθη η  
your works, O LORD; all in wisdom you made; was filled the

γη της κτίσεώς σου **104.25** αύτη η θάλασσα η μεγάλη και  
earth of your creation; this the sea great and  
ευρύχωρος εκεί ερπετά ων ουκ έστιν αριθμός ζώα  
broad space; located there are reptiles which there is no count; living creatures --

μικρά μετά μεγάλων **104.26** εκεί πλοία διαπορεύονται  
small with the great; there boats travel over;

δράκων ούτος ον έπλασας εμπαιζειν αυτώ **104.27** πάντα  
this dragon whom you shaped to sport in it. All  
προς σε προσδοκώσι δούναι την τροφήν αυτών εις  
from you expect to give them nourishment in

εύκαιρον **104.28** δόντος σου αυτοίς συλλέξουσιν ανοίξαντός  
an opportune time. At your giving to them, they shall collect; opening  
σου την χείρα τα σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος  
your hand, all things shall be filled by that which is good.

**104.29** αποστρέψαντος δε σου το πρόσωπον ταραχθήσονται  
But at the turning of your face they shall be disturbed;

**αντανελεύς το πνεύμα αυτών και εκλείψουσι και εις**  
 you shall take away in return their spirit, and they shall fail, and unto

**τον χουν αυτών επιστρέψουσιν 104.30 εξαποστελείς**  
 their dust they shall return. You shall send out

**το πνεύμά σου και κτισθήσονται και ανακαινιείς το**  
 your spirit, and they shall be created; and you shall renew the

**πρόσωπον της γης 104.31 ήτω η δόξα κυρίου εις τους**  
 face of the earth. Let be the glory of the LORD into the

**αιώνας ευφρανθήσεται κύριος επί τοις έργοις αυτού 104.32**  
 eons! The LORD shall be glad over his works;

**ο επιβλέπων επί την γην και ποιών αυτήν τρέμειν ο**  
 the one looking upon the earth, and making it to tremble; the

**απτόμενος των ορέων και καπνίζονται 104.33 άσω τω**  
 one touching the mountains and they smoke. I shall sing to the

**κυρίω εν τη ζωή μου ψαλώ τω θεώ μου έως υπάρχω 104.34**  
 LORD in my life. I shall strum to my God while I exist.

**ηδυνθείη αυτώ η διαλογή μου εγώ δε ευφρανθήσομαι επί**  
 Let be delicious to him my versification, and I shall be glad in

**τω κυρίω 104.35 εκλείποιεν αμαρτωλοί από της γης και**  
 the LORD. failed Sinners from the earth, and

**άνομοι ώστε μη υπάρχειν αυτούς ευλόγει η ψυχή μου τον**  
 lawless ones so as for to not exist them. Bless O my soul the

**κύριον 105.1 εξομολογείσθε τω κυρίω και επικαλείσθε**  
 LORD! Make acknowledgment to the LORD, and call upon

**το όνομα αυτού απαγγείλατε εν τοις έθνεσι τα έργα αυτού**  
 his name! Report among the nations of his works!

**105.2 άσατε αυτώ και ψάλατε αυτώ διηγήσασθε πάντα**  
 Sing to him, and strum to him! Describe all

**τα θαυμάσια αυτού 105.3 επαινείσθε εν τω ονόματι**  
 his wonders! Applaud in name

**τω αγίω αυτού ευφρανθήτω καρδιά ζητούντων τον κύριον**  
 his holy! Let be glad the heart seeking the LORD!

**105.4 ζητήσατε τον κύριον και κραταιώθητε ζητήσατε**  
 Seek the LORD, and be fortified! Seek

**το πρόσωπον αυτού διαπαντός 105.5 μνήσθητε**  
 his face always! You should remember

**των θαυμασίων αυτού ων εποίησε τα τέρατα αυτού και**  
 his wonders of which he did; his miracles, and

**τα κρίματα του στόματος αυτού 105.6 σπέρμα Αβραάμ**  
 the judgments of his mouth; seed of Abraham

δούλοι αυτού υιοί Ιακώβ εκλεκτοί αυτού **105.7** αυτός κύριος  
 his servants; sons of Jacob his chosen. He is the LORD  
 ο θεός ημών εν πάση τη γη τα κρίματα αυτού **105.8**  
 our God; are in all the earth his judgments.  
 εμνήσθη εις τον αιώνα διαθήκης αυτού λόγου ου  
 He remembered into the eon his covenant; the word which  
 ενετείλατο εις χιλίας γενεάς **105.9** ον διέθετο τω Αβραάμ  
 he gave charge for a thousand of generations; which he ordained with Abraham,  
 και του όρκου αυτού τω Ισαάκ **105.10** και έστησεν αυτόν τω  
 and his oath to Isaac. And he established it to  
 Ιακώβ εις πρόσταγμα και τω Ισραήλ εις διαθήκην αιώνιον  
 Jacob for an order, and to Israel for covenant an eternal,  
**105.11** λέγων σοι δώσω την γην Χαναάν σχοίνισμα  
 saying, To you I give the land of Canaan, a piece of measured out land  
 κληρονομίας υμών **105.12** εν τω είναι αυτούς αριθμό βραχείς  
 for your inheritance. In their being in number few,  
 ολιγοστούς και παροίκους εν αυτή **105.13** και διήλθον εξ  
 very few, and sojourners in it; that they went from  
 έθνους εις έθνος και εκ βασιλείας εις λαόν έτερον **105.14**  
 nation to nation, and from a kingdom to people another.  
 ουκ αφήκεν άνθρωπον αδικήσαι αυτούς και ηλέγξεν  
 He did not let a man wrong them; and he reproved  
 υπέρ αυτών βασιλείς **105.15** μη άπτεσθε των χριστών μου  
 for them kings, saying, Do not touch my anointed ones!  
 και εν τοις προφήταις μου μη πονηρεύεσθε **105.16** και  
 and among my prophets do not do wickedly! And  
 εκάλεσε λιμόν επί την γην παν στήριγμα άρτου  
 he called famine upon the land; all reliance on bread  
 συνέτριπεν **105.17** απέστειλεν έμπροσθεν αυτών άνθρωπον  
 he broke. He sent in front of them a man;  
 εις δούλον επράθη Ιωσήφ **105.18** εταπείνωσαν εν πέδαις  
 for a servant was sold Joseph. They humbled with shackles  
 τους πόδας αυτού σίδηρον διήλθεν η ψυχή αυτού **105.19**  
 his feet; iron went through his soul;  
 μέχρι του ελθείν τον λόγον αυτού το λόγιον του κυρίου  
 until came his word; the oracle of the LORD  
 επύρωσεν αυτόν **105.20** απέστειλε βασιλεύς και έλυσεν αυτόν  
 purified him. sent The king and untied him,  
 άρχων λαού και αφήκεν αυτόν **105.21** κατέστησεν αυτόν  
 even a ruler of the people, and let him go. He placed him

κύριον του οίκου αυτού και άρχοντα πάσης

as master of his house, and ruler of all

της κτήσεως αυτού 105.22 του παιδεύσαι τους άρχοντας αυτού  
his possessions; to instruct his rulers

ως εαυτόν και τους πρεσβυτέρους αυτού σοφίσαι 105.23 και  
as he himself, and his elders to make wise. And

εισήλθεν Ισραήλ εις Αίγυπτον και Ιακώβ παρώκησεν εν  
Israel entered into Egypt, and Jacob sojourned in

γη Χαμ 105.24 και ηύξησε τον λαόν αυτού σφόδρα και  
the land of Ham. And grew his people exceedingly; and

εκραταίωσεν αυτόν υπέρ τους εχθρούς αυτού 105.25  
he fortified it above his enemies.

μετέστρεψε την καρδίαν αυτού του μισήσαι τον λαόν αυτού  
He converted his heart to detest his people;

του δολιούσθαι εν τοις δούλοις αυτού 105.26 εξαπέστειλε  
to use deceit with his servants. He sent out

Μωυσήν τον δούλον αυτού Ααρών ον εξελέξατο εαυτώ  
Moses his servant; Aaron whom he chose for himself.

105.27 έθετο εν αυτοίς τους λόγους των σημείων αυτού και  
He put among them the matters of his signs, and

των τεράτων αυτού εν γη Χαμ 105.28 εξαπέστειλε σκότος  
of his miracles in the land of Ham. He sent out darkness,

και εσκότασε και παρεπίκραναν τους λόγους αυτού 105.29  
and it darkened; and they rebelled against his words.

μετέστρεψε τα ύδατα αυτών εις αίμα και απέκτεινε  
He converted their waters into blood, and killed

τους ιχθύας αυτών 105.30 εξήρψεν η γη αυτών βατράχους εν  
their fishes. crept forth in their land Frogs; in

τοις ταμείοις των βασιλέων αυτών 105.31 είπε και ήλθε  
the closets of their kings. He spoke, and there came

κυνόμυια και σκνίπες εν πάσι τοις ορίοις αυτών 105.32 έθετο  
the dog-fly and midges in all their borders. He made

τας βροχάς αυτών χάλαζαν πυρ καταφλέγον εν τη γη αυτών  
their rains into hail, and fire burning up in their land.

105.33 και επάταξε τας αμπέλους αυτών και τας συκάς αυτών  
And he struck their grapevines, and their fig-trees;

και συνέτριψε παν ξύλον ορίου αυτών 105.34 είπε και  
and he broke every tree of their border. He spoke, and

ήλθεν ακρίς και βρούχος ου ουκ ην αριθμός 105.35 και  
there came forth the locust and grasshopper, of which there was no number. And



κατέφαγε πάντα τον χόρτον εν τη γη αυτών και κατέφαγε  
they devoured all the grass in their land, and devoured  
τον καρπόν της γης αυτών **105.36** και επάταξε παν  
the fruit of their land. And he struck every  
πρωτότοκον εν τη γη αυτών απαρχήν παντός πόνου αυτών  
first-born in their land, first-fruit of all their toil.  
**105.37** και εξήγαγεν αυτούς εν αργυρίω και χρυσίω και  
And he led them out with silver and gold; and  
ουκ ην εν ταις φυλαίς αυτών ο ασθενών **105.38**  
there was not one among their tribes being weak.  
ευφράνθη Αίγυπτος εν τη εξόδω αυτών ότι επέπεσεν ο  
Egypt was glad in their exodus; for fell the  
φόβος αυτών επ' αυτούς **105.39** διεπέτασε νεφέλην εις  
fear of them upon them. He opened and spread out a cloud for  
σκέπην αυτοίς και πυρ του φωτίσαι αυτοίς την νύκτα **105.40**  
their protection, and fire to give light to them at night.  
ήτησαν και ήλθεν ορτυγομήτρα και άρτον ουρανού  
They asked for, and came the mother-quail, and the bread of heaven  
ενέπλησεν αυτούς **105.41** διέρρηξε πέτραν και ερρύησαν  
filled them. He tore open the rock, and flowed  
ύδατα επορεύθησαν εν ανύδροις ποταμοί **105.42** ότι εμνήσθη  
the waters; went to waterless places rivers. For he remembered  
του λόγου του αγίου αυτού του προς Αβραάμ  
word his holy spoken to Abraham  
τον δούλον αυτού **105.43** και εξήγαγε τον λαόν αυτού εν  
his servant. And he led out his people in  
αγαλλιάσει και τους εκλεκτούς αυτού εν ευφροσύνη **105.44**  
exultation, and his chosen ones in gladness.  
και έδωκεν αυτοίς χώρας εθνών και πόνους λαών  
And he gave to them the places of nations, and produce of the toils of the peoples  
κατεκληρονόμησαν **105.45** όπως αν φυλάξωσι  
that they inherited; so that they should guard  
τα δικαιώματα αυτού και τον νόμον αυτού εκζητήσωσιν  
his ordinances, and his law seek after.  
**106.1** εξομολογείσθε τω κυρίω ότι χρηστός ότι εις τον  
Make acknowledgment to the LORD, for he is gracious; for into the  
αιώνα το έλεος αυτού **106.2** τις λαλήσει τας δυναστείας του  
eon is his mercy. Who shall speak the mighty deeds of the  
κυρίου ακουστάς ποιήσει πάσας τας αιnéσεις αυτού **106.3**  
LORD? Audibly, who shall offer all his praises?

**μακάριοι οι φυλάσσοντες κρίσιν και ποιούντες**

Blessed are the ones keeping equity, and doing

**δικαιοσύνην εν παντί καιρώ 106.4 μνήσθητι ημών κύριε εν**  
 righteousness in every season. Remember us, O LORD, with

**τη ευδοκία του λαού σου επίσκεψαι ημάς εν**  
 the benevolence of your people! Visit us with

**τω σωτηρίω σου 106.5 του ιδείν εν τη χρηστότητι**  
 your deliverance! To behold in the thing gracious

**των εκλεκτών σου του ευφρανθήναι εν τη ευφροσύνη**  
 of your chosen ones; to be glad in the gladness

**του έθνους σου του επαινείσθαι μετά της κληρονομίας σου**  
 of your nation; to applaud with your inheritance.

**106.6 ημάρτομεν μετά των πατέρων ημών ηνομήσαμεν**  
 We sinned with our fathers; we acted lawlessly;

**ηδικήσαμεν 106.7 οι πατέρες ημών εν Αιγύπτω ου συνήκαν**  
 we did wrong. Our fathers in Egypt did not perceive

**τα θαυμάσιά σου ουκ εμνήσθησαν του πλήθους**  
 your wonders, they remembered not the magnitude

**του ελέους σου και παρεπίκραναν αναβαίνοντες εν τη**  
 of your mercy; and they rebelled while ascending unto the

**ερυθρά θαλάσση 106.8 και έσωσεν αυτούς ένεκεν**  
 red sea. And he delivered them because of

**του ονόματος αυτού του γνωρίσαι την δυναστείαν αυτού**  
 his name, to make known his might.

**106.9 και επετίμησε τη ερυθρά θαλάσση και εξηράνθη και**  
 And he reproached the red sea, and it was dried up. And

**ωδήγησεν αυτούς εν αβύσσω ως εν ερήμω 106.10 και**  
 he guided them in the deep as in the wilderness. And

**έσωσεν αυτούς εκ χειρός μισούντος και ελυτρώσατο**  
 he delivered them out of the hand of the one detesting; and he ransomed

**αυτούς εκ χειρός εχθρών 106.11 εκάλυψεν ύδωρ τους**  
 them out of the hand of enemies. covered Water the

**θλίβοντας αυτούς εις εξ αυτών ουχ υπελείφθη 106.12 και**  
 ones afflicting them; one of them not was left behind. And

**επίστευσαν τω λόγω αυτού και ήσαν την αίνεσιν αυτού**  
 they trusted in his word; and they were his praise.

**106.13 ετάχυναν επελάθοντο των έργων αυτού ουχ**  
 They hastened; they forgot his works; they did not

**υπέμειναν την βουλήν αυτού 106.14 και επεθύμησαν**  
 wait for his counsel. And they desired

**επιθυμίαν εν τη ερήμω και επείρασαν τον θεόν εν**  
 with desire in the wilderness; and they tested God in

ανύδρω **106.15** και έδωκεν αυτοίς το αίτημα αυτών

a waterless place. And he gave them their request;

εξαπέστειλε πλησμονήν εις τας ψυχάς αυτών **106.16** και

he sent fullness unto their souls. And

παρώργισαν Μωυσήν εν τη παρεμβολή και Ααρών τον

they provoked Moses to anger in the camp, and Aaron the

άγιον κυρίου **106.17** ηνοιχθη η γη και κατέπιε Δαθάν και

holy one of the LORD. opened The earth and swallowed down Dathan, and

εκάλυψεν επί την συναγωγήν Αβειρών **106.18** και εξεκαύθη

covered over upon the congregation of Abiram. And was kindled

πυρ εν τη συναγωγή αυτών φλοξ κατέφλεξεν αμαρτωλούς

fire in their congregation; a flame burnt up the sinners.

**106.19** και εποίησαν μόσχον εν Χωρήβ και προσεκύνησαν τω

And they made a calf in Horeb, and they did obeisance to the

γλυπτώ **106.20** και ηλλάξαντο την δόξαν αυτών εν ομοιώματι

carving. And they changed their glory into a representation

μόσχου εσθίοντος χόρτον **106.21** και επελάθοντο του θεού

of a calf eating grass. And they forgot the God,

του σώζοντος αυτού του ποιήσαντος μεγάλα εν Αιγύπτω

the one delivering them, the one doing great things in Egypt;

**106.22** θαυμάσια εν γη Χαμ φοβερά επί θαλάσσης ερυθράς

wonders in the land of Ham; fearful things at sea the red.

**106.23** και είπε του εξολοθρεύσαι αυτούς ει μη Μωυσής

And he spoke to utterly destroy them, unless Moses

ο εκλεκτός αυτού έστη εν τη θραύσει ενώπιον αυτού

his chosen one stood among the devastation before him,

του αποστρέψαι τον θυμόν αυτού του μη εξολοθρεύσαι

to turn his rage to not utterly destroy

αυτούς **106.24** και εξουδένωσαν γην επιθυμητήν ουκ

them. And they treated with contempt land the desirable; they did not

επίστευσαν τω λόγω αυτού **106.25** και εγόγγυσαν εν

trust in his word. And they grumbled in

τοις σκηνώμασιν αυτών ουκ εισήκουσαν της φωνής

their tents; they did not listen to the voice

κυρίου **106.26** και επήρε την χείρα αυτού επ' αυτούς

of the LORD. And he lifted up his hand against them,

του καταβαλείν αυτούς εν τη ερήμω **106.27** και

to throw them down into the wilderness; and

του καταβαλείν το σπέρμα αυτών εν τοις έθνεσι και

to throw down their seed into the nations, and

διασκορπίσαι αυτούς εν ταις χώραις **106.28** και ετελέσθησαν  
 to disperse them in the places. And they were initiated  
 τω Βεελφεγώρ και έφαγον θυσίας νεκρών **106.29** και  
 to Baal-peor, and they ate a sacrifice of the dead. And  
 παρώξυναν αυτόν εν τοις επιτηδεύμασιν αυτών και  
 they provoked him in their practices; and  
 επληθύνθη εν αυτοίς η πτώσις **106.30** και έστη Φινεές και  
 was multiplied among them the blow. And Phinehas stood and  
 εξιλάσατο και εκόπασεν η θραύσις **106.31** και ελογίσθη αυτό  
 made atonement, and was abated the devastation. And it was imputed to him  
 εις δικαιοσύνην εις γενεάν και γενεάν έως του αιώνος **106.32**  
 for righteousness, for generation and generation, unto the eon.  
 και παρώργισαν αυτόν επί ύδατος αντιλογίας και  
 And they provoked him to anger at Water of Dispute; and  
 εκακώθη Μωσής δι' αυτούς **106.33** ότι παρεπίκραναν  
 evil was inflicted upon Moses because of them; for they greatly embittered  
 το πνεύμα αυτού και διέστειλεν εν τοις χείλεσιν αυτού **106.34**  
 his spirit, and he drew apart with his lips.  
 ουκ εξωλόθρευσαν τα έθνη α είπε κύριος αυτοίς **106.35**  
 They did not utterly destroy the nations which the LORD told to them.  
 και εμίγησαν εν τοις έθνεσι και έμαθον τα έργα αυτών  
 And they mixed among the nations, and learned their works.  
**106.36** και εδούλευσαν τοις γλυπτοίς αυτών και εγενήθη  
 And they served their carvings, and it became  
 αυτοίς εις σκάνδαλον **106.37** και έθυσαν τους υιούς αυτών  
 to them for a cause of offence. And they sacrificed their sons  
 και τας θυγατέρας αυτών τοις δαιμονίοις **106.38** και εξέχεαν  
 and their daughters to the demons; and they poured out  
 αίμα αθών αίμα υιών αυτών και θυγατέρων ων έθυσαν  
 blood innocent -- the blood of their sons and daughters whom they sacrificed  
 τοις γλυπτοίς Χαναάν και εφονοκτονήθη η γη εν τοις  
 to the carvings of Canaan. And was polluted with murder the land by their  
 αίμασι **106.39** και εμιάνθη εν τοις έργοις αυτών και  
 blood, and it was defiled by their works. And  
 επόρνευσαν εν τοις επιτηδεύμασιν αυτών **106.40** και  
 they committed harlotry by their practices. And  
 ωργίσθη θυμώ κύριος επί τον λαόν αυτού και  
 was provoked to anger in rage the LORD against his people; and  
 εβδελύξατο την κληρονομίαν αυτού **106.41** και παρέδωκεν  
 he abhorred his inheritance. And he delivered

αυτούς εις χείρας εχθρών και εκυρίευσαν αυτών οι

them into the hands of enemies, and dominated them the

μισούντες αυτούς **106.42** και έθλιψαν αυτούς οι εχθροί αυτών

ones detesting them. And afflicted them their enemies,

και εταπεινώθησαν υπό τας χείρας αυτών **106.43** πλεονάκις

and they were humbled under their hands. Many times

ερρύσατο αυτούς αυτοί δε παρεπίκραναν αυτόν εν

he rescued them, but they greatly embittered him by

τη βουλή αυτών και εταπεινώθησαν εν ταις ανομίαις αυτών

their counsel, and they were humbled in their lawless deeds.

**106.44** και είδε κύριος εν τω θλίβεσθαι αυτούς εν τω αυτόν

And the LORD beheld in their being afflicted while at the same time

εισακούσαι της δεήσεως αυτών **106.45** και εμνήσθη

listening to their supplication. And he remembered

της διαθήκης αυτού και μετεμελήθη κατά το πλήθος

his covenant, and repented according to the magnitude

του ελέους αυτού **106.46** και έδωκεν αυτούς εις οικτιρμούς

of his mercy. And he gave them over for compassions

εναντίον πάντων των αιχμαλωτευσάντων αυτούς **106.47**

before all the ones having captured them.

σώσον ημάς κύριε ο θεός ημών και επισυνάγαγε ημάς

Deliver us, O LORD our God, and assemble us

εκ των εθνών του εξομολογήσασθαι τω ονόματί σου

from out of the nations! to acknowledge name your

τω αγίω του εγκαυχάσθαι εν τη αιnéσει σου **106.48** ευλογητός

holy; to boast in your praise. Blessed be

κύριος ο θεός Ισραήλ από του αιώνος και έως του αιώνος

the LORD God of Israel, from the eon and unto the eon.

και ερεί πας ο λαός γένοιτο γένοιτο **107.1** εξομολογείσθε

And shall say all the people, May it be. May it be. Make acknowledgment

τω κυρίω ότι χρηστός ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού

to the LORD for he is gracious, for is into the eon his mercy!

**107.2** ειπάτωσαν οι λελυτρωμένοι υπό κυρίου ους

Let speak the ones having been ransomed by the LORD! whom

ελυτρώσατο εκ χειρός εχθρού **107.3** και εκ των

he ransomed from out of the hand of the enemy. And from out of the

χωρών συνήγαγεν αυτούς από ανατολών και δυσμών και

places he gathered them; from the east, and west, and

βορρά και θαλάσσης **107.4** επλανήθησαν εν τη ερήμω εν

north, and the sea. They wandered in the wilderness in



ανύδρω οδόν πόλεως κατοικητηρίου ουχ εύρον **107.5**

a waterless way; a city for a home they did not find.

πεινώντες και διψώντες η ψυχή αυτών εν αυτοίς εξέλιπε  
Hungering and thirsting, their soul in them failed.

**107.6** και εκέκραξαν προς κύριον εν τω θλίβεσθαι αυτούς  
And they cried out to the LORD in their being afflicted,

και εκ των αναγκών αυτών ερρύσατο αυτούς **107.7** και  
and from their distresses he rescued them. And

ωδήγησεν αυτούς εις οδόν ευθείαν του πορευθήναι εις  
he guided them in way the straight, to go into

πόλιν κατοικητηρίου **107.8** εξομολογησάσθωσαν τω κυρίω  
a city of habitation. Let them make acknowledgment to the LORD

τα ελέη αυτού και τα θαυμάσια αυτού τοις υιοίς  
of his mercies, and of his wonders to the sons

των ανθρώπων **107.9** ότι εχόρτασε ψυχήν κενήν και ψυχήν  
of men! For he fills soul the empty; and the soul

πεινώσαν ενέπλησεν αγαθών **107.10** καθημένους εν σκότει  
hungering he filled up with good things; even the ones sitting down in darkness

και σκιά θανάτου πεπεδημένους εν πτωχεία και σιδήρω  
and the shadow of death, being shackled in poorness and in iron;

**107.11** ότι παρεπίκραναν τα λόγια του θεού και την βουλήν  
for they rebelled against the oracles of God; and the counsel

του υψίστου παρώξυναν **107.12** και εταπεινώθη εν κόποις  
of the highest they provoked. And was humbled with troubles

η καρδιά αυτών ησθένησαν και ουκ ην ο βοηθών **107.13** και  
their heart; they weakened and there was no one helping. And

εκέκραξαν προς κύριον εν τω θλίβεσθαι αυτούς και εκ  
they cried out to the LORD in their being afflicted; and from out of

των αναγκών αυτών έσωσεν αυτούς **107.14** και εξήγαγεν  
their distresses he delivered them. And he led

αυτούς εκ σκότους και σκιάς θανάτου και  
them from out of darkness and the shadow of death; and

τους δεσμούς αυτών διέρρηξεν **107.15** εξομολογησάσθωσαν  
their bonds he tore up. Let them make acknowledgment

τω κυρίω τα ελέη αυτού και τα θαυμάσια αυτού τοις υιοίς  
to the LORD of his mercies, and his wonders to the sons

των ανθρώπων **107.16** ότι συνέτριψε πύλας χαλκάς και  
of men! For he broke the gates of brass; and

μοχλούς σιδηρούς συνέθλασεν **107.17** αντελάβετο αυτών  
the bars of iron he fractured in pieces. He took hold of them

**εξ** οδοῦ ανομίας αὐτῶν **διὰ** γὰρ **τας** ανομίας αὐτῶν  
from out of the way of their lawlessness; for on account of their lawlessness

**εταπεινώθησαν** **107.18** **παν** βρώμα **εβδελύξατο** **η** ψυχὴ αὐτῶν  
they were humbled. every food abhorred Their soul,

**και** ἤγγισαν **έως** τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου **107.19** **και**  
and they approached unto the gates of death. And

**εκέκραξαν** **προς** κύριον **εν** τῷ θλίβεσθαι αὐτούς **και** **εκ**  
they cried out to the LORD in their being afflicted; and from out of

**τῶν** ἀναγκῶν αὐτῶν **έσωσεν** αὐτούς **107.20** **ἀπέστειλε**  
their distresses he delivered them. He sent

**τον** λόγον αὐτοῦ **και** **ιάσατο** αὐτούς **και** **ερρύσατο** αὐτούς  
his word and healed them; and he rescued them

**εκ** τῶν διαφθορῶν αὐτῶν **107.21** **εξομολογησάσθωσαν** **τῷ**  
from out of their corruptions. Let them make acknowledgment to the

**κυρίῳ** **τα** ἐλέη αὐτοῦ **και** **τα** θαυμάσια αὐτοῦ **τοῖς** υἱοῖς  
LORD of his mercies, and his wonders to the sons

**τῶν** ἀνθρώπων **107.22** **και** **θυσάτωσαν** αὐτῷ **θυσίαν** αἰνέσεως  
of men! And let them sacrifice to him a sacrifice of praise!

**και** **εξαγγειλάτωσαν** **τα** ἔργα αὐτοῦ **εν** ἀγαλλιάσει **107.23** **οἱ**  
And let them declare his works in exultation! The men

**καταβαίνοντες** **εις** θάλασσαν **εν** πλοίοις **ποιούντες** **εργασίαν**  
going down into the sea in boats, doing work

**εν** ὕδασι πολλοῖς **107.24** **αυτοί** **εἶδον** **τα** ἔργα κυρίου **και**  
in waters many; these men beheld the works of the LORD, and

**τα** θαυμάσια αὐτοῦ **εν** τῷ βυθῷ **107.25** **εἶπε** **και** **έστη**  
his wonders in the deep. He spoke, and is established

**πνεῦμα** **καταιγίδος** **και** **υψώθη** **τα** κύματα αὐτῆς **107.26**  
wind the gale, and are raised up high its waves.

**αναβαίνουνσιν** **έως** τῶν οὐρανῶν **και** **καταβαίνουνσιν** **έως**  
They ascend unto the heavens, and they go down unto

**τῶν** ἀβύσσων **η** ψυχὴ αὐτῶν **εν** κακοῖς **ετήκετο** **107.27**  
the abysses; their soul in evils melts away.

**εταράχθησαν** **εσαλεύθησαν** **ως** **ο** **μεθύων** **και** **πάσα**  
They were disturbed; they were shaken as the one being intoxicated, and all

**η** σοφία αὐτῶν **κατεπόθη** **107.28** **και** **εκέκραξαν** **προς** κύριον  
their wisdom was swallowed down. And they cry out to the LORD

**εν** τῷ θλίβεσθαι αὐτούς **και** **εκ** τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν  
in their being afflicted; and from out of their distresses

**εξήγαγεν** αὐτούς **107.29** **και** **επέταξε** **τῇ** καταιγίδι **και** **έστη**  
he leads them. And he gave orders to the gale, and it stood

εις αύραν και εσίγησαν τα κύματα αυτής **107.30** και  
 as a breeze, and were quiet its waves. And  
 ευφράνθησαν ότι ησύχασαν και ωδήγησεν αυτούς επί  
 they were glad for they were stilled; and he guided them unto  
 λιμένα θελήματος αυτών **107.31** εξομολογησάσθωσαν τω  
 the harbor of their want. Let them make acknowledgment to the  
 κυρίω τα ελέη αυτού και τα θαυμάσια αυτού τοις υιοίς  
 LORD of his mercies, and his wonders to the sons  
 των ανθρώπων **107.32** υψωσάτωσαν αυτόν εν εκκλησία λαού  
 of men! Let them exalt him in the assembly of people,  
 και εν καθέδρα πρεσβυτέρων αινεσάτωσαν αυτόν **107.33**  
 and in the chair of the elders let them praise him!  
 έθετο ποταμούς εις έρημον και διεξόδους υδάτων εις  
 He put rivers into a wilderness, and outlets of waters into  
 δίψαν **107.34** γην καρποφόρον εις άλμην από κακίας  
 a thirsty ground; a ground bearing fruit into brine, from the evils  
 των κατοικούντων εν αυτή **107.35** έθετο έρημον εις λίμνας  
 of the ones dwelling in it. He made a wilderness into lakes  
 υδάτων και γην άνυδρον εις διεξόδους υδάτων **107.36** και  
 of waters; and ground a waterless into outlets of waters. And  
 κατώκισεν εκεί πεινώντας και συνεστήσαντο πόλεις  
 he settled there ones hungering, and they stood together cities  
 κατοικεσίας **107.37** και έσπειραν αγρούς και εφύτευσαν  
 of habitation. And they sow fields, and plant  
 αμπελώνας και εποίησαν καρπόν γεννήματος **107.38** και  
 vineyards, and they make fruit of produce. And  
 ευλόγησεν αυτούς και επληθύνθησαν σφόδρα και  
 he blessed them, and they were multiplied exceedingly, and  
 τα κτήνη αυτών ουκ εσμίκρυνε **107.39** και ωλιγώθησαν και  
 their cattle he does not diminish. And they were made few and  
 εκακώθησαν από θλίψεως κακών και οδύνης **107.40** εξεχύθη  
 were maltreated by the affliction of evils and grief. was poured out  
 εξουδένωσις επ' άρχοντας αυτών και επλάνησεν αυτούς εν  
 Contempt upon their rulers, and he wandered them in  
 αβάτω και ουχ οδώ **107.41** και εβοήθησε πένητι εκ  
 an untrodden place and no street. But he helps the needy from out of  
 πτωχείας και έθετο ως πρόβατα πατριάς **107.42** όψονται  
 poorness; and he made as flocks families. shall see  
 ευθείς και ευφρανθήσονται και πάσα ανομία εμφράξει  
 The upright and be glad; and all lawlessness shall obstruct

**το στόμα αυτής 107.43 τις σοφός και φυλάξει ταύτα και**  
its mouth. Who is wise and will guard these things, and

**συνησει τα ελέη του κυρίου 108.1 ετοίμη η καρδιά μου ο**  
perceive the mercies of the LORD? is prepared My heart, O  
**θεός ετοίμη η καρδιά μου άσομαι και ψαλώ εν**  
God, is prepared my heart. I shall sing and strum in

**τη δόξη μου 108.2 εξεγέρθητι η δόξα μου εξεγέρθητι**  
my glory. Awake, O my glory! Awake,

**ψαλτήριον και κιθάρα εξεγερθήσομαι όρθρου 108.3**  
psaltery and harp! I will be awakened at dawn.

**εξομολογήσομαί σοι εν λαοίς κύριε ψαλώ σοι εν**  
I will make acknowledgment to you among peoples, O LORD; I shall strum to you among

**έθνεσιν 108.4 ότι μέγα επάνω των ουρανών το έλεός σου**  
nations. For great above the heavens is your mercy;

**και έως των νεφελών η αλήθειά σου 108.5 υψώθητι επί**  
and unto the clouds is your truth. Be raised up high above  
**τους ουρανούς ο θεός και επί πάσαν την γην η δόξα σου**  
the heavens, O God, and above all the earth with your glory!

**108.6 όπως αν ρυσθώσιν οι αγαπητοί σου σώσον τη**  
so that should be rescued your beloved. Deliver with

**δεξιά σου και επάκουσόν μου 108.7 ο θεός ελάλησεν εν**  
your right hand, and heed me! God spoke in  
**τω αγίω αυτού υψωθήσομαι και διαμεριώ Σίκιμα και την**  
his holy place. I shall be raised up high, and I shall divide Shechem into parts; and the

**κοιλάδα των σκηνών διαμετρήσω 108.8 εμός εστι Γαλαάδ**  
valley of the tents I will measure out. Mine is Gilead;

**και εμός εστι Μανασσής και Εφραϊμ αντίληψις**  
and mine is Manasseh; and Ephraim is the assistance

**της κεφαλής μου 108.9 Ιούδας βασιλεύς μου Μωάβ λέβης**  
of my head; Judah is my king; Moab the kettle

**της ελπίδος μου επί την Ιδουμαϊαν επιβαλώ**  
of my hope; upon Edom I will put

**το υπόδημά μου εμοί αλλόφυλοι υπετάγησαν 108.10 τις**  
my sandal; to me the Philistines are submitted. Who

**απάξει με εις πόλιν περιοχής η τις οδηγήσει με έως**  
shall take me away into a city of a citadel? or who shall guide me to

**της Ιδουμαίας 108.11 ουχί συ ο θεός ο απωσάμενος ημάς**  
Edom? Is it not you, O God, the one thrusting us away?

**και ουκ εξελεύση ο θεός εν ταις δυνάμεσιν ημών 108.12**  
And will you not go forth, O God, with our forces?

δος ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλίψεως καὶ ματαία σωτηρία  
Give to us help from out of affliction, for is vain deliverance

ανθρώπου **108.13** ἐν τῷ θεῷ ποιήσομεν δύναμιν καὶ αὐτός  
of man! In God we shall execute power, and he

ἐξουδενώσει τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν **109.1** ὁ θεός  
shall treat with contempt our enemies. O God

τὴν αἰνέσιν μου μὴ παρασιωπήσης **109.2** ὅτι στόμα  
of my praise, you should not remain silent; for the mouth

αμαρτωλοῦ καὶ στόμα δολίου ἐπ' ἐμέ ἠνοιχθή  
of the sinner, and the mouth of the deceitful one against me opened;

ἐλάλησαν κατ' ἐμοῦ γλῶσση δολία **109.3** καὶ λόγοις  
they spoke against me tongue with a deceitful; and with words

μίσους ἐκύκλωσάν με καὶ ἐπολέμησάν με δωρεάν **109.4**  
of hatred they encircled me; and they waged war against me without charge.

ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με ἐνδιέβαλλον με ἐγὼ δὲ προσευχόμεν  
Instead of the loving me, they slandered me; but I prayed.

**109.5** καὶ ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακά ἀντὶ ἀγαθῶν καὶ μίσος  
And they placed against me bad things for good things; and hatred

ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς μου **109.6** κατὰστησον ἐπ' αὐτόν  
for my affection. Place against him

αμαρτωλὸν καὶ διάβολος στήτω ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ **109.7** ἐν  
the sinner, and let the devil stand at his right hand! In

τῷ κρίνεσθαι αὐτόν ἐξέλθοι καταδεδικασμένος καὶ  
his being judged, may he go forth having been condemned; and

ἡ προσευχὴ αὐτοῦ γενέσθω εἰς ἁμαρτίαν **109.8** γενηθήτωσαν  
his prayer let become as sin! Let become

αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὀλίγαι καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι  
his days few, and his overseeing may take

ἕτερος **109.9** γενηθήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ὀρφανοὶ καὶ  
another! Let become his sons orphans, and

ἡ γυνὴ αὐτοῦ χήρα **109.10** σαλευόμενοι μεταναστήτωσαν  
his wife a widow! In being shaken up, let change residence

οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἐπαιτησάτωσαν ἐκβληθήτωσαν ἐκ  
his sons, and let them beg! Let them be cast out from

τῶν οἰκοπέδων αὐτῶν **109.11** ἐξερευνησάτω δανειστής πάντα  
their areas! Let search out the money-lender all

ὅσα ὑπάρχει αὐτῷ καὶ διαρπασάτωσαν ἀλλότριοι  
as much as exists to him, and let plunder strangers

τοὺς πόνους αὐτοῦ **109.12** μὴ ὑπαρξάτω αὐτῷ ἀντιλήπτωρ  
his toils! Let there not exist to him a shielder,



μηδέ γενηθήτω οικτίρμων τοις ορφανοίς αυτού 109.13

nor let there be one pitying his orphans!

γενηθήτω τα τέκνα αυτού εις εξολόθρευσιν εν γενεά μία  
Let be his children given for devastation! In generation one

εξαλειφθεί το όνομα αυτού 109.14 αναμνησθεί η ανομία  
let be wiped away his name! May be called to mind the lawlessness

των πατέρων αυτού έναντι κυρίου και η αμαρτία  
of his fathers before the LORD; and the sin

της μητρός αυτού μη εξαλειφθεί 109.15 γενηθήτωσαν  
of his mother not may be wiped away. Let them be

εναντίον κυρίου διαπαντός και εξολοθρευθεί εκ γης  
before the LORD always! and may be utterly destroyed from the land

το μνημόσυνον αυτών 109.16 ανθ' ων ουκ εμνήσθη ποιήσαι  
their memorial. Because he did not remember to perform

έλεος και κατεδίωξεν άνθρωπον πένητα και πτωχόν και  
mercy, but pursued man a needy and poor, and

κατανενυγμένον τη καρδιά του θανατώσαι 109.17 και  
vexing the heart to kill him. And

ηγάπησε κατάραν και ήξει αυτό και ουκ ηθέλησεν  
he loved a curse, and it shall come to him; and he did not want

ευλογίαν και μακρυνθήσεται απ' αυτού 109.18 και ενεδύσατο  
a blessing, and it shall be far from him. And he put on

κατάραν ως ιμάτιον και εισήλθεν ωσει ύδωρ εις  
the curse as a cloak, and it entered as water into

τα έγκατα αυτού και ωσει έλαιον εν τοις οστέοις αυτού  
his insides, and as oil in his bones.

109.19 γενηθήτω αυτό ως ιμάτιον ο περιβάλλεται και ωσει  
Let it be to him as a cloak which he puts around, and as

ζώνη ην διαπαντός περιζώννυται 109.20 τούτο το έργον  
a belt which he always girds himself! This is the work

των ενδιαβαλλόντων με παρά κυρίου και των  
of the ones slandering me by the LORD, and the ones

λαλούντων πονηρά κατά της ψυχής μου 109.21 και συ κύριε  
speaking evil against my soul. And you, O LORD,

κύριε ποιήσον μετ' εμού ένεκεν του ονόματός σου ότι  
O Lord, deal with me because of your name, for

χρηστόν το έλεός σου 109.22 ρύσαι με ότι πτωχός και πένης  
is gracious your mercy! Rescue me, for poor and needy

ειμί εγώ και η καρδιά μου τετάρακται εντός μου 109.23 ωσει  
I am! and my heart is disturbed within me. As

σκιά εν τω εκκλίνει αυτήν αντανηρέθην εξετινάχθην ωσει  
shade in its turning aside, I was taken away in return; I was shaken away as

ακρίδες **109.24** το γόνατά μου ησθένησαν από νηστείας και  
locusts. My knees weakened from fasting, and

η σαρξ μου ηλλοιώθη δι' έλαιον **109.25** καγώ εγενήθην  
my flesh was changed through want of oil. And I became

όνειδος αυτοίς είδοσάν με εσάλευσαν κεφαλάς αυτών **109.26**  
scorn to them; they beheld me; they shook their heads.

βοήθησόν μοι κύριε ο θεός μου και σώσόν με κατά  
Help me, O LORD my God, and deliver me according to

το έλεός σου **109.27** και γνώτωσαν ότι η χειρ σου αύτη και  
your mercy! And let them know that your hand this is! and

συ κύριε εποίησας αυτήν **109.28** καταράσονται αυτοί και συ  
you, O LORD, did it. They shall curse themselves, but you

ευλογήσεις οι επανιστάμενοί μοι αισχυνθήτωσαν ο δε  
shall bless. The ones rising up against me, let them be ashamed! but

δούλός σου ευφρανθήσεται **109.29** ενδυσάσθωσαν οι  
your servant shall be glad. Let put on the ones

ενδιαβάλλοντές με εντροπήν και περιβαλέσθωσαν ως  
slandering me shame, and let them put around as

διπλοΐδα αισχύνην αυτών **109.30** εξομολογήσομαι τω κυρίω  
a garment their shame! I will make acknowledgment to the LORD --

σφόδρα εν τω στόματί μου και εν μέσω πολλών αινέσω  
exceedingly. With my mouth and in the midst of many I will praise

αυτόν **109.31** ότι παρέστη εκ δεξιών πένητος του σώσαι εκ  
him. For he stands at the right hand of the needy, to deliver from

των καταδιωκόντων την ψυχήν μου **110.1** είπεν ο κύριος  
the ones pursuing my soul. said The LORD

τω κυρίω μου κάθου εκ δεξιών μου έως αν θω  
to my Lord, Sit down at my right hand until whenever I should make

τους εχθρούς σου υποπόδιον των ποδών σου **110.2** ράβδον  
your enemies a footstool for your feet. a rod

δυνάμεως εξαποστελεί σοι κύριος εκ Σιών και  
of power shall send out to you The LORD from out of Zion; and

κατακυρίεψε εν μέσω των εχθρών σου **110.3** μετά σου η  
you dominate in the midst of your enemies! With you is the

αρχή εν ημέρα της δυνάμεώς σου εν ταις λαμπρότησι  
sovereignty in the day of your power, with the brightness

των αγίων σου εκ γαστρός προ Εωσφόρου εγέννησά σε  
of your holy ones. From out of the womb before the morning star I engendered you.

**110.4** ώμοσε κύριος και ου μεταμεληθήσεται συ ιερέυς  
The LORD swore by an oath, and shall not repent, saying, You are a priest

εις τον αιώνα κατά την τάξιν Μελχισεδέκ **110.5** κύριος εκ  
 unto the eon according to the order of Melchisedek. The LORD at  
 δεξιών σου συνέθλασεν εν ημέρα οργής αυτού βασιλείς  
 your right hand fractured in pieces in the day of his anger kings.

**110.6** κρινεί εν τοις έθνεσι πληρώσει πτώματα  
 He shall judge among the nations; he shall fill up with corpses;

συνθλάσει κεφαλάς επί γης πολλών **110.7** εκ  
 he shall fracture in pieces heads upon the earth -- many. from out of  
 χειμάρρου εν οδώ πίεται διά τούτο υψώσει  
 the rushing stream in the way He shall drink; on account of this he shall raise up high

κεφαλήν **111.1** εξομολογήσομαί σοι κύριε εν όλη καρδιά  
 a head. I shall make acknowledgment to you, O LORD, with entire heart

μου εν βουλή ευθέων και συναγωγή **111.2** μεγάλα τα έργα  
 my, in the counsel of the upright, and in the congregation. Great are the works

κυρίου εξεζητημένα εις πάντα τα θελήματα αυτού **111.3**  
 of the LORD, being inquired for all his wants.

εξομολόγησις και μεγαλοπρέπεια το έργον αυτού και  
 is acknowledgeable and with majesty His work; and

η δικαιοσύνη αυτού μένει εις τον αιώνα του αιώνος **111.4**  
 his righteousness abides into the eon of the eon.

μνείαν εποιήσατο των θαυμασιών αυτού ελεήμων και  
 a memorial He made for his wonders; merciful and

οικτίρμων ο κύριος **111.5** τροφήν έδωκε τοις φοβουμένοις  
 pitying is the LORD. A nourishment he gave to the ones fearing

αυτόν μνησθήσεται εις τον αιώνα διαθήκης αυτού **111.6**  
 him; shall be remembered into the eon his covenant.

ισχύν έργων αυτού ανήγγειλε τω λαώ αυτού του δούναι  
 The strength of his works he announced to his people; to give

αυτοίς κληρονομίαν εθνών **111.7** έργα χειρών αυτού  
 to them the inheritance of nations. The works of his hands

αλήθεια και κρίσις πισταί πάσαι αι εντολαί αυτού **111.8**  
 are truth and equity; trustworthy are all his commandments;

εστηριγμένοι εις τον αιώνα του αιώνος πεποιημένοι εν  
 fixed into the eon of the eon; done in

αλήθεια και ευθύτητι **111.9** λύτρωσιν απέστειλε τω  
 truth and uprightness. a ransoming He sent to

λαώ αυτού ενετείλατο εις τον αιώνα διαθήκην αυτού άγιον  
 his people; he gave charge into the eon concerning his covenant; holy

και φοβερόν το όνομα αυτού **111.10** αρχή σοφίας φόβος  
 and fearful is his name. The beginning of wisdom is fear

κυρίου σύνεσις δε αγαθή πάσι τοις ποιούσιν αυτήν η  
of the LORD; understanding and good to all the ones observing it. The

αίνεσις αυτού μένει εις τον αιώνα του αιώνος 112.1  
praise of him abides into the eon of the eon.

μακάριος ανήρ ο φοβούμενος τον κύριον εν  
Happy the man fearing the LORD; in

ταις εντολαίς αυτού θελήσει σφόδρα 112.2 δυνατόν εν τη γη  
his commandments he will want exceedingly. mighty in the earth

έσται το σπέρμα αυτού γενεά ευθέων ευλογηθήσεται 112.3  
will be His seed; a generation of the upright shall be blessed.

δόξα και πλούτος εν τω οίκω αυτού και  
Glory and riches in his house; and

η δικαιοσύνη αυτού μένει εις τον αιώνα του αιώνος 112.4  
his righteousness abides into the eon of the eon.

εξανέτειλεν εν σκότει φως τοις ευθέσιν ελεήμων και  
He caused to rise up in darkness a light to the upright; he is merciful and

οικτίρμων και δίκαιος 112.5 χρηστός ανήρ ο οικτείρων  
pitying and just. A gracious man is the one pitying

και κιχρών οικονομήσει τους λόγους αυτού εν κρίσει 112.6  
and lending; he shall manage his matters in equity.

ότι εις τον αιώνα ου σαλευθήσεται εις μνημόσυνον  
For into the eon he shall not be shaken; for memorial

αιώνιον έσται δίκαιος 112.7 από ακοής πονηράς ου  
an eternal will be the just. From hearing a wicked report he shall not

φοβηθήσεται ετοίμη η καρδιά αυτού ελπίζειν επί κύριον  
be afraid; is prepared his heart to hope upon the LORD.

112.8 εστήρικται η καρδιά αυτού ου μη φοβηθή έως  
is fixed firmly His heart; in no way should he be fearful, until

ου επίδη επί τους εχθρούς αυτού 112.9  
of which time he should see his desires upon his enemies.

εσκόρπισεν έδωκε τοις πένησιν η δικαιοσύνη αυτού μένει  
He dispersed; he gave to the needy; his righteousness abides

εις τον αιώνα του αιώνος το κέρας αυτού υψωθήσεται εν  
into the eon of the eon; his horn shall be raised up high in

δόξη 112.10 αμαρτωλός όψεται και οργισθήσεται  
glory. A sinner shall see and shall be provoked to anger;

τους οδόντας αυτού βρύξει και τακήσεται επιθυμία  
his teeth he shall gnash and melt away; the desire

αμαρτωλού απολείται 113.1 αινείτε παίδες κύριον αινείτε το  
of the sinner shall perish. Praise, O servants, the LORD! Praise the

**ὄνομα κυρίου 113.2 εἴη το ὄνομα κυρίου ευλογημένον ἀπό**  
 name of the LORD! May be the name of the LORD for blessing from  
**του νυν και ἕως του αἰῶνος 113.3 ἀπό ανατολῶν ἡλίου**  
 the present and unto the eon. From the dawn of the sun  
**μέχρι δυσμῶν αἰνετόν το ὄνομα κυρίου 113.4 υψηλός ἐπὶ**  
 until the descent -- praiseworthy is the name of the LORD. High above  
**πάντα τα ἔθνη ο κύριος ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ἡ δόξα αὐτοῦ**  
 all the nations is the LORD; upon the heavens is his glory.  
**113.5 τις ὡς κύριος ο θεός ἡμῶν ο ἐν υψηλοῖς κατοικῶν**  
 Who is as the LORD our God? the one in high places dwelling,  
**113.6 και τα ταπεινά εφορῶν ἐν τῷ οὐρανῷ και ἐν τῇ γῇ**  
 and the humble inspecting in the heaven, and in the earth.  
**113.7 ο ἐγείρων ἀπό γῆς πτωχόν και ἀπό κοπρίας ἀνυψῶν**  
 The one raising from the earth the poor, and from the dung elevating  
**πένητα 113.8 του καθίσαι αὐτόν μετὰ ἀρχόντων μετὰ**  
 the needy; to set him with rulers, with  
**ἀρχόντων λαοῦ αὐτοῦ 113.9 ο κατοικίζων στείραν ἐν**  
 rulers of his people. The one who settles the sterile woman in  
**οἴκῳ μητέρα ἐπὶ τέκνοις ευφραινομένην 114.1 ἐν ἐξόδῳ**  
 a house as a mother with children being glad. In the exodus  
**Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου οἴκου Ἰακώβ ἐκ λαοῦ βαρβάρου 114.2**  
 of Israel from Egypt, of the house of Jacob, from people a barbaric,  
**ἐγενήθη Ἰουδαία ἀγίασμα αὐτοῦ Ἰσραὴλ ἐξουσία αὐτοῦ 114.3**  
 Judea became his sanctuary, and Israel his authority.  
**ἡ θάλασσα εἶδε και ἐφυγεν ο Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τα**  
 The sea beheld and fled; the Jordan turned to the  
**οπίσω 114.4 τα ὄρη ἐσκίρτησαν ὡσεὶ κριοὶ και οἱ βουνοὶ**  
 rear; the mountains leaped as rams, and the hills  
**ὡς ἀρνία προβάτων 114.5 τι σοι ἐστὶ θάλασσα ὅτι ἐφυγες**  
 as little lambs of sheep. What is it with you, O sea, that you fled?  
**και συ Ἰορδάνη ὅτι ἐστράφης εἰς τα οπίσω 114.6 τα ὄρη**  
 and you, O Jordan, that you turned to the rear? the mountains  
**ὅτι ἐσκιρτήσατε ὡσεὶ κριοὶ και οἱ βουνοὶ ὡς ἀρνία**  
 for leaped as rams, and the hills as little lambs  
**προβάτων 114.7 ἀπό προσώπου κυρίου ἐσαλεύθη ἡ γῇ ἀπό**  
 of sheep. From the presence of the LORD was shaken the earth; from  
**προσώπου του θεοῦ Ἰακώβ 114.8 του στρέψαντος την**  
 the presence of the God of Jacob; of the one turning the  
**πέτραν εἰς λίμνας υδάτων και την ἀκρότομον εἰς πηγάς**  
 rock into lakes of waters, and the chiseled stone into springs



υδάτων **115.1** μη ἡμῖν κύριε μη ἡμῖν ἀλλ' ἡ τῷ ὀνόματί σου  
 of waters. Not to us, O LORD, not to us, but only to your name

δος δόξαν ἐπὶ τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου **115.2**  
 give glory, because of your mercy and your truth!

μήποτε εἰπῶσι τὰ ἔθνη που ἐστὶν ὁ θεὸς αὐτῶν **115.3** ὁ δὲ  
 lest at any time should say the nations, Where is their God? But

θεὸς ἡμῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ πάντα ὅσα  
 our God in the heaven and in the earth all as much as

ἠθέλησεν ἐποίησε **115.4** τὰ εἰδῶλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ  
 he wants does. The idols of the nations are silver and

χρυσίον ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων **115.5** στόμα ἔχουσι καὶ  
 gold -- works of the hands of men. a mouth They have, but

οὐ λαλήσουσιν ὀφθαλμοὺς ἔχουσι καὶ οὐκ ὁψονται  
 they shall not speak; eyes they have, but they shall not see;

**115.6** ὠτα ἔχουσι καὶ οὐκ ἀκούσονται ῥίνας ἔχουσι καὶ  
 ears they have, but they shall not hear; noses they have, but

οὐκ ὀσφρανθήσονται **115.7** χεῖρας ἔχουσι καὶ οὐ  
 they shall not smell; hands they have, but they shall not

ψηλαφήσουσι πόδας ἔχουσι καὶ οὐ περιπατήσουσιν  
 handle; feet they have, but they shall not walk;

οὐ φωνήσουσιν ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν **115.8** ὅμοιοι  
 they shall not speak out loud through their throat. likened

αὐτοῖς γένοιντο οἱ ποιοῦντες αὐτὰ καὶ πάντες οἱ  
 to them Let become the ones making them! and all the ones

πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς **115.9** οἶκος Ἰσραὴλ ἤλπισεν ἐπὶ  
 yielding upon them. The house of Israel hopes upon

κύριον βοηθός καὶ υπερασπιστής αὐτῶν ἐστὶν **115.10** οἶκος  
 the LORD; helper and defender he is their. The house

Ααρὼν ἤλπισεν ἐπὶ κύριον βοηθός καὶ υπερασπιστής  
 of Aaron hopes upon the LORD; helper and defender

αὐτῶν ἐστὶν **115.11** οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον ἤλπισαν ἐπὶ  
 he is their. The ones fearing the LORD hoped upon

κύριον βοηθός καὶ υπερασπιστής αὐτῶν ἐστὶ **115.12** κύριος  
 the LORD; helper and defender he is their. The LORD

μνησθεὶς ἡμῶν εὐλόγησεν ἡμᾶς εὐλόγησε τὸν οἶκον  
 was remembering us; he blessed us; he blessed the house

Ἰσραὴλ εὐλόγησε τὸν οἶκον Ααρὼν **115.13** εὐλόγησε τοὺς  
 of Israel; he blessed the house of Aaron; he blessed the ones

φοβουμένους τὸν κύριον τοὺς μικροὺς μετὰ τῶν μεγάλων  
 fearing the LORD, the small with the great.

**115.14** προσθείη κύριος εφ' υμάς εφ' υμάς και επί  
 May the LORD add unto you; unto you and unto  
 τους υιούς υμών **115.15** ευλογημένοι υμείς τω κυρίω τω  
 your sons. You are being blessed by the LORD, the one  
 ποιήσαντι τον ουρανόν και την γην **115.16** ο ουρανός του  
 making the heaven and the earth. The heaven of the  
 ουρανού τω κυρίω την δε γην έδωκε τοις υιοίς  
 heaven belongs to the LORD; but the earth he gave to the sons  
 των ανθρώπων **115.17** ουχ οι νεκροί αιnéσουσί σε κύριε ουδέ  
 of men. not The dead shall praise you, O LORD, nor  
 πάντες οι καταβαίνοντες εις άδου **115.18** αλλ' ημείς οι  
 all the ones going down into Hades. But we the  
 ζώντες ευλογήσομεν τον κύριον από του νυν και έως του  
 living, we shall bless the LORD from the present and unto the  
 αιώνος **116.1** ηγάπησα ότι εισακούσεται κύριος της φωνής  
 eon. I loved that shall listen to the LORD the voice  
 της δεήσεώς μου **116.2** ότι έκλινε το ους αυτού εμοί και εν  
 of my supplication. For he leaned his ear to me; and during  
 ταις ημέραις μου επικαλέσομαι **116.3** περιέσχον με ωδίνες  
 my days I shall call upon him. compassed me The pangs  
 θανάτου κίνδυνοι άδου εύροσάν με θλίψιν και οδύνην  
 of death; the dangers of Hades found me; affliction and grief  
 εύρον **116.4** και το όνομα κυρίου επεκαλεσάμην ω κύριε  
 I found. And the name of the LORD I called upon. O LORD  
 ρύσαι την ψυχήν μου **116.5** ελεήμων ο κύριος και δίκαιος  
 rescue my soul! is merciful The LORD and just;  
 και ο θεός ημών ελεεί **116.6** φυλάσσω τα νήπια ο κύριος  
 and our God shows mercy. is the one guarding the infants The LORD.  
 εταπεινώθην και έσωσέ με **116.7** επίστρεψον ψυχή μου εις  
 I was humbled, and he delivered me. Return, O my soul, to  
 την ανάπαυσίν σου ότι κύριος ευηργέτησέ σε **116.8** ότι  
 your rest! for the LORD benefited you. For  
 εξείλετο την ψυχήν μου εκ θανάτου  
 he rescued my soul from out of death;  
 τους οφθαλμούς μου από δακρύων και τους πόδας μου από  
 my eyes from tears, and my feet from  
 ολισθήματος **116.9** ευαρεστήσω ενώπιον κυρίου εν χώρα  
 a slip. I should be well-pleasing before the LORD in the place  
 ζώντων **116.10** επίστευσα διό ελάλησα εγώ δε εταπεινώθην  
 of the living. I trusted, therefore I spoke; but I was humbled

**σφόδρα** **116.11** **εγώ δε είπα εν τη εκστάσει μου πας άνθρωπος**  
 exceedingly. And I said in my change of state, Every man

**ψεύστης** **116.12** **τι ανταποδώσω τω κυρίω περί πάντων ων**  
 is a liar. What shall I recompense to the LORD for all which

**ανταπέδωκέ μοι** **116.13** **ποτήριον σωτηρίου λήψομαι και το**  
 he recompensed to me? The cup of deliverance I shall take; and the

**όνομα κυρίου επικαλέσομαι** **116.14** **τας ευχάς μου τω κυρίω**  
 name of the LORD I shall call upon. My vows to the LORD

**αποδώσω εναντίον παντός του λαού αυτού** **116.15** **τίμιος**  
 I will render before all his people. Esteemed

**εναντίον κυρίου ο θάνατος των οσίων αυτού** **116.16** **ω κύριε**  
 before the LORD is the death of his sacred ones. O LORD

**εγώ δούλος σος εγώ δούλος σος και υιός**  
 I am servant your; I am servant your, and a son

**της παιδίσκης σου διέρρηξας τους δεσμούς μου** **116.17** **σοι**  
 of your maidservant. You tore up my bonds. To you

**θύσω θυσίαν αιnéσεως και εν ονόματι κυρίου**  
 I shall sacrifice a sacrifice of praise, and in the name of the LORD

**επικαλέσομαι** **116.18** **τας ευχάς μου τω κυρίω αποδώσω**  
 I will call. my vows to the LORD I will render

**εναντίον παντός του λαού αυτού** **116.19** **εν αυλαίς οίκου**  
 before all his people, in the courtyards of the house

**κυρίου εν μέσσω σου Ιερουσαλήμ** **117.1** **αινείτε τον κύριον**  
 of the LORD, in the midst of you, Jerusalem. Praise the LORD

**πάντα τα έθνη επαινέσατε αυτόν πάντες οι λαοί** **117.2** **ότι**  
 all nations! Applaud him all peoples! For

**εκκραταιώθη το έλεος αυτού εφ' ημάς και η αλήθεια του**  
 is strengthened his mercy upon us, and the truth of the

**κυρίου μένει εις τον αιώνα** **118.1** **εξομολογείσθε τω κυρίω**  
 LORD abides into the eon. Make acknowledgment to the LORD,

**ότι αγαθός ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού** **118.2** **ειπάτω**  
 for he is good, for into the eon is his mercy! Say

**δη οίκος Ισραήλ ότι αγαθός ότι εις τον αιώνα**  
 indeed, O house of Israel, that he is good, for into the eon

**το έλεος αυτού** **118.3** **ειπάτω δη οίκος Ααρών ότι αγαθός**  
 is his mercy! Say indeed, O house of Aaron, that he is good,

**ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού** **118.4** **ειπάτωσαν δη**  
 for into the eon is his mercy! Say indeed,

**πάντες οι φοβούμενοι τον κύριον ότι αγαθός ότι εις τον**  
 all the ones fearing the LORD, that he is good, for into the

αἰῶνα το ἔλεος αὐτοῦ **118.5** ἐκ θλίψεως ἐπεκαλεσάμην  
 eon is his mercy! From out of affliction I called upon  
 τον κύριον καὶ ἐπήκουσέ μου εἰς πλατυσμόν **118.6** κύριος  
 the LORD, and he heeded me in an enlargement. The LORD  
 ἐμοί βοηθός καὶ οὐ φοβηθήσομαι τι ποιήσει μοι  
 to me is a helper; and I shall not fear what shall do to me  
 ἄνθρωπος **118.7** κύριος ἐμοί βοηθός καγὼ ἐπόψομαι  
 man. The LORD to me is a helper, and I will scrutinize  
 τοὺς ἐχθρούς μου **118.8** ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ κύριον ἢ  
 my enemies. It is good to yield unto the LORD, than  
 πεποιθέναι ἐπ' ἄνθρωπον **118.9** ἀγαθὸν ἐλπίζειν ἐπὶ κύριον  
 to yield unto man. It is good to hope upon the LORD,  
 ἢ ἐλπίζειν ἐπ' ἄρχουσι **118.10** πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με  
 than to hope upon rulers. All the nations encircled me,  
 καὶ τῷ ὀνόματι κυρίου ἠμυνάμην αὐτοῦς **118.11**  
 and in the name of the LORD I repulsed them.  
 κυκλώσαντες ἐκύκλωσάν με καὶ τῷ ὀνόματι κυρίου  
 In encircling, they encircled me; and in the name of the LORD  
 ἠμυνάμην αὐτοῦς **118.12** ἐκύκλωσάν με ὡσεὶ μέλισσαι  
 I repulsed them. They encircled me as bees  
 κηρίον καὶ ἐξεκαύθησαν ὡς πῦρ ἐν ἀκάνθαις καὶ τῷ  
 at a honeycomb; and they burned away as fire among thorn-bushes; and in the  
 ὀνόματι κυρίου ἠμυνάμην αὐτοῦς **118.13** ὠσθεῖς  
 name of the LORD I repulsed them. Being thrust through,  
 ἀνετράπην τοῦ πεσεῖν καὶ ὁ κύριος ἀντελάβετό μου **118.14**  
 I was prostrated to fall, and the LORD took hold of me.  
 ἰσχύς μου καὶ ὕμνησίς μου ὁ κύριος καὶ ἐγένετό μοι εἰς  
 is my strength and my singing of praise The LORD; and he became to me for  
 σωτηρίαν **118.15** φωνὴ ἀγαλλιάσεως καὶ σωτηρίας ἐν  
 deliverance; a voice of exultation and deliverance in  
 σκηναῖς δικαίων δεξιὰ κυρίου ἐποίησε δύναμιν **118.16**  
 the tents of the just. The right hand of the LORD acted in power.  
 δεξιὰ κυρίου ὕψωσε με δεξιὰ κυρίου ἐποίησε δύναμιν  
 The right hand of the LORD exalted me. The right hand of the LORD acted in power.  
**118.17** οὐκ ἀποθάνομαι ἀλλὰ ζήσομαι καὶ διηγῆσομαι τὰ  
 I shall not die, but I shall live; and I shall describe the  
 ἔργα κυρίου **118.18** παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ κύριος καὶ τῷ  
 works of the LORD. In correcting, corrected me the LORD; and to  
 θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με **118.19** ἀνοίξατέ μοι πύλας  
 death he shall not deliver me. Open to me the gates

δικαιοσύνης εισελθών εν αὐταῖς ἐξομολογήσομαι τῷ  
of righteousness, and entering in them I shall confess to the

κυρίῳ **118.20** αὕτη ἡ πύλη τοῦ κυρίου δίκαιοι εἰσελεύσονται  
LORD. This is the gate of the LORD; the just shall enter

εν αὐτῇ **118.21** ἐξομολογήσομαί σοι ὅτι ἐπήκουσάς μου καὶ  
in it. I shall confess to you, for you took heed of me, and

εγένου μου εἰς σωτηρίαν **118.22** λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ  
you became for me as deliverance. The stone which rejected the

οικοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας **118.23**  
builders, this one became for the head of the corner.

παρά κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἐστὶ θαυμαστή ἐν  
by the LORD This happened, and it is wonderful in

οφθαλμοῖς ἡμῶν **118.24** αὕτη ἡ ἡμέρα ἣν ἐποίησεν ὁ  
our eyes. This is the day which made the

κύριος ἀγαλλιασόμεθα καὶ ευφρανθώμεν ἐν αὐτῇ **118.25** ὦ  
LORD, we shall exult and be glad in it. O

κύριε σῶσον δὴ ὦ κύριε εὐόδωσον δὴ **118.26** εὐλογημένος  
LORD, deliver indeed! O LORD, prosper the way indeed! Being blessed

ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐξ  
is the one coming in the name of the LORD. We blessed you from out of

οἴκου κυρίου **118.27** θεὸς κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν  
the house of the LORD. God is the LORD, and he shined upon us.

συστήσασθε εορτὴν ἐν τοῖς πυκάζουσιν ἕως τῶν  
Stand together for a holiday with the ones making dense the victims unto the

κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου **118.28** θεός μου εἰ σύ καὶ  
horns of the altar. my God You are, and

ἐξομολογήσομαί σοι θεός μου εἰ σύ καὶ υψώσω σε  
I shall confess to you. my God You are, and I will exalt you.

ἐξομολογήσομαί σοι ὅτι ἐπήκουσάς μου καὶ ἐγένου μοι εἰς  
I will confess to you, for you took heed of me; and you became to me for

σωτηρίαν **118.29** ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ὅτι ἀγαθός ὅτι εἰς  
deliverance. I will confess to the LORD, for he is good, for into

τον αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ **119.1** μακάριοι ἄμωμοι ἐν ὁδῷ  
the eon is his mercy. Blessed are the unblemished in the way;

οἱ πορευόμενοι ἐν νόμῳ κυρίου **119.2** μακάριοι οἱ  
the ones going by the law of the LORD. Blessed are the ones

ἐξερευνῶντες τὰ μαρτύρια αὐτοῦ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ  
searching out his testimonies; with the entire heart

ἐκζητήσουσιν αὐτόν **119.3** οὐ γὰρ οἱ ἐργαζόμενοι  
they shall seek after him. not For the ones practicing



την ανομίαν εν ταις οδοίς αυτού επορεύθησαν **119.4** συ  
lawlessness in his ways were gone. You

ενετείλω τας εντολάς σου του φυλάξασθαι σφόδρα **119.5**  
gave charge your commandments to keep exceedingly.

όφελον κατευθυνθείησαν αι οδοί μου του φυλάξασθαι  
Ought that be straightened out my ways to keep

τα δικαιώματά σου **119.6** τότε ου μη αισχυνθώ εν τω με  
your ordinances; then in no way should I be ashamed in my

επιβλέπειν επί πάσας τας εντολάς σου **119.7**  
paying attention concerning all of your commandments.

εξομολογήσομαί σοι εν ευθύτητι καρδίας εν  
I shall confess to you in uprightness of heart in

τω μεμαθηκέναι με τα κρίματα της δικαιοσύνης σου **119.8**  
my learning the judgments of your righteousness.

τα δικαιώματά σου φυλάξω μη με εγκαταλίπης έως  
Your ordinances I will keep. You should not abandon me unto

σφόδρα **119.9** εν τίνι κατορθώσει νεώτερος  
an exceeding amount. How shall keep straight a younger man

την οδόν αυτού εν τω φυλάξασθαι τους λόγους σου **119.10** εν  
his way? by the keeping of your words. With

όλη καρδία μου εξεζήτησά σε μη απώση με από  
whole heart my I inquired of you; you should not thrust me from

των εντολών σου **119.11** εν τη καρδία μου έκρυψα  
your commandments. In my heart I hid

τα λόγια σου όπως αν μη αμάρτω σοι **119.12** ευλογητός  
your oracles, so that I should not sin against you. Blessed

ει κύριε δίδαξόν με τα δικαιώματά σου **119.13** εν  
are you, O LORD. Teach me your ordinances! With

τοις χείλεσί μου εξήγγειλα πάντα τα κρίματα  
my lips I will declare all the judgments

του στόματός σου **119.14** εν τη οδώ των μαρτυρίων σου  
of your mouth. in the way of your testimonies

ετέρφθην ως επί παντί πλούτῳ **119.15** εν ταις εντολαίς σου  
I delighted as above all riches. In your commandments

αδολεσχήσω και κατανοήσω τας οδούς σου **119.16** εν  
I shall meditate; and I shall contemplate your ways. in

τοις δικαιώμασί σου μελετήσω ουκ επιλήσομαι  
your ordinances I shall meditate; I shall not forget

των λόγων σου **119.17** ανταπόδος τῷ δούλῳ σου ζήσόν με και  
your words. Recompense to your servant! Enliven me! and

φυλάξω τους λόγους σου **119.18** αποκάλυψον

I will keep your words Uncover

τους οφθαλμούς μου και κατανοήσω τα θαυμάσια εκ  
my eyes! and I shall contemplate the wonders of

του νόμου σου **119.19** πάροικος εγώ ειμι εν τη γη μη

your law. a sojourner I am in the earth; you should not

αποκρύψης απ' εμού τας εντολάς σου **119.20** επεπόθησεν

conceal from me your commandments. longed

η ψυχή μου του επιθυμήσαι τα κρίματά σου εν παντί

My soul to desire your judgments at every

καιρώ **119.21** επετίμησας υπερηφάνοις επικατάρατοι οι

occasion. You reproached the proud; accursed are the ones

εκκλίνοντες από των εντολών σου **119.22** περίελε απ' εμού

turning aside from your commandments. Remove from me

όνειδος και εξουδένωσιν ότι τα μαρτύριά σου εξεζήτησα

scorn and contempt! for of your testimonies I inquired.

**119.23** και γαρ εκάθισαν άρχοντες και κατ' εμού κατελάλουν

For even sat rulers and against me spoke ill;

ο δε δούλός σου ηδολέσχει εν τοις δικαιώμασί σου **119.24**

but your servant meditated in your ordinances.

και γαρ τα μαρτύριά σου μελέτη μου εστί και

For even your testimonies my meditation are; and

αι συμβουλίαι μου τα δικαιώματά σου **119.25** εκολλήθη τω

are my advice your ordinances. cleaved to the

εδάφει η ψυχή μου ζήσόν με κατά τον λόγον σου **119.26**

floor My soul; let me live according to your word!

τας οδούς μου εξήγγειλα και επήκουσάς μου δίδαξόν με

My ways I declared, and you heeded me. Teach me

τα δικαιώματά σου **119.27** οδόν δικαιωμάτων σου

your ordinances! in the way of your ordinances

συνέτισόν με και αδολεσχήσω εν τοις θαυμασίοις σου

Bring understanding to me! and I will meditate in your wonders.

**119.28** ενύσταξεν η ψυχή μου από ακηδίας βεβαίωσόν με εν

slumbered My soul from indifference. Firm me in

τοις λόγοις σου **119.29** οδόν αδικίας απόστησον απ' εμού και

your words! the way of injustice Remove from me, and

τω νόμω σου ελέησόν με **119.30** οδόν αληθείας ηρετισάμην

by your law show mercy to me! The way of truth I took up,

και τα κρίματά σου ουκ επελαθόμην **119.31** εκολλήθην τοις

and your judgments I did not forget. I cleaved to

μαρτυρίοις σου κύριε μη με καταισχύνης **119.32** οδόν  
 your testimonies, O LORD; you should not put me to shame. the way  
 εντολών σου έδραμον όταν επλάτυνας την καρδίαν μου  
 of your commandments I ran, whenever you widened my heart.

**119.33** νομοθέτησόν με κύριε την οδόν  
 Establish for me, O LORD, the way

των δικαιωμάτων σου και εκζητήσω αυτήν διαπαντός **119.34**  
 of your ordinances! and I will seek after them always.

συνέτισόν με και εξερευνήσω τον νόμον σου και φυλάξω  
 Bring understanding to me! and I will search out your law, and I will guard

αυτόν εν όλη καρδιά μου **119.35** οδήγησόν με εν τη τρίβω  
 it with whole heart my. Guide me in the road

των εντολών σου ότι αυτήν ηθέλησα **119.36** κλίνον  
 of your commandments! for I wanted it. Lean

την καρδίαν μου εις τα μαρτύριά σου και μη εις  
 my heart unto your testimonies, and not unto

πλεονεξίαν **119.37** απόστρεψον τους οφθαλμούς μου του μη  
 the desire for wealth! Turn my eyes to not

ιδείν ματαιότητα εν τη οδώ σου ζήσόν με **119.38** στήσον τω  
 behold folly! in your way Enliven me! Establish to

δούλω σου το λόγιόν σου εις τον φόβον σου **119.39** περίελε  
 your servant your oracle, so as to fear you! Remove

τον ονειδισμόν μου ον υπώπτευσα ότι τα κρίματά σου  
 my scorn! which I dreaded, for your judgments

χρηστά **119.40** ιδού επεθύμησα τας εντολάς σου εν  
 are gracious. Behold, I desired your commandments; in

τη δικαιοσύνη σου ζήσόν με **119.41** και έλθοι επ' εμέ  
 your righteousness enliven me! And may come upon me

το έλέός σου κύριε το σωτήριόν σου κατά τον λόγον σου  
 your mercy, O LORD; even your deliverance according to your word.

**119.42** και αποκριθήσομαι τοις ονειδίζουσί μοι λόγον ότι  
 Then I shall answer to the ones berating against me in a matter, for

ήλπισα επί τοις λόγοις σου **119.43** και μη περιέλης εκ  
 I hoped upon your words. For you should not remove from out of

του στόματός μου λόγον αληθείας έως σφόδρα ότι επί  
 my mouth the word of truth unto an exceeding amount; for upon

τοις κρίμασί σου επήλπισα **119.44** και φυλάξω τον νόμον σου  
 your judgments I raised hope. And I shall guard your law

διαπαντός εις τον αιώνα και εις τον αιώνα του αιώνος  
 always, into the eon, and into the eon of the eon.

**119.45** και επορευόμην εν πλατυσμῷ ὅτι τας εντολάς σου  
For I went into an enlargement; for your commandments

εξεζήτησα **119.46** και ελάλουν εν τοις μαρτυρίοις σου  
I sought after. And I spoke by your testimonies

εναντίον βασιλέων και ουκ ησχυνόμην **119.47** και εμελέτων  
before kings, and I was not ashamed. And I meditated

εν ταις εντολαίς σου αις ηγάπησα σφόδρα **119.48** και ήρα  
in your commandments which I loved very much. And I lifted

τας χείράς μου προς τας εντολάς σου ας ηγάπησα και  
my hands to your commandments which I loved; and

ηδολέσχουν εν τοις δικαιώμασί σου **119.49** μνήσθητι  
I meditated in your ordinances. Remember

των λόγων σου τω δούλω σου ων επήλπισάς με **119.50** αύτη  
your words to your servant! which you raised my hope. This

με παρεκάλεσεν εν τη ταπεινώσει μου ὅτι το λόγιόν σου  
comforted me in my humiliation; for your oracle

έζησέ με **119.51** υπερήφανοι παρηνόμουν έως σφόδρα από δε  
enlivened me. The proud acted unlawfully unto exceedingly; but from

του νόμου σου ουκ εξέκλινα **119.52** εμνήσθην  
your law I did not turn aside. I remembered

των κριμάτων σου απ' αιώνος κύριε και παρεκλήθην **119.53**  
your judgments of the eon, O LORD, and I was comforted.

αθυμία κατέσχε με από αμαρτωλών των  
Depression held me down because of the sinners -- the ones

εγκαταλιμπανόντων τον νόμον σου **119.54** ψαλτά  
abandoning your law. as strummed chords of music

ήσαν μοι τα δικαιώματά σου εν τόπω παροικίας μου **119.55**  
were to me Your ordinances in the place of my sojourn.

εμνήσθην εν νυκτί του ονόματός σου κύριε και εφύλαξα  
I remembered in the night your name, O LORD, and I kept

τον νόμον σου **119.56** αύτη εγενήθη μοι ὅτι  
your law. This happened to me, for

τα δικαιώματά σου εξεζήτησα **119.57** μερίς μου ει κύριε  
your ordinances I sought after. my portion You are, O LORD.

είπα του φυλάξασθαι τον νόμον σου **119.58** εδεήθην  
I spoke concerning guarding your law. I beseeched

του προσώπου σου εν ὅλη καρδιά μου ελέησόν με κατά  
your face with entire heart my. Show mercy on me according to

το λόγιόν σου **119.59** διελογισάμην τας οδούς σου και  
your oracle! I argued your ways, and

**επέστρεψα** **τους πόδας μου** **εις τα μαρτύριά σου** **119.60**

I turned my feet to your testimonies.

**ητοιμάσθην** **και ουκ εταράχθην** **του φυλάξασθαι**

I prepared myself, and was not disturbed to keep

**τας εντολάς σου** **119.61** **σχοινία** **αμαρτωλών περιεπλάκησάν**

your commandments. The rough cords of sinners twist

**μοι** **και του νόμου σου** **ουκ επελαθόμην** **119.62** **μεσονύκτιον**

me, but your law I did not forget. At midnight

**εξεγειρόμην** **του εξομολογείσθαι σοι επί τα κρίματα**

I awoke to confess to you over the judgments

**της δικαιοσύνης σου** **119.63** **μέτοχος** **εγώ ειμι πάντων των**

of your righteousness. a partner I am of all of the ones

**φοβουμένων σε** **και των φυλασσόντων** **τας εντολάς σου**

fearing you, and of the ones keeping your commandments.

**119.64** **του ελέους σου κύριε πλήρης η γη** **τα δικαιώματά σου**

Of your mercy, O LORD, is full the earth; your ordinances

**δίδαξόν με** **119.65** **χρηστότητα** **εποίησας μετά του δούλου σου**

teach me! That which is good you did with your servant,

**κύριε κατά τον λόγον σου** **119.66** **χρηστότητα** **και παιδείαν**

O LORD, according to your word. That which is good, and instruction,

**και γνώσιν δίδαξόν με ότι ταις εντολαίς σου** **επίστευσα**

and knowledge, teach me! for your commandments I trusted!

**119.67** **προ του με ταπεινωθήναι** **εγώ επλημμέλησα** **διά**

Before my being humbled, I committed trespasses; on account of

**τούτο το λόγιόν σου** **εφύλαξα** **119.68** **χρηστός** **ει συ κύριε** **και**

this your oracle I guarded. gracious You are, O LORD; and

**εν τη χρηστότητί σου** **δίδαξόν με** **τα δικαιώματά σου** **119.69**

in your graciousness teach me your ordinances!

**επληθύνθη επ' εμέ** **αδικία υπερηφάνων** **εγώ δε** **εν όλη**

was multiplied against me The injustice of the proud; but I with whole

**καρδία μου** **εξερευνήσω** **τας εντολάς σου** **119.70** **ετυρώθη** **ως**

heart my shall search out your commandments. was curdled as

**γάλα** **η καρδία αυτών** **εγώ δε** **τον νόμον σου** **εμελέτησα** **119.71**

milk Their heart; but I your law meditated upon.

**αγαθόν μοι** **ότι εταπεινώσάς με** **όπως αν μάθω**

It is good for me that you humbled me, so that I should learn

**τα δικαιώματά σου** **119.72** **αγαθός μοι ο νόμος**

your ordinances. is good to me The law

**του στόματός σου** **υπέρ χιλιάδας χρυσίου** **και αργυρίου**

of your mouth, above a thousand pieces of gold and silver.



**119.73** **αι χεῖρές σου ἐποίησάν με και ἐπλάσαν με συνέτισόν**  
 Your hands made me, and shaped me. Bring understanding to  
**με και μαθήσομαι τας ἐντολάς σου** **119.74** **οι φοβούμενοί σε**  
 me! and I shall learn your commandments. The ones fearing you  
**ὄψονται με και ευφρανθήσονται ὅτι εἰς τοὺς λόγους σου**  
 shall see me and shall be glad; for in your words  
**ἐπήλπισα** **119.75** **ἐγνων κύριε ὅτι δικαιοσύνη τα κρίματά σου**  
 I raised hope. I knew, O LORD, that are righteousness your judgments,  
**και ἀληθεία ἐταπείνωσάς με** **119.76** **γενηθήτω δη**  
 and in truth you humbled me. Let be indeed  
**το ἔλεός σου του παρακαλέσαι με κατὰ το λόγιόν σου τω**  
 your mercy to comfort me according to your oracle to  
**δούλω σου** **119.77** **ἐλθέτωσάν μοι οι οἰκτιρμοί σου και**  
 your servant! Let come to me your compassions! and  
**ζήσομαι ὅτι ο νόμος σου μελέτη μου ἐστιν** **119.78**  
 I shall live; for your law meditation is my.  
**αἰσχυνηθήτωσαν υπερήφανοι ὅτι ἀδίκως ἠνόμησαν εἰς ἐμέ**  
 Let be shamed the proud! for unjustly they acted lawlessly against me.  
**ἐγὼ δε ἀδολεσχήσω ἐν ταις ἐντολαῖς σου** **119.79**  
 But I shall meditate in your commandments.  
**ἐπιστρεψάτωσάν με οι φοβούμενοί σε και οι**  
 Turn towards me the ones fearing you, and the ones  
**γινώσκοντες τα μαρτύριά σου** **119.80** **γενηθήτω η καρδιά μου**  
 knowing your testimonies! Let become my heart  
**ἀμωμος ἐν τοῖς δικαιώμασί σου ὅπως ἀν μη αἰσχυνηθῶ**  
 unblemished in your ordinances! so that I should not be shamed.  
**119.81** **ἐκλείπει εἰς το σωτήριόν σου η ψυχή μου εἰς**  
 is wanting for your deliverance My soul. In  
**τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα** **119.82** **ἐξέλιπον οι οφθαλμοί μου**  
 your words I raised hope. failed My eyes  
**εἰς το λόγιόν σου λέγοντες πότε παρακαλέσεις με** **119.83** **ὅτι**  
 for your oracle, saying, When will you comfort me? For  
**ἐγενήθην ὡς ἀσκός ἐν πάχνῃ τα δικαιώματά σου**  
 I became as a leather bag in frost; your ordinances  
**οὐκ ἐπελαθόμην** **119.84** **πόσαι εἰσὶν αι ἡμέραι του δούλου σου**  
 I forgot not. How many are the days of your servant?  
**πότε ποιήσεις μοι ἐκ των καταδιωκόντων με κρίσιν** **119.85**  
 When will you execute for me against the ones pursuing me a judgment?  
**διηγήσαντό μοι παράνομοι ἀδολεσχίας ἀλλ' οὐχ ὡς**  
 described against me Lawbreakers a meditation, but not according to

ο νόμος σου κύριε **119.86** πάσαι αι εντολαί σου αλήθεια  
your law, O LORD. All your commandments are truth.

αδίκως κατεδίωξαν με βοήθησόν μοι **119.87** παρά βραχύ  
unjustly They pursued me; help me! In a short time  
συνετέλεσάν με εν τη γη εγώ δε ουκ εγκατέλιπον  
they would have finished me off entirely in the earth, but I did not abandon

τας εντολάς σου **119.88** κατά το έλεός σου ζήσόν με και  
your commandments. According to your mercy enliven me! and

φυλάξω τα μαρτύρια του στόματός σου **119.89** εις τον αιώνα  
I shall guard the testimonies of your mouth. Into the eon,

κύριε ο λόγος σου διαμένει εν τω ουρανώ **119.90** εις γενεάν  
O LORD, your word abides in the heaven. Unto generation

και γενεάν η αλήθεια σου εθεμελίωσας την γην και  
and generation is your truth. You laid foundation the earth's, and

διαμένει **119.91** τη διατάξει σου διαμένει ημέρα ότι  
it abides. by your disposition abides The day; for

τα σύμπαντα δούλα σα **119.92** ει μη ότι ο νόμος σου  
all things subservient are your. Were it not that your law

μελέτη μου εστί τότε αν απωλόμην εν τη ταπεινώσει μου  
my meditation is, then would I have been destroyed in my humiliation.

**119.93** εις τον αιώνα ου μη επιλάθωμαι των δικαιωμάτων σου  
into the eon In no way should I forget your ordinances;

ότι εν αυτοίς έζησάς με **119.94** σος ειμι εγώ σώσόν με ότι  
for by them you enlivened me. yours I am, deliver me! for

τα δικαιώματά σου εξεζήτησα **119.95** εμέ υπέμειναν  
your ordinances I sought after. for me remained behind

αμαρτωλοί του απολέσαι με τα μαρτύριά σου συνήκα **119.96**  
Sinners, to destroy me; your testimonies I perceived.

πάσης συντελείας είδον πέρας πλατεία η εντολή σου  
of every completion I beheld the end; spacious your commandment

σφόδρα **119.97** ως ηγάπησα τον νόμον σου κύριε όλην  
is exceedingly. How I loved your law, O LORD; the entire

την ημέραν μελέτη μου εστί **119.98** υπέρ τους εχθρούς μου  
day meditation it is my. Above my enemies

εσόφισάς με την εντολήν σου ότι εις τον αιώνα εμοί εστιν  
you made me wiser by your commandment; for into the eon it is to me.

**119.99** υπέρ πάντας τους διδάσκοντάς με συνήκα ότι  
Above all the ones teaching me I perceived; for

τα μαρτύριά σου μελέτη μου εστί **119.100** υπέρ πρεσβυτέρους  
your testimonies my meditation are. Above the elders

**συνήκα** **ὅτι** **τας εντολάς σου** **εξεζήτησα** **119.101** **εκ** **πάσης**  
 I perceived; for your commandments I sought after. From out of every  
**οδοῦ πονηράς** **εκώλυσα** **τους πόδας μου** **ὅπως** **αν φυλάξω**  
 way evil I restrained my feet, so that I shall guard  
**τους λόγους σου** **119.102** **ἀπό** **των κριμάτων σου** **ουκ** **εξέκλινα**  
 your words. From your judgments I did not turn aside;  
**ὅτι** **συ ενομοθέτησάς με** **119.103** **ὡς γλυκέα** **τω λάρυγγί μου**  
 for you established law for me. How sweet to my throat  
**τα λόγια σου** **υπέρ μέλι** **τω στόματί μου** **119.104** **ἀπό**  
 are your oracles; more than honey in my mouth. By  
**των εντολών σου** **συνήκα** **διά** **τούτο** **εμίσησα** **πάσαν**  
 your commandments I perceived; on account of this I detested every  
**οδόν αδικίας** **119.105** **λύχνος** **τοῖς ποσί μου** **ο νόμος σου** **και**  
 way of injustice. is a lamp unto my feet Your law and  
**φως** **ταῖς τρίβοις μου** **119.106** **ὥμοσα** **και** **ἔστησα**  
 a light to my paths. I swore by an oath, and stood  
**του φυλάξασθαι** **τα κρίματα** **της δικαιοσύνης σου** **119.107**  
 to guard the judgments of your righteousness.  
**εταπεινώθην** **ἕως σφόδρα** **κύριε** **ζήσόν με** **κατά**  
 I was humbled unto exceedingly, O LORD; enliven me according to  
**τον λόγον σου** **119.108** **τα εκούσια** **του στόματός μου**  
 your word! the voluntary offerings of my mouth  
**ευδόκησον** **δη** **κύριε** **και** **τα κρίματά σου** **δίδαξόν με** **119.109**  
 Take pleasure indeed in, O LORD, and your judgments teach me!  
**η ψυχή μου** **εν** **ταῖς χερσί σου** **διαπαντός** **και** **του νόμου σου**  
 My soul is in your hands always; and your law  
**ουκ** **επελαθόμην** **119.110** **ἔθεντο** **αμαρτωλοί** **παγίδα** **μοι** **και** **εκ**  
 I forgot not. put Sinners a snare for me; but from  
**των εντολών σου** **ουκ** **επλανήθην** **119.111** **εκκληρονόμησα**  
 your commandments I wandered not. I inherited  
**τα μαρτύριά σου** **εις τον αιώνα** **ὅτι** **αγαλλίαμα** **της**  
 your testimonies into the eon; for a leap for joy to  
**καρδίας μου** **εἰσὶν** **119.112** **ἐκλίνα** **την καρδίαν μου** **του ποιῆσαι**  
 my heart they are. I leaned my heart to observe  
**τα δικαιώματά σου** **εις τον αιώνα** **δι' ἀντάμειψιν** **119.113**  
 your ordinances into the eon in remuneration.  
**παρανόμους** **εμίσησα** **τον** **δε νόμον σου** **ηγάπησα** **119.114**  
 Lawbreakers I detested, but your law I loved.  
**βοηθός μου** **και** **αντιλήπτωρ μου** **ει** **συ** **εις** **τους λόγους σου**  
 my helper and my shielder You are; by your words

**επήλπισα 119.115 εκκλίνετε απ' εμού πονηρευόμενοι και**  
 I raised hope. Turn aside from me O ones acting wicked! for

**εξερευνήσω τας εντολάς του θεού μου 119.116 αντιλαβού μου**  
 I shall search out the commandments of my God. Take hold of me

**κατά το λόγιόν σου και ζήσόν με και μη**  
 according to your oracle; and enliven me! for you should not

**καταισχύνης με από της προσδοκίας μου 119.117 βοήθησόν μοι**  
 put me to shame of my expectation. Help me,

**και σωθήσομαι και μελετήσω εν τοις δικαιώμασί σου**  
 and I shall be delivered! and I will meditate in your ordinances

**διαπαντός 119.118 εξουδένωσας πάντας τους αποστατούντας**  
 always. treated me with contempt All the ones defecting

**από των δικαιωμάτων σου ότι άδικον το ενθύμημα αυτών**  
 from your ordinances; for is unjust their thought.

**119.119 παραβαίνοντας ελογισάμην πάντας τους αμαρτωλούς**  
 as ones violating the law I considered All the sinners

**της γης διά τούτο ηγάπησα τα μαρτύριά σου 119.120**  
 of the earth; on account of this I loved your testimonies.

**καθήλωσον εκ του φόβου σου τας σάρκας μου από γαρ**  
 Nail up because of the fear of you my flesh! for because of

**των κριμάτων σου εφοβήθην 119.121 εποίησα κρίμα και**  
 your judgments I feared. I executed judgment and

**δικαιοσύνην μη παραδώς με τοις αδικούσί με 119.122**  
 righteousness; you should not deliver me to the ones wronging me.

**έκδεξαι τον δούλον σου εις αγαθόν μη συκοφαντησάτωσάν**  
 Look out for your servant for good; let not extort

**με υπερήφανοι 119.123 οι οφθαλμοί μου εξέλιπον εις**  
 me the proud! My eyes are wanting for

**το σωτήριόν σου και εις το λόγιόν της δικαιοσύνης σου**  
 your deliverance, and for the oracle of your righteousness.

**119.124 ποιήσον μετά του δούλου σου κατά το έλεός σου και**  
 Do with your servant according to your mercy, and

**τα δικαιώματά σου δίδαζόν με 119.125 δουλός σου ειμί εγώ**  
 your ordinances teach me! your servant I am;

**συνέτισόν με και γνώσομαι τα μαρτύριά σου 119.126 καιρός**  
 bring understanding to me! and I will make known your testimonies. It is time

**του ποιήσαι τω κυρίω διεσκέδασαν τον νόμον σου 119.127**  
 to act for the LORD; they effaced your law.

**διά τούτο ηγάπησα τας εντολάς σου υπέρ χρυσίον και**  
 On account of this I loved your commandments above gold and

**τοπάζιον 119.128 διά τούτο προς πάσας τας εντολάς σου**  
topaz. On account of this to all of your commandments

**κατωρθούμην πάσαν οδόν άδικον εμίσησα 119.129 θαυμαστά**  
I kept straight; every way of the unjust I detested. are wonderful

**τα μαρτυριά σου διά τούτο εξηρέύνησεν αυτά**  
Your testimonies; on account of this searches them out

**η ψυχή μου 119.130 η δήλωσις των λόγων σου φωτιεί και**  
my soul. The manifestation of your words shall give light, and

**συνετιεί νηπίους 119.131 το στόμα μου ήνοιξα και είλκυσα**  
bring understanding to simple ones. my mouth I opened and drew

**πνεύμα ότι τας εντολάς σου επεπόθουν 119.132 επίβλεψον επ΄**  
breath; for your commandments I longed after. Look upon

**εμέ και ελέησόν με κατά το κρίμα των αγαπώντων**  
me, and show mercy on me! according to the practice of the ones loving

**το όνομά σου 119.133 τα διαβήματά μου κατεύθυνον κατά**  
your name. my footsteps Straighten out according to

**το λόγιόν σου και μη κατακυριευσάτω μου πάσα**  
your oracle! and let there not dominate me any

**ανομία 119.134 λύτρωσαί με από συκοφαντίας ανθρώπων και**  
lawlessness! Ransom me from the extortion of men! and

**φυλάξω τας εντολάς σου 119.135 το πρόσωπόν σου επίφανον**  
I will keep your commandments. your face Let appear

**επί τον δούλόν σου και δίδαξόν με τα δικαιώματά σου 119.136**  
unto your servant, and teach me your ordinances!

**διεξόδους υδάτων κατέβησαν οι οφθαλμοί μου επει**  
Streams of waters flowed down my eyes when

**ουκ εφύλαξα τον νόμον σου 119.137 δίκαιος ει κύριε και ευθείς**  
I kept not your law. You are just, O LORD, and are straight

**αι κρίσεις σου 119.138 ενετείλω δικαιοσύνην τα μαρτύριά σου**  
your judgments. You gave charge for righteousness of your testimonies

**και αλήθειαν σφόδρα 119.139 εξέτηξέ με ο ζήλός σου ότι**  
and truth -- exceedingly. wasted me away The zeal of you, for

**επελάθοντο των λόγων σου οι εχθροί μου 119.140 πεπυρωμένον**  
forgot your words my enemies. setting on fire

**το λόγιόν σου σφόδρα και ο δούλός σου ηγάπησεν αυτό**  
Your oracle is an exceeding; and your servant loves it.

**119.141 νεώτερος εγώ ειμι και εξουδενωμένος**  
younger I am, and being treated with contempt;

**τα δικαιώματά σου ουκ επελαθόμην 119.142 η δικαιοσύνη σου**  
your ordinances I did not forget. Your righteousness



**δικαιοσύνη εις τον αιώνα και ο νόμος σου αλήθεια 119.143**

is righteousness into the eon, and your law is truth.

**θλίψεις και ανάγκαι εύροσάν με εντολαί σου μελέτη μου**

Afflictions and distresses found me; your commandments are my meditation.

**119.144 δικαιοσύνη τα μαρτύριά σου εις τον αιώνα συνέτισόν**

are righteousness Your testimonies into the eon. Bring understanding

**με και ζήσομαι 119.145 εκέκραξα εν όλη καρδιά μου**

to me! and I shall live. I cried out with whole heart my.

**επάκουσόν μου κύριε τα δικαιώματά σου εκζητήσω 119.146**

Heed me, O LORD! your ordinances I will seek after.

**εκέκραξά σοι σώσόν με και φυλάξω τα μαρτύριά σου 119.147**

I cried out to you; deliver me! and I will keep your testimonies.

**προέφθασα εν αωρία και εκέκραξα εις τους λόγους σου**

I anticipated at midnight, and I cried out; in your words

**επήλπισα 119.148 προέφθασαν οι οφθαλμοί μου προς όρθρον**

I raised hope. anticipated My eyes before dawn

**του μελετάν τα λόγιά σου 119.149 της φωνής μου άκουσον**

to meditate upon your oracles. voice Hear my,

**κύριε κατά το έλεός σου κατά το κρίμά σου ζήσόν με**

O LORD, according to your mercy! according to your judgment Enliven me!

**119.150 προσήγγισαν οι καταδιώκόντές με ανομία από δε**

draw near The ones pursuing me lawlessly, from and

**του νόμου σου εμακρύνθησαν 119.151 εγγύς ει κύριε και πάσαι**

your law they are far. You are near, O LORD, and all

**αι οδοί σου αλήθεια 119.152 κατ' αρχάς έγνων εκ**

your ways are truth. From ancient times I knew of

**των μαρτυρίων σου ότι εις τον αιώνα εθεμελίωσας αυτά**

your testimonies, that into the eon you founded them.

**119.153 ίδε την ταπείνωσίν μου και εξελού με ότι**

Behold my humiliation, and rescue me! for

**του νόμου σου ουκ επελαθόμην 119.154 κρίνον την κρίσιν μου**

your law I did not forget. Judge my case,

**και λύτρωσαί με διά τον λόγον σου ζήσόν με 119.155**

and ransom me! On account of your word enliven me!

**μακράν από αμαρτωλών σωτηρία ότι τα δικαιώματά σου**

is far from sinners Deliverance, for your ordinances

**ουκ εξεζήτησαν 119.156 οι οικτιρμοί σου πολλοί κύριε**

they did not seek after. Your compassions are many, O LORD;

**κατά το κρίμά σου ζήσόν με 119.157 πολλοί οι**

according to your judgment enliven me! Many are the ones

εκδιώκοντές με και θλίβοντές με εκ των μαρτυρίων σου  
driving me out and afflicting me; from your testimonies

ουκ εξέκλινα **119.158** είδον ασυνετούντας και εξετηκόμην ότι  
I did not turn aside. I beheld ones lacking sense and wasting away, for

τα λόγια σου ουκ εφυλάξαντο **119.159** ίδε ότι τας εντολάς σου  
your oracles they kept not. Behold! for your commandments

ηγάπησα κύριε εν τω ελέει σου ζήσόν με **119.160** αρχή  
I loved, O LORD; in your mercy enliven me! The beginning

των λόγων σου αλήθεια και εις τον αιώνα πάντα τα  
of your words is truth; and into the eon are all the

κρίματα της δικαιοσύνης σου **119.161** άρχοντες κατεδίωζάν με  
judgments of your righteousness. Rulers pursued me

δωρεάν και από των λόγων σου εδειλίασεν η καρδιά μου  
without charge; and from your words was timid my heart.

**119.162** αγαλλιάσομαι εγώ επί τα λόγια σου ως ο ευρίσκων  
I shall exult over your oracles, as one finding

σκύλα πολλά **119.163** αδικίαν εμίσησα και εβδελυξάμην τον δε  
spoils many. Injustice I detested and abhorred; but

νόμον σου ηγάπησα **119.164** επτάκις της ημέρας ήνεσάσε σε  
your law I loved. Seven times a day I praised you

επί τα κρίματα της δικαιοσύνης σου **119.165** ειρήνη πολλή  
over the judgments of your righteousness. peace Great

τοις αγαπώσι τον νόμον σου και ουκ έστιν  
is to the ones loving your law, and there is no

αυτοις σκάνδαλον **119.166** προσεδόκων το σωτήριόν σου κύριε  
obstacle to them. I expected your deliverance, O LORD,

και τας εντολάς σου ηγάπησα **119.167** εφύλαξεν η ψυχή μου  
and your commandments loved. guarded My soul

τα μαρτύριά σου και ηγάπησεν αυτά σφόδρα **119.168** εφύλαξα  
your testimonies, and it loved them very much. I kept

τας εντολάς σου και τα μαρτύριά σου ότι πάσαι αι οδοί μου  
your commandments and your testimonies, for all my ways

εναντίον σου κύριε **119.169** εγγισάτω η δέησίς μου ενώπιόν  
are before you, O LORD. Let approach my supplication before

σου κύριε κατά το λόγιόν σου συνέτισόν με **119.170** εισέλθοι  
you, O LORD! according to your oracle bring understanding to me! May enter

το αξίωμα μου ενώπιόν σου κύριε κατά το λόγιόν σου  
that which is fit of me before you, O LORD; according to your oracle

ρύσαί με **119.171** εξερεύξαινο τα χείλη μου ύμνον όταν  
rescue me! discharged forth My lips a hymn, whenever

διδάξης με τα δικαιώματά σου **119.172** φθέγγεται

you should teach me your ordinances.

May utter the sound

η γλώσσά μου τα λόγια σου ότι πάσαι αι εντολαί σου  
my tongue of your oracles, for all your commandments

δικαιοσύνη **119.173** γενέσθω η χειρ σου του σώσαί με ότι  
are righteousness. Let be your hand to deliver me! for

τας εντολάς σου ηρετισάμην **119.174** επεπόθησα  
your commandments I took up. I longed after

το σωτήριόν σου κύριε και ο νόμος σου μελέτη μου εστί  
your deliverance, O LORD, and your law my meditation is.

**119.175** ζήσεται η ψυχή μου και αινέσει σε και τα κρίματά σου  
shall live My soul, and it shall praise you; and your judgments

βοηθήσει μοι **119.176** επλανήθην ως πρόβατον απολωλός  
shall help me. I wandered as a sheep perishing.

ζήτησον τον δούλον σου ότι τας εντολάς σου ουκ  
Seek your servant! for your commandments I did not

επελαθόμην **120.1** προς κύριον εν τω θλίβεσθαί με εκέκραξα  
forget. to the LORD in my being afflicted I cried out,

και εισήκουσέ μου **120.2** κύριε ρύσαι την ψυχήν μου από  
and he listened to me. O LORD, rescue my soul from

χειλέων αδίκων και από γλώσσης δολίας **120.3** τι δοθείη  
lips unjust, and from tongue a deceitful! What may be given

σοι και τι προστεθείη σοι προς γλώσσαν δολίαν **120.4** τα  
to you, and what added to you, to tongue the deceitful? The

βέλη του δυνατού ηκονημένα συν τοις άνθραξι  
arrows of the mighty are being sharpened with the coals

τοις ερημικοίς **120.5** οίμοι ότι η παροιμία μου εμακρύνθη  
solitary. Alas, for my sojourn was far;

κατεσκήνωσα μετά των σκηνωμάτων Κηδάρ **120.6** πολλά  
I encamped with the tents of Kedar. much

παρώκησεν η ψυχή μου μετά των μισούντων την ειρήνην  
sojourned My soul with the ones detesting peace.

**120.7** ήμην ειρηνικός όταν ελάλουν αυτοίς επολέμουν με  
I was peaceable whenever I was speaking to them; they waged war against me

δωρεάν **121.1** ήρα τους οφθαλμούς μου εις τα όρη όθεν  
without charge. I lifted my eyes unto the mountains, from where

ήξει η βοήθειά μου **121.2** η βοήθειά μου παρά κυρίου του  
shall come my help. My help is from the LORD; of the one

ποιήσαντος τον ουρανόν και την γην **121.3** μη δώη εις  
making the heaven and the earth. May he not give to

**σάλον τον πόδα σου μηδέ νυστάξει ο φυλάσσων σε 121.4**  
 tossing about your foot, nor should slumber the one guarding you.

**ιδού ου νυστάξει ουδέ υπνώσει ο φυλάσσων**  
 Behold, shall not slumber nor sleep the one guarding

**τον Ισραήλ 121.5 κύριος φυλάξει σε κύριος σκέπη σοι επί**  
 Israel. The LORD shall guard you. The LORD is protection to you at

**χείρα δεξιάν σου 121.6 ημέρας ο ήλιος ου συγκαύσει σε**  
 hand your right. By day the sun shall not burn you,

**ουδέ η σελήνη την νύκτα 121.7 κύριος φυλάξει σε από**  
 nor the moon by night. The LORD shall guard you from

**παντός κακού φυλάξει την ψυχήν σου ο κύριος 121.8 κύριος**  
 all evil; shall guard your soul the LORD. The LORD

**φυλάξει την είσοδόν σου και την έξοδόν σου από του νυν**  
 shall guard your entrance and your exit, from the present

**και έως του αιώνος 122.1 ευφράνθην επί τοις ειρηκόσι μοι**  
 and unto the eon. I shall be glad over the ones saying to me,

**εις οίκον κυρίου πορευσόμεθα 122.2 εστώτες ήσαν**  
 into the house of the LORD We shall go. were standing

**οι πόδες ημών εν ταις αυλαίς σου Ιερουσαλήμ 122.3**  
 Our feet in your courtyards, O Jerusalem.

**Ιερουσαλήμ οικοδομουμένη ως πόλις ης η μετοχή αυτής**  
 Jerusalem being built as a city of which the sharing of it

**επιτοαυτό 122.4 εκεί γαρ ανέβησαν αι φυλαί φυλαί κυρίου**  
 is together. For there ascend the tribes, tribes of the LORD,

**μαρτύριον του Ισραήλ του εξομολογήσασθαι τω ονόματι**  
 for a testimony of Israel, to confess to the name

**κυρίου 122.5 ότι εκεί εκάθισαν θρόνοι εις κρίσιν θρόνοι επί**  
 of the LORD. For there sit thrones in judgment; thrones for

**οίκον Δαυίδ 122.6 ερωτήσατε δη τα εις ειρήνην την**  
 the house of David. Ask indeed the things for peace to

**Ιερουσαλήμ και ευθηνία τοις αγαπώσί σε 122.7 γενέσθω**  
 Jerusalem, and prosperity to the ones loving you! Let there be

**ειρήνη εν τη δυνάμει σου και ευθηνία εν**  
 peace with your force, and prosperity in

**ταις πυργοβάρεσί σου 122.8 ένεκα των αδελφών μου και**  
 your towered fortifications! Because of my brethren and

**των πλησίον μου ελάλουν δη ειρήνην περί σου 122.9**  
 my neighbors I spoke indeed peace concerning you.

**ένεκα του οίκου κυρίου του θεού ημών εξεζήτησα αγαθά**  
 Because of the house of the LORD our God, I sought good

**σοι 123.1 προς σε ήρα τους οφθαλμούς μου**

for you. To you I lifted my eyes,

**τον κατοικούντα εν τω ουρανώ 123.2 ιδού ως οφθαλμοί**

O one dwelling in the heaven. Behold, as eyes

**δούλων εις χείρας των κυρίων αυτών ως οφθαλμοί**

of servants are to the hands of their masters; as the eyes

**παιδίσκης εις χείρας της κυρίας αυτής ούτως**

of the maidservant to the hands of her lady; so

**οι οφθαλμοί ημών προς κύριον τον θεόν ημών έως ου**

our eyes are to the LORD our God, until of which time

**οικτειρήσαι ημάς 123.3 ελέησον ημάς κύριε ελέησον ημάς**

he should pity us. Show mercy on us, O LORD, show mercy on us!

**ότι επ' πολύ επλήσθημεν εξουδενώσεως 123.4 επί πλείον**

for unto greatly we filled of contempt. more greatly

**επλήσθη η ψυχή ημών το όνειδος τοις ευθηνούσι και**

was filled Our soul; let scorn be against they that prosper; and

**η εξουδένωσις τοις υπερηφάνοις 124.1 ει μη ότι κύριος ην**

contempt against the proud. Unless it be that the LORD was

**εν ημίν ειπάτω δη Ισραήλ 124.2 ει μη ότι κύριος ην εν**

with us -- let say now Israel! Unless it was that the LORD was with

**ημίν εν τω επαναστήναι ανθρώπους εφ' ημάς 124.3 άρα**

us in the rising up of men against us, then would

**ζώντας αν κατέπιον ημάς εν τω οργισθήναι**

the ones living have swallowed us in the provoking to anger

**τον θυμόν αυτού εφ' ημάς 124.4 άρα το ύδωρ αν**

of his rage against us. Then would the water have

**κατεπόντισεν ημάς χείμαρρον διήλθεν η ψυχή ημών 124.5**

sunk us; the rushing stream going through our soul.

**άρα διήλθεν η ψυχή ημών το ύδωρ το ανυπόστατον 124.6**

Surely went through our soul the water unsubdued.

**ευλογητός κύριος ος ουκ έδωκεν ημάς εις θήραν**

Blessed be the LORD, who did not give us as game

**τοις οδούσιν αυτών 124.7 η ψυχή ημών ως στρουθίον**

for their teeth. Our soul as a sparrow

**ερρύσθη εκ της παγίδος των θηρευόντων η παγίς**

was rescued from out of the snare of the ones hunting. The snare

**συνετρίβη και ημείς ερρύσθημεν 124.8 η βοήθεια ημών εν**

was broken, and we were rescued. Our help is in

**ονόματι κυρίου του ποιήσαντος του ουρανόν και την γην**

the name of the LORD; the one making the heaven and the earth.



**125.1** **οι πεποιθότες επί κύριον ως όρος Σιών ου**

The ones yielding upon the LORD are as mount Zion; shall not

**σαλευθήσεται εις τον αιώνα ο κατοικών Ιερουσαλήμ**  
be shaken into the eon the one dwelling in Jerusalem.

**125.2** **όρη κύκλω αυτής και ο κύριος κύκλω**

The mountains are round about her, and the LORD is round about

**του λαού αυτού από του νυν και έως του αιώνος** **125.3** **ότι**  
his people, from the present and unto the eon. For

**ουκ αφήσει κύριος την ράβδον των αμαρτωλών επί τον**  
will not allow the LORD the rod of the sinners upon the

**κλήρον των δικαίων όπως αν μη εκτείνωσιν οι δίκαιοι**  
lot of the just; so that might not stretch out the just

**εν ανομίαις χείρας αυτών** **125.4** **αγάθυνον κύριε τοις**  
in lawless deeds with their hands. Do good, O LORD, to the

**αγαθοίς και τοις ευθέσι τη καρδιά** **125.5** **τους δε**  
good, and to the straight in heart! But the ones

**εκκλίνοντας εις τας στραγγαλιάς απάξει κύριος μετά των**  
turning aside unto perverseness, the LORD shall take away with the

**εργαζομένων την ανομίαν ειρήνη επί τον Ισραήλ** **126.1** **εν τω**  
ones working lawlessness. Peace unto Israel. In the

**επιστρέψαι κύριον την αιχμαλωσίαν Σιών εγενήθημεν**  
returning LORD the captivity of Zion, we became

**ωσει παρακεκλημένοι** **126.2** **τότε επλήσθη χαράς**  
as ones comforted. Then was filled with joy

**το στόμα ημών και η γλώσσα ημών αγαλλιάσεως τότε**  
our mouth, and our tongue with exultation. Then

**ερούσιν εν τοις έθνεσιν εμεγάλυνε κύριος του ποιήσαι**  
shall they say among the nations, the LORD magnified himself in dealing

**μετ' αυτών** **126.3** **εμεγάλυνε κύριος του ποιήσαι μετ' ημών**  
with them. The LORD magnified himself in dealing with us;

**εγενήθημεν ευφραινόμενοι** **126.4** **επίστρεψον κύριε**  
we became ones being glad. Return, O LORD,

**την αιχμαλωσίαν ημών ως χειμάρρους εν τω νότω** **126.5** **οι**  
our captivity as the rushing streams in the south! The

**σπείροντες εν δάκρυσιν εν αγαλλιάσει θεριούσι** **126.6**  
ones sowing in tears, in exultation shall harvest.

**πορευόμενοι επορεύοντο και έκλαιον βάλλοντες**  
The ones going went and wept throwing

**τα σπέρματα αυτών ερχόμενοι δε ήξουσιν εν αγαλλιάσει**  
their seed; but the ones coming shall come in exultation,

**αίροντες τα δράγματα αυτών 127.1 εάν μη κύριος**  
 lifting their sheaves. Unless the LORD  
**οικοδομήση οίκον εις μάτην εκοπίασαν οι οικοδομούντες**  
 built the house, in vain tired the builders.  
**εάν μη κύριος φυλάξη πόλιν εις μάτην ηγρύπνησεν ο**  
 Unless the LORD guarded the city, in vain stayed awake the  
**φυλάσσων 127.2 εις μάτην υμίν εστί το ορθρίζειν εγείρεσθε**  
 one guarding. For vain for you it is to rise up early; you arise  
**μετά το καθήσθαι οι εσθιόντες άρτον οδύνης όταν**  
 after sitting down, O ones eating the bread of grief, whenever  
**δω τοις αγαπητοίς αυτού ύπνον 127.3 ιδού η**  
 he should give to his beloved ones sleep. Behold, the  
**κληρονομία κυρίου υιοί ο μισθός του καρπού της γαστρος**  
 inheritance of the LORD, O sons, the wage of the fruit of the womb.  
**127.4 ωσει βέλη εν χειρί δυνατού ούτως οι υιοί των**  
 As arrows in the hand of the mighty, so are the sons of the  
**εκτετιναγμένων 127.5 μακάριος ος πληρώσει**  
 ones being shaken off. Blessed is the one who shall fill  
**την επιθυμίαν αυτού εξ αυτών ου καταισχυνηθήσονται**  
 his desire with them; they shall not be disgraced  
**όταν λαλώσι τοις εχθροίς αυτού εν πύλαις 128.1 μακάριοι**  
 whenever they should speak to his enemies at the gates. Blessed are  
**πάντες οι φοβούμενοι τον κύριον οι πορευόμενοι εν**  
 all the ones fearing the LORD; the ones going in  
**ταις οδοίς αυτού 128.2 τους πόνους των καρπών σου**  
 his ways. The toils of your wrist  
**φάγεσαι μακάριος ει και καλώς σοι έσται 128.3**  
 you shall eat; blessed are you, and well it will be to you.  
**η γυνή σου ως άμπελος ευθηνούσα εν ταις κλίτεσι**  
 Your wife is as a grapevine prospering on the sides  
**της οικίας σου οι υιοί σου ως νεόφυτα ελαιών κύκλω**  
 of your house; your sons as newly planted olive plants round about  
**της τραπέζης σου 128.4 ιδού ούτως ευλογηθήσεται**  
 your table. Behold, thus shall be blessed  
**άνθρωπος ο φοβούμενος τον κύριον 128.5 ευλογήσαι σε**  
 the man fearing the LORD. May bless you  
**κύριος εκ Σιών και ίδοις τα αγαθά Ιερουσαλήμ**  
 the LORD from out of Zion; and may you behold the good things of Jerusalem  
**πάσας τας ημέρας της ζωής σου 128.6 και ίδοις υιούς**  
 all the days of your life. And may you behold the sons

των υιών σου ειρήνη επί τον Ισραήλ **129.1** πλεονάκις  
of your sons. Peace be upon Israel. Many times

επολέμησάν με εκ νεότητός μου ειπάτω δη Ισραήλ **129.2**  
they waged war against me from my youth -- Let say indeed Israel!

πλεονάκις επολέμησάν με εκ νεότητός μου και γαρ  
Many times they waged war against me from my youth; and yet

ουκ ηδυνήθησάν μοι **129.3** επί τον νώτόν μου  
they were not able to prevail against me. upon my back

ετέκταινον οι αμαρτωλοί εμάκρυναν την ανομίαν αυτών  
contrived The sinners; they prolonged their lawlessness.

**129.4** κύριος δίκαιος συνέκοψεν αυχένας αμαρτωλών **129.5**  
The LORD is just; he cut down the necks of sinners.

αισχυνθήτωσαν και αποστραφήτωσαν εις τα οπίσω πάντες  
Let them be shamed, and be turned to the rear! all

οι μισούντες Σιών **129.6** γενηθήτωσαν ωσει χόρτος  
the ones detesting Zion. Let them become as grass

δωμάτων ος προ του εκσπασθήναι εξηράνθη **129.7** ου  
on roofs! which before being pulled out were dried; of which

ουκ επλήρωσε την χείρα αυτού ο θερίζων και τον  
did not fill his hand the one harvesting, nor the one

κόλπον αυτού ο τα δράγματα συλλέγων **129.8** και ουκ είπαν  
unto his bosom the sheaves collecting together, and said not

οι παράγοντες ευλογία κυρίου εφ' υμάς ευλογήκαμεν  
the ones passing by, The blessing of the LORD be upon you; we bless

υμάς εν ονόματι κυρίου **130.1** εκ βαθέων εκέκραξά σοι  
you in the name of the LORD. From out of the depths I cried out to you,

κύριε **130.2** κύριε εισάκουσον της φωνής μου γενηθήτω  
O LORD. O LORD, listen to my voice! Let be

τα ωτά σου προσέχοντα εις την φωνήν της δεήσεώς μου  
your ears attentive to the voice of my supplication!

**130.3** εάν ανομίας παρατηρήσης κύριε κύριε τις  
If lawless deeds you should closely watch, O Lord, O LORD, who

υποστήσεται **130.4** ότι παρά σοι ο ιλασμός εστιν ένεκεν  
shall stand? For by you atonement is. Because of

του ονόματός σου υπέμεινά σε κύριε **130.5** υπέμεινεν  
your name I waited for you, O LORD. waited

η ψυχή μου εις τον λόγον σου **130.6** ήλπισεν η ψυχή μου επί  
My soul for your word. hoped My soul upon

τον κύριον από φυλακής πρωΐας μέχρι νυκτός **130.7**  
the LORD from watch the morning till night.

ελπισάτω Ισραήλ επί τον κύριον ότι παρά τω κυρίω

Let Israel hope upon the LORD! for with the LORD

το έλεος και πολλή παρ' αυτώ λύτρωσις **130.8** και αυτός  
is mercy, and an abundant by him ransoming. And he

λυτρώσεται τον Ισραήλ εκ πασών των ανομιών αυτού **131.1**  
shall ransom Israel from all his lawlessnesses.

κύριε ουχ υψώθη η καρδιά μου ουδέ εμετεωρίσθησαν  
O LORD, was not exalted my heart, nor were raised up high

οι οφθαλμοί μου ουδέ επορεύθην εν μεγάλοις ουδέ εν  
my eyes, nor was I gone among the great ones, nor in

θαυμασίοις υπέρ εμέ **131.2** ει μη εταπεινοφρόνουν αλλά  
wonders above me. Unless I was humble-minded, but

ύψωσα την ψυχήν μου ως το απογεγαλακτισμένον επί  
I exalted my soul. As the one being weaned upon

την μητέρα αυτού ως ανταποδώσεις επί την ψυχήν μου **131.3**  
his mother, so will you recompense unto my soul.

ελπισάτω Ισραήλ επί τον κύριον από του νυν και έως του  
Let hope Israel upon the LORD, from the present and unto the

αιώνος **132.1** μνήσθητι κύριε του Δαβίδ και πάσης  
eon! Remember, O LORD, David and all

της πραότητος αυτού **132.2** ως ώμοσε τω κυρίω ηύξατο  
his gentleness! As he swore by an oath to the LORD; he made a vow

τω θεώ Ιακώβ **132.3** ει εισελεύσομαι εις σκηνώμα  
to the God of Jacob, saying, Shall I enter into the tent

οίκου μου ει αναβήσομαι επί κλίνης στρωμνής μου **132.4**  
of my house, no. Shall I ascend unto the bier of my stewn bed, no.

ει δώσω ύπνον τοις οφθαλμοίς μου και τοις  
Shall I give sleep to my eyes, and to

βλεφάροις μου νυσταγμόν και ανάπαυσιν τοις  
my eyelids slumber, and rest to

κροτάφοις μου **132.5** έως ου εύρω τόπον τω κυρίω  
my temples, no; not until of which time I shall find a place for the LORD,

σκηνώμα τω θεώ Ιακώβ **132.6** ιδού ηκούσαμεν αυτήν εν  
a tent for the God of Jacob? Behold, we heard her in

Εφραθά εύρομεν αυτήν εν τοις πεδίοις του δρυμού **132.7**  
Ephratah; we found her in the plains of the groves.

εισελευσώμεθα εις τα σκηνώματα αυτού προσκυνήσωμεν  
We shall enter into his tents; we shall do obeisance

εις τον τόπον ου έστησαν οι πόδες αυτού **132.8** ανάστηθι  
in the place of which stood his feet. Rise up,

**κύριε εις την ανάπαυσίν σου συ και η κιβωτός**

O LORD, unto your rest, you and the ark

**του αγιασμάτος σου 132.9 οι ιερείς σου ενδύσονται**

of your sanctuary! Your priests shall put on

**δικαιοσύνην και οι όσιοί σου αγαλλιάσονται 132.10 ένεκεν**

righteousness, and your sacred ones shall exult. Because of

**Δαυίδ του δούλου σου μη αποστρέψης το πρόσωπον**

David your servant you should not turn away the face

**του χριστού σου 132.11 ώμοσε κύριος τω Δαυίδ αλήθειαν**

of your anointed one. The LORD swore by an oath to David in truth,

**και ου μη αθετήσει αυτήν εκ καρπού της κοιλίας σου**

and in no way shall he annul it, saying, from the fruit of your belly

**θήσομαι επί του θρόνου σου 132.12 εάν φυλάξωνται οι υιοί**

I will establish upon your throne. If shall guard sons

**σου την διαθήκην μου και τα μαρτύριά μου ταύτα α**

your my covenant, and my testimonies these which

**διδάξω αυτούς και οι υιοί αυτών έως του αιώνος**

I shall teach them, then their sons unto the eon

**καθιούνται επί του θρόνου σου 132.13 ότι εξελέξατο κύριος**

shall sit upon your throne. For the LORD chose

**την Σιών ηρετίσατο αυτήν εις κατοικίαν εαυτώ 132.14**

Zion; he took it for a dwelling to himself, saying,

**αύτη η κατάπαυσίς μου εις αιώνα αιώνος ώδε κατοικήσω**

This is my rest into the eon of the eon; here I shall dwell,

**ότι ηρετισάμην αυτήν 132.15 την θήραν αυτής ευλογών**

for I took her. Her game being a blessing,

**ευλογήσω τους πτωχούς αυτής χορτάσω άρτων 132.16**

I shall bless; her poor I will fill with bread loaves;

**τους ιερείς αυτής ενδύσω σωτηρίαν και οι όσιοι αυτής**

Her priests I will clothe with deliverance; and her sacred ones

**αγαλλιάσει αγαλλιάσονται 132.17 εκεί εξανατελώ κέρασ τω**

in exultation shall exult. There I will cause to rise up the horn to

**Δαυίδ ητοίμασα λύχνον τω χριστώ μου 132.18**

David; I prepared a lamp for my anointed one.

**τους εχθρούς αυτού ενδύσω αισχύνην επί δε αυτόν**

His enemies I will clothe with shame; but upon him

**εξανθήσει το αγίασμά μου 133.1 ιδού δη τι καλόν η τι**

shall blossom my sanctification. Behold, indeed what is good or what

**τερπνόν αλλ' η το κατοικείν αδελφούς επιτοαυτό 133.2 ως**

is delightful, none other than the dwelling of the brethren together. As



μόρον επί κεφαλῆς το καταβαίνον επί πώγωνα τον  
 perfumed liquid upon the head going down upon the beard -- the  
 πώγωνα τον Ααρών το καταβαίνον επί την ώαν  
 beard of Aaron; the going down upon the edge

του ενδύματος αυτού 133.3 ως δρόσος Αερμών  
 of his garment; as dew of Hermon

η καταβαίνουσα επί τα όρη Σιών ότι εκεί  
 going down upon the mountains of Zion; for there

ενετείλατο κύριος την ευλογίαν ζωήν έως του αιώνος 134.1  
 the LORD gave charge to the blessing -- life unto the eon.

ιδού δη ευλογείτε τον κύριον πάντες οι δούλοι κυρίου  
 Behold indeed, bless the LORD all you servants of the LORD,  
 οι εστώτες εν οίκω κυρίου εν αυλαίς οίκου θεού ημών  
 the ones standing in the house of the LORD, in the courtyards of the house of our God

εν ταις νυξίν 134.2 επάρατε τας χείρας υμών εις τα άγια  
 in the night! Lift up your hands in the holy place,

και ευλογείτε τον κύριον 134.3 ευλογήσαι σε κύριος εκ  
 and bless the LORD! May bless you the LORD from out of

Σιών ο ποιήσας τον ουρανόν και την γην 135.1 αινείτε το  
 Zion, the one making the heaven and the earth. Praise the

όνομα κυρίου αινείτε δούλοι κύριον 135.2 οι εστώτες εν  
 name of the LORD! Praise, O servants, the LORD, O ones standing in

οίκω κυρίου εν αυλαίς οίκου θεού ημών 135.3 αινείτε τον  
 the house of the LORD, in the courtyards of the house of our God! Praise the

κύριον ότι αγαθός κύριος ψάλατε τω ονόματι αυτού ότι  
 LORD, for the LORD is good! Strum to his name, for

καλόν 135.4 ότι τον Ιακώβ εξελέξατο εαυτώ ο κύριος  
 it is good! For chose Jacob for himself the LORD;

Ισραήλ εις περιουσιασμόν εαυτώ 135.5 ότι εγώ έγνωκα ότι  
 Israel for a prized possession to himself. For I know that

μέγας ο κύριος και ο κυριός ημών παρά πάντας τους  
 is great the LORD, and our LORD is above all the

θεούς 135.6 πάντα όσα ηθέλησεν ο κύριος εποίησεν εν τω  
 gods. All as much as wanted the LORD he did in the

ουρανώ και εν τη γη εν ταις θαλάσσαις και εν πάσαις  
 heaven, and on the earth, in the seas, and in all

ταις αβύσσοις 135.7 ανάγων νεφέλας εξ εσχάτου της γης  
 the deeps. Leading clouds from the end of the earth,

αστραπάς εις υετόν εποίησεν ο εξάγων ανέμους εκ  
 lightnings in rain he made. The one leading winds from

**θησαυρών αυτού 135.8 ος επάταξε τα πρωτότοκα**  
his treasures. The one who struck the first-born

**Αιγύπτου από ανθρώπου έως κτήνους 135.9 εξαπέστειλε**  
of Egypt, from man unto beast. He sent out

**σημεία και τέρατα εν μέσω σου Αίγυπτε εν Φαραώ και**  
signs and miracles in the midst of you, O Egypt, on Pharaoh, and

**εν πάσι τοις δούλοις αυτού 135.10 ος επάταξεν έθνη**  
among all his servants. The one who struck nations

**πολλά και απέκτεινε βασιλείς κραταιούς 135.11 τον Σηών**  
many, and killed kings strong; Sihon

**βασιλέα των Αμμορραίων και τον Ωγ βασιλέα της Βασάν**  
king of the Amorites, and Og king of Bashan,

**και πάσας τας βασιλείας Χαναάν 135.12 και έδωκε**  
and all the kingdoms of Canaan. And he gave

**την γην αυτών κληρονομίαν κληρονομίαν Ισραήλ**  
their land for an inheritance; an inheritance to Israel

**λαώ αυτού 135.13 κύριε το όνομά σου εις τον αιώνα και**  
his people. O LORD, your name is into the eon, and

**το μνημόσυνόν σου εις γενεάν και γενεάν 135.14 ότι**  
your memorial unto generation and generation. For

**κρινεί κύριος τον λαόν αυτού και επί τοις δούλοις αυτού**  
the LORD shall judge his people, and concerning his servants

**παρακληθήσεται 135.15 τα είδωλα των εθνών αργύριον και**  
he shall be comforted. The idols of the nations are silver and

**χρυσίον έργα χειρών ανθρώπων 135.16 στόμα έχουσι και**  
gold, the works of the hands of men. a mouth They have, and

**ου λαλήσουσιν οφθαλμούς έχουσι και ουκ όψονται**  
they shall not speak; eyes they have and they shall not see;

**135.17 ώτα έχουσι και ουκ ενωτισθήσονται ουδέ γαρ εστι**  
ears they have and they shall not give ear; and neither is

**πνεύμα εν τω στόματι αυτών 135.18 όμοιοι αυτοίς γένοιντο**  
a breath in their mouth. likened to them May become

**οι ποιούντες αυτά και πάντες οι πεποιθότες επ' αυτοίς**  
the ones making them, and all the ones yielding upon them.

**135.19 οίκος Ισραήλ ευλογήσατε τον κύριον οίκος Ααρών**  
O house of Israel, bless the LORD! O house of Aaron,

**ευλογήσατε τον κύριον 135.20 οίκος Λευί ευλογήσατε τον**  
bless the LORD! O house of Levi, bless the

**κύριον οι φοβούμενοι τον κύριον ευλογήσατε τον κύριον**  
LORD! O ones fearing the LORD, bless the LORD!

**135.21** ευλογητός κύριος εν Σιών ο κατοικὼν Ἱερουσαλήμ  
Blessed be the LORD in Zion, the one dwelling in Jerusalem.

**136.1** ἐξομολογείσθε τῷ κυρίῳ ὅτι ἀγαθὸς ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα  
Let us confess to the LORD, for he is good, for into the eon

το ἔλεος αὐτοῦ **136.2** ἐξομολογείσθε τῷ θεῷ τῶν θεῶν ὅτι  
is his mercy! Let us confess to the God of gods, for

εἰς τὸν αἰῶνα το ἔλεος αὐτοῦ **136.3** ἐξομολογείσθε τῷ κυρίῳ  
into the eon is his mercy! Let us confess to the LORD

τῶν κυρίων ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα το ἔλεος αὐτοῦ **136.4** τῷ  
of lords, for into the eon is his mercy! To the

ποιήσαντι θαυμάσια μεγάλα μόνῳ ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα  
one doing wonders great alone, for into the eon

το ἔλεος αὐτοῦ **136.5** τῷ ποιήσαντι τοὺς οὐρανοὺς ἐν  
is his mercy. To the one making the heavens in

συνέσει ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα το ἔλεος αὐτοῦ **136.6** τῷ  
skilfulness, for into the eon is his mercy. To the

στερεώσαντι τὴν γῆν ἐπὶ τῶν υδάτων ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα  
one solidifying the earth upon the waters, for into the eon

το ἔλεος αὐτοῦ **136.7** τῷ ποιήσαντι φῶτα μεγάλα μόνῳ ὅτι  
is his mercy. To the one making lights the great alone, for

εἰς τὸν αἰῶνα το ἔλεος αὐτοῦ **136.8** τὸν ἥλιον εἰς ἐξουσίαν  
into the eon is his mercy. The sun for authority

τῆς ἡμέρας ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα το ἔλεος αὐτοῦ **136.9** τὴν  
at day, for into the eon is his mercy. The

σελήνην καὶ τοὺς ἀστέρας εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός ὅτι εἰς  
moon and the stars for authority of the night, for into

τὸν αἰῶνα το ἔλεος αὐτοῦ **136.10** τῷ πατάξαντι Αἴγυπτον  
the eon is his mercy. To the one striking Egypt

συν τοῖς πρωτοτόκοις αὐτῶν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα  
with their first-born, for into the eon

το ἔλεος αὐτοῦ **136.11** καὶ ἐξαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ ἐκ  
is his mercy. And leading Israel from

μέσου αὐτῶν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα το ἔλεος αὐτοῦ **136.12** ἐν  
their midst, for into the eon is his mercy. With

χειρὶ κραταῖά καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα  
hand a strong and arm high, for into the eon

το ἔλεος αὐτοῦ **136.13** τῷ καταδιελόντι τὴν ἐρυθρὰν  
is his mercy. To the one dividing the red

θάλασσαν εἰς διαιρέσεις ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα το ἔλεος αὐτοῦ  
sea into divisions, for into the eon is his mercy.

**136.14** και διαγαγόντι τον Ισραήλ διά μέσου αυτής ότι εις  
 And leading Israel through the middle of it, for into  
 τον αιώνα το έλεος αυτού **136.15** και εκτινάξαντι Φαραώ και  
 the eon is his mercy. And the one shaking off Pharaoh and  
 την δύναμιν αυτού εις θάλασσαν ερυθράν ότι εις τον  
 his force into sea the red, for into the  
 αιώνα το έλεος αυτού **136.16** τω διαγαγόντι τον λαόν αυτού  
 eon is his mercy. To the one leading his people  
 εν τη ερήμω ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136.17** τω  
 in the wilderness, for into the eon is his mercy. To the  
 πατάξαντι βασιλείς μεγάλους ότι εις τον αιώνα  
 one striking kings great, for into the eon  
 το έλεος αυτού **136.18** και αποκτείναντι βασιλείς κραταιούς  
 is his mercy. And killing kings strong,  
 ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136.19** τον Σηών βασιλέα  
 for into the eon is his mercy. Sihon king  
 των Αμορραίων ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136.20** και  
 of the Amorites, for into the eon is his mercy. And  
 τον Ωγ βασιλέα της Βασάν ότι εις τον αιώνα  
 Og king of Bashan, for into the eon  
 το έλεος αυτού **136.21** και δόντι την γη αυτών κληρονομίαν  
 is his mercy. And giving their land for an inheritance,  
 ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136.22** κληρονομίαν Ισραήλ  
 for into the eon is his mercy. An inheritance to Israel  
 δούλω αυτού ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136.23** ότι εν  
 his servant, for into the eon is his mercy. For in  
 τη ταπεινώσει ημών εμνήσθη ημών ο κύριος ότι εις τον  
 our humiliation remembered us the LORD, for into the  
 αιώνα το έλεος αυτού **136.24** και ελυτρώσατο ημάς εκ  
 eon is his mercy. And he ransomed us from  
 των εχθρών ημών ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136.25** ο  
 our enemies, for into the eon is his mercy. The  
 διδούς τροφήν πάση σαρκί ότι εις τον αιώνα  
 one giving nourishment to all flesh, for into the eon  
 το έλεος αυτού **136.26** εξομολογείσθε τω θεώ του ουρανού ότι  
 is his mercy. Confess to God, O heaven, for  
 εις τον αιώνα το έλεος αυτού **137.1** επί των ποταμών  
 into the eon is his mercy! At the rivers  
 Βαβυλώνος εκεί εκαθήσαμεν και εκλαύσαμεν εν  
 of Babylon, there we sat; and we wept in

τω μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς Σιών **137.2** ἐπὶ ταῖς ἰτέαις ἐν μέσῳ  
our remembering Zion. At the willows in the midst

αυτῆς ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν **137.3** ὅτι ἐκεῖ  
of it we hung our instruments. For there

ἐπηρώτησαν ἡμᾶς οἱ αἰχμαλωτεύσαντες ἡμᾶς λόγους  
asked us the ones capturing us of words

ὠδῶν καὶ οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς ὕμνον ἄσατε ἡμῖν ἐκ  
of odes; and the ones having taken us away asked for a hymn -- Sing to us from

τῶν ὠδῶν Σιών **137.4** πῶς ἄσωμεν τὴν ὠδὴν κυρίου ἐπὶ  
the odes of Zion! How should we sing the ode of the LORD upon

γῆς αλλοτρίας **137.5** εἰάν ἐπιλάθωμαί σου Ἱερουσαλήμ  
land an alien? If I should forget you, O Jerusalem,

ἐπιλησθεῖη ἡ δεξιὰ μου **137.6** κολληθεῖη ἡ γλῶσσά μου τῷ  
may be forgotten my right hand. May cleave my tongue to

λάρυγγί μου εἰάν μὴ σου μνησθῶ εἰάν μὴ προανατάξωμαι  
my throat if I do not remember you; if I do not prefer

τὴν Ἱερουσαλήμ ὡς ἐν ἀρχῇ τῆς εὐφροσύνης μου **137.7**  
Jerusalem as in the beginning of my gladness.

μνήσθητι κύριε τῶν υἱῶν Ἐδὼμ τὴν ἡμέραν Ἱερουσαλήμ  
Remember, O LORD, the sons of Edom in the day of Jerusalem!

τῶν λεγόντων ἐκκενούτε ἐκκενούτε ἕως  
The ones saying, Empty it out, empty it out unto

τῶν θεμελίων αὐτῆς **137.8** θυγάτηρ Βαβυλώνος ἡ  
its foundations! The daughter of Babylon, the

ταλαίπωρος μακάριος ὁς ἀνταποδώσει σοὶ τὸ  
miserable; blessed is the one who shall recompense you with

ἀνταπόδομά σου ὁ ἀνταπέδωκας ἡμῖν **137.9** μακάριος  
your recompense, which he was recompensing against us. Blessed is

ὁς κρατήσῃ καὶ ἐδαφιέῃ τὰ νήπιά σου πρὸς τὴν πέτραν  
the one who shall hold and dash your infants against the rock.

**138.1** ἐξομολογήσομαί σοι κύριε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου καὶ  
I will confess to you, O LORD, with whole heart my; and

ἐναντίον ἀγγέλων ψαλῶ σοὶ ὅτι ἤκουσας πάντα τὰ  
before angels I will strum to you, for you heard all the

ῥήματα τοῦ στόματός μου **138.2** προσκυνήσω πρὸς ναόν  
sayings of my mouth. I shall do obeisance towards temple

ἅγιόν σου καὶ ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου ἐπὶ  
your holy, and I shall make acknowledgment to your name concerning

τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου ὅτι ἐμεγάλυνας ἐπὶ παν  
your mercy and your truth; for you magnified above all



**το όνομα το άγιόν σου 138.3 εν η αν ημέρα επικαλέσωμαι**  
 name your holy. In what ever day I should call upon

**σε ταχύ επάκουσόν μου πολυωρήσεις με εν ψυχή μου**  
 you, quickly heed me! You shall take great care of me in my soul

**δυνάμει σου 138.4 εξομολογησάσθωσάν σοι κύριε πάντες οι**  
 by your power. Let them make acknowledgment to you, O LORD, even all the

**βασιλείς της γης ότι ήκουσαν πάντα τα ρήματα**  
 kings of the earth! for they heard all the sayings

**του στόματός σου 138.5 και ασάτωσαν εν ταις οδοίς κυρίου**  
 of your mouth. And let them sing in the ways of the LORD,

**ότι μεγάλη η δόξα κυρίου 138.6 ότι υψηλός κύριος και τα**  
 for great is the glory of the LORD! For high is the LORD, and the

**ταπεινά εφορά και τα υψηλά από μακρόθεν γινώσκει**  
 humble he watches over, and the high things from afar off he knows.

**138.7 εάν πορευθώ εν μέσω θλίψεως ζήσεις με επ' οργήν**  
 If I should go in the midst of affliction, he shall enliven me. against the anger  
**εχθρών μου εξέτεινας χείράς σου και έσωσέ με η δεξιά σου**  
 of my enemies You stretched out your hands, and delivered me your right hand.

**138.8 κύριος ανταποδώσει υπέρ εμού κύριε το έλεός σου εις**  
 The LORD shall recompense for me. O LORD, your mercy is into

**τον αιώνα τα έργα των χειρών σου μη παρίδης 139.1**  
 the eon. The works of your hands you should not ignore.

**κύριε εδοκίμασάς με και έγνωσ με 139.2 συ έγνωσ**  
 O LORD, you tried me, and knew me. You knew

**την καθέδραν μου και την έγερσίν μου συ συνήκας**  
 my sitting down and my rising up; you perceived

**τους διαλογισμούς μου από μακρόθεν 139.3 την τρίβον μου**  
 my thoughts from far off. My path

**και την σχοίνόν μου εξιχνίασας και πάσας τας οδούς μου**  
 and my bent rush grass you traced; and all my ways

**προείδες 139.4 ότι ουκ έστι δόλος εν γλώσση μου ιδού**  
 you looked out ahead. For there is no deceit in my tongue. Behold,

**κύριε συ έγνωσ πάντα 139.5 τα έσχατα και τα αρχαία συ**  
 O LORD, you knew all things; the last and the former. You

**έπλασάς με και έθηκας επ' εμέ την χείρά σου 139.6**  
 shaped me and put upon me your hand.

**εθαυμαστώθη η γνώσίς σου εξ εμού εκραταιώθη ου μη**  
 causes wonder The knowledge of you in me; it was strengthened; in no way

**δύνωμαι προς αυτήν 139.7 που πορευθώ από**  
 should I be able to attain it. Where should I go from

του πνεύματός σου και από του προσώπου σου που φύγω  
your spirit? And from your presence where should I flee?

**139.8** εάν αναβώ εις τον ουρανόν συ εκεί ει εάν καταβώ  
If I should ascend into the heaven, you are there; if I should go down

εις τον άδην πάρει **139.9** εάν αναλάβοιμι  
into Hades, you are at hand. If I may take up

τας πτέρυγάς μου κατ' όρθρον και κατασκηνώσω εις τα  
my wings at dawn, and I should encamp unto the

έσχατα της θαλάσσης **139.10** και γαρ εκεί η χειρ σου  
ends of the sea, even there your hand

οδηγήσει με και καθέξει με η δεξιά σου **139.11** και είπα άρα  
shall guide me, and shall hold me your right hand. And I said, Surely

σκότος καταπατήσει με και νυξ φωτισμός εν  
darkness shall trample me; even the night was illumination for

τη τρυφή μου **139.12** ότι σκότος ου σκοτισθήσεται από σου  
my luxury; for darkness will not be made darkness with you;

και νυξ ως ημέρα φωτισθήσεται ως το σκότος αυτής  
and night as day shall be given light; as its darkness,

ούτως και το φως αυτής **139.13** ότι συ εκτήσω  
so also its light. For you acquired

τους νεφρούς μου αντελάβου μου εκ γαστρός  
of my kidneys; you took hold of me from out of the womb

μητρός μου **139.14** εξομολογήσομαί σοι ότι φοβερώς  
of my mother. I will make acknowledgment to you, for fearfully

εθαυμαστώθης θαυμάσια τα έργα σου και η ψυχή μου  
you caused wonder; the wonders of your works; and my soul

γινώσκει σφόδρα **139.15** ουκ εκρύβη το οστούν μου από σου  
knows exceedingly. were not hidden My bones from you,

ο εποίησας εν κρυφή και η υπόστασίς μου εν τοις  
which you made in secret; and my essence in the

κατωτάτοις της γης **139.16** ακατέργαστόν μου είδον  
lowermost parts of the earth. my unfinished state saw

οι οφθαλμοί σου και επί το βιβλίον σου πάντες  
Your eyes; and on your scroll all men

γραφήσονται ημέραι πλασθήσονται και ουθείς εν αυτοίς  
shall be written. Days were shaped, and no one among them.

**139.17** εμοί δε λίαν ετιμήθησαν οι φίλοι σου ο θεός λίαν  
by me But exceedingly were esteemed your friends, O God, exceedingly

εκραταιώθησαν αι αρχαί αυτών **139.18** εξαριθμήσομαι αυτούς  
were strengthened their beginnings. I shall count them out,

και υπέρ άμμον πληθυνθήσονται εξηγέρθην και έτι ειμί  
and above the sand they shall be multiplied; I awake, and still I am

μετά σου 139.19 εάν αποκτείνης αμαρτωλούς ο θεός  
with you. O that you should kill sinners, O God.

άνδρες αιμάτων εκκλίνετε απ' εμού 139.20 ότι ερείς  
O men of blood, turn aside from me! For you will say

εις διαλογισμούς λήψονται εις ματαιότητα  
concerning their thoughts, that they shall take in folly

τας πόλεις σου 139.21 ουχί τους μισούντάς σε κύριε εμίσησα  
your cities. Is it not the ones detesting you, O LORD, that I detested?

και επί τους εχθρούς σου εξετηκόμην 139.22 τέλειον μίσος  
and against your enemies I wasted? In perfect hatred

εμίσουν αυτούς εις εχθρούς εγένοντό μοι 139.23 δοκίμασόν  
I detested them; as enemies they became to me. Try

με ο θεός και γνώθι την καρδίαν μου ετασόν με και γνώθι  
me, O God, and know my heart! Examine me, and know

τας τρίβους μου 139.24 και ίδε ει οδός ανομίας εν εμοί και  
my paths! and see if the way of lawlessness is in me, and

οδήγησόν με εν οδώ αιωνία 140.1 εξελού με κύριε εξ  
guide me in way the eternal! Take me, O LORD, from

ανθρώπου πονηρού από ανδρός αδίκου ρύσαί με 140.2  
man the wicked! from man the unjust Rescue me!

οίτινες ελογίσαντο αδικίαν εν καρδία όλην την ημέραν  
The ones who considered iniquity in their heart; the entire day

παρετάσσοντο πολέμους 140.3 ηκόνησαν γλώσσαν αυτών  
they deployed for wars. They sharpened their tongue

ωσει όφεως ιός ασπίδων υπό τα χείλη αυτών διάψαλμα  
as a serpent; the poison of asps is under their lips. PAUSE.

140.4 φύλαξόν με κύριε εκ χειρός αμαρτωλού από  
Guard me, O LORD, from the hand of the sinner! from

ανθρώπων αδίκων εξελού με οίτινες διελογίσαντο  
men unjust Take me away who reasoned

του υποσκελίσαι τα διαβήματά μου 140.5 έκρυψαν  
to trip up my footsteps! hid

υπερήφανοι παγίδα μοι και σχοινίοις διέτειναν παγίδα  
The proud a snare for me; and lines they extended for a snare

τοις ποσί μου εχόμενα τρίβου σκάνδαλον έθεντό μοι  
for my foot; next to a road an obstacle they placed for me.

διάψαλμα 140.6 είπα τω κυρίω θεός μου ει συ ενώτισαι  
PAUSE. I said to the LORD, my God You are. Give ear,

κύριε την φωνήν της δεήσεώς μου **140.7** κύριε κύριε

O LORD, to the voice of my supplication! O Lord, O Lord,

δύναμις της σωτηρίας μου επεσκίασας επί  
the power of my deliverance. You shadowed over

την κεφαλήν μου εν ημέρα πολέμου **140.8** μη παραδώς  
my head in the day of battle. You should not deliver

με κύριε από της επιθυμίας μου αμαρτωλώ διελογίσαντο  
me, O LORD, from my desire unto the sinner. They argue

κατ' εμού μη εγκαταλίπης με μήποτε υψωθώσι  
against me. You should not abandon me, lest at any time they should be raised up high.

διάψαλμα **140.9** η κεφαλή του κυκλώματος αυτών κόπος  
PAUSE. As for the head of them encircling me, the trouble

των χειλέων αυτών καλύψει αυτούς **140.10** πεσούνται επ'  
of their lips shall cover them. shall fall upon

αυτούς άνθρακες εν πυρί καταβαλεις αυτούς εν  
them Coals with fire; you shall throw them down in

ταλαιπωρίαις και ου μη υποστώσιν **140.11** ανήρ γλωσσώδης  
miseries, and in no way should they stand. man A talkative

ου κατευθυνθήσεται επί της γης άνδρα άδικον κακά  
shall not prosper upon the earth. man an unjust Evils

θηρεύσει εις καταφθοράν **140.12** έγνων ότι ποιήσει κύριος  
shall hunt unto corruption. I know that the LORD shall deal with

την κρίσιν των πτωχών και την δίκην των πενήτων **140.13**  
the case of the poor, and the cause of the needy.

πλην δίκαιοι εξομολογήσονται τω ονόματί σου και  
Besides, the just shall make acknowledgment to your name, and

κατοικήσουσιν ευθείς συν τω προσώπω σου **141.1** κύριε  
shall dwell the upright with your presence. O LORD,

εκέκραξα προς σε εισάκουσόν μου πρόσχες τη φωνή  
I cried out to you. Listen to me! Take heed to the voice

της δεήσεώς μου εν τω κεκραγέναι με προς σε **141.2**  
of my supplication in my crying to you!

κατευθυνθήτω η προσευχή μου ως θυμίαμα ενώπιόν σου  
May be straightened my prayer as incense before you;

έπαρσις των χειρών μου θυσία εσπερινή **141.3** θου κύριε  
the raising of my hands as a sacrifice at evening. Set, O LORD,

φυλακήν τω στόματί μου και θύραν περιοχής περί  
a watch for my mouth, and door a citadel for

τα χείλη μου **141.4** μη εκκλίνης την καρδίαν μου εις  
my lips! You should not turn aside my heart to

λόγους πονηρίας του προφασίζεσθαι προφάσεις εν  
 words of wickedness, to make excuses for  
 αμαρτίαις συν ανθρώποις εργαζομένοις την ανομίαν και  
 sins with men working lawlessness; and

ου μη συνδοίασω μετά των εκλεκτών αυτών **141.5**  
 in no way shall I associate myself with their choice ones.

παιδεύσει με δίκαιος εν ελέει και ελέγξει με έλαιον δε  
 shall correct me The just with mercy, and reprove me; but the oil  
 αμαρτωλού μη λιπανάτω την κεφαλήν μου ότι έτι και  
 of the sinner, let it not anoint my head! For still yet

η προσευχή μου εν ταις ευδοκίαις αυτών **141.6**  
 shall my prayer be against their good-pleasures.

κατεπόθησαν εχόμενα πέτρας οι κριταί αυτών ακούσονται  
 were swallowed down next to the rock Their judges. They shall hear

τα ρήματά μου ότι ηδύνθησαν **141.7** ωσει πάχος γης  
 my sayings, for they are a delight. As thick ground

ερράγη επί της γης διεσκορπίσθη τα οστά αυτών παρά  
 was broken asunder upon the earth, were dispersed his bones by

τον άδην **141.8** ότι προς σε κύριε κύριε οι οφθαλμοί μου επί  
 Hades. For unto you, O LORD, O Lord, are my eyes. Upon

σοι ήλπισα μη αντανέλης την ψυχήν μου **141.9** φύλαξόν  
 you I hoped; you should not take away in return my soul. Keep

με από παγίδος ης συνεστήσαντό μοι και από  
 me from a snare which they concocted against me! and from

σκανδάλων των εργαζομένων την ανομίαν **141.10** πεσούνται  
 obstacles of the ones working lawlessness. shall fall

εν αμφιβλήστρω αυτών αμαρτωλοί καταμόνας ειμί εγώ  
 in their own casting-net Sinners. alone I am

έως αν παρέλθω **142.1** φωνή μου προς κύριον εκέκραξα  
 until whenever I should pass away. with my voice to the LORD I cried out;

φωνή μου προς κύριον εδεήθην **142.2** εκχεώ ενώπιον  
 with my voice to the LORD I beseeched. I shall pour out before

αυτού την δέησίν μου την θλίψιν μου ενώπιον αυτού  
 him my supplication; my affliction before him

απαγγελώ **142.3** εν τω εκλείπειν εξ εμού το πνεύμά μου και  
 I shall report. In failing from me my spirit, then

συ έγνωσ τας τρίβους μου εν οδώ ταύτη η επορευόμην  
 you knew my paths; in this very way that I went,

έκρυψαν παγίδα μοι **142.4** κατενόουν εις τα δεξιά και  
 they hid a snare for me. I contemplated to the right, and

επέβλεπον ότι ουκ ην ο επιγινώσκων με απώλετο φυγή απ'  
 I looked; for there was not one recognizing me. perished Flight from



**εμού και ουκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὴν ψυχὴν μου 142.5**

me, and there is not one inquiring after my soul.

**ἐκέκραξα πρὸς σε κύριε εἶπα σύ εἰ ἡ ἐλπίς μου μερίς μου**  
I cried out to you, O LORD. I said, You are my hope, my portion

**εἰ ἐν γῇ ζώντων 142.6 πρόσχες πρὸς τὴν δέησίν μου ὅτι**  
you are in the land of the living. Take heed to my supplication! for

**εταπεινώθην σφόδρα ρύσαι με ἐκ τῶν καταδιωκόντων με**  
I was humbled exceedingly. Rescue me from the ones pursuing me!

**ὅτι ἐκραταιώθησαν ὑπὲρ ἐμέ 142.7 ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς**  
for they were strengthened above me. Lead out of prison

**τὴν ψυχὴν μου τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου**  
my soul! to make acknowledgment to your name.

**ἐμέ υπομενούσι δίκαιοι ἕως οὗ ἀνταποδῶς μοι 143.1**  
shall wait for me The just, until of which time you should recompense me.

**κύριε εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου ἐνώτισαι**  
O LORD, listen to my prayer! Give ear to

**τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου εἰσάκουσόν μου ἐν**  
my supplication in your truth! Hearken to me in

**τῇ δικαιοσύνῃ σου 143.2 καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν**  
your righteousness! And you should not enter into judgment

**μετὰ τοῦ δούλου σου ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου**  
with your servant, for not shall do justice before you

**πας ζῶν 143.3 ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου**  
all the living. For pursued the enemy my soul;

**εταπείνωσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ζωὴν μου ἐκάθισέ με ἐν**  
he humbled unto the ground my life; he seated me in

**σκοτεινοῖς ὡς νεκροῦς αἰῶνος 143.4 καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμέ**  
dark places as the dead of the eon. And was discouraged within me

**τὸ πνεῦμά μου ἐν ἐμοί ἐταράχθη ἡ καρδιά μου 143.5**  
my spirit; within me was disturbed my heart.

**ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων ἐμελέτησα ἐν πάσι**  
I remembered days of old. I meditated on all

**τοῖς ἔργοις σου ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων 143.6**  
your works. on the actions of your hands I meditated.

**διεπέτασα πρὸς σε τὰς χεῖράς μου ἡ ψυχὴ μου ὡς γῆ**  
I opened and spread out to you my hands. My soul is as land

**ἄνυδρός σοι 143.7 ταχύ εἰσάκουσόν μου κύριε ἐξέλιπε**  
a waterless to you. Quickly listen to me! O LORD, fails

**τὸ πνεῦμά μου μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ'**  
my spirit. You should not turn your face from

**εμού καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον**  
me, so that I shall be like the ones going down into the pit.

**143.8** ακουστόν ποιήσόν μοι τοπρωῖ το ἔλεός σου ὅτι ἐπὶ  
 to be audible Cause to me in the morning your mercy! for upon  
 σοι ἤλπισα γνώρισόν μοι κύριε ὁδόν ἐν ἣ πορεύσομαι  
 you I hoped. Make known to me, O LORD, the way in which I shall go!

ὅτι πρὸς σε ἤρα τὴν ψυχὴ μου **143.9** ἐξελού με ἐκ  
 for to you I lifted my soul. Rescue me from

τῶν ἐχθρῶν μου κύριε πρὸς σε κατέφυγον **143.10** δίδαξόν με  
 my enemies, O LORD! to you I take refuge. Teach me  
 τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου ὅτι σὺ εἶ ὁ θεός μου τὸ πνεύμά  
 to do your will! for you are my God. spirit

σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῇ εὐθείᾳ **143.11** ἔνεκεν  
 Your good shall guide me in land an upright. Because of  
 τοῦ ὀνόματός σου κύριε ζήσεις με ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου  
 your name, O LORD, you shall enliven me. In your righteousness

ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν μου **143.12** καὶ ἐν  
 you shall lead from out of affliction my soul. And in  
 τῷ ἐλέει σου ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθρούς μου καὶ ἀπολείς  
 your mercy you shall utterly destroy my enemies; and you shall destroy  
 πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου ὅτι δούλός σου εἰμὶ  
 all the ones afflicting my soul; for your servant I am.

**144.1** εὐλογητός κύριος ὁ θεός μου ὁ διδάσκων  
 Blessed be the LORD my God; the one teaching  
 τὰς χεῖρας μου εἰς παράταξιν τοὺς δακτύλους μου εἰς  
 my hands for battle array, and my fingers for  
 πόλεμον **144.2** ἔλεος μου καὶ καταφυγὴ μου ἀντιλήπτωρ μου  
 war; my mercy and my refuge; my shielder  
 καὶ ρύστης μου υπερασπιστής μου καὶ ἐπ' αὐτῷ ἤλπισα  
 and my rescuer; my defender, and upon him I hoped;

ὁ υποτάσσων τὸν λαόν μου ὑπ' ἐμέ **144.3** κύριε τί ἐστίν  
 the one subjecting my people under me. O LORD, what is  
 ἄνθρωπος ὅτι ἐγνώσθης αὐτῷ ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι  
 man that you were known to him? or the son of man that

λογίζῃ αὐτῷ **144.4** ἄνθρωπος ματαιότητι ὡμοιώθη  
 you should consider him? Man folly is like;

αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὡσεὶ σκιά παράγουσι **144.5** κύριε κλίνον  
 his days as a shadow pass by. O LORD, lean  
 οὐρανοὺς σου καὶ κατάβηθι ἄψαι τῶν ὀρέων καὶ  
 your heavens, and come down! Touch the mountains! and

καπνισθήσονται **144.6** ἄστραψον ἀστραπὴν καὶ σκορπιεῖς  
 they shall smoke. Flash lightning! and you shall disperse

αυτούς εξαπόστειλον τα βέλη σου και συνταράξεις αυτούς  
 them. Send out your arrows! and you shall disturb them.

**144.7** εξαπόστειλον την χεῖρά σου ἐξ ὕψους ἐξελοῦ με και  
 Send out your hand from the height! Take me, and  
 ρύσαι με ἐξ υδάτων πολλῶν ἐκ χειρός υἱῶν  
 rescue me from waters many, from out of the hand of the sons

αλλοτρίων **144.8** ὧν το στόμα ἐλάλησε ματαιότητα και  
 of strangers! whose mouth spoke folly, and

ἡ δεξιὰ αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας **144.9** ὁ θεὸς ὠδὴν καινήν  
 their right hand is a right hand of iniquity. O God, ode a new

ἄσομαί σοι ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ ψαλῶ σοι **144.10** τῷ  
 I will sing to you; with psaltery a ten-stringed I will strum to you, to the one  
 διδόντι τὴν σωτηρίαν τοῖς βασιλεύσι τῷ λυτρουμένῳ  
 giving deliverance to the kings, to the one ransoming

Δαυὶδ τὸν δούλον αὐτοῦ ἐκ ρομφαίας πονηράς **144.11** ρύσαι  
 David his servant from broadsword the ferocious. Rescue  
 με και ἐξελοῦ με ἐκ χειρός υἱῶν αλλοτρίων ὧν το στόμα  
 me, and deliver me from the hand of the sons of strangers! whose mouth  
 ἐλάλησε ματαιότητα και ἡ δεξιὰ αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας  
 spoke folly, and their right hand is a right hand of iniquity;

**144.12** ὧν οἱ υἱοὶ αὐτῶν ὡς νεόφυτα ἰδρυμένα ἐν  
 whom their sons are as newly planted, secure in  
 τῇ νεότητι αὐτῶν αἱ θυγατέρες αὐτῶν κακαλλωπισμέναι  
 their youth; their daughters being bedecked,

περικεκοσμημέναι ὡς ὁμοίωμα ναοῦ **144.13**  
 being adorned sumptuously as the likeness of a temple;  
 τα ταμειῖα αὐτῶν πλήρη ἐξερευγόμενα ἐκ τούτου εἰς  
 their storerooms are full, discharging forth from out of this one to  
 τούτο τα πρόβατα αὐτῶν πολύτοκα πληθύνοντα ἐν  
 that one; their sheep are prolific, multiplying in

ταῖς ἐξόδοις αὐτῶν **144.14** οἱ βόες αὐτῶν παχείς οὐκ ἔστι  
 their streets; their oxen are thick; there is no  
 κατάπτωμα φραγμοῦ οὐδέ διέξοδος οὐδέ κραυγὴ ἐν  
 ruined fence, nor stream, nor a cry in

ταῖς πλατείαις αὐτῶν **144.15** ἐμακάρισαν τὸν λαόν ὃ ταῦτά  
 their broad spaces; declare them happy the people to which these things

ἐστὶ μακάριος ὁ λαὸς οὗ κύριος ὁ θεὸς αὐτοῦ **145.1**  
 are. Blessed be the people of which the LORD is his God.

ὕψῳ σε ὁ θεὸς μου ὁ βασιλεὺς μου και εὐλογήσω  
 I will exalt you, O my God, my king; and I will bless

τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα και εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος  
 your name into the eon, and into the eon of the eon.

**145.2** καθ' **εκάστην** **ημέραν** **ευλογήσω** **σε** **και** **αινέσω**  
 According to each day I will bless you; and I will praise  
**το όνομά σου** **εις τον αιώνα** **και εις τον αιώνα του αιώνος**  
 your name into the eon, and into the eon of the eon.

**145.3** **μέγας ο κύριος** **και** **αινετός σφόδρα** **και**  
 Great is the LORD, and praiseworthy exceedingly, and  
**της μεγαλωσύνης αυτού** **ουκ έστι πέρας** **145.4** **γενεά** **και**  
 of his greatness there is no end. Generation and  
**γενεά επαινέσει το έργα σου** **και την δύναμίν σου**  
 generation shall praise your works, and of your power

**απαγγελοúσι** **145.5** **την μεγαλοπρέπειαν της δόξης**  
 they will report. The majesty of the glory  
**της αγιωσύνης σου** **λαλήσουσι** **και τα θαυμάσιά σου**  
 of your holiness they shall speak, and your wonders

**διηγήσονται** **145.6** **και την δύναμιν των φοβερών σου**  
 they will describe. And the power of your fearful acts

**ερούσι** **και την μεγαλωσύνην σου** **διηγήσονται** **145.7**  
 they shall speak, and your greatness they will describe.  
**μνήμην του πλήθους της χρηστότητός σου** **εξερεύζονται**  
 The remembrance of the multitude of your graciousness they shall discharge forth,

**και τη δικαιοσύνη σου** **αγαλλιάσονται** **145.8** **οικτίρμων και**  
 and your righteousness they will exult. Pitying and

**ελεήμων ο κύριος** **μακρόθυμος** **και πολυέλεος** **145.9**  
 merciful is the LORD; lenient and full of mercy.  
**χρηστός κύριος τοις σύμπασι** **και οι οικτιρμοί αυτού επί**  
 Gracious is the LORD in all things, and his compassions are upon

**πάντα τα έργα αυτού** **145.10** **εξομολογησάσθωσάν σοι κύριε**  
 all his works. Let make acknowledgment to you O LORD

**πάντα τα έργα σου** **και οι όσιοί σου** **ευλογησάτωσάν σε** **145.11**  
 all of your works, and your sacred ones let bless you!  
**δόξαν της βασιλείας σου** **ερούσι** **και την δυναστείαν σου**  
 The glory of your kingdom they shall speak, and of your dominion

**λαλήσουσι** **145.12** **του γνωρίσαι τοις υιοίς των ανθρώπων**  
 they shall tell; to make known to the sons of men  
**την δυναστείαν σου** **και την δόξαν της μεγαλοπρεπείας**  
 of your dominion, and the glory of the majesty

**της βασιλείας σου** **145.13** **η βασιλεία σου** **βασιλεία πάντων**  
 of your kingdom. Your kingdom is a kingdom of all  
**των αιώνων** **και η δεσποτεία σου** **εν πάση γενεά** **και γενεά**  
 the eons; and your mastery is in every generation and generation.

**πιστός κύριος εν πάσι τοις λόγοις αυτού και όσιος εν πάσι**  
 Trustworthy is the LORD in all his words, and sacred in all

**τοις έργοις αυτού 145.14 υποστηρίζει κύριος πάντας τους**  
 his works. The LORD supports all the ones

**καταπίπτοντας και ανορθοί πάντας τους κατερραγμένους**  
 falling down, and he re-erects all the ones being broken down.

**145.15 οι οφθαλμοί πάντων εις σε ελπίζουν και συ δίδως**  
 The eyes of all in you hope; and you give

**την τροφήν αυτών εν ευκαιρία 145.16 ανοίγεις συ**  
 them nourishment at an opportune time. You opened

**την χείρά σου και επιπλάς παν ζών ευδοκίας 145.17**  
 your hand, and filled up every living creature of benevolence.

**δίκαιος κύριος εν πάσαις ταις οδοίς αυτού και όσιος εν**  
 The LORD is just in all his ways, and sacred in

**πάσι τοις έργοις αυτού 145.18 εγγύς κύριος πάσι τοις**  
 all his works. The LORD is near to all the ones

**επικαλουμένοις αυτόν πάσι τοις επικαλουμένοις αυτόν εν**  
 calling upon him; all the ones calling upon him in

**αληθεία 145.19 θέλημα των φοβουμένων αυτόν ποιήσει και**  
 truth. the will of the ones fearing him He will do; and

**της δεήσεως αυτών εισακούσεται και σώσει αυτούς 145.20**  
 their supplication he shall listen to, and he shall deliver them.

**φυλάσσει κύριος πάντας τους αγαπώντας αυτόν και**  
 The LORD guards all the ones loving him, and

**πάντας τους αμαρτωλούς εξολοθρεύσει 145.21 αίνεσιν κυρίου**  
 all the sinners he shall utterly destroy. to praise the LORD

**λαλήσει το στόμα μου και ευλογείτω πάσα σαρξ το όνομα**  
 shall speak My mouth. And let bless all flesh name

**το άγιον αυτού εις τον αιώνα και εις τον αιώνα του**  
 his holy into the eon, and into the eon of the

**αιώνος 146.1 αίνει η ψυχή μου τον κύριον 146.2 αινέσω**  
 eon! Praise O my soul the lord! I will praise

**κύριον εν τη ζωή μου ψαλώ τω θεώ μου έως υπάρχω**  
 the LORD in my life. I shall strum to my God as long as I exist.

**146.3 μη πεποιθατε επ' άρχοντας επί υιούς ανθρώπων ος**  
 Do not have reliance upon rulers; upon the sons of men in whom

**ουκ έστι σωτηρία 146.4 εξελεύσεται το πνεύμα αυτού και**  
 there is no deliverance. shall go forth His breath, and

**επιστρέψει εις την γην αυτού εν εκείνη τη ημέρα**  
 shall return unto his earth. In that day



**απολούνται πάντες οι διαλογισμοί αυτού 146.5 μακάριος**

shall perish all his devices. Blessed is

**ου ο θεός Ιακώβ βοηθός αυτού η ελπίς αυτού επί**  
of whom the God of Jacob is his helper; his hope is upon

**κύριον τον θεόν αυτού 146.6 τον ποιήσαντα τον ουρανόν και**  
the LORD his God; the one making the heaven and

**την γην την θάλασσαν και πάντα τα εν αυτοίς τον**  
the earth, the sea, and all the things in them; the

**φυλάσσοντα αλήθειαν εις τον αιώνα 146.7 ποιούντα κρίμα**  
one guarding truth into the eon; the one executing judgment

**τοις αδικουμένοις δίδοντα τροφήν τοις πεινώσι κύριος**  
to the ones being wronged; giving nourishment to the ones hungering. The LORD

**λύει πεπεδημένους 146.8 κύριος σοφοί τυφλούς κύριος**  
unties ones being shackled. The LORD gives wisdom to the blind. The LORD

**ανορθοί κατερραγμένους κύριος αγαπά δικαίους 146.9**  
re-erects ones being broken down. The LORD loves the just.

**κύριος φυλάσσει τους προσηλύτους ορφανόν και χήραν**  
The LORD guards the foreigners; orphan and widow

**αναλήψεται και οδόν αμαρτωλών αφανίζει 146.10**  
he takes up; and the way of sinners he obliterates.

**βασιλεύσει κύριος εις τον αιώνα ο θεός σου Σιών εις**  
The LORD shall reign into the eon; your God, O Zion, unto

**γενεάν και γενεάν 147.1 αινείτε τον κύριον ότι αγαθός**  
generation and generation. Praise the LORD, for is good

**ψαλμός τω θεώ ημών ηδυνθείη αίνεσις 147.2 οικοδομών**  
a psalm! to our God may be delicious praise. is building

**Ιερουσαλήμ ο κύριος τας διασποράς του Ισραήλ**  
Jerusalem The LORD; the dispersions of Israel

**επισυνάξει 147.3 ο ιώμενος τους συντετριμμένους**  
he shall assemble; the one healing the ones broken

**την καρδίαν και δεσμεύων τα συντρίμματα αυτών 147.4 ο**  
in heart; and the one binding their ones being broken; the

**αριθμών πλήθη άστρων και πάσιν αυτοίς ονόματα καλών**  
one counting the multitude of stars; and to all them by names calling.

**147.5 μέγας ο κυριός ημών και μεγάλη η ισχύς αυτού και**  
Great is our Lord, and great is his strength; and

**της συνέσεως αυτού ουκ έστιν αριθμός 147.6 αναλαμβάνων**  
of his understanding there is no number. The one taking up

**πραείς ο κύριος ταπεινών δε αμαρτωλούς έως της γης**  
the gentle ones is the LORD; but humbling sinners onto the ground.

**147.7** **εξάρξατε τω κυρίω εν εξομολογήσει ψάλατε τω**  
 Take the lead to the LORD in acknowledgment! Strum to

**θεώ ημών εν κιθάρα 147.8 τω περιβάλλοντι τον ουρανόν**  
 our God with a harp! to the one covering the heaven

**εν νεφέλαις τω ετοιμάζοντι τη γη υετόν τω**  
 with clouds; to the one preparing for the earth rain; to the

**εξανατέλλοντι εν όρεσι χόρτον και χλόην τη δουλεία**  
 one causing to rise up on mountains grass, and tender shoots for the service

**των ανθρώπων 147.9 διδόντι τοις κτήνεσι τροφήν αυτών και**  
 of men; giving to the cattle their nourishment, and

**τοις νεοσσοίς των κοράκων τοις επικαλουμένοις αυτόν**  
 to the young of the crows -- to the ones calling upon him.

**147.10 ουκ εν τη δυναστεία του ίππου θελήσει ουδέ εν ταις**  
 Not by the might of the horse does he want; nor by the

**κνήμαις του ανδρός ευδοκεί 147.11 ευδοκεί κύριος εν τοις**  
 lower legs of a man does he think well of. The LORD thinks well in the ones

**φοβούμενοις αυτόν και εν τοις ελπίζουσιν επί**  
 fearing him, and in the ones hoping upon

**το έλεος αυτού 147.12 επαίνει Ιερουσαλήμ τον κύριον αίνει**  
 his mercy. Applaud, O Jerusalem, the LORD! Praise

**τον θεόν σου Σιών 147.13 ότι ενίσχυσε τους μοχλούς**  
 your God, O Zion! For he strengthened the bars

**των πυλών σου ευλόγησε τους υιούς σου εν σοι 147.14 ο**  
 of your gates; he blessed your sons by you. The

**τιθείς τα όριά σου ειρήνην και στέαρ πυρού επιπλών σε**  
 one putting your borders at peace; and with fatness of wheat filling you up.

**147.15 ο αποστέλλων το λόγιον αυτού τη γη έως τάχους**  
 The one sending his oracle to the earth; quickly

**δραμείται ο λόγος αυτού 147.16 διδόντος χιόνα αυτού ωσει**  
 shall run his word; yielding up his snow as

**έριον ομίχλην ωσει σποδόν πάσσοντος 147.17 βάλλοντος**  
 wool; fog as ashes strewing; throwing

**κρύσταλλον αυτού ωσει ψωμούς κατά πρόσωπον**  
 his ice as morsels. Before the presence

**ψύχους αυτού τις υποστήσεται 147.18 εξαποστελεί**  
 of his chilliness who shall stand? He shall send out

**τον λόγον αυτού και τήξει αυτά πνεύσει το πνεύμα αυτού**  
 his word, and melt them. He shall breathe his breath

**και ρήσεται ύδατα 147.19 ο απαγγέλλων το λόγιον αυτού**  
 and shall flow waters. The one reporting his oracle

**τω Ιακώβ δικαιώματα και κρίματα αυτού τω Ισραήλ** 147.20  
 to Jacob; ordinances and judgments his to Israel.

**ουκ εποίησεν ούτως παντί ἔθνει και τα κρίματα αυτού**  
 He did not do thus to every nation, and his judgments

**ουκ εδήλωσεν αυτοίς** 148.1 **αινείτε τον κύριον εκ των**  
 he manifested not to them. Praise the LORD from out of the

**ουρανών αινείτε αυτόν εν τοις υψίστοις** 148.2 **αινείτε αυτόν**  
 heavens! Praise him in the highest! Praise him

**πάντες οι ἄγγελοι αυτού αινείτε αυτόν πάσαι**  
 all you his angels! Praise him all

**αι δυνάμεις αυτού** 148.3 **αινείτε αυτόν ἥλιος και σελήνην**  
 his forces! Praise him O sun and moon!

**αινείτε αυτόν πάντα τα ἄστρα και το φως** 148.4 **αινείτε**  
 Praise him all the stars, and the light! Praise

**αυτόν οι ουρανοί των ουρανών και το ύδωρ το υπεράνω**  
 him O heavens of the heavens, and the water up above

**των ουρανών** 148.5 **αινεσάτωσαν το ὄνομα κυρίου ὅτι**  
 the heavens! Praise the name of the LORD! For

**αυτός εἶπε και εγενήθησαν αυτός ενετείλατο και**  
 he spoke, and they existed. He gave charge, and

**εκτίσθησαν** 148.6 **ἔστησεν αὐτά εἰς τον αἰῶνα και εἰς τον**  
 they were created. He established them into the eon, and into the

**αἰῶνα του αἰῶνος πρόσταγμα ἔθετο και ου**  
 eon of the eon. an order He made, and it shall not

**παρελεύσεται** 148.7 **αινείτε τον κύριον εκ της γης**  
 pass away. Praise the LORD from the earth,

**δράκοντες και πάσαι ἄβυσσοι** 148.8 **πυρ χάλαζα χιών**  
 O dragons and all abysses! fire, hail, snow,

**κρύσταλλος πνεύμα καταιγίδος τα ποιούντα**  
 ice, wind, blast -- the things executing

**τον λόγον αυτού** 148.9 **τα ὄρη και πάντες βουνοί ξύλα**  
 his word; the mountains and all the hills; the trees

**καρποφόρα και πάσαι κέδροι** 148.10 **τα θηρία και πάντα τα**  
 bearing fruit, and all the cedars; the wild beasts and all the

**κτήνη ερπετά και πετεινά πτερωτά** 148.11 **βασιλεῖς της γης**  
 cattle; the reptiles, and winged creatures feathered; kings of the earth,

**και πάντες λαοί ἄρχοντες και πάντες κρίται γης** 148.12  
 and all peoples; rulers and all judges of the earth;

**νεανίσκοι και παρθένοι πρεσβύτεροι μετά νεωτέρων** 148.13  
 young men and virgins; elders with younger;

**αινεσάτωσαν το όνομα κυρίου ότι υψώθη το όνομα αυτού**  
 let them praise the name of the LORD! For is exalted his name  
**μόνου η εξομολόγησις αυτού επί γης και ουρανού 148.14**  
 alone. The acknowledgment of him is above the earth and heaven.  
**και υψώσει κέρας λαού αυτού ύμνος πάσι**  
 And he shall exalt the horn of his people. A hymn to all  
**τοις οσίοις αυτού τοις υιοίς Ισραήλ λαώ εγγίζοντι αυτώ**  
 his sacred ones; to the sons of Israel; to a people approaching to him.  
**149.1 άσατε τω κυρίω άσμα καινόν η αίνεσις αυτού εν**  
 Sing to the LORD song a new, of his praise in  
**εκκλησία οσίων 149.2 ευφρανθήτω Ισραήλ επί τω**  
 the assembly of the sacred ones! Let Israel be glad upon the  
**ποιήσαντι αυτόν και υιοί Σιών αγαλλιάσθωσαν επί**  
 one making him! and the sons of Zion, let them exult over  
**τω βασιλεί αυτών 149.3 αινεσάτωσαν το όνομα αυτού εν**  
 their king! Let them praise his name among  
**χορώ εν τυμπάνω και ψαλτηρίω ψαλάτωσαν αυτώ**  
 the company of dancers! with tambourine and psaltery let them strum to him!  
**149.4 ότι ευδοκει κύριος εν λαώ αυτού και υψώσει πραείς**  
 For the LORD takes pleasure in his people, and he shall exalt the gentle  
**εν σωτηρία 149.5 καυχήσονται όσιοι εν δόξη και**  
 with deliverance. shall boast sacred ones in glory, and  
**αγαλλιάσονται επί των κοιτών αυτών 149.6 αι υψώσεις**  
 shall exult upon their beds. The act of exaltation  
**του θεού εν τω λάρυγγι αυτών και ρομφαίαι δίστομοι εν**  
 of God is in their throat, and broadswords double-edged are in  
**ταις χερσίν αυτών 149.7 του ποιήσαι εκδίκησιν εν τοις**  
 their hands; to execute punishment among the  
**έθνεσιν ελεγμούς εν τοις λαοίς 149.8 του δήσαι**  
 nations, and rebukes among the peoples; to tie  
**τους βασιλείς αυτών εν πέδαις και τους ενδόξους αυτών εν**  
 their kings in shackles, and their nobles in  
**χειροπέδαις σιδηραίς 149.9 του ποιήσαι εν αυτοίς κρίμα**  
 manacles of iron; to execute among them judgment  
**έγγραπτον δόξα αύτη εστί πάσι τοις οσίοις αυτού 150.1**  
 written. This glory is to all his sacred ones.  
**αινείτε τον θεόν εν τοις αγίοις αυτού αινείτε αυτόν εν**  
 Praise God in his holy places! Praise him in  
**στερεώματι δυνάμεως αυτού 150.2 αινείτε αυτόν επί**  
 the firmament of his power! Praise him according to

**ταις δυναστείαις αυτού αινείτε αυτόν κατά το πλήθος**

his dominations! Praise him according to the magnitude

**της μεγαλωσύνης αυτού 150.3 αινείτε αυτόν εν ήχῳ**

of his greatness! Praise him with a sound

**σάλπιγγος αινείτε αυτόν εν ψαλτηρίῳ και κιθάρα 150.4**

of a trumpet! Praise him with a psaltery and harp!

**αινείτε αυτόν εν τυμπάνῳ και χορῷ αινείτε αυτόν εν**

Praise him with a tambourine and company of dancers! Praise him with

**χορδαίς και οργάνῳ 150.5 αινείτε αυτόν εν κυμβάλοις**

strings of a lyre and musical instrument! Praise him with cymbals

**ευήχοις αινείτε αυτόν εν κυμβάλοις αλαλαγμοῦ 150.6 πάσα**

distinct! Praise him with of cymbals a shout! All

**πνοή αινεσάτω τον κύριον**

with breath praise the LORD!